



25 millions \$US sur la tête de Saddam

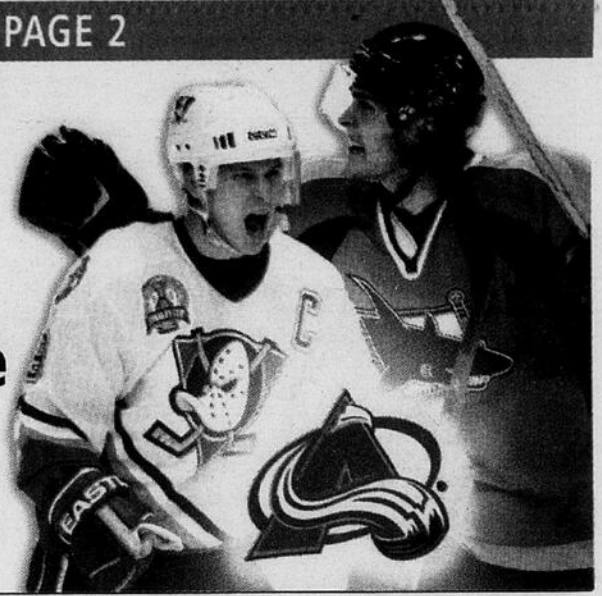
PAGE 20

Les assistés sociaux du Québec pénalisés s'ils refusent un emploi

PAGE 5

Kariya et Selanne avec l'Avalanche

PAGE 58



Samedi à 9 h a.m. COMPÉTITION HIPPIQUE

Association Équestre de l'Outaouais. Paris interpistes de midi à minuit

HIPPODROME D'AYLMER 778-0500

cyberpresse.ca

LeDroit

Votre monde, votre quotidien

91^e ANNÉE - NUMÉRO 82 •

LE VENDREDI 4 JUILLET 2003

• 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI



Coupé Sport C230 Kompressor 2003
À partir de 34 450\$

OGILVIE Mercedes-Benz
1110, boul. St-Laurent 745-9000
www.ogilvie.mercedes-benz.ca



Du renfort pour le CHVO

Page 3

ÉTIENNE MORIN, Le Droit



DEMERS

CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU

VOTRE CENTRE DE GARANTIE



Service Goodwrench

Bien fait. À temps.



CHEVROLET



Oldsmobile



PONTIAC



BUICK

568-5814



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Benoit Bruneau, biologiste chez GDG Environnement, démontre comment se fera l'application du méthoprène dans les 32 000 bouches d'égouts.

Ottawa utilisera un larvicide pour contrer le virus du Nil

La Ville d'Ottawa amorcera aujourd'hui une nouvelle phase dans sa lutte contre le virus du Nil occidental. Un larvicide chimique sera déposé dans les 32 000 bouches d'égouts afin de détruire les larves de moustiques pouvant propager le virus aux oiseaux et aux humains.

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

L'opération qui durera deux semaines nécessitera la participation d'une dizaine de techniciens qui sillonneront la ville à bicyclette. Des pastilles de méthoprène seront ainsi introduites dans le réseau municipal d'égouts pluviaux à l'aide d'un jet.

Le projet était initialement prévu pour la mi-juin mais le printemps froid et pluvieux a retardé la présence des larves. Une deuxième série de traitement devrait se tenir à la fin juillet ou au début du mois d'août.

La firme GDG Environnement de Cap-de-la-Madeleine est en charge du programme de contrôle pour le compte de la ville d'Ottawa. Comme l'explique Martin Lord, l'entreprise a aussi comme mandat de surveiller et d'assurer le suivi du virus du Nil occidental sur tout le territoire québécois depuis quatre ans. «On s'attaque aux gîtes à maringouins en faisant diminuer leur nombre avant que ne se développe le virus», explique-t-il.

Fait à noter, Ottawa compte plus de 50 variétés de moustiques dont seulement quelques-unes ont été identifiées comme étant porteuses du virus. Quant aux craintes suscitées par l'utilisation du méthoprène dans les programmes de lutte contre les

moustiques sur les citoyens et l'environnement, Martin Lord s'est voulu rassurant. Il rappelle que les ministères ontariens de l'Environnement et de la Santé ont donné le feu vert à son utilisation. Le produit est également approuvé par l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire et est utilisé au Canada depuis 1977.

Le Dr Robert Cushman, médecin chef en santé publique à la Ville d'Ottawa, précise que le méthoprène ne cause pas de problèmes pour les gens car il est appliqué dans les bouches d'égouts. «La biogestion se fait rapidement. Si le produit allait dans l'eau, les usines de purification pourraient l'éliminer afin qu'il ne se retrouve pas dans l'eau potable», indique-t-il.

Selon lui, le virus du Nil occidental est actuellement sous contrôle à Ottawa malgré la présence de six corneilles infectées par le virus depuis le printemps. «Les populations de moustiques qu'on surveille nous donnent des résultats négatifs. Mais depuis la semaine dernière le niveau de larve a atteint 25%. C'est le temps d'utiliser le larvicide.»

Le Dr Cushman répète que la Ville n'a pas le monopole des moustiques et que la population a aussi un rôle à jouer pour sa propre protection. Il suggère aux gens de faire le ménage de leur cour arrière en éliminant les sources d'eau ou en les nettoyant plus fréquemment.

Eves accorde 14 millions \$ aux médecins d'Ottawa

Les médecins de la capitale nationale qui enseignent ou qui font de la recherche auront droit à 14 millions \$ supplémentaires dans le cadre d'un programme de financement alternatif. Le gouvernement ontarien veut ainsi offrir des compensations plus justes à ceux qui investissent leur temps au centre hospitalier universitaire d'Ottawa.

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

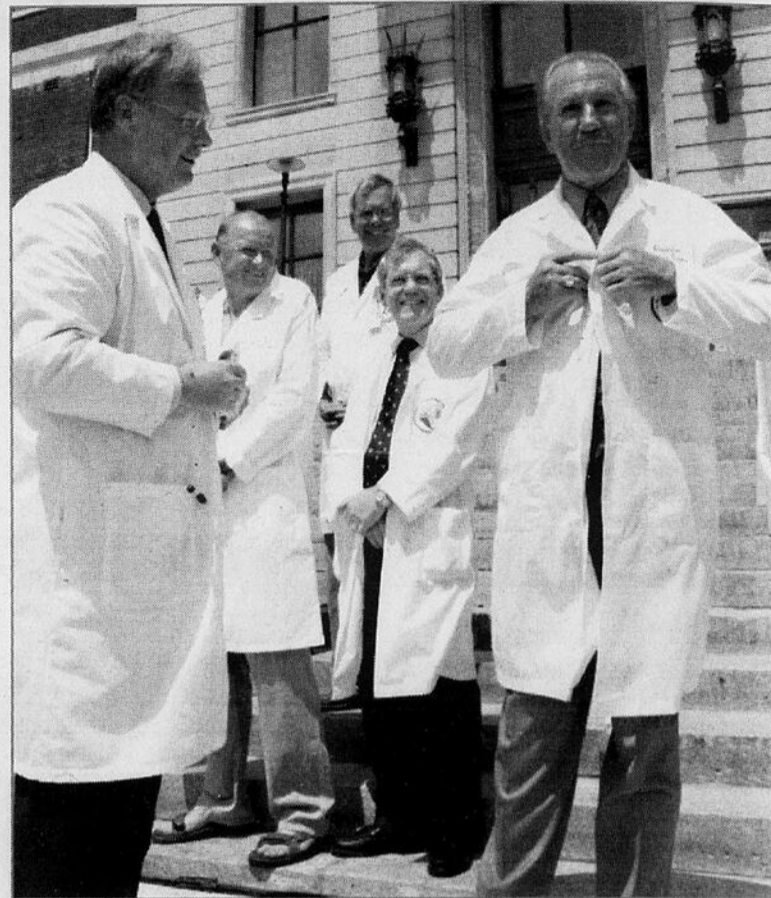
Le premier ministre Ernie Eves a fait cette annonce hier en affirmant que la somme permettra de former, de recruter et de retenir un plus grand nombre de médecins à Ottawa. «Nous reconnaissons l'immense valeur des médecins compétents qui cherchent de nouveaux traitements et qui enseignent aux médecins de demain. Parfois ce travail n'est pas reconnu à sa juste valeur et les médecins ne sont pas rétribués comme ils devraient l'être», a-t-il déclaré.

Le ministère de la Santé et des Soins de longue durée s'est engagé à verser un financement récurrent de 11,2 millions \$ à l'Hôpital d'Ottawa, le plus important centre d'enseignement de la région où 460 des 500 médecins ont choisi de joindre les rangs du nouveau programme de financement. À l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa, la somme sera de 1,4 million \$.

Déjà, 42 des 43 médecins ont accepté la proposition, a fait savoir le Dr Wilbert Keon, directeur général de l'établissement.

Le premier ministre a également affirmé que des pourparlers étaient en cours avec le Service de santé des Sœurs de la Charité d'Ottawa et l'Hôpital Royal afin de parachever une entente qui totaliserait 1,4 million \$.

Ernie Eves a ajouté que cette nouvelle formule de financement évitera aux directions des hôpitaux de piger directement dans leur budget de fonctionner pour payer les médecins qui consacrent une partie de leur



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

À la suite de l'annonce, Ernie Eves est devenu membre honoraire de l'équipe médicale de l'Hôpital d'Ottawa.

emploi à la recherche ou à l'enseignement.

Selon Greg Doiron, gestionnaire du projet de financement alternatif à l'Hôpital d'Ottawa, l'initiative permettra de stabiliser les forces médicales car les médecins sont actuellement payés à l'acte médical. «S'ils enseignent ou font de la recherche, ils ont moins de temps pour le travail clinique qui est leur gagne-pain. Désormais, ça n'aura plus un effet punitif pour eux car cet aspect va être éliminé.»

Le Dr Guy Hébert, chef à de l'urgence au campus Civic, a fait savoir qu'un programme semblable avait été mis sur pied à l'urgence il y a deux ans afin de contrer la pénurie de médecins. «L'initiative a permis de stabiliser le revenu global du département, de recruter et retenir le personnel. L'enseignement et la recherche font partie de notre mission. Sans compensations adéquates, les gens quittent le domaine. L'argent va donc dans les programmes de support pour faciliter notre tâche», a expliqué

l'urgentologue.

Des annonces du genre ont également été réalisées à London, Hamilton et Toronto afin de recruter et de retenir les médecins et les étudiants en médecine et faire face à la pénurie de spécialistes.

Le gouvernement s'est également engagé à augmenter de 30% le nombre de places dans les écoles de médecine et à fournir une scolarité gratuite à ceux qui pratiqueront dans les régions sous-desservies. Il doit aussi accroître de 20% le nombre de stages de formation à la pratique.

ÉLECTIONS

Le premier ministre Eves a refusé de préciser quand se tiendront les prochaines élections provinciales, se contentant de dire qu'elles seraient déclenchées dans un proche futur. Il a aussi réfuté les accusations de certains concernant les récentes annonces de financement de son gouvernement. Il a affirmé qu'il n'y avait aucune manœuvre électorale en jeu hier.

Moins de lits au Centre de gestion du sevrage

Audrey Lord
alord@ledroit.com

La direction du Centre de gestion du sevrage d'Ottawa rencontre le ministère de la Santé, aujourd'hui, afin de discuter de la reprise de sa gestion.

«On ne peut plus assurer le bon fonctionnement du centre, les conditions se sont trop détériorées au cours des dernières années», a soutenu le président-directeur général du Service de

santé SCO, Michel Bilodeau.

La direction du centre doit procéder à de nouvelles coupes, le nombre de lits sera ramené de 26 à 20 d'ici un mois.

L'administration du centre se voit contrainte de procéder à ces coupes de lits en raison d'un sous-financement chronique et d'une hausse des coûts d'opérations.

«Les subventions du ministère n'ont augmenté que de 1,2% en dix ans, c'est nettement insuffisant pour absorber la hausse des

coûts d'opérations. Nous procédons à des coupures depuis des années pour tenter d'équilibrer nos budgets, mais ce n'est plus possible. Nous ne pouvons même pas assurer le strict minimum aux patients et aux membres du personnel.

«Les services de désintoxication ne sont pas une priorité du ministère, alors le gouvernement n'a qu'à s'en occuper. Nous ne sommes pas intéressés à offrir de mauvais services», a conclu M. Bilodeau.

« Le climat est moins alarmant que l'an dernier »

— Jean Bartkowiak

L'Outaouais passera-t-elle l'été sans voir son principal centre hospitalier barrer les portes de ses urgences ?

Mathieu Bélanger
mbelanger@ledroit.com

Pour le CHVO, il est évidemment encore trop tôt en ce début juillet pour crier victoire. Personne ne désire s'avancer sur cette question. On préfère toucher du bois pour l'instant.

Toutefois, force est d'admettre que la situation est beaucoup moins critique qu'elle l'était à pareille date l'an dernier alors que l'urgence de l'Hôpital de Hull avait déjà dû fermer ses portes pendant 28 heures au mois de mai. Il ne s'agissait cependant que d'un simple prélude à la fermeture d'une durée d'un mois de la même urgence au mois d'août. La situation avait été critique tout l'été.

L'achalandage des deux urgences du CHVO ne semble pas être en cause dans ce relatif contrôle de la situation. Pour les mois de mai et juin de l'année en cours, les urgences de Hull et Gatineau ont reçu 11 600 visites alors que l'an dernier, pour les deux mêmes mois, elles recevaient un peu plus de 11 700 patients.

« Enormément de facteurs, autant extérieurs qu'internes font en sorte que le climat est moins alarmant que l'an passé, observe le directeur général du CHVO, Jean Bartkowiak, en entrevue au *Droit*. Le réseau est conscient de la position dans laquelle nous sommes et nous avons son appui dans la mesure du possible. »

M. Bartkowiak cible entre autres le travail fait sur la confection des horaires de congés. « Nous avons modifié notre pratique des vacances comprimées entre juin et octobre, explique-t-il. Nos expériences passées ne se sont pas matérialisées. » Le CHVO accorde maintenant des congés à ses 900 infirmières entre mai et octobre.

Le fonctionnement de l'urgence a aussi connu de nombreux changements après la visite du Comité de coordination national des urgences; une équipe de spécialistes du ministère de la Santé venue voir la pratique interne de l'urgence.

« Ils ont posé les bonnes questions et des lumières se sont allumées, lance M. Bartkowiak. Quand on fonctionne de la même façon depuis 15 ou 20 ans, on croit que c'est la norme. Une foule de mécanismes ont été revus pour accélérer la prise en charge de la clientèle. On ne voit plus de grandes périodes d'achalandage comme l'an passé. »

À cela vient s'ajouter tout le travail fait sur l'accessibilité visant à réduire la durée de séjour à l'hôpital ainsi que les plus grandes ressources qu'ont les CLSC pour les soins à domicile.

« La formation de l'Équipe multidisciplinaire d'intervention immédiate qui œuvre à l'Hôpital de Hull est aussi un des éléments qui aide à désengorger l'urgence, soutient M. Bartkowiak. Elle prend en charge de façon précoce les patients qui souffrent de problèmes respiratoires chroniques pour les libérer plus rapidement de l'hôpital. »



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Marisol Langevin, Sabrina Côté et Pascale Beauchemin, trois nouvelles infirmières débarquées au CHVO, hier.

Le CHVO ouvre les bras à 50 futures infirmières

Il ne manquait que le tapis rouge.

Mathieu Bélanger
mbelanger@ledroit.com

Le CHVO a accueilli, hier matin à l'Hôpital de Gatineau, une cinquantaine de futures infirmières venues prêter main forte au personnel infirmier pour la période estivale. En tout, c'est 91 nouvelles infirmières qui ont joint les rangs du CHVO depuis le mois d'avril.

Arrivées à bord d'un autobus de la Société de transport de l'Outaouais, les nouvelles recrues ont été rapidement mises sous les feux de la rampe. Une à une, scrutées par une horde de journalistes, elles ont reçu une chaleureuse poignée de main du directeur général du CHVO, Jean Bartkowiak.

« En ce moment, elles terminent une formation d'intégration qui a débuté le 9 juin pour la plupart, explique Guylaine Latreille, conseillère en recrutement. Dans quelques jours, elles seront prêtes à travailler sur les unités sous la supervision d'infirmières de l'hôpital. »

Les candidates à l'exercice de la profession d'infirmière (CEP) n'ont cependant pas les qualifications, présentement, pour œuvrer dans les secteurs spé-

cialisés qui sont souvent les plus critiques en période de pénurie d'infirmières. « Leur apport permettra cependant de pouvoir libérer des infirmières d'expérience et de les envoyer dans ces secteurs critiques », souligne M^{me} Latreille.

A priori, ces CEPI ne sont ici que pour l'été, mais le CHVO entend bien tout mettre en œuvre pour les garder à l'intérieur de ses murs pour plusieurs années. Les premières actions en ce sens ont été posées par la direction et il semble bien que l'Outaouais représente un attrait important pour travailler en soins infirmiers.

« De tous les kiosques d'établissements hospitaliers que j'ai visités à la foire de l'emploi à Trois-Rivières, c'est le CHVO qui offrait les meilleures conditions de travail, raconte Marie Sol Langevin. En arrivant ici, je suis assurée d'obtenir un poste à temps complet à l'automne. La pénurie est moins grave chez-moi donc les postes à temps plein sont plus rares. » Le CHVO offrait aussi une prime de 1000 \$ aux infirmières qui devaient déménager pour venir en Outaouais.

« C'est une très belle région où il y a plein de choses à faire, affirme Sabrina Côté, de Lévis. On trouve tout ce qu'on veut pour le sport et le culturel. En plus, le CHVO nous permet de



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Jean Bartkowiak, directeur général du CHVO

passer notre vie ici, si on le désire. »

Pascale Beauchemin, de Trois-Rivières, à l'instar de ses deux collègues, se donne un an pour apprivoiser son nouvel environnement de travail. « Je ne veux pas être stressée au travail et être heureuse d'aller soigner des gens à tous les matins », précise-t-elle.

Pour Marie Sol et Sabrina, le facteur qui fera qu'elles resteront au CHVO est l'intégration. Toutes deux veulent être bien accueillies dans les équipes de travail et entretenir de belles relations avec leurs consœurs.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Les nouvelles recrues sont arrivées à bord d'un autobus et accueillies par le directeur général de l'hôpital.



Matthieu Boivin

mboivin@ledroit.com

Pour tous les goûts au zoo Papanack



Des singes makis, des léopards des neiges, des macaques à queue de lion. Il y a de tout au Papanack Park Zoo de Wendover.

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui Passages nuageux, chaud et humide 33/19	Demain Nuageux avec risque d'orages 30/20
Dimanche Ensoleillé avec passages nuageux 28/14	Lundi Nuageux avec averses dispersées 28/17

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui Ensoleillé avec passages nuageux 30/19	Demain Nuageux avec averses dispersées 28/19
---	---

Lever du soleil : 5h19
Coucher du soleil : 20h55

Les records

Maximum : 34,4 (1955)
Minimum : 7,3 (1979)

Les phases de la lune

premier	pleine	dernier	nouvelle	
7	13	21	29	

Environnement Canada
Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements : 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités 20	Loteries 12-15
Arts 29	Mots croisés 45
Bridge 47	Mot mystère 42
Économie 24	Nécrologie 50
Éditorial 18	Petites annonces 41
Forum 19	Région 2
Gratton 8	Horoscope 44
La capitale 6	Rythme des affaires 28
Lecavalier 19	Sports 52
Petits bonshommes 55	Statistiques 54

La Ville de Gatineau sévira pour mettre fin au cirque des policiers

Le cirque des déguisements farfelus a assez duré au goût de la ville de Gatineau. Les autorités municipales ont annoncé leur intention de sévir, hier matin, contre les policiers qui patrouillent en jupettes et bonnets de bébé.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

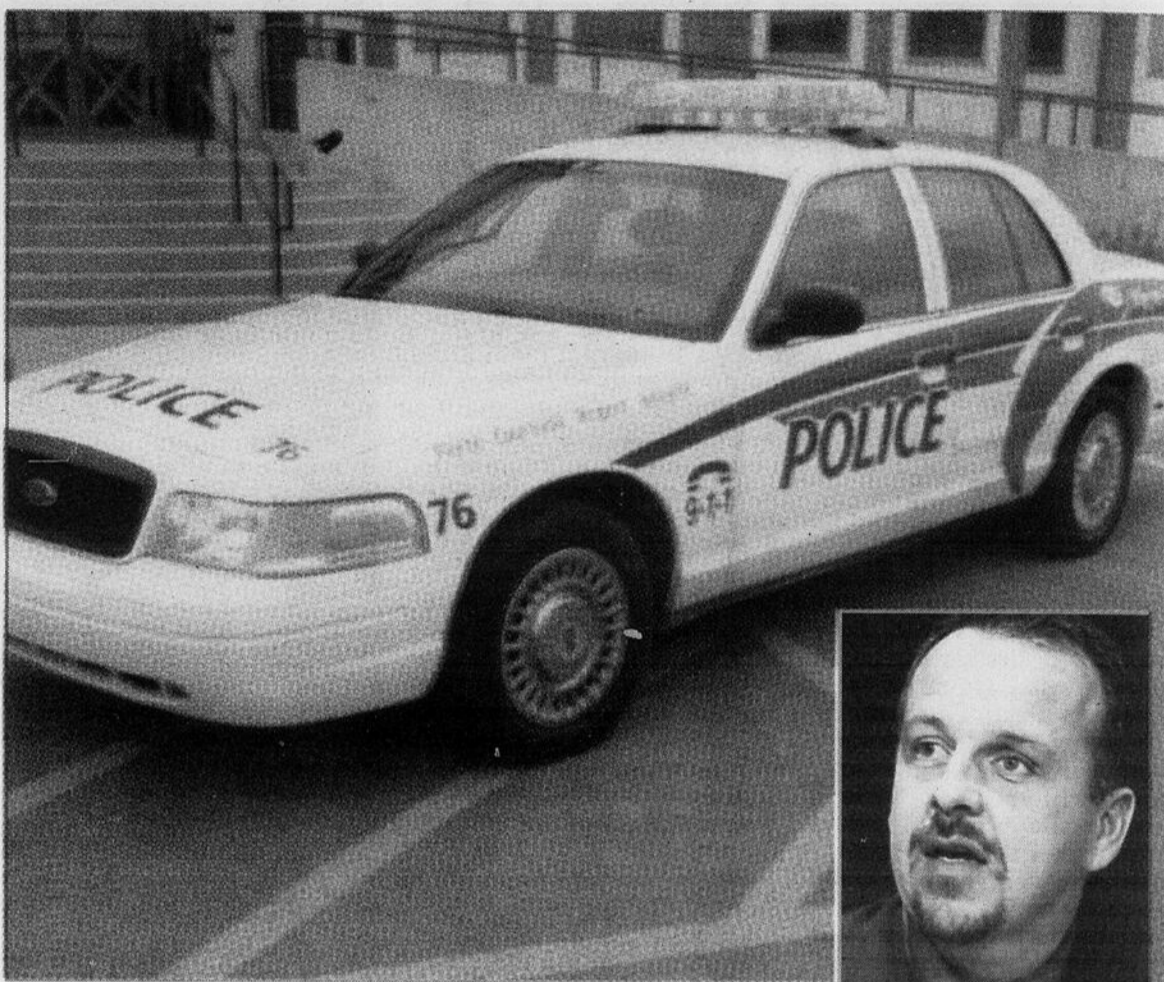
La menace de sanctions qui ne faisait que peser avant-hier contre les policiers a été officialisée par les autorités municipales hier matin. Chaque agent a été avisé par lettre qu'il s'exposait à des mesures disciplinaires s'il persistait à revêtir un uniforme non réglementaire.

« On pouvait tolérer le port des jeans, mais lorsque les policiers revêtent des pantalons de clown, des jupettes et des chapeaux farfelus, il y a exagération. Les choses sont allées trop loin. Il y a risque de confusion dans le public », a dit hier le conseiller Aurèle Desjardins, en s'exprimant au nom de la municipalité.

LA FRATERNITÉ GUÈRE IMPRESSIONNÉE
Les menaces de la Ville n'ont guère impressionné la Fraternité des policiers qui compte poursuivre ses moyens de pression.

« Si la Ville veut sévir contre nos policiers, elle devra le faire contre nos 325 membres. On se tient ensemble », a prévenu Jean-Claude Charron, le président de la Fraternité.

Les négociations entre la ville et la Fraternité des policiers avancent à pas de tortue au goût du syndicat. Les deux parties tentent depuis 18 mois d'harmoniser les trois conventions



« Nous avons pris une décision par rapport à nos citoyens, qui doivent être en mesure d'identifier clairement les policiers, c'est tout », a expliqué le conseiller Aurèle Desjardins.

collectives issues de la fusion municipale.

DÉGUISEMENTS FARFELUS

En guise de protestation, les policiers ont commencé à porter le jean durant leurs heures de travail, il y a quelques semaines. Certains agents ont poussé dernièrement la délinquance plus loin en revêtant des déguisements farfelus.

« Il s'agit d'initiatives personnelles, a soutenu le président du

syndicat des policiers. C'est pour eux le seul moyen de démontrer leur mécontentement. »

Les mesures disciplinaires prévues contre les policiers fautifs sont celles prévues à la convention collective. Elles vont d'un simple avertissement et d'une lettre au dossier à des sanctions plus sévères. Au bout du compte, « ça devient des tâches au dossier des policiers », a expliqué le conseiller Desjar-

dins. Les rumeurs voulant que les policiers s'apprentent à frapper un grand coup médiatique lors de la venue de Céline Dion à Gatineau, la semaine prochaine, n'ont rien à voir avec la décision de la ville, a soutenu par ailleurs M. Desjardins. « Nous avons pris une décision par rapport à nos citoyens, qui doivent être en mesure d'identifier clairement les policiers, c'est tout », a-t-il dit.

Un grand bénévole de l'Outaouais s'est éteint

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

L'Outaouais a perdu un grand bénévole.

Simon Veilleux, un homme d'affaires de Gatineau et ex-président du chapitre régional de la Fondation des maladies du cœur du Québec, est décédé dimanche, à l'âge de 58 ans.

M. Veilleux, qui a d'abord connu du succès comme homme d'affaires, s'est aussi fait

remarquer au cours des dix dernières années pour son travail au sein de la Fondation des maladies du cœur du Québec. Il souffrait lui-même de problèmes cardiaques très sévères et il a dû être réanimé 32 fois.

Simon Veilleux a survécu onze ans à une greffe du cœur.

Par la suite, il a été très actif dans la Fondation des maladies du cœur.

« Lorsqu'il a subi sa greffe, il est venu nous voir à la fondation. Il voulait faire quelque

chose pour la promotion de la santé du cœur », rappelle la coordonnatrice de la fondation en Outaouais, Margot Lajeunesse. « Ça n'a pas été long qu'il a monté une campagne de financement qui a rapporté 22000 \$. On n'avait jamais connu pareil succès. Il affichait toujours un bel optimisme. Cet homme-là était en amour avec la vie », a ajouté M^{me} Lajeunesse.

Originaire de la Beauce, M. Veilleux était propriétaire d'un concessionnaire de moto-

neiges et de motocyclettes (Trans-Canada Sports) à Gatineau et il dirigeait Trans-Canada Pompes, une entreprise d'équipement pour les stations services. Il a aussi construit des édifices à logement.

M. Veilleux laisse dans le deuil son épouse, Hélène Legault, ses enfants Nathalie, Martin et Benoît et trois petits-enfants. Ses funérailles auront lieu à 10 h 30 aujourd'hui, à l'église Sainte-Rose-de-Lima de Gatineau.

<p>LeDroit cyberpresse.ca</p> <p>FONDÉ LE 27 MARS 1913</p> <p>« L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT »</p> <p>Éditeur et président-directeur général : Claude Gagnon (cgagnon@ledroit.com) Rédacteur en chef : Michel Gauthier (mgauthier@ledroit.com)</p>	<p>Petites annonces petitesannonces@ledroit.com télécopieur : (613) 562-7782 Lundi au vendredi : 8 h - 19 h Samedi : 9 h - 13 h</p>	<p>Abonnements et livraison du journal tirage@ledroit.com Lundi au vendredi : 6 h - 17 h Samedi : 7 h - 13 h</p>	<p>Renseignements généraux (613) 562-0111</p>
	<p>Nécrologie necrologie@ledroit.com Télécopieur : (613) 562-7782</p>	<p>Publicité (annonces commerciales) publicite@ledroit.com Télécopieur : (613) 562-7747 Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30</p>	<p>47, rue Clarence Pièce 222 C.P. 8860, Succ. T Ottawa (Ontario) K1G 3J9</p>

Québec serre la vis aux assistés sociaux aptes au travail

Les assistés sociaux aptes au travail qui refuseront un emploi subiront une réduction de leurs prestations pouvant atteindre 300 \$ par mois, a annoncé, hier, le ministre de l'Emploi, Claude Béchard.

PC - QUÉBEC

«C'est ce que la loi prévoit. Si on applique la loi de façon stricte, ça peut aller jusque-là», a précisé le ministre Béchard à l'issue des travaux sur l'étude des crédits destinés à la Solidarité sociale.

Ce resserrement, mis en marché par le gouvernement sous le vocable «Place à l'emploi!», ne nécessite aucune nouvelle législation puisque les pénalités sont déjà prévues à la loi actuelle.

APPLICATION RIGOUREUSE

Mais à l'inverse du gouvernement péquiste qui préférerait imposer les pénalités avec parcimonie, le ministre Béchard entend appliquer la loi rigoureusement. Ainsi, un individu refusant de suivre une formation verra sa prestation réduite de 75 \$ par mois. Pour le refus d'un emploi, la compression sera de 150 \$. Qui plus est, Québec pourra doubler la pénalité en cas de deuxième refus. Par



Le gouvernement du Québec espère soustraire 25 500 personnes de la sécurité du revenu au cours de la prochaine année. L'objectif, ambitieux, permettrait à l'État d'économiser 210 millions \$.

exemple, une personne seule qui déclinerait à deux reprises une offre d'emploi dans une même année, subirait une cou-

pe de 300 \$ de sa prestation mensuelle de 536 \$. «Avant d'appliquer la loi deux fois, on va tout faire pour que

la personne comprenne qu'on a besoin d'elle», a expliqué le ministre, qui estime bien peu probable qu'une telle sanction

extrême soit un jour imposée. Dorénavant, chaque personne se présentant à la sécurité du revenu sera immédiatement prise en charge par Emploi Québec. Des préposés se chargeront de lui offrir les emplois et les programmes de formation disponibles. S'il refuse de collaborer, il sera pénalisé.

«Le but de l'opération, c'est de ramener le plus possible de personnes à l'emploi», a mentionné M. Béchard, qui évalue à 640 000 le nombre de postes qui devront être comblés sur le marché québécois du travail d'ici 2006.

NOUVELLE PHILOSOPHIE

Le gouvernement du Québec espère soustraire 25 500 personnes de la sécurité du revenu au cours de la prochaine année. L'objectif, ambitieux, permettrait à l'État d'économiser 210 millions \$.

La «nouvelle philosophie» du gouvernement à l'égard de l'aide sociale est cependant dénoncée à grands cris par l'opposition péquiste et les groupes sociaux. Le député de Vachon, Camil Bouchard, reproche au ministre Béchard de «resserrer l'étau autour de la dignité des personnes».

«Les gens seront coincés à accepter un travail qui souvent va être indigne de ce qu'ils souhaitent [...] cela va encourager le *cheap labor*», a-t-il lancé, indigné.

En bref

Homme poignardé

Le Droit

Un homme a été poignardé, mercredi soir, à Hull. Selon la police de Gatineau, l'individu dont l'identité n'a pas été dévoilée, a été agressé près du 25 boulevard Sacré-Coeur à Hull, vers 23 h, mercredi. Ce sont des automobilistes qui lui sont en venus en aide et qui ont alerté la police. La victime a été transportée à l'hôpital où elle a été traitée pour une blessure dans le bas du dos. Au moment d'écrire ces lignes, l'homme récupérerait de ses blessures et ses jours n'étaient pas en danger. Selon la police de Gatineau, il refuse toutefois de collaborer avec les enquêteurs, ce qui complique leur travail. Les agresseurs se seraient enfuis à bord d'une voiture blanche.

Caravane en feu

Une autocaravane a pris feu sur la route 417, hier matin. L'incident est survenu vers 8 h 50 à la hauteur de la sortie Palladium dans le secteur Kanata. Selon la police d'Ottawa, le véhicule récréatif a pris feu pour une raison inconnue. Personne n'a été blessé et l'intervention des pompiers a permis d'éteindre l'incendie. L'incident a toutefois causé la fermeture d'une partie de la 417 durant quelques heures.

Pour un véhicule d'occasion, faites le bon arrêt ...



CITÉ CHRYSLER

Dodge

Jeep

www.citechrysler.com
951 St-Joseph à Hull



2002 Chevrolet S-10



Crew Cab + 4x4 seulement
28 103 km.
Appelez pour l'équipement

26 976\$ OU 257\$ / aux 2 sem.*

2000 Dodge Caravan



notre + beau modèle 2000.
Appelez pour l'équipement...

14 995\$ OU 140\$ / aux 2 sem.*

2001 Ford Mustang G.T.



convertible seulement
21 000 km.
Appelez pour l'équipement...

29 731\$ OU 283\$ / aux 2 sem.*

2002 Dodge Ram 2500 4x4,



22 000 km.
Appelez pour l'équipement...

27 763\$ OU 264\$ / aux 2 sem.*

2000 Jeep TJ 4x4



seul. 34 000 km.
Appelez pour l'équipement...

17 775\$ OU 171\$ / aux 2 sem.*

2000 Neon LX



57 000 km, appelez pour l'équipement...

10 987\$ OU 105\$ / aux 2 sem.*

Nous avons les plus beaux véhicules d'occasion en Outaouais

EN PRIMEUR CETTE SEMAINE



1999 Volks Jetta

très propre, appelez pour l'équipement

15 797\$



2000 Caravan

84 000 km.
Appelez pour l'équipement...

18 787\$ OU 175\$ / aux 2 sem.*

2001 Dodge Ram Quad Cab 1500 4x4	25 977 \$
1999 Dodge Ram 1500	18 967 \$
2000 Neon très bien équipé	10 497 \$
2001 Chevrolet Silverado	22 897 \$
2000 Intrepid	13 897 \$
2000 Honda Accord	17 497 \$
1999 Honda Civic	14 967 \$
1999 Dodge Dakota Club Cab 4x4	18 995 \$

Venez voir notre sélection de voitures d'occasion de choix !

Plus de 50 modèles à prix imbattables!



Appelez maintenant (819) 777-2611

*Taxes en sus, paiements aux 2 semaines basés sur financement 60 mois S.A.C. Tous les véhicules avec prix total - taxes en sus

Ottawa faisait surveiller l'opposition autochtone

Presse Canadienne

Le gouvernement fédéral a fait de la surveillance active et recueilli des renseignements pour contrer l'opposition autochtone au projet de loi censé remplacer la Loi sur les Indiens, selon des documents obtenus par le *Winnipeg Free Press*.

Les documents en question prouvent que le ministère des Affaires indiennes s'activait en sous-main le printemps dernier lorsque le projet de loi sur la gouvernance des premières nations s'enlisait au Parlement.

Obtenus en vertu de la Loi fédérale sur l'accès à l'information, les rapports comportent des courriels tendus écrits par le personnel qui surveillait les manifestations autochtones. Ils traitent aussi d'une stratégie visant à ce que «les médias ne rendent pas l'opinion publique hostile en colportant ensemble une perception négative des incidents et des enjeux».

Le ministère estimait que son plan de communication et ses tactiques faisaient le contrepoids de ceux de l'Assemblée des premières nations (APN), qui voulait saborder le projet de loi C-7. «Par conséquent, les activités de communication de l'Assemblée des premières nations seront surveillées de près, précise une note datée du 2 mai. Les fonctionnaires régionaux et les agents de communication devraient être invités à recueillir des renseignements sur les activités de l'APN.» Les documents démontrent également qu'une manifestation importante organisée par l'APN le 15 mai à Kenora, en Ontario, a été scrutée de près. Un témoin a décrit la manifestation aux fonctionnaires.

Le projet de loi piloté par le ministre des Affaires indiennes et du Nord, Robert Nault, prévoit des changements considérables à la Loi sur les Indiens, qui date de 1876. Il étend notamment la responsabilité fiscale des autochtones, exige l'ébauche de procédures électorales pour les bandes indiennes et assujettit les réserves à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Le projet de loi a été laissé en suspens après l'ajournement parlementaire de l'été.

Selon le député néo-démocrate Pat Martin, qui s'oppose au projet de loi, le ministère des Affaires indiennes s'est comporté en «Big Brother» dans cette affaire. «Qu'on soit prêt à se rendre à ces extrêmes pour faire passer une loi de toute évidence impopulaire est plutôt préoccupant», a déclaré le porte-parole en matière autochtone du NPD.

Le chef adjoint de l'APN, Ken Young, était furieux. «C'est vraiment terrible, a-t-il lancé. C'est une attaque contre la vie privée de notre peuple.»

Un représentant des Affaires indiennes a toutefois précisé que la surveillance d'activités par du personnel et la rédaction de rapports internes sont des pratiques fréquentes. «C'est la routine», a dit Diane Larsen.

Fini le favoritisme dans la fonction publique

Sylvain Larocque
Presse Canadienne

La présidente du Conseil du Trésor, Lucienne Robillard, se dit «loin d'être satisfaite» des résultats d'une vérification interne révélant que 19 pour cent des emplois fédéraux pour étudiants sont accordés à des proches des gestionnaires.

Dans le cadre d'une vérification spéciale pour l'année 2001-2002, les enquêteurs de la Commission de la fonction publique (CFP) ont examiné plus de 700 dossiers d'embauche temporaire et ont conclu que dans un cas sur cinq, les étudiants retenus ont profité de favoritisme.

«Il y a un nombre important de cas où les gestionnaires ont contourné de façon irrégulière les mesures de protection en place afin d'embaucher une personne de leur choix», souligne le rapport, publié discrètement en début de semaine.

«Des ministères exercent des pressions constantes, particulièrement durant les périodes estivales, pour nommer des personnes sélectionnées au préalable», précisent les enquêteurs. Pour contourner le système, les gestionnaires contrevenants fixent des critères d'embauche si précis que seul un de leurs proches peut y répondre et ainsi obtenir le poste.

Par exemple, les vérificateurs ont découvert le cas d'un gestionnaire qui exigeait un étudiant de quatrième année en agriculture pour combler un poste. Un de ses proches, qui répondait aux critères, a été embauché. Mais deux semaines plus tard, pour combler un deuxième poste identique, le même gestionnaire a requis les services d'un étudiant de deuxième année en arts. Grâce à ce stratagème, un autre de ses proches a obtenu l'emploi.

«INSUPPORTABLE»

La ministre Robillard s'indigne du problème, mais elle assure que tout est en place pour y mettre fin.

«Il n'est pas question que des gestion-



La présidente du Conseil du Trésor, Lucienne Robillard, voit dans le favoritisme qu'accordent certains membres de la fonction publique, un sérieux problème.

naires engagent de leurs proches», a-t-elle déclaré au cours d'un entretien avec *La Presse Canadienne*.

«On ne peut pas supporter ça, a-t-elle ajouté. C'est une question de valeurs de base pour la fonction publique. Il faut que tous les étudiants aient un accès égal aux emplois fédéraux.»

Dans leur rapport, pourtant, les enquêteurs rappellent que la Commission de la fonction publique est au courant depuis longtemps des problèmes de favoritisme, mais qu'elle «ne fait pas tout ce qu'elle peut pour corriger les cas d'abus».

Le favoritisme qui contamine l'embauche d'étudiants «n'est pas conforme aux valeurs de justice, de transparence, d'équité et d'impartialité» de la fonction

publique, affirment les vérificateurs, en mentionnant que les ratés du système «créent de fausses attentes et entraînent davantage de cynisme quant aux chances légitimes des étudiants d'obtenir des emplois dans la fonction publique».

Malgré ce constat troublant, M^{me} Robillard se dit confiante que la CFP pourra rétablir rapidement la situation en vertu d'un plan d'action qui a été dévoilé en même temps que le rapport d'enquête. L'organisme, qui est indépendant du gouvernement et qui se rapporte directement au Parlement, compte notamment sensibiliser les hauts fonctionnaires fédéraux à l'importance de respecter les règles concernant les conflits d'intérêts.

Le suspense durera encore deux semaines pour les producteurs de bois canadiens

Isabelle Rodrigue
Presse Canadienne

Les producteurs de bois d'oeuvre devront encore faire preuve de patience avant de connaître exactement ce que leur réserve le tribunal de l'ALENA, ce dernier ayant repoussé de deux semaines une importante décision prévue hier.

Les cinq membres du groupe spécial de l'ALENA chargé d'étudier les pénalités antidumping imposées par les États-Unis ont convenu de repousser l'échéance et de remettre leurs conclusions le 17 juillet. Cette décision sur les pénalités antidumping devrait, si les échéanciers sont respectés, tomber le lendemain d'une autre décision très attendue, celle-là portant sur les droits compensateurs de 19 pour cent.

Dans l'ordonnance émise hier, les membres du panel citent le volume inha-

bituel de questions contestées, dont plusieurs sont extrêmement complexes, pour justifier le délai. «Bien que la préparation de la décision du groupe spécial en soit aux dernières étapes, nous avons besoin d'un peu plus de temps pour finaliser notre décision», ont-ils fait valoir.

Les décisions du tribunal de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) représentent un enjeu considérable dans le litige canado-américain puisque, contrairement aux décisions de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), elles ont force de loi. Le Canada est déjà sorti vainqueur de l'affrontement devant l'OMC, qui a réfuté l'analyse des Américains en ce qui concerne les droits compensateurs. La décision de l'ALENA remise à plus tard aurait été la première portant sur les pénalités antidumping.

Autant les compagnies forestières, qu'Ottawa ou Washington ont les yeux tournés vers le tribunal ALENA pour

enfin connaître les arguments juridiques qui pourraient jouer en leur faveur. À la lumière des conclusions de l'ALENA et de l'OMC, les deux parties impliquées dans le conflit seront en mesure de déterminer la stratégie à venir. Selon des experts, l'étape juridique est primordiale avant de penser à une reprise des négociations.

Pour Paul Krabbe, directeur du développement des affaires chez Tembec, l'annonce du délai est quelque peu une source de déception. «On aimerait bien que les choses avancent, a déclaré M. Krabbe. On nous a toujours dit, et c'est ce qu'on a cru que la cause judiciaire préciserait le litige dans son ensemble.»

Mais, s'empresse-t-il d'ajouter, vu la complexité du litige, la décision du groupe spécial peut être expliquée. Des causes en droit civil prennent souvent plus de temps à être réglées, cite-t-il en exemple.

La CSCV envisage un déficit de plus de 410 000 \$

Yves Soucy
Correspondant régional — MRC-des-COLLINES
ysoucy@ledroit.com

Malgré des compressions budgétaires de 700 000 \$ exigés par le ministère de l'Éducation, la Commission scolaire au Coeur-des-Vallées (CSCV) a tout de même choisi d'injecter 258 500 \$ pour des nouveaux services et d'adopter un budget de 51,6 millions \$ qui prévoit un déficit de 411 800 \$ pour l'exercice financier 2003-2004.

« C'est presque trois fois moins que ce que nous souhaitons injecter en nouveaux services mais devant les coupures forcées par le ministère, nous n'avons pas le choix », a déclaré Pierre D'Aoust, directeur général de la CSCV.

Le vice-président du conseil des commissaires, Henri Hébert, a rappelé qu'après deux années de compressions qui ont occasionné des réductions de services pour réussir à effacer son déficit accumulé de 1,2 million \$, la CSCV espérait présenter un budget qui aurait permis de dégager un coussin de 560 000 \$ mais les exigences de dernières minutes du ministère ont tout chambardé.

Parmi les nouveaux services aux élèves qui seront bonifiés

en septembre prochain, mentionnons l'ajout de deux postes de techniciens en éducation spécialisée au primaire, deux orthopédagogues et un poste de conseiller pédagogique à demi-temps au secondaire.

De plus, afin d'assurer son développement au chapitre des technologies de l'informatique, la CSCV ira puiser à même les surplus des écoles (évalués à environ 575 000 \$) une somme de près de 250 000 \$ pour la réalisation de la première phase de la mise à jour du parc informatique des établissements.

La CSCV retranchera également du surplus de ses écoles les sommes qui leur avaient été accordées au budget 2002-2003 pour l'aide à la direction.

Pour éponger les compressions de 700 000 \$, la CSCV utilisera le surplus d'opération de 500 000 \$ anticipé pour l'année qui vient de se terminer au 30 juin, de même qu'une somme de 200 000 \$ provenant du budget 2003-2004 du volet éducation aux adultes. De plus, les écoles verront leur allocation per capita par élève réduite d'environ 15 % pour aller chercher un autre 75 000 \$. Mentionnons que malgré l'adoption d'un budget déficitaire de 411 800 \$, le taux de taxes scolaires sera maintenu à 0,35 \$ pour chaque tranche de 100 \$ d'évaluation.

Les promoteurs de Place Champlain réussissent à rallier les voisins réticents

Les nouveaux promoteurs du projet de condos de luxe Place Champlain, dans le secteur Hull, ont réussi à rallier dans leur camp les voisins réticents.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Les groupes Heafey et Brigil Construction ont révisé à fond le concept élaboré par les propriétaires précédents, afin de faire taire les protestations du voisinage.

« On croit avoir répondu aux préoccupations des citoyens », a déclaré hier Charles Masse, porte-parole de Heafey, en conférence de presse.

Le projet final est moins ambitieux que l'original avec seulement 180 condos de luxe au lieu des 240 prévus au départ.

La nouvelle formule limite aussi le projet à quatre tours de six étages au lieu de cinq tours de dix étages, ce qui convient mieux au voisinage.

L'avantage, c'est que les bâtiments ne cacheront plus la vue sur la rivière à partir du che-

min de la Montagne, un peu plus haut.

C'était un des irritants majeurs notés par les citoyens du secteur quand le projet a démarré dans la controverse, au printemps de 2002.

SENTIER RÉCRÉATIF

Pour calmer les plaintes du voisinage, les promoteurs ont aussi promis d'aménager un sentier récréatif et de marier l'architecture des nouveaux bâtiments avec ceux des alentours.

Même l'avocat John Scott, qui montait aux barricades il y a un an, s'est dit ravi du nouveau projet de 36 millions \$.

« C'est la première fois, je crois, que des promoteurs prennent le temps de parler avec la communauté et d'entendre ce qu'ont à dire les voisins », a déclaré l'avocat qui habite une maison de pierre presque centenaire, juste à côté du projet.

Les promoteurs ont promis que les quatre nouveaux bâtiments verront le jour d'ici deux à trois ans sur le bord de la rivière des Outaouais.

Ils seront érigés au pied du chemin de la Montagne, entre le boulevard Taché et la rue

Brunet, après d'importants travaux de nivellement.

Les condos sont destinés à une clientèle aisée, de plus de 40 ans. Les logements se vendront entre 140 000 \$ et 325 000 \$. Les premiers propriétaires arriveront en avril 2004. Mais ce qui semble le plus rassurer les voisins, c'est la certitude que le projet se rendra à terme avec des promoteurs aux reins solides comme Brigil et Heafey.

« Brigil et Heafey ont les moyens financiers de remplir leurs promesses et de construire, d'ici deux ou trois ans, les quatre bâtiments promis », a dit John Scott, qui entretenait des doutes sur la viabilité financière des précédents propriétaires.

Après un bref affrontement en Cour supérieure, Heafey et Brigil ont conclu une entente à l'amiable, en mai, pour acquiescer les terrains des anciens propriétaires, Zbigniew Hauderowicz et Jean Saint-Jacques.

« Plutôt que de se jalouser, nous avons décidé de revoir la situation de bord et de la tourner en quelque chose de positif. Nous sommes bien contents du résultat », a conclu Charles Masse à propos de cette entente hors cour.



CITÉ CHRYSLER

Dodge

Jeep

CONCESSIONNAIRE ACCRÉDITÉ

SERVICE CINQ ÉTOILES

CHRYSLER



PARTEZ À L'AVENTURE AVEC CITÉ CHRYSLER

JEEP TJ SPORT 2003

6 en inventaire



Équipement : moteur 6 cyl., 4.0 litres, Phares antibrouillards

Achetez à partir de **169 735\$*** / 2 sem.*

CHRYSLER PT CRUISER 2003



Achetez à partir de

159 955\$* / 2 sem.*

Pas de surprise 0 comptant.
 Transport inclus.

Jeep Liberty 2003



Équipement : moteur V-6 (3.7 litres) Groupe électrique, roues 16" en acier stylisé

Achetez à partir de **215 075\$*** / 2 sem.*

*Achat 84 mois, paiements aux 2 sem., taux d'intérêt régulier, taxes en sus, S.A.C., détails sur place

CITÉ CHRYSLER

Dodge

Jeep

777-2611

www.citechrysler.com

951, boul. St-Joseph, Hull



Un corps est repêché dans la rivière des Outaouais

Audrey Lord
nouvelles@ledroit.com

Le corps d'un homme de 24 ans a été repêché des eaux de la rivière des Outaouais, hier matin, vers 10 h.

Un membre du club d'aviron de l'Université d'Ottawa a cru apercevoir un corps flotté dans la rivière près du pont McDonald Cartier vers 9h30. Des équipes du service de police et du service des incendies d'Ottawa ont rapidement retrouvé le corps à une cinquantaine de pieds de la berge. Le corps de l'homme était dans la rivière depuis deux jours, selon les policiers. Il ne portait aucune marque évidente de violence, selon le coroner. Il ne semble donc pas que l'incident soit de nature criminelle, selon le service de police d'Ottawa. L'individu n'était pas connu des milieux policiers. Une autopsie sera effectuée pour déterminer les circonstances du drame. Une enquête est présentement en cours.

Fausse alerte à l'anthrax dans un cabinet de dentistes et une garderie

Une alerte à l'anthrax a forcé l'évacuation d'un cabinet de dentistes et d'une garderie, hier matin à Gatineau.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

L'incident est survenu vers 9h30 lorsqu'une employée du cabinet du dentiste Alain Quinn, au 730 de la rue Princi-

pale, a ouvert une enveloppe. Selon le lieutenant Claude Dupuis, de la police de Gatineau, une poudre suspecte se serait alors répandue sur les mains la dame qui a alors communiqué avec les services d'urgence.

SÛRETÉ DU QUÉBEC.

La police de Gatineau a suivi les procédures prévues en cas d'alerte à l'anthrax et fait appel

à l'escouade des crimes majeurs de la Sûreté du Québec.

Les policiers ont vérifié le contenu de l'enveloppe et communiqué avec l'entreprise qui l'avait fait parvenir au bureau du dentiste.

«Il s'est avéré que la poudre en question est un produit inoffensif placé dans certaines enveloppes pour empêcher le contenu de coller durant le transport. Nous avons tout de

même fait évacuer la garderie adjacente, par mesure de précaution», a expliqué M. Dupuis.

VENTILATION INDÉPENDANTE

Le policier a aussi indiqué que la ventilation de la garderie était indépendante de celle de la pharmacie, ce qui aurait diminué les risques de contamination si la poudre contenue dans l'enveloppe avait été toxique.

BIEN ROULÉES

MUSÉE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA

ÉVOLUTION DE LA ROUE
Le dimanche 6 juillet

Venez découvrir nos trésors cachés dans les coulisses du Musée lors d'une visite de notre collection.* Imaginez-vous au volant d'une des voitures en exposition dans le parc du Musée.
*Le nombre de places est limité

1867, boul. Saint-Laurent, Ottawa . (613) 991-3044 . sciencetech.technomuses.ca



Nous payons les taxes* plus de nombreux autres spéciaux en magasin

VENTE TROTTOIR DU 2 AU 13 JUILLET
Secteur St-Joseph-Montcalm-Scott (Hull)

GRATUIT

CHIEN-CHAUD & BOISSON GAZEUSE - SAMEDI 5 JUILLET ET SAMEDI 12 JUILLET
Gracieuseté de casse-croûte Bam-Bam
GRATUITS DE MIDI À 13H00






PARTICIPANTS

BOUTIQUE HERVÉ ST-AMOUR 770-5434 - V.I.P. PLEINAIR S.G. 778-3497
CASSE-CROÛTE BAM-BAM 772-0060 - MEUBLES GUINDON 777-9855
OCTO-FREINS 777-5915 - CLINIQUE SANTÉ M. MORISSETTE 777-9099
KINO-MASSOTHÉRAPEUTE A. WOLFE 712-2407 - COIFFURE LUIGI 776-1015
GARAGE TREMBLAY 777-5316 - LA BALLONNERIE 778-1039
LES DOIGTS DE FÉES 770-9297 - NETTOYEUR VILLENEUVE 771-2694
UNIFORMES DU PORTAGE 777-6245 - CENTRE DENTAIRE 776-3899
CORDONNIER CHEZ JERRY 776-3615

* Certaines conditions s'appliquent

PARTICIPEZ À NOTRE CONCOURS, 500 \$ EN PRIX À GAGNER!

TIRAGE DE PLUS DE 500 \$ EN BONS D'ACHATS

Nom : _____ Téléphone : _____
Adresse : _____ Télécopieur : _____
Ville : _____ Courriel : _____
Code postal : _____ Date de naissance : _____

Déposez chez les marchands participants
(AUCUN ACHAT REQUIS)
Tirage le 12 juillet à 15 h



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 4 JUILLET 2003 9

RÈGLEMENTS DE ZONAGE

VEUILLEZ PRENDRE NOTE que le Conseil municipal de la Ville d'Ottawa a adopté les Règlements municipaux n° 318-2003 et n° 326-2003 le 25^e jour de juin 2003 en vertu de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire.

VEUILLEZ ÉGALEMENT PRENDRE NOTE que toute personne ou tout organisme public peut en appeler devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario de ces règlements municipaux en transmettant au greffier de la Ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1, au plus tard le 24^e jour de juillet 2003, un avis d'appel exposant l'objection au règlement municipal et les motifs de cette objection. Tout appel doit être accompagné des frais forfaitaires (125 \$, sous réserve de modifications), payables par chèque libellé à l'ordre du ministre des Finances.

Seuls les particuliers, les sociétés et les organismes publics peuvent faire appel auprès de la Commission des affaires municipales de l'Ontario concernant un règlement de zonage.

Un avis d'appel ne peut pas être déposé par une association ou un groupe non constitué en corporation. Toutefois, un avis d'appel peut être déposé par un particulier membre d'une association ou d'un groupe, au nom de cette association ou de ce groupe.

Vous trouverez ci-jointe une explication de l'objectif et de l'effet du règlement municipal, ainsi que la description des terrains visés.

Le règlement municipal peut être consulté dans son intégralité à mon bureau pendant les heures normales de bureau.

Fait à Ottawa, le 4^e jour de juillet 2003.

P.G. Pagé, greffier de la Ville d'Ottawa, hôtel de ville, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1

Note explicative du Règlement n° 318-2003

Le Règlement n° 318-2003 modifie le Règlement n° 1 de 1984, Règlement de zonage de l'ancienne Ville de Cumberland. La modification, qui vise la propriété connue comme étant le 859 de la rue Valin ainsi que des parties du 789 et du 2000 de la rue Valin, du 1697 au 1701 de la rue Jersey, du 785 au 790 de la terrasse Habitat et du 1800 du chemin Trim, a pour objet de permettre la construction d'habitations unifamiliales et en rangée à Orléans, à l'ouest du futur tracé du chemin Trim, à l'est du chemin Portobello ainsi qu'au nord et au sud du couloir de service public d'électricité. La propriété, qui est actuellement vacante, est partiellement entourée d'habitations unifamiliales et en rangée en construction.

Zonage actuel

La désignation actuelle de la propriété en question est D-R – zone de lotissement résidentiel, D-C – zone de lotissement commercial et R1G – zone résidentielle de maisons unifamiliales sur de petits lots. Le zonage D-R, qui s'applique à la plus grande partie du site, reconnaît que les terrains seront lotis à des fins résidentielles, mais que le zonage précis reste à déterminer.

Zonage proposé

Le requérant a demandé que le Règlement n° 1 de 1984 de l'ancienne Ville de Cumberland soit modifié afin de faire passer à R1F-X6, à R1H, à R1G, à R3D-X5 et à R3C-X1 le zonage des terrains visés. À l'exception de la dernière, toutes ces zones existent dans le règlement de l'ancienne Ville de Cumberland, les trois premières s'appliquant aux maisons unifamiliales et R3D-X5, aux maisons en rangée. La zone R3C-X1 proposée permettrait les usages et comprendrait les dispositions des zones R3D-X5 et R1H. Ont également été soumises des demandes connexes visant à autoriser le morcellement de la propriété en question ainsi qu'une demande de plan d'implantation destinée à permettre la construction de maisons en rangée. La modification des catégories de zonage résulterait en la création d'environ 136 maisons en rangée et 150 habitations unifamiliales.

Si vous désirez obtenir des précisions au sujet de la modification proposée, veuillez appeler Cheryl McWilliams au (613) 580-2424, poste 30234.

2224

Note explicative du Règlement municipal n° 326-2003

Le Règlement municipal n° 326-2003 modifie le Règlement municipal n° 333 de 1999, qui constitue le Règlement municipal de zonage de l'ancienne Ville de Gloucester. La modification vise les propriétés adjacentes au boulevard Saint-Joseph, entre la Ceinture de verdure de la Commission de la capitale nationale à l'extrémité ouest et l'ancienne limite séparant les villes de Gloucester et de Cumberland (entrée du centre commercial) à l'extrémité est.

La Ville a entrepris une étude d'urbanisme exhaustive de la rue dans l'optique de revitaliser à la fois les terrains publics et les terrains privés adjacents. Dans le cadre du processus de mise en œuvre, le règlement de zonage proposé permettra d'établir de nouveaux règlements qui orienteront la forme d'aménagement que la Ville souhaite établir le long de ce segment de rue.

ZONAGE ACTUEL

La rue en question est actuellement répartie en diverses zones, allant d'une Zone industrielle générale (Mg) à la limite ouest, à une Zone commerciale communautaire (Cc1), qui prédomine le long des deux côtés du boulevard Saint-Joseph. Voici un bref résumé du zonage qui sera touché par les modifications.

- Mg *Zone industrielle générale*; gamme d'utilisations industrielles; hauteur maximale de 13,7 m; rapport plancher-sol (RPS) maximal de 0,35.
- Ic *Zone institutionnelle communautaire*; gamme d'utilisations institutionnelles, logements adaptés, cliniques; certaines utilisations commerciales conditionnelles; RPS maximal de 0,6.
- Cc1 *Zone commerciale communautaire*; gamme d'utilisations commerciales; certaines utilisations résidentielles et institutionnelles conditionnelles; hauteur maximale de 10,7 mètres à moins de 20 mètres d'une zone résidentielle et de 22,0 mètres au-delà de 30 mètres d'une zone résidentielle; RPS de 0,6.
- Cn *Zone commerciale de quartier*; petites utilisations commerciales; immeubles d'appartements conditionnels; hauteur maximale de 10,7 mètres; RPS de 0,35.
- Ch *Zone commerciale routière*; structures plus grandes; utilisations commerciales à grande surface; hauteur maximale de 10,7 mètres; RPS de 0,35.

Cd *Zone commerciale de district*; gamme d'utilisations commerciales; utilisations institutionnelles et appartements conditionnels; hauteur maximale de 10,7 mètres à moins de 20 mètres d'une zone résidentielle; jusqu'à 48,0 mètres au-delà de 30 mètres d'une zone résidentielle; RPS de 1,5.

Rd1 *Maisons en rangée*; les maisons en rangée sont autorisées à une densité de 20 à 60 unités par hectare.

Il existe également des zones d'exception qui interdisent certaines utilisations du sol, reconnaissent des utilisations existantes et établissent des règlements en matière de marges de retrait, de stationnement ou d'aménagement paysager. Il s'agit des zones d'exception Cc1(E1), (E2), (E3), (E22), (E26) et Cn(E29) ainsi que de la zone commerciale communautaire à aménagement différé HCc1.

ZONAGE PROPOSÉ

On projette de créer une nouvelle zone qui remplacera les zones précitées, y compris toutes les zones d'exception.

Utilisations

Le zonage proposé Cm – Zone d'utilisations commerciales mixtes comprendra des utilisations variées, notamment des maisons en rangée et des immeubles d'appartements, des commerces de détail, un service de réparation d'automobiles, un bureau commercial, des installations de divertissement et de logement, un centre communautaire et récréatif, un centre des congrès, une utilisation institutionnelle, des terrains de stationnement, des parcs et une entreprise de services personnels. L'entreposage extérieur sera interdit ainsi que le stationnement dans la cour avant.

Hauteur

La hauteur maximale des immeubles sera établie en fonction de la profondeur du lot, c'est-à-dire que, d'une façon générale, la hauteur permise d'un immeuble à construire sera d'autant plus élevée que le lot sera plus profond. Le zonage projeté encourage l'établissement des immeubles en hauteur aux principales intersections. La nouvelle hauteur maximale des immeubles sera fixée à 12,5 mètres (ou 4 étages) dans le cas des propriétés dont le lot a une profondeur de 40 mètres ou moins et à 18,75 mètres (ou environ 6 étages) si sa profondeur est supérieure à 40,0 mètres. Les propriétés situées à l'une ou l'autre des grandes intersections d'entrée (Jeanne D'Arc; Place d'Orléans, Orléans, Youville à l'angle du boulevard St-Joseph) seront assujetties à une hauteur minimale de 9,0 mètres et à une hauteur maximale de 25,0 mètres (8 étages), pourvu que la profondeur moyenne du lot soit supérieure à 60 mètres.

Densité

Les nouvelles dispositions relatives à la densité sont également fonction de la profondeur du lot. Les lots plus profonds pourront accepter une plus grande densité de construction. De nouveaux rapports plancher-sol (RPS) sont proposés afin d'augmenter, d'une façon générale, l'aménagement permis sur les propriétés individuelles. Le RPS variera de 1,5 pour les lots dont la profondeur est de 40 mètres ou moins, à 3,0 dans le cas des lots dont la profondeur moyenne est supérieure à 40 mètres et il atteindra jusqu'à 3,5 pour les lots situés aux grandes intersections et dont la profondeur est supérieure à 60 mètres.

Façade

L'établissement de nouvelles dimensions minimales pour les façades facilitera la forme d'aménagement constituée d'immeubles situés à la ligne de lot avant de la propriété et comprenant une aire de stationnement à l'arrière. Les dimensions minimales envisagées sont de 18,0 mètres et de 24,0 mètres.

Marges de retrait

En ce qui a trait aux utilisations résidentielles adjacentes, on propose d'introduire des dispositions en matière de marges de retrait qui seront fonction de la hauteur de l'immeuble. Aucun immeuble ne pourra être construit à moins de 7,5 mètres d'une zone résidentielle. Outre les règlements précités relatifs à la hauteur des immeubles, la hauteur maximale d'un immeuble (ou d'une partie de celui-ci) situé entre 7,5 mètres et 20,0 mètres de la ligne de lot arrière sera de 12,5 mètres. Les immeubles (ou parties d'immeubles) mesurant plus de 12,5 mètres de hauteur et de 18,75 mètres de hauteur ou moins doivent être situés à plus de 20,0 mètres de la ligne de lot arrière. Un immeuble (ou des parties de celui-ci) dont la hauteur est supérieure à 18,75 mètres, mais égale ou inférieure à 25,0 mètres doit être situé à 30 mètres au moins de la ligne de lot arrière.

Tous les nouveaux immeubles doivent être situés entre 0,0 mètre et 4,0 mètres de la ligne de lot avant. Dans le cas d'un immeuble à vocation entièrement résidentielle, il peut être situé entre 0,0 mètre et 6,0 mètres de la ligne de lot avant, mais la cour avant doit être paysagée. Les murs d'appui des immeubles situés aux grandes intersections doivent occuper 75 % de la largeur du lot le long du boulevard St-Joseph, et sur les rues latérales, 50 % de la profondeur du lot adjacent à la rue. Pour tous les autres emplacements, le mur d'appui doit occuper 50 % du lot adjacent au boulevard Saint-Joseph. Aucun immeuble ne peut comporter de façade aveugle contiguë à une rue.

Stationnement

De nouveaux règlements de stationnement sont proposés, ce qui aura pour effet de réduire, d'une façon générale, le nombre de places de stationnement exigées sur les lieux. On veut ainsi maximiser le stationnement sur la rue et encourager le partage des aires de stationnement entre les utilisations et les emplacements de façon à réduire cette utilisation intensive du sol. Le rapport de stationnement résidentiel proposé est de 1,15 place par habitation. Dans le cas des maisons en rangée sur rue et des appartements situés à moins de 400 mètres d'une station de transport en commun, le Règlement exige une place par habitation. Pour ce qui est des bureaux commerciaux, le rapport passera à 1,0 place par 40 mètres carrés. Le rapport actuel (1 place par 20 mètres carrés) sera le maximum permis. Le stationnement exigé pour un immeuble indépendant abritant un restaurant demeurera de 1,0 place par 10 mètres carrés. Des études appropriées seront effectuées à l'appui des réductions du nombre de places de stationnement. Le stationnement sera interdit dans la cour avant des immeubles. L'aire de stationnement exigée ne peut couvrir plus de 35 % du lot. Toutes les places de stationnement requises doivent d'abord être aménagées dans la cour arrière. Les places additionnelles peuvent ensuite être aménagées dans les cours latérales pourvu qu'un aménagement paysager adéquat réussisse à les dissimuler de la vue des passants depuis la rue. Un parc ou une structure de stationnement qui constitue l'utilisation première ne peut occuper plus de 70 % du lot; toute partie du lot entre le stationnement et la ligne de lot sur rue doit être paysagée.

DEMANDES D'AMÉNAGEMENT CONNEXES

Les terrains font également l'objet d'une modification (Modification n° 43) du Plan officiel de l'ancienne Ville de Gloucester.

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements au sujet de la modification de zonage proposée, veuillez téléphoner à Cheryl Brouillard au 580-2424, poste 13392.

2224

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

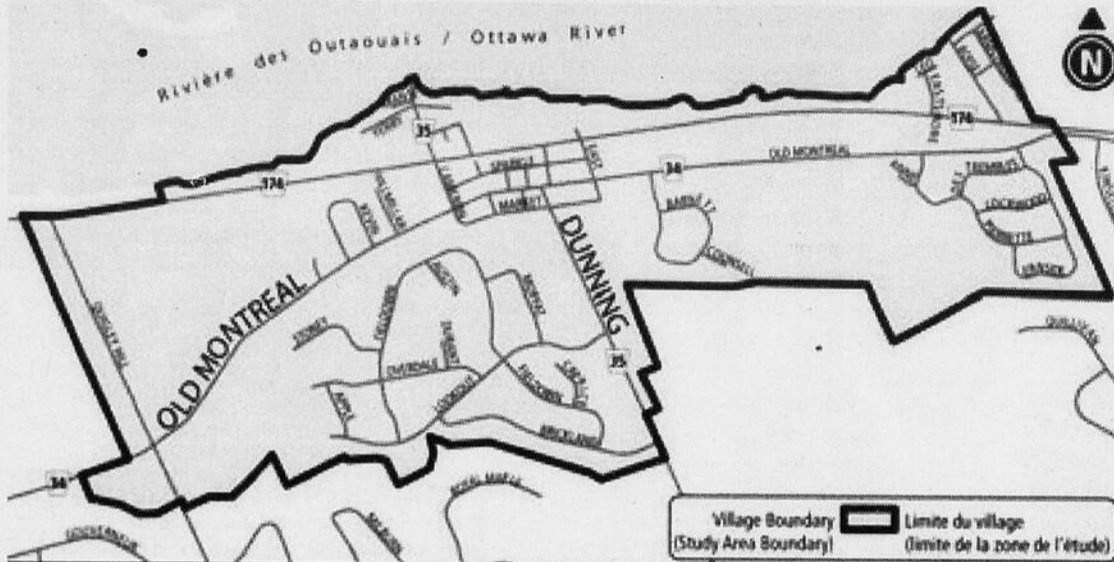
LE JEUDI 10 JUILLET
Comité consultatif sur l'environnement
18 h, salle Colonel-By
Renseignements: 580-2424, poste 26891

L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.

2226

? **Ordres du jour :**
Copies à emporter : hôtel de ville
Copies à consulter : tous les centres du service à la clientèle
En ligne : ottawa.ca

La liste des ordres du jour n'est pas complète. Seules les questions d'intérêt public y figurent. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en composant le numéro de renseignements du comité en question. Vous pouvez obtenir les ordres du jour complets en consultant le site Web de la Ville à ottawa.ca ou en composant le 233-INFO (233-4636).



AVIS D'ACHÈVEMENT

Étude sur le raccordement des services d'eau et d'égouts du village de Cumberland Évaluation environnementale de portée générale (Annexe B)

Une étude sur les problèmes de raccordement des services d'eau et d'égouts du village a été réalisée selon l'annexe B du processus d'évaluation environnementale municipale de portée générale. Les solutions de rechange à long terme privilégiées au terme de l'étude sont les suivantes :

- Service d'eau municipal (canalisation) dans tout le village; et
- Service d'égouts municipal (canalisation) pour le centre du village.

Bien que ces solutions de rechange soient considérées comme les meilleures solutions à long terme pour le village, l'étude tient compte des limites de financement et recommande une série de mesures provisoires visant à améliorer les services d'eau et d'égouts dans le village. Ces mesures sont les suivantes : programmes de sensibilisation, amélioration des règlements et application de normes visant la construction des fosses septiques et des puits, mise à niveau des services privés, amélioration des programmes de gestion environnementale, approbation de nouvelles utilisations du sol fondées sur les résultats de l'étude et révision permanente du financement.

Un rapport de projet final décrivant l'ensemble de l'étude et ses conclusions a été élaboré.

Des exemplaires de ce rapport final peuvent être consultés aux endroits suivants :

Hôtel de ville d'Ottawa
Centre de ressources
110, avenue Laurier Ouest
2^e étage
Tél. : (613) 580-2400, poste 21906

Bibliothèque publique d'Ottawa
Succursale d'Orléans
1705, boulevard Orléans
Tél. : (613) 824-1962

Université Carleton
Bibliothèque MacOdrum, Maps, Data and Government Information Centre
1125, promenade Colonel By
Tél. : (613) 520-2600, poste 2749

Ville d'Ottawa
Centre du service à la clientèle d'Orléans
255, boulevard Centrum
bureau 100
Tél. : (613) 580-2400

Succursale de Cumberland
1599, chemin Tenth Line
Tél. : (613) 830-5422

Université d'Ottawa
Bibliothèque Morisset, cartothèque
65, ruelle University
Tél. : (613) 562-5211

Ministère de l'Environnement
Bureau du secteur d'Ottawa
2435, allée Holly
Tél. : 1 800 860-2195

Vous pouvez faire part de vos commentaires par écrit dans les 30 jours suivant le présent avis à l'adresse suivante :

Brian Stratton, ingénieur, gestionnaire de projet de la Ville d'Ottawa, Services d'aménagement
2, croissant Constellation, Ottawa (Ontario) K2G 5J9
Téléphone : (613) 580-2424, poste 22791 Télécopieur : (613) 580-2578
Courriel : brian.stratton@ottawa.ca

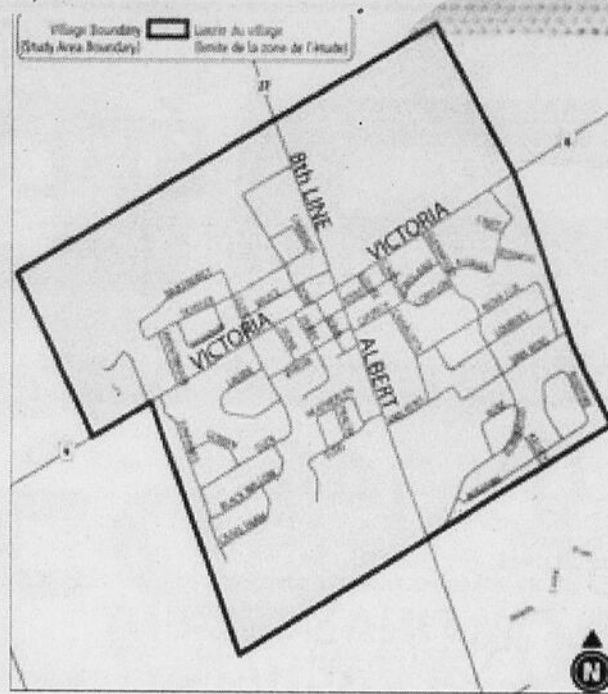
Pour tout désaccord concernant ce projet ne pouvant être résolu par voie de discussions avec la Ville, vous pouvez demander au ministre de l'Environnement de prendre un arrêté visant la conformité du projet à la partie II de la Loi sur les évaluations environnementales qui traite des évaluations environnementales individuelles. Les demandes doivent parvenir au ministre à l'adresse indiquée ci-dessous avant le 8 août 2003. Un exemplaire de la demande doit également être transmis au gestionnaire de projet de la Ville, à l'adresse indiquée plus haut. Si aucune demande n'est reçue au 8 août 2003, les mesures provisoires seront appliquées et la planification des solutions de rechange à long terme se poursuivra.

Honorable Jim Wilson, ministre de l'Environnement
135, avenue St-Clair Ouest, 12^e étage, Toronto (Ontario) M4V 1P5

À l'exception des renseignements personnels, tout commentaire reçu appartiendra au domaine public.

Le présent avis a été publié une première fois le 4 juillet 2003.

2227



AVIS D'ACHÈVEMENT

Étude sur l'évaluation de l'eau souterraine et sur l'examen des solutions de rechange en matière de raccordement du village de Metcalfe évaluation environnementale de portée générale

Une étude sur les problèmes de raccordement des services d'eau et d'égouts du village a été réalisée selon le processus d'évaluation environnementale municipale de portée générale. L'étude recommande que les propriétaires de puits individuels connaissant des problèmes de qualité de leur eau construisent de nouveaux puits plus profonds pour résoudre ces problèmes. L'étude a en outre conclu que les fosses septiques privées fonctionnent généralement comme prévu dans le village.

Un rapport de projet final décrivant l'ensemble de l'étude et ses conclusions a été élaboré.

Des exemplaires de ce rapport final peuvent être consultés aux endroits suivants :

Hôtel de ville d'Ottawa
Centre de ressources
110, avenue Laurier Ouest
2^e étage
Tél. : (613) 580-2400, poste 21906

Ville d'Ottawa
Centre du service à la clientèle de Metcalfe
8243, rue Victoria, Metcalfe
(613) 580-2400

Université Carleton
Bibliothèque MacOdrum, Maps, Data and Government Information Centre
1125, promenade Colonel By
Tél. : (613) 520-2600, poste 2749

Ministère de l'Environnement
Bureau du secteur d'Ottawa
2435, allée Holly
Tél. : 1 800 860-2195

Bibliothèque publique d'Ottawa
Succursale de Metcalfe
2782, chemin 8^e Line, Metcalfe
(613) 821-1330

Université d'Ottawa
Bibliothèque Morisset, cartothèque
65, ruelle University
Tél. : (613) 562-5211

Vous pouvez faire part de vos commentaires par écrit dans les 30 jours suivant le présent avis à l'adresse suivante :

Brian Stratton, ingénieur, Gestionnaire de projet de la Ville d'Ottawa
Services d'aménagement

2, croissant Constellation, Ottawa (Ontario) K2G 5J9

Téléphone : (613) 580-2424, poste 22791 Télécopieur : (613) 580-2578

Courriel : brian.stratton@ottawa.ca

Pour tout désaccord concernant ce projet ne pouvant être résolu par voie de discussions avec la Ville, vous pouvez demander au ministre de l'Environnement de prendre un arrêté visant la conformité du projet à la partie II de la Loi sur les évaluations environnementales qui traite des évaluations environnementales individuelles. Les demandes doivent parvenir au ministre à l'adresse indiquée ci-dessous avant le 8 août 2003. Un exemplaire de la demande doit également être transmis au gestionnaire de projet de la Ville à l'adresse indiquée plus haut. Si aucune demande n'est reçue le 8 août 2003, la Ville procédera à la distribution d'une feuille volante sur les détails techniques à tous les résidents de Metcalfe et aux sondeurs de puits de la région pour les informer des normes relatives à la profondeur des puits à Metcalfe.

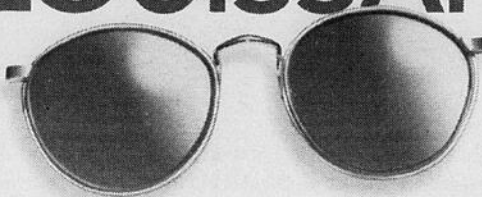
Honorable Jim Wilson, ministre de l'Environnement
135, avenue St-Clair Ouest, 12^e étage, Toronto (Ontario) M4V 1P5

À l'exception des renseignements personnels, tout commentaire reçu appartiendra au domaine public.

Le présent avis a été publié une première fois le 4 juillet 2003.

2228

HYUNDAI
**LES OFFRES
 ÉBLOUISSANTES
 DE L'ÉTÉ**



ACCENT GS 2003 REDESSINÉE

LOUEZ À PARTIR DE
0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
149\$* PAR MOIS/60 MOIS
 COMPTANT DE 595 \$.
 TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT****
 JUSQU'À 36 MOIS

La sous-compacte la plus vendue au Québec deux années consécutives.*



PDSF DE 12 395 \$**

• Moteur multisoupapes de 1,5 litre • Tachymètre • Transmission manuelle à 5 rapports • Dossiers arrière rabattables 60/40 • Glaces teintées avec bande pare-soleil au pare-brise • Deux rétroviseurs extérieurs à commandes manuelles • Porte-verre double • Et beaucoup plus. RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES MENSUALITÉS DE LOCATION IMBATTABLES SUR L'ACCENT GL 4 PORTES ET LA SPORTIVE GSI 3 PORTES.



PDSF DE 15 295 \$**

ELANTRA GL 2003 BERLINE

LOUEZ À PARTIR DE
0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
165\$* PAR MOIS/60 MOIS
 COMPTANT DE 2099 \$
 TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT****
 JUSQU'À 60 MOIS

• Moteur 2,0 litres à DACT • Deux coussins gonflables • Dossiers arrière rabattables 60/40 • Radio AM/FM/CD • Télécommande d'ouverture du coffre et du volet de réservoir • Porte-verre double • Volant inclinable • Et beaucoup plus

TIBURON 2003



PDSF DE 19 995 \$**

LOUEZ À PARTIR DE
0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
199\$* PAR MOIS/60 MOIS
 COMPTANT DE 2495 \$
 TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT****
 JUSQU'À 48 MOIS

• Moteur 2,0 litres à DACT • Transmission manuelle à 5 rapports • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • Phares antibrouillards • Roues en alliage d'aluminium de 16 po • Pneus radiaux Michelin® de performance P205/55R-16 • Et beaucoup plus

SANTA FE 2003



PDSF DE 21 050 \$**

LOUEZ À PARTIR DE
0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
199\$* PAR MOIS/48 MOIS
 COMPTANT DE 3295 \$

OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT****
 JUSQU'À 36 MOIS

• Moteur 4 cylindres de 2,4 litres à DACT et 16 soupapes • Transmission manuelle à 5 rapports • Traction avant • Freins à disque aux 4 roues • Roues en alliage d'aluminium de 16 po avec pneus BFGoodrich® • Radio AM/FM/CD • Glaces et verrouillage électriques • Et beaucoup plus

SONATA GL 2003



PDSF DE 21 595 \$**

LOUEZ À PARTIR DE
0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
\$235* PAR MOIS/60 MOIS
 COMPTANT DE 1995 \$

OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT****
 JUSQU'À 48 MOIS

• Moteur 2,4 litres à DACT • Groupe électrique • Climatiseur • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse • Rétroviseurs extérieurs dégivrants • Transmission automatique séquentielle SHIFTRONIC™ • Et beaucoup plus

AUCUN PAIEMENT POUR UN AN Sur tous modèles avec financement à l'achat.†

www.hyundaicanada.com

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS :

Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Assistance routière 24 heures de 3 ans/kilométrage illimité, comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.



*Programme de location des Services financiers Hyundai pour les véhicules neufs 2003 suivants : Accent GS 3 portes/Elantra GL/Tiburon/Sonata GL/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant; PDSF à partir de 12 395 \$/15 295 \$/19 995 \$/21 050 \$. Taux d'intérêt annuel de 0,17%/0,01%/0,97%/1,94%/1,03%, mensualités de 149 \$/165 \$/199 \$/235 \$/199 \$ pour 60/60/60/48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location de 9535 \$/11 999 \$/14 435 \$/16 095 \$/12 847 \$. Option d'achat de 3544 \$/3914 \$/6777 \$/6780 \$/6748 \$. Comptant de 595 \$/2099 \$/2495 \$/1995 \$/3295 \$, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$ pour tous les modèles. Frais de transport et de préparation inclus pour les Accent, Elantra et Tiburon, en sus pour les Sonata et Santa Fe. Toutes taxes applicables, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 c par kilomètre additionnel. **PDSF des véhicules 2003 suivants : Accent GS 3 portes/Elantra GL/Tiburon/Sonata GL/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant à partir de 12 395 \$/15 295 \$/19 995 \$/21 050 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et toutes taxes applicables en sus des PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †Report de paiement d'un an (365 jours) disponible pour tous les véhicules 2003 neufs et non utilisés sur financement à l'achat. Aucuns frais d'intérêt pour les 335 premiers jours à partir de la date de prise de possession du véhicule par son propriétaire. Après 335 jours, les intérêts commencent à s'accumuler et l'acheteur doit payer ensuite mensuellement le capital et les intérêts pour la période stipulée au contrat à un taux annuel de financement de 7,89 %. Le premier paiement est exigible à partir du 366^e jour après la prise de possession du véhicule. La durée maximale du contrat est de 48 mois, excluant la période de report de 12 mois. Un comptant ou un véhicule offert en échange pourrait être requis. ††Taux annuel de financement à l'achat de 0 % pour tous les modèles Accent 2003 et tous les modèles Santa Fe jusqu'à 36 mois; jusqu'à 48 mois pour tous les modèles Sonata 2003 et certains modèles Tiburon 2003 sélectionnés; jusqu'à 60 mois pour tous les modèles Elantra 2003. Les frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers sont en sus. Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 0 %/0 %/0 % équivalent à des mensualités de 277,80 \$/208,33 \$/166,67 \$ pour 36/48/60 mois. Coût de prêt de 0 \$/0 \$/0 \$ pour une obligation totale de 10 000 \$/10 000 \$/10 000 \$. Toutes les offres sont pour une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails. • Source : A.F.I.A.C., ventes de 2001 et 2002.



Acacia Motors Ltd.
 595 St. Laurent Blvd.
 Ottawa 745-2311

Bank Street Hyundai
 2559 Bank Street
 Gloucester 739-7530

West Ottawa Hyundai
 164 Robertson Road
 Ottawa 721-4567

Cornwall Hyundai
 628 Pitt Street
 Cornwall 933-8135

Amigo Motors
 662 Highway 17 West
 Pembroke 735-5636

Smiths Falls Hyundai
 Highway 15 South
 Smiths Falls 283-5351

Harmony Hyundai
 293 Pigeon Street
 Rockland 446-2220

Hawkesbury Hyundai
 291 Tupper Street
 Hawkesbury 632-4144

Hyundai Gatineau
 1245, boul. La Vérendrye Ouest
 Gatineau 246-2555

Hyundai Hull
 890 boul. St-Joseph
 Hull 770-7768

NE PAYEZ RIEN AVANT

2005

**SUR
TOUS
LES**

CANAPÉS*

Achat
minimal de
1 499,99 \$

600\$ de rabais

lorsque vous achetez la
causeuse et le fauteuil à
nos plus bas prix garantis⁺



CANAPÉ À PRIX RIDICULEMENT BAS!

Lorsque vous achetez la causeuse et le fauteuil

CANAPÉ DE CUIR

Modèle contemporain en cuir là où il
entre en contact avec le corps.

Fauteuil 699,97 \$ Causeuse 879,97 \$

2999\$

**DE PLUS NE PAYEZ
RIEN PENDANT 15 MOIS**
cour. 899,97 \$

NE PAYEZ RIEN PENDANT 15 MOIS!

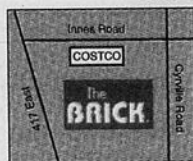
**AUCUN ACOMPTE! AUCUNE MENSUALITÉ!
AUCUN INTÉRÊT! AUCUN INTÉRÊT COURU!
SUR TOUT LE STOCK DU MAGASIN****

Pour vos meilleurs achats, passez chez...

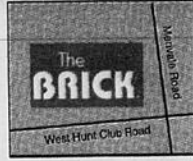
The BRICK®

De plus, magasinez en ligne 24 heures sur 24 à www.thebrick.com

NOUS SOMMES OUVERTS JUSQU'À 21 H LE SAMEDI!



OTTAWA EST
1960, chemin
Cyrille
(613) 746-8600



OTTAWA OUEST
565, chemin
Hunt Club Ouest
(613) 225-8898



Appels de l'extérieur de la ville
1 800 97-BRICK (1 800 972-7425)
Pour connaître le magasin le plus
près de chez vous!

*Sur approbation de crédit, seulement avec votre carte platine The Brick. Pour l'offre «Ne payez avant 2005», l'achat minimal est de 1 499,99 \$. Sont payables au moment de l'achat : frais de livraison, taxes applicables et frais administratifs de 69,95 \$. Solde exigible en janvier 2005. **Pour l'offre «Ne payez rien pendant 15 mois», l'achat minimal est de 250 \$. Sont payables au moment de l'achat : frais de livraison, taxes applicables et frais administratifs de 69,95 \$. Solde exigible en octobre 2004. +Il existe certaines restrictions. Renseignements complets en magasin.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 4 JUILLET 2003



L'événement

LE PLUS GRAND

de l'été!



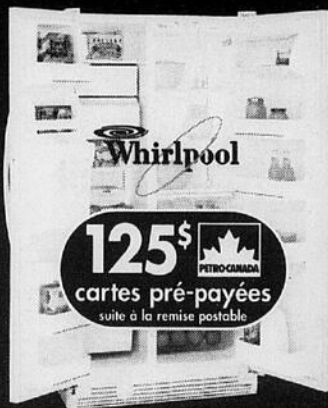
Confortable et somptueux, en microfibre!
Ce sofa de style contemporain est recouvert d'un tissu en microfibre qui a l'allure et le toucher d'un cuir au suède fin le rendant doux, somptueux et durable. Fauteuil 419\$ Causeuse 569\$

599\$



Platinum de luxe de Sealy
TOUTES GRANDEURS
(Lit 1 place, 2 places, grand lit, très grand lit)
UN BAS PRIX!

199\$



Whirlpool

125\$
cartes pré-payées
suite à la remise postable

Réfrigérateur côte-à-côte 22 pi.cu.
• Distributeur eau et glace EZ-Touch™
• Tablettes en verre réglables Flexi-Clean™
• Casier opaque à 1 gallon, réglable, dans la contre-porte

1499\$



SUPER BON ACHAT!

JVC 32"

TV Stéréo 32"
• Son hyper surround
• Entrée vidéo à composants pour DVD
• Filtre peigne numérique à 3 lignes pour une image plus précise
• Télécommande multi-marques

699\$

PLUS!

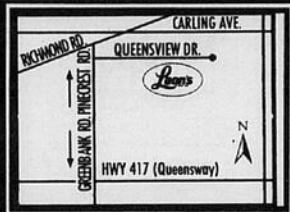
Avec un achat minimum de 488\$

PRENEZ JUSQU'EN 2006 POUR PAYER!*

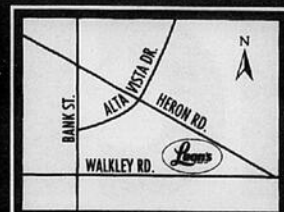
Pas d'intérêt! Pas de frais! Avec versements mensuels égaux!



LA SEULE CHAÎNE DE
SUPERMAGASINS
DE MEUBLES AU PAYS



OTTAWA OUEST
2600, prom. Queensview
Juste au nord de l'autoroute 417
(613) 820-6446



OTTAWA EST
1718, chemin Heron
Angle Walkley
(613) 737-3530



*S.A.C. Les taxes applicables sont dues au moment de l'achat. Le total est divisé en 30 versements mensuels égaux. Dans le cas d'un mode de paiement Citifinancial, un relevé de compte sera émis à l'acheteur après la livraison de l'achat et 30 jours avant que le solde ne soit dû, dans le cas d'un mode de paiement VISA Desjardins, un relevé de compte mensuel sera émis. Les articles sont disponibles jusqu'à épuisement des stocks. Les prix, termes et conditions peuvent varier d'un magasin à l'autre. Les remises «Emportez» ne sont pas disponibles sur certains articles. Voir en magasin pour les régions où la livraison est assurée. Non applicable sur les achats antérieurs et les articles démarqués. Renseignez-vous en magasin sur d'autres modalités de paiement. †Un acompte de 25 pour cent est requis pour les commandes spéciales. ** Les prix indiqués n'incluent pas les taxes.

En bref

Une Camaro roule à tombeau ouvert sur la 417

Le Droit

Le conducteur d'une Chevrolet Camaro roulant à 171 kilomètres à l'heure, dans une zone de 100 km/h, a été intercepté le 27 mai dernier par la Police provinciale de l'Ontario (PPO), sur l'autoroute 417.

En roulant 71 km/h au-dessus de la vitesse permise, ce chauffard détient le record peu enviable des registres de la PPO pour les mois de mai et juin.

En tout, une quinzaine de chauffeurs, dont deux femmes, ont été pris en flagrant délit en roulant 50 km/h au-dessus de la limite permise sur le territoire de la PPO. Parmi eux, cinq dépassaient la limite de 60 km/h.

L'un deux, surpris par les policiers à 167 km/h sur l'autoroute 417, s'est vu imposer une contravention de 653 \$ en plus de voir son permis de conduite révoqué pour une durée de trente jours.

Le conducteur de Camaro est le seul à avoir été intercepté à plus de 70 km/h au-dessus de la limite permise.

Déraillement d'un wagon

Le Droit

L'un des wagons d'un convoi circulant sur les rails du Canadien National a déraillé, hier après-midi, peu après 15 heures, près de la municipalité de Dundas.

Le convoi ne contenait aucune matière dangereuse. Personne n'a été blessé dans cet incident.

La Police provinciale de l'Ontario et les policiers des municipalités de Stormont, Dundas et Glengarry ont prêté main forte aux équipes du Canadien National. Le service des incendies d'Iroquois a aussi participé aux opérations. Un tronçon de la route Brinston a été fermé à la circulation automobile pendant quelques heures afin de permettre aux services d'urgence de se rendre sur le lieu de l'incident. Une enquête est en cours pour déterminer les circonstances et la cause du déraillement.

Un Américain construit sa maison au Canada... et se la fait livrer par bateau

PC - SARNIA (Ont.)

Habituellement, les maisons qui descendent les cours d'eau ont été emportées par les inondations ou encore sont des yachts de luxe. Mais surprise, mardi, une maison toute neuve placée sur une barge a passé les douanes pour être livrée à une famille sinistrée aux États-Unis.

Les Jackson avaient perdu

leur résidence, frappée par la foudre.

Apprenant qu'il revenait moins cher de la faire construire au Canada, ils l'ont fait rebâtir à Sarnia et livrer à Russell Island, au Michigan.

Jim Jackson estime que la facture totale pour sa maison de 325 mètres carrés, transport inclus, devrait s'élever à 225 000 \$. Même faire livrer les matériaux et rebâtir sur place

lui aurait coûté plus cher, soit environ 300 000 \$.

« Je le referais tout de suite, cela va au-delà de nos espérances », a lancé l'homme qui possédait depuis 35 ans avec son épouse et son frère une demeure qui a été rasée par un incendie déclenché par un éclair, il y a deux ans.

La barge a descendu la rivière St. Clair jusqu'à Russell Island, à 100 kilomètres au nord-est de

Détroit. Les douaniers avaient été prévenus à l'avance, mais, manque de chance, personne n'avait apporté la clé pour l'inspection... Il a fallu défoncer.

« Ce pourrait être un nouveau débouché pour vous, les Canadiens », a soutenu Jim Jackson, qui s'est dit impressionné par les commerçants canadiens, tout comme les inspecteurs américains l'ont été par la qualité de la résidence livrée.

la **Baie** encore plus

3 jours d'aubaines

30 % de rabais
maillots de bain pour tous et cache-maillot pour elle
Exceptions : interchangeables Christina et articles « Aubaine la Baie ».

50 % de rabais
serviettes de plage

Du vendredi 4 au dimanche 6 juillet

PLUS nos grandes promos en cours!

DES TRÉSORS DE BIJOUX EN PROMOTION : ON PARLE DE MILLIONS!

ACHAT SPÉCIAL 50 % de rabais
bijoux fins gemmés

ACHAT SPÉCIAL 40 % de rabais
montres choisies
Cardinal, Timex, Bulova, Kenneth Cole, Anne Klein, Guess et Seiko.




jusqu'à 30 % de rabais CALVIN KLEIN
chaussettes et choix de dessous et sous-vêtements pour elle et lui
L'offre prend fin le jeudi 17 juillet.



DÉCO SOLDE ET LIQUIDATION : ON PARLE DE MILLIONS!

20 % de rabais
Congélateur coffre Beaumark®, 198 l
N° 80020.
Ord. 349,98 \$.
Solde 279,98 \$




POUR FEMME 50 % de rabais

- pulls d'été ToGo® à prix ordinaire pour femme
Tailles courantes, petites et grandes.
- mode Evan Picone pour femme
- mode Maxfield pour femme

40 % de rabais
soutiens-gorge et slips WonderBra et Warner's en boîte

30 % de rabais
choix de tenues mode Nygård Collection, Alia, Alia Sport, Melrose and mac et jac
Tailles courantes, petites et grandes.

25 % de rabais
tenues mode et en jean pour jeune femme et jeune homme Tommy Jeans, CK Jeans et autres.

jusqu'à 30 % de rabais
choix de tenues mode griffées pour femme
Tailles courantes et petites.

dessous féminin sans coutures Comfies de Jockey gratuit!
À l'achat de 25 \$ ou plus de slips ou de soutiens-gorge Jockey à prix ordinaire pour femme, vous recevrez gratuitement un slip Comfies.

25 % de rabais additionnel
mode griffée à prix de liquidation pour femme
Sur nos derniers prix étiquetés.

duo fragrance et tee-shirt Tommy Girl
eau de Cologne Tommy Girl en atomiseur de 100 ml et tee-shirt Tommy Girl. L'ensemble, seulement 76 \$

POUR HOMME ET ENFANT 40 % de rabais

- pour homme, chemisettes habillées et chemises habillées Arrow infroissables et Kent d'Arrow
- chemises tout-aller et hauts en tricot à prix ordinaire pour homme Perry Ellis, Haggard®, Arrow Pin Hi et Natural Issue.

30 % de rabais

- mode printemps-été pour homme Tommy Hilfiger, Nautica, Chaps Ralph Lauren, Izod et Wayne Gretzky.
- sous-vêtements pour homme Stanfield's, Prodigy, Joe Boxer et Harvey Woods.
- shorts pour homme Mantles®, Dockers®, Haggard® et Lee.

15 % de rabais
meubles et essentiels de nursery Couchettes et matelas, poussettes, interphones et davantage.

CHAUSSURES ET ACCESSOIRES 60 % de rabais
bagages sans suite

50 % de rabais
bagages Samsonite

40 % de rabais
collants fins WonderBra

25 % de rabais
chaussures de marche sportive Reebok pour homme et femme

solde 79⁹⁹
chaussures de marche Hush Puppies pour homme
Modèles Body et Euro. Ord. 115 \$

CÔTÉ FOYER 50 % de rabais

- contenants à aliments Rubbermaid et ustensiles de cuisson French White
- serviettes ToGo® Supérieur et Mantles™
- duos-sommeil Sealy à ressorts ensachés et châlit GRATUIT avec cet achat.

40 % de rabais
articles de service creux plaqués argent

40 % à 60 % de rabais
littérie ToGo® Essentiel

40 % à 50 % de rabais
oreillers, couettes et coussins Tommy Hilfiger

30 % de rabais
articles-cadeaux en verre et en cristal
Exceptions : Swarovski et John Rocha.

25 % de rabais

- literie Wamsutta
- ensembles de draps et édredons Pipeline
- meubles de séjour, de chambre à coucher et de salle à manger

20 % de rabais

- congélateur coffre Beaumark® de 142 l N° 80010. Ord. 329,98 \$. Solde 263,98 \$
- congélateur coffre Beaumark® de 368 l N° 80040. Ord. 479,98 \$. Solde 383,98 \$
- cuisinière Beaumark® N° 12561. Ord. 869,98 \$. Solde 695,98 \$

fourre-tout estival génial BCBGirls
À l'achat de 60 \$ ou plus de produits parfumés BCBGirls, vous recevrez ce fourre-tout estival. Seulement @ la Baie.



ACHATS SPÉCIAUX

9⁹⁹ tee-shirts et débardeurs ToGo®, tout coton, pour elle	19⁹⁹ robes ToGo® à col polo	39⁹⁹ chaussures de toile Converse pour elle	50 % de rabais bijoux mode Jones New York, Monet, Leni et 1928®
9⁹⁹ soutiens-gorge mode Warner's Avant 14,99 \$.	19⁹⁹ sandales brésiliennes en cuir pour elle	69⁹⁹ flâneurs et chaussures de bateau Sperry pour lui	14⁹⁹ à 29⁹⁹ boucles d'oreilles en or à 10 ct et 14 ct

Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire.
Exceptions : nouveautés; articles « Notre meilleur prix chaque jour », « Nouvellement réduit », « Atout griffé », « Achat spécial » et ceux des rayons concédés.

OBTENEZ JUSQU'À 50 % PLUS DE POINTS* EN UTILISANT CONJOINTEMENT VOTRE CARTE DE CRÉDIT HBC ET VOTRE CARTE PRIMES HBC.

*Certaines exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.



Résultats
TVA, le revenu des tirages

Été à Réve

Un lot de **1 000 000 \$**

Tirage du: 2003-07-04 **223572**

2003-06-30	688591	2003-07-02	922941
2003-07-01	445773	2003-07-03	129896

(décomposables)

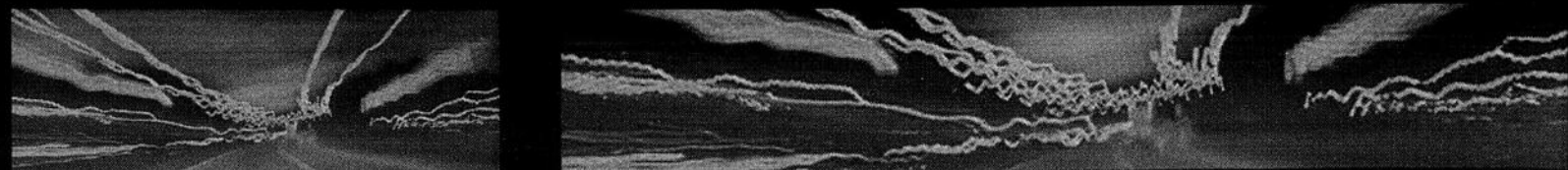
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

DU 30 JUIN AU 25 JUILLET 2003

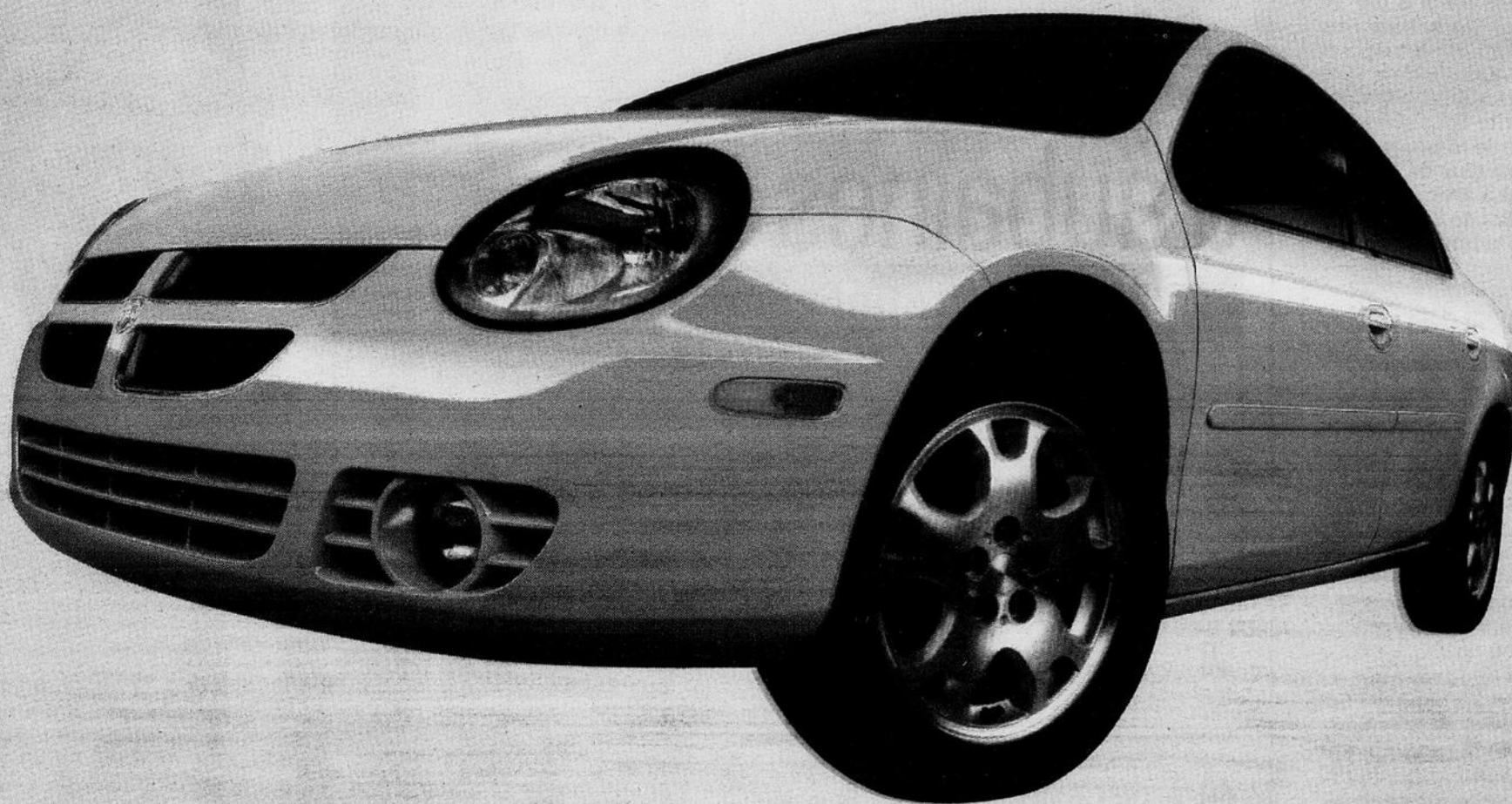
LUNDI VOYAGE OU 250 000 \$	MARDI BATEAU OU 250 000 \$	MERCREDI PORSCHE OU 250 000 \$
JEUDI MOTORISE OU 250 000 \$	VENDREDI 1 000 000 \$	



DODGE



À 12 999\$, L'ÉTÉ VA PASSER À TOUTE ALLURE.



DODGE SX 2.0 2003 VIVRE POUR ROULER



MOTEUR DE 132 CH • RADIO AM/FM AVEC LECTEUR DE CD • PHARES ANTIBROUILLARDS • DISPOSITIF DE PRÉVENTION DU VOL SENTRY KEY^{MD} • SACS GONFLABLES AVANT À DÉPLOIEMENT MULTIMODE

ACHAT AU COMPTANT DE 12 999 \$*

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE



L'acheteur avisé lit les petits caractères : * Le prix en argent comptant est applicable sur la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 21D seulement. Transport, permis de conduire, assurance, taxes, immatriculation, frais d'administration des concessionnaires et droits sur les pneus neufs en sus. Cette offre d'une durée limitée est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et s'applique à la livraison au détail de la plupart des modèles Dodge SX 2.0 21D 2003 neufs en stock seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Photos à titre indicatif seulement. †, Δ Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. ‡ Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, selon la première éventualité, et assistance routière 24 heures sur 24. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



Rembours
jusqu'à 750 \$†



16 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 4 JUILLET 2003

Le chef mohawk de Kanesatake veut le terrain de l'abbaye d'Oka

Le grand chef mohawk de Kanesatake, James Gabriel, revendique les droits de sa communauté sur les 800 acres de terrain mis en vente par les moines de l'abbaye cistercienne d'Oka.

Presse Canadienne - MONTRÉAL

M. Gabriel rappelle que l'ancienne seigneurie du lac des Deux-Montagnes, qui comprend le territoire occupé par la Trappe d'Oka, fait partie des revendications territoriales de son peuple.

Le chef mohawk mentionne qu'une mission amérindienne a été établie sur ce terrain par les Sulpiciens au début des années 1700. «Le terrain a été remis aux Sulpiciens pour qu'ils répondent aux besoins des Mohawks.»

AUX TRAPPISTES

Mais en 1880, les Sulpiciens ont cédé les 800 acres aux frères trappistes. «Ils (les Sulpiciens) n'auraient pas dû donner les terres aux frères trappistes parce que le terrain appartenait en fait aux Mohawks de Kanesatake», affirme M. Gabriel.

Au début des années 1990, il avait déjà été question pour les moines de déménager. Ceux-ci avaient finalement décidé de

rester et de rénover les lieux. Le gouvernement du Québec avait alors montré un certain intérêt pour le terrain.

«À l'époque, le gouvernement du Québec nous a signalé qu'il voulait être informé le premier si nous voulions quitter les lieux», a expliqué en entretien téléphonique le frère Sylvain Mailhot, porte-parole de l'abbaye. «Nous avons donc aujourd'hui honoré cette demande en informant le gouvernement du Québec en priorité que nous voulions déménager.»

PAS DE DÉCISIONS HÂTIVES

Le frère Mailhot précise cependant que ce geste «ne veut pas nécessairement dire que nous allons vendre le terrain au gouvernement du Québec. Nous allons prendre le temps de considérer toutes les offres qui vont nous être faites et nous ne voulons pas prendre de décisions hâtives.»

James Gabriel conteste «la juridiction du gouvernement du Québec sur notre territoire. Si le gouvernement du Québec achète ce terrain qui se trouve sur des terres que nous revendiquons, ça va nous causer un sérieux problème.»

M. Gabriel souhaite demander l'aide du gouvernement fédéral pour racheter le terrain qui «revient de droit au peuple mohawk».

Vous cherchez un «Hors-Bord» pour vos vacances ??

VOICI UNE OCCASION EN «OR»!!

Du jamais vue... Il faut que ça sorte...

- Suzuki 4 forces «4 temps».....Spécial **1 309\$**
- Suzuki 6 forces «4 temps».....Spécial **1 529\$**
- Suzuki 9.9 forces «4 temps».....Spécial **2 129\$**
- Suzuki 15 forces «4 temps».....Spécial **2 361\$**
- Suzuki 115 forces «4 temps».....Spécial **10 125\$**



**HÂTEZ-VOUS!
QUANTITÉ LIMITÉE!**

**Premier arrivé ...
Premier servi...**



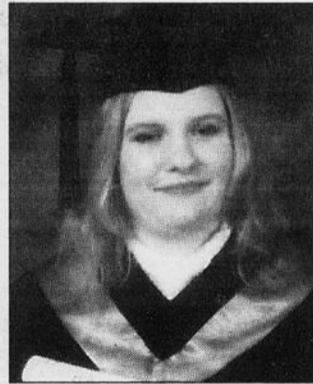
HORS-BORD LAFONTAINE (1986)

(819) 463-3488 — Gracefield, Qué.

Appel sans frais : 1-800-567-0546

Les diplômés

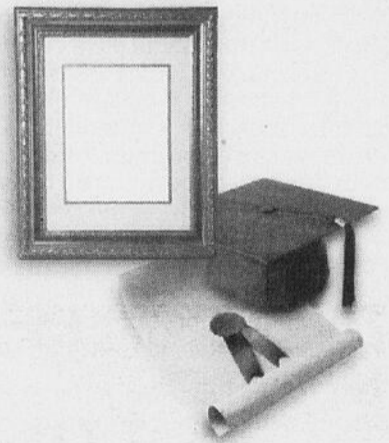
2003



**STÉPHANIE
GROULX**



**DR PAULETTE
GUITARD**



Michel D. Groulx de Gatineau (diplômée Stéphanie Groulx) et Gabrielle Boudreau de Gatineau, secteur Aylmer (diplômée Paulette Guitard) sont les heureux gagnants de la promotion «Diplômés 2003» et remportent chacun

500\$ en argent.

Félicitations!

LeDroit
cyberpresse.ca



Résultats

TVA, le réseau des tirages

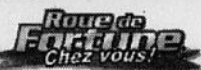
LOTTO	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
649	2003-07-02	6/6 2	1 000 000,00 \$
		5/6+ 10	38 925,10 \$
		5/6 297	1 048,50 \$
		4/6 13 619	43,80 \$
		3/6 223 888	10,00 \$
Complémentaire: (06)	Ventes totales:	10 741 977 \$	
	Prochain gros lot (appr.):	2 000 000 \$	

Québec	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
49	2003-07-02	6/6 0	1 000 000,00 \$
		5/6+ 1	50 000,00 \$
		5/6 14	500,00 \$
		4/6 1 028	50,00 \$
		3/6 19 882	5,00 \$
Complémentaire: (25)	Ventes totales:	522 237,50 \$	

Extra	Tirage du	Extra	Tirage du	Quotidien	Tirage du
	2003-07-02		2003-07-03		2003-07-03
NUMÉRO 775502		NUMÉRO 689846		③ 800	④ 2242

Panco	Tirage du	Panco
	2003-07-03	Spécial
11 14 17 23 26 27 33 35 36 38		39 43 44 48 49 59 64 65 67 68

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.



**LES LUNDI, MARDI ET MERCREDI
À 18 h 25 SUR LE RÉSEAU TQS**

LeDroit

D'une seule voix

En 1923, à l'époque du Règlement 17 interdisant l'enseignement en français dans les écoles de l'Ontario, l'institutrice Jeanne Lajoie et des parents francophones de Pembroke avaient défié les autorités provinciales, la commission scolaire locale et la loi en fondant une école où les élèves franco-ontariens seraient instruits dans leur langue.



Pierre Allard

nouvelles@ledroit.com

Éditorialiste

En 2003, il faudrait aux francophones de Renfrew et de Pembroke une nouvelle Jeanne Lajoie. Ce qui avait fait la force des Franco-Ontariens d'il y a 80 ans, c'était leur unité dans l'action. Aujourd'hui, décimés par l'assimilation dans une région où ils sont de plus en plus minoritaires, les faibles effectifs qui ont survécu se retrouvent divisés face à un projet qui devrait pourtant faire l'unanimité: la création d'un centre scolaire communautaire, d'un espace francophone où la culture franco-canadienne peut se regrouper et s'exprimer.

De fait, la situation dramatique des francophones de la région de Renfrew et de Pembroke met en lumière, plus que jamais, la division scolaire actuelle au sein de la communauté franco-ontarienne. Conseils catholiques d'un côté, conseils publics de l'autre, tantôt collaborant, tantôt s'opposant. Peu importe la valeur des motifs religieux ou philosophiques qui ont pu sous-tendre un tel régime, ils ne peuvent justifier la mise au rancart d'un tel projet.

Dans une région comme Ottawa ou l'Est ontarien, où la population francophone a des assises plus solides, les deux structures pourront poursuivre leur mission respective. Mais à Pembroke, où les dernières communautés francophones s'acharment à ne pas disparaître, chaque jour de délai devient important. Il faut arrêter de discuter, et attiser de toute urgence la braise avant qu'elle ne s'éteigne.

Le projet de centre scolaire communautaire francophone, avec une composante petite enfance, ne règlera pas le problème de l'assimilation. Mais il semble y avoir là une initiative qui permettra de rassembler les Franco-Ontariens de la région de Pembroke, de leur donner un espace dans lequel ils pourront élaborer des stratégies en vue de relancer la langue et la culture françaises dans un coin de pays où elles furent jadis prospères.

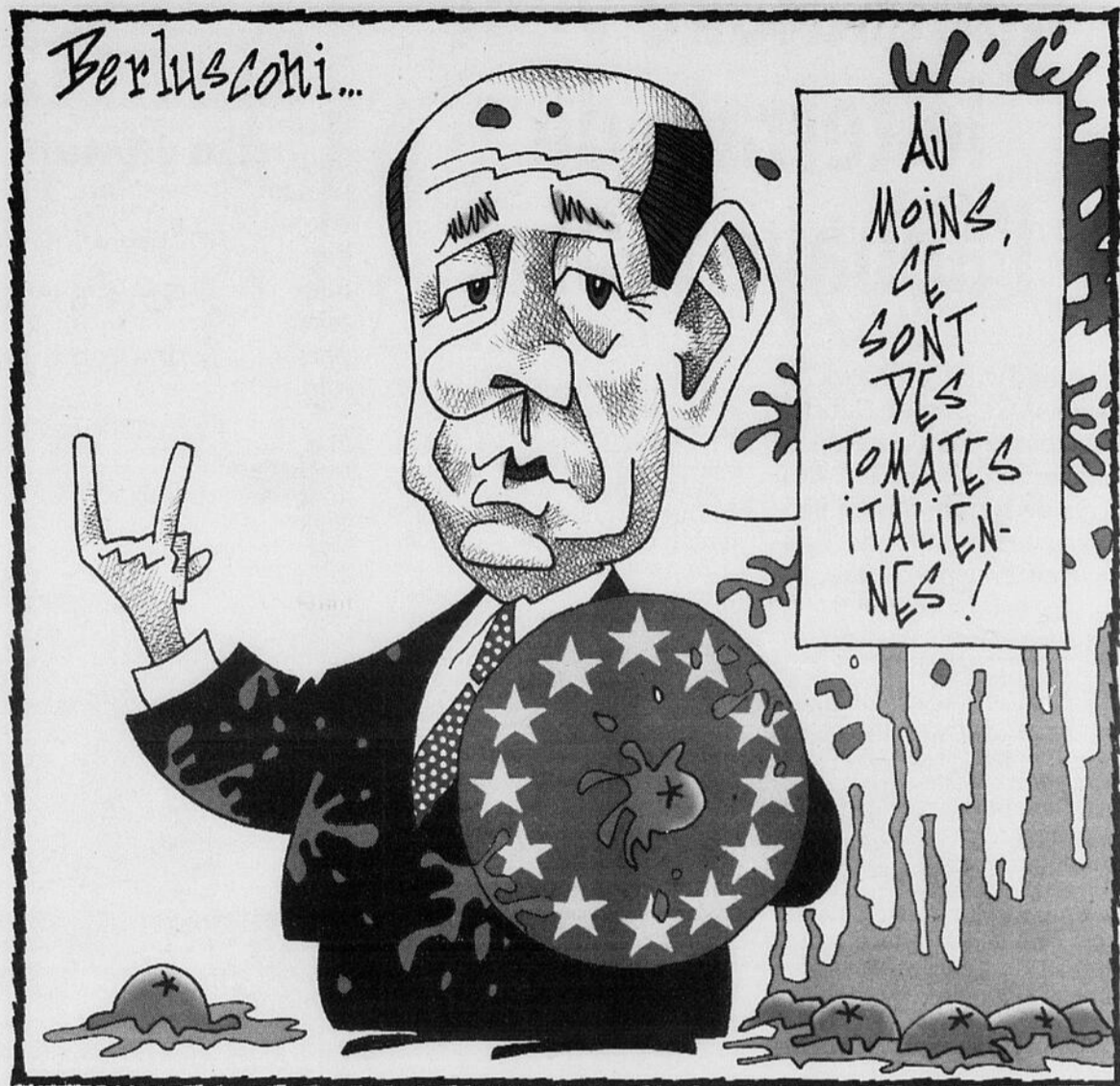
La communauté a déjà amassé 100 000 \$, et Patrimoine Canada semble disposé à y mettre des sous à condition que les deux conseils scolaires s'entendent. Il ne faut surtout pas que ce centre scolaire communautaire soit mis en péril simplement parce que le projet est issu du conseil catholique et que le conseil public s'y sent exclu. À moins de s'entendre très rapidement sur ce projet, les deux conseils de langue française perdront une très bonne occasion de mettre en commun leurs efforts en faveur du développement de la langue française.

Soyez clairs et précis, et parlez d'une seule voix, conseille le sénateur Jean-Robert Gauthier. Dans ce cas, à tout le moins, il a parfaitement raison.

Des étincelles

Les négociations collectives dans le secteur public, et notamment dans des services jugés essentiels, tels la santé ou la police, ont toujours été et seront toujours différentes des autres. La perspective d'une urgence fermée, ou d'une ville laissée sans protection suffisante, soulève des inquiétudes légitimes au sein de la population. Or, ces jours-ci, nous voyons jaillir des étincelles provenant des pourparlers entre les autorités municipales de Gatineau et la Fraternité des policiers. Les deux parties négocient le premier contrat de travail des policiers dans la ville regroupée.

Sans vouloir attribuer des torts à quiconque, et sans porter préjudice aux demandes syndicales légitimes, nous osons souhaiter que la partie patronale et les syndiqués feront preuve de retenue dans leurs actions et de sages compromis à la table. Aux policiers, nous rappelons qu'ils représentent l'autorité, qu'ils assurent le respect des lois de l'État. Une noble fonction, que leurs moyens de pression ne doivent pas ternir. À la ville, nous souhaitons une attitude ouverte et responsable. Que l'on songe aux conséquences avant d'employer les mesures disciplinaires ou l'arme judiciaire. Il y aura, tôt ou tard, une entente ou un contrat. Que cela se fasse plus tôt que tard, cette fois.



À vous la parole

Un employé du Gîte-Ami parle

À Steve Kirk, président du conseil d'administration du Gîte-Ami

J'ai voulu vous parler de personne à personne et je n'ai obtenu aucune réponse. Je vais donc le faire par la voie des journaux... Premièrement, lorsque vous avez mis le Gîte-Ami sous la Loi de la protection des faillites, vous disiez aux créanciers que vous aviez deux immeubles qui servaient à des gens démunis. Or, c'est faux! Il y a trois immeubles et vous n'avez jamais dit qu'il s'agissait d'immeubles à revenus. Puis, vous aviez une entente avec le syndicat pour vendre ces immeubles afin de pouvoir payer la dette du Gîte-Ami, dont 12 000 \$ devaient aller aux employés qui travaillent à bas salaire. Les employés ne verront jamais la couleur de cet argent. De plus, M. Kirk, je vous ai suggéré à plusieurs reprises de faire des collectes de fonds pour redresser la situation financière du Gîte-Ami, ce qui n'a jamais été fait. Carole Gagnon, alors employée du Gîte-Ami, ainsi qu'un bénévole, Léo Allard, avaient travaillé sur

ce projet. M^{me} Gagnon prévoyait ainsi amasser 100 000 \$ par année. Vous n'avez rien fait pour continuer le projet. Vous avez pris le moyen le plus facile en congédiant les employés. En vous en prenant aux plus démunis en leur chargeant les repas du souper au 15 de chaque mois, au moment où il ne leur reste plus d'argent. Que dire aussi du fameux 10\$ que certains payent pour rester au Gîte-Ami. Les collectes de fonds sont la meilleure solution pour tout le monde. Il n'est jamais trop tard pour changer d'idée. Je l'espère de tout coeur pour mes ex-collègues de travail et pour les plus démunis. Ils ne méritent pas le traitement que vous leur réservez. Il y a plusieurs façons de redresser une situation financière. Pensez au côté humain. Réfléchissez-y. Démissionnez du conseil d'administration. J'espère que le Gîte-Ami réalisera son erreur.

Michel Généreux,
Hull

Falardeau, ignorant et suffisant

J'ai écouté le cinéaste Pierre Falardeau exprimer son mépris

pour les artistes québécois qui ont accepté de participer à la fête du Canada. Falardeau affirme haut et fort que c'est le cash qui est à la base de la décision des artistes. Voilà qui est particulièrement ironique venant du père d'Elvis Gratton.

Je trouve sinistre que le 1^{er} juillet, on entend Falardeau parler de colonialisme et d'oppression du peuple québécois. Croient-ils vraiment que tous ceux qui croient au Canada et au Québec, sont à ce point demeurés qu'ils ne peuvent avoir une vision intelligente?

Falardeau utilise des mots forts sans connaître leur véritable sens et leur portée alors que de nombreux Canadiens venus d'ailleurs ont véritablement vécu le colonialisme et l'oppression. Eux seuls peuvent parler en connaissance de cause, pas Falardeau. En appliquant ces notions au Canada, il fait incontestablement preuve d'ignorance et de suffisance.

Falardeau et ses amis ex-félicites sont dépassés. Ils appartiennent à un passé peu glorieux de notre histoire que personne ne souhaite vivre et encore moins revivre.

Andrée Duchesne
Hull

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Défusions municipales

Démocratie à part, à première vue, on peut supposer que les regroupements étaient nécessaires. Pas tellement à cause du poids politique accru. Comment un seul politicien peut-il avoir plus de poids politique que 50 politiciens représentant les mêmes citoyens? À moins bien sûr qu'on admette que les 50 seraient toujours divisés! Et qu'une seule voix «unanime» serait mieux perçue? Ça sent plutôt l'autoritarisme!

Tant qu'à l'équité, peut-être à Montréal ou à Québec ça avait du sens de regrouper... les secteurs plus riches contribuaient apparemment beaucoup moins que les autres pour les mêmes bénéfices, ou même des bénéfices plus avantageux. Mais en Outaouais les disparités étaient beaucoup moindres... ou du moins elles étaient très différentes. Les secteurs plus riches (Hull, Gatineau, Aylmer) dans contribuaient davantage que les deux autres (Buckingham et Masson-Angers), et en retiraient une quote-part probablement équilibrée. Et les gens choisissaient de vivre, ou d'aller vivre, là où il leur plaisait, connaissant bien les avantages et les inconvénients, et leurs impôts fonciers respectifs reflétant plus fidèlement ces différents aspects. C'est justement l'aspect démocratique qui est en jeu!

Depuis quand élit-on des représentants dont le seul mérite consiste à ne faire valoir qu'un point de vue? Les gens n'ont pas été appelés à choisir! Encore moins les a-t-on bien informés des conséquences... Et alors que cinq maires et leurs conseillers locaux avaient pour mission de bien entendre les concitoyens, on en vient à un seul maire et quelques conseillers beaucoup trop lointains dorénavant et qui ne répondent plus, sauf dans les

médias, leur «territoire» étant devenu trop vaste.

Il en coûte désormais généralement plus cher aux contribuables de l'Outaouais avec le regroupement, sans avoir obtenu de meilleurs services! Certains services ont été réduits ou carrément éliminés. Il fallait payer les coûts énormes du regroupement: comité de transition, études, communications, normalisation vers le haut des conventions collectives, nouvelles installations administratives, primes de départ faramineuses, doubles emplois, etc.

Comble du ridicule, au nom de «l'équité», les taxes d'affaires en secteur éloigné sont normalisées à celles des secteurs centraux. Les secteurs éloignés doivent payer les mêmes contributions au transport en commun, toujours en continuant à devoir payer un tarif plus cher et obtenir un service beaucoup moins régulier, les services acquis en secteur éloigné (dénégement, service de la dette, accès direct à son représentant, etc.) n'étant vraiment plus possible!

Les employés et les politiciens en sortent les seuls gagnants!

Avec la loi 9, le présent gouvernement veut corriger le manque flagrant de démocratie mais il est assurément trop tard car les nouvelles options, pour corriger la situation, risquent de coûter encore plus cher!

La loi 1 a tout de même le mérite de forcer la main aux élus municipaux pour améliorer la structure actuelle. Mais en Outaouais, le maire ne veut pas ça non plus! Ce dernier a même déjà commencé à dépenser des milliers de dollars pour dénoncer les efforts du nouveau gouvernement. Plus d'un dira merci au PQ pour la belle dictature qu'il nous a léguée!

Jean-Pierre Gingras,
Gatineau

Débat constructif

Je désire féliciter Jerry Alary de sa participation constructive au débat sur les fusions municipales (*Le Droit*, 25 juin 2003). Il nous rappelle avec à propos les enjeux d'un référendum. Il ne s'agit pas seulement de la préservation des fusions, ou de la défusion des mégavilles, mais de la question primordiale de la démocratie. Celle-ci devrait s'exercer avant toute prise de décision importante. Il ne suffit pas qu'un gouvernement soit élu, il faut encore que les citoyens soient consultés. Au Québec, les fusions municipales n'ont pas été expliquées, leurs bienfaits non démontrés. Maintenant qu'elle peut le faire en toute légalité, d'aucuns appellent cette possibilité une marche en arrière. Ils brandissent des conséquences invraisemblables.

Si les fusions sont aussi avantageuses que certains politiciens le laissent croire, qu'ils expliquent à leurs commettants

les enjeux en présence. La population ne demande qu'à comprendre. Qu'on nous dise pourquoi il ne peut être question d'arrondissement à Gatineau. Pourquoi, malgré le nombre impressionnant de signataires désireux de donner le nom de Hull à la nouvelle ville, une pétition en ce sens fut complètement ignorée? Pourquoi les routes de Hull sont-elles parsemées de trous non réparés depuis la fusion? Pourquoi la neige a-t-elle été épanchée sur les parterres l'hiver dernier?

Toutefois, l'essentiel demeure que la démocratie pourra enfin s'exercer à travers les référendums. Les citoyens seraient bien avisés d'en profiter car la démocratie c'est un peu comme nos muscles: moins on les utilise, plus ils s'affaiblissent. Merci à M. Alary de nous rappeler nos droits et nos devoirs.

Jeanne-Mance St-Louis,
Hull

La boule de cristal

Yves Ducharme a parlé de l'Accord de Mayo. Accompagné des 15 conseillers présents, le maire est sorti triomphateur du défi qui l'attendait la semaine dernière. Il a remporté la première manche d'une longue partie qui se terminera en juin 2004.

La marge de manœuvre de Ducharme pourrait s'avérer mince et même s'amincir encore durant les prochains mois. Vous allez me dire que ce sont des rapports journalistiques mais tout ce que j'ai entendu ou vu à la suite de cette réunion était teinté de scepticisme. À leur sortie de ce huis clos historique, ils avaient beau tous afficher un sourire pour reconforter les citoyens et les besoins des caméras, les attentes se seraient avérées nombreuses et ce sourire pourrait s'amenuiser dès l'automne.

Même Pierre Phillion, un des conseillers les plus loquaces la semaine dernière, donne une chance au coureur. Phillion n'a cependant pas perdu de temps car il a célébré la fête du Canada à Québec multipliant les rencontres pour approfondir ses connaissances sur le fonctionnement des arrondissements. Il a même déjà remis à ses collègues un document à ce sujet.

Les changements de zonage, la politique de déneigement et les activités du service des loisirs pourraient entre autres devenir la responsabilité des arrondissements selon Phillion qui voit mal un conseiller d'un autre secteur s'ingérer dans les décisions qui touchent son milieu comme cela se fait actuellement. Le maire Ducharme pliera-t-il? Il y a quelques jours, il rejetait du revers de la main cette hypothèse de diviser la nouvelle ville en arrondissements.

Ma curiosité journalistique l'emporte! Je me prépare à prendre des vacances drôlement méritées et je ne puis attendre les événements qui risquent de survenir à un rythme effréné à compter de l'automne. Je n'ai pu m'empêcher de consulter ma boule de cristal. Elle me révèle des points intéressants que je m'empresse de vous révéler.

Elle voit d'intenses débats entourant l'étude du prochain budget. Les expectatives des conseillers dévoilées au huis clos de Mayo seront acceptées ou rejetées durant cette période. En d'autres mots, le consensus sera mis à rude épreuve et pour employer une expression populaire, ça va passer ou casser...

Quelques études sur le coût des défusions paraîtront avant l'ouverture des registres. Ces



Guy Lecavalier

glecavalier@ledroit.com



ARCHIVES

Qu'aurait à gagner Roch Cholette d'une telle élection, sa vraie première en carrière?

études seront controversées et interprétées différemment selon les camps du OUI et du NON.

Est-ce que la boule de cristal va jusqu'à prédire les résultats qui lanceront le processus référendaire? Oui et non. Trois anciennes municipalités regrouperont assez de signatures pour poursuivre le débat soit Buckingham, Masson-Angers et Aylmer. À Aylmer, le vote anglophone fera la différence. Dans l'est de la ville, c'est une guerre de titans qui s'annonce car on veut défusionner mais pas de la même façon.

Le conseiller Luc Montreuil et aspirant à la future mairie de «l'ancienne nouvelle» ville de Masson-Angers ne pourra demeurer silencieux et il voudra retrouver son fief. Pas question de fusionner à nouveau avec Buckingham dont les infrastructures sous-terraines sont presque archaïques. Le député Norm MacMillan s'en mêlera et partira en guerre contre Montreuil. Jocelyne Houle deviendra la grande perdante car les citoyens ne lui pardonnent pas de s'être associée si étroitement au maire Ducharme et certains l'accuseront d'avoir vendu sa ville... Ça va jouer dur!

Les nuages, encore trop épais, m'empêchent de savoir ce qui va se tramer dans les secteurs de Hull et de Gatineau. C'est probablement l'étude du prochain budget qui sera vraiment déterminante. Toutefois, surprise!...

J'aurais pu vous en parler la

semaine dernière. Une source très respectée au sein du Parti libéral du Québec me mentionnait qu'on tâterait le pouls auprès du député actuel du comté de Hull, Roch Cholette afin qu'il se mesure à Yves Ducharme lors des prochaines élections à la mairie. Mais je croyais qu'on me racontait des fadaises. La boule de cristal a reçu également un deuxième son de cloche similaire cette semaine.

J'ai peine à y croire... Qu'aurait Cholette à gagner d'une telle élection, sa vraie première en carrière? Que ce soit comme conseiller municipal ou député, il faut l'avouer, l'opposition n'a jamais été trop forte. Il est assuré de son poste de député aussi longtemps qu'il en voudra. Alors pourquoi tout risquer?

Selon ceux qui m'ont communiqué ce que j'ose encore appeler de rumeur, il ne serait pas satisfait d'occuper un poste d'arrière-banc et de n'avoir obtenu qu'un prix de consolation en étant nommé adjoint parlementaire au lieu d'être ministre. Le principal intéressé ne le confirmera jamais publiquement, éthique oblige. Quant à une éventuelle course Ducharme-Cholette, il est encore tôt...

Toutefois, une course à la mairie se prépare de longue date... en lançant de telles rumeurs!

Vaut mieux remettre la boule de cristal à sa place. Elle aussi a peut-être besoin de vacances...

Bon été!

Actualités

En bref

Bush fera savoir lundi si les É.-U. interviendront au Liberia

Associated Press
WASHINGTON

Renouvelant son appel au départ du chef d'État libérien Charles Taylor, le président américain George W. Bush a fait savoir jeudi qu'il ne prendrait aucune décision concernant une éventuelle intervention des États-Unis dans ce pays d'Afrique de l'ouest en proie à la guerre civile avant son départ lundi pour une tournée dans cinq pays africains. «Une des conditions pour qu'il y ait des progrès au Liberia est son départ, son départ de lui-même», a-t-il affirmé à des journalistes africains.

L'Ontario veut une entente avec Ottawa

Presse Canadienne

Le premier ministre ontarien, Ernie Eves, se range derrière Terre-Neuve et appuie la demande pour une nouvelle entente avec le gouvernement fédéral. Toutefois, contrairement à son homologue terre-neuvien, Roger Grimes, M. Eves souhaite éviter les pourparlers constitutionnels. «S'il n'en tient qu'à moi, il n'y aura pas de discussions sur la Constitution», a dit M. Eves jeudi après avoir annoncé une stratégie de 14 millions \$ pour attirer et conserver les médecins dans la région de la capitale nationale.

Procès de Moussaoui: rejet d'une demande américaine

Associated Press
WASHINGTON

Une cour d'appel fédérale a rejeté jeudi la demande du gouvernement américain de suspendre les préparatifs de l'interrogatoire par le Français Zacarias Moussaoui, seul inculpé aux États-Unis dans l'enquête sur les attentats du 11 septembre 2001, de Ramzi Binalshibh, un responsable d'Al-Qaïda détenu par les Américains.

La semaine dernière, la quatrième cour d'appel de Richmond (Virginie) a confirmé un jugement rendu en première instance, qui autorisait Moussaoui à poser des questions à Binalshibh par circuit vidéo fermé.

La comparution devancée de Briere surprend la Couronne

Presse Canadienne
TORONTO

La comparution par vidéoconférence de Michael Briere, cet individu accusé d'avoir tué et démembré la petite Holly Jones, à Toronto, a été devancée de plus d'une heure, hier, ce qui a surpris la Couronne et frustré bien des journalistes.

Ceux-ci espéraient voir de leurs propres yeux l'homme qui fait face à une accusation de meurtre au premier degré, mais ils n'ont pu assister à l'audience.

Des raisons de sécurité ont été invoquées pour expliquer cette décision. Plusieurs doutent toutefois de la volonté de transparence de la Cour.

Briere se présentera à nouveau devant le tribunal le 6 août.

25 millions \$ pour qui capturera Saddam

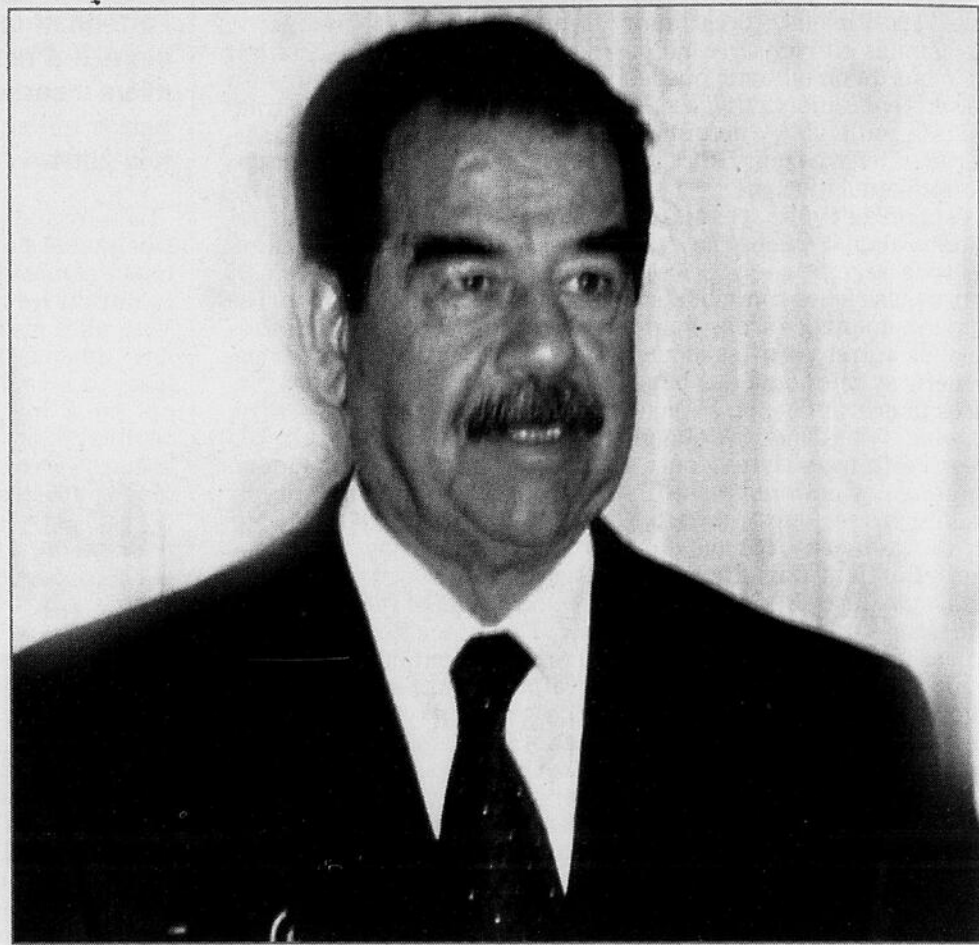
Associated Press
BAGDAD

Le gouvernement américain propose une récompense de 25 millions de dollars pour toute information permettant d'arrêter Saddam Hussein ou de confirmer sa mort, en plus de 15 millions de dollars pour toute information conduisant à ses deux fils, a annoncé jeudi l'autorité provisoire dirigée par les États-Unis en Irak.

L'offre concerne à la fois le dictateur déchu et ses fils Oudai et Qoussai, a précisé le sergent Amy Abbott, porte-parole de l'armée américaine à Bagdad.

L'ancien président irakien a été vu vivant pour la dernière fois dans le nord-est de Bagdad. Au moins deux raids aériens menés par les forces américaines l'ont pris pour cible au cours de la guerre mais on ignore si ces attaques ont été couronnées de succès.

Pour les responsables américains, l'arrestation de Saddam Hussein et de ses fils est essentielle, dans la mesure où l'incertitude sur le sort du dictateur peut être utilisée par les forces opposées à Washington. Les attaques contre les forces d'occupation sont allées en augmentant au cours des dernières semaines. Au moins 26 soldats américains sont morts dans des opérations hostiles à la coalition depuis la fin officielle de la guerre annoncée le 1^{er} mai par le président George W. Bush.



ASSOCIATED PRESS

C'est une récompense de 25 millions de dollars qui est offerte pour Saddam Hussein.

Le cas de vache folle albertain pourrait provenir... des États-Unis

Presse Canadienne
EDMONTON

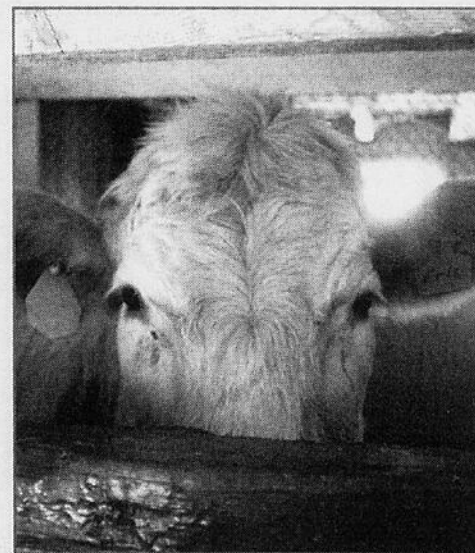
Le cas de vache folle qui paralyse l'industrie canadienne du boeuf pourrait provenir des États-Unis, selon l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

Dans son rapport final sur l'enquête relative au cas d'encéphalite spongiforme bovine trouvé en Alberta, l'agence fait référence au transport massif et inusité des États-Unis vers le Canada en 1998 de 25 000 vaches enceintes nées avant qu'il soit illégal de nourrir le bétail avec des farines dérivées de carcasses d'animaux. Mais il y a plus de risques que la bête soit d'origine canadienne, précise-t-on néanmoins.

Les producteurs et les personnalités politiques ont affirmé que les révélations de ce rapport devraient mener à la réouverture de la frontière aux exportations de boeuf canadien.

«Le message est clair: ne soyez pas suffisants, ne soyez pas protectionnistes», a déclaré le ministre responsable de la Commission canadienne du blé et député fédéral d'une circonscription de la région de Regina, Ralph Goodale.

«Toute discussion sur les risques élevés, la santé animale ou le procédé de production au Canada sera dès lors écartée», a indiqué Ted Haney, de la Canada Beef Export Federation. Les 25 000 têtes n'ont pas été désignées d'importation américaine parce que leur acheminement s'est déroulé avant la mise en place



ARCHIVES

Le cas de la maladie de la vache folle, qui a été si dommageable pour l'économie canadienne, pourrait provenir des États-Unis.

du programme canadien de traçabilité du bétail. Pendant un an, les animaux ont pu échapper à certains tests et être conduits dans les parcs d'engraissement, a précisé le Dr Claude Lavigne, de l'Agence.

Le rapport signale que de 70 à 80 pour cent du troupeau était de race Angus noir, c'est-à-dire de la même race que la vache du nord de l'Alberta qui a contracté l'encéphalite. Mais il est plus probable que la carcasse infectée soit d'origine canadienne, selon le Dr Lavigne. «Nous

n'en sommes pas absolument sûrs, il y a donc une chance sur 20 que l'animal ne soit pas canadien.»

Une porte-parole du département américain de l'Agriculture, Julie Quick, a confirmé que les fonctionnaires états-uniens examinaient le rapport de l'agence depuis plusieurs semaines. «Rien ne nous laisse croire que du bétail exporté par les États-Unis aurait été infecté.»

Selon Ron Axelson, de l'association des éleveurs albertains, le rapport prouve que la maladie de la vache folle est un problème nord-américain.

CHRÉTIEN TENTE DE CONVAINCRE LA CORÉE DU SUD

Le premier ministre du Canada Jean Chrétien a rencontré son vis-à-vis de la Corée du Sud pour tenter de le convaincre de lever l'embargo placé sur les importations de boeuf canadien.

Les deux chefs d'État étaient à Prague, en République tchèque, pour appuyer les candidatures de leur pays qui tentaient d'obtenir la présentation des Jeux olympiques d'hiver de 2010, mais Jean Chrétien a précisé qu'il a profité de l'occasion pour exhorter Goh Kun à consulter les évaluations des experts au sujet de la maladie de la vache folle. «La décision devrait être prise sur des bases scientifiques. Il ne s'agit pas ici d'un problème politique. Il s'agit d'un problème de santé», a dit Jean Chrétien jeudi pendant une conférence de presse tenue peu après une rencontre avec le premier ministre de la République tchèque, Vladimír Špidla.

BONNE NUIT!

Promotion d'ensembles matelas-sommier non assortis
actuellement en vigueur



Ensembles de première
qualité, à partir de

399⁹⁸

Ensemble
SEARS-O-PEDIC 1 place

Pas exactement
comme montrés

Achat spécial

Choix d'ensembles non assortis

SEARS-O-PEDIC^{MD}, Sealy^{MD}, Serta^{MD} et Simmons^{MD}

Offre en vigueur jusqu'au samedi 12 juillet 2003, dans la limite des stocks

Pas d'acompte, pas de paiement
avant janvier 2004 pour les meubles*,
ensembles matelas-sommier et plus!

Pas de paiement avant janvier 2004 avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$.

*R/01 Meubles; à l'exclusion des meubles de jardin et des meubles pour bébé

GROS

SEARS

CLUB SEARS

ARTICLES EN PROMOTION

DU 2 AU 26 JUILLET 2003

Le choix de meubles varie suivant le magasin. Veuillez contacter votre magasin Sears

50

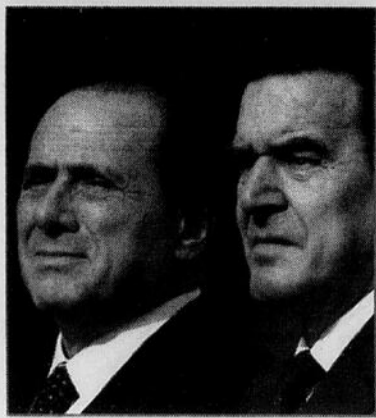
50 ans de qualité, bons prix, service, fiabilité

SEARS

NE071F203 © 2003. Sears Canada Inc.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 4 JUILLET 2003

Les soldats américains sont toujours la cible d'attaques en Irak



Le président du Conseil italien Silvio Berlusconi et le chancelier allemand Gerhard Schröder

Berlusconi dit regretter ses paroles

Associated Press
BERLIN/ROME

Le dérapage verbal était en train de tourner à l'incident diplomatique entre Berlin et Rome jusqu'à ce que le président du Conseil italien Silvio Berlusconi dise regretter que ses propos de mercredi dans l'enceinte du Parlement de Strasbourg aient été « mal interprétés » lorsqu'il a invité un député allemand l'ayant mis en cause à jouer un rôle de gardien dans un film sur les camps de concentration nazis.

Le chancelier allemand Gerhard Schröder avait estimé qu'il s'agissait de sa part d'un « faux pas autant dans la forme que sur le fond et tout à fait inacceptable ». Il avait annoncé hier matin aux députés du Bundestag qu'il exigeait des excuses de son homologue transalpin. En fin d'après-midi, il annonçait après une conversation téléphonique avec lui, que M. Berlusconi avait « exprimé son regret au sujet du choix de cette expression et de la comparaison » faite. Rome a confirmé l'expression de ce « regret » de la part de M. Berlusconi tout en tentant de replacer cette sortie dans un contexte favorable au chef du gouvernement italien, nouveau président en exercice de l'Union européenne. Le bureau du président du Conseil précise que Silvio Berlusconi a évoqué auprès du chancelier Schröder les « graves offenses » qu'il avait subies de la part d'un eurodéputé allemand.

Associated Press
BAGDAD

La liste des soldats américains victimes d'accidents ou d'attaques continue de s'allonger en Irak: six d'entre eux ont été blessés hier lorsque leur convoi a heurté un engin explosif à l'ouest de Bagdad, tandis que deux de leurs collègues ont été touchés lors d'incidents séparés qui se sont aussi soldés par la mort de deux Irakiens et de plusieurs blessés, dont un enfant de six ans, dans la capitale irakienne, selon des militaires et des témoins.

Par ailleurs, une explosion qui s'est produite lors d'une manifestation à Bakouba (55 km au nord-est de Bagdad), a fait un mort et cinq blessés, selon des témoins. Le capitaine Josh Felker, de la 4e division d'infanterie de l'armée américaine, a quant à lui fait état de trois blessés, précisant que l'explosion était due à une grenade qui avait sauté dans les mains d'un



Il y a eu beaucoup de protestations lors de l'arrestation de Ali Abdul Karim al-Madani, un haut dignitaire religieux chiite de la ville.

homme.

Plusieurs centaines d'Irakiens protestaient contre l'arrestation présumée par l'armée américaine d'Ali Abdul Karim al-Madani, un haut dignitaire reli-

gieux chiite de la ville, lorsque l'explosion s'est produite, provoquée par des explosifs dissimulés dans un sac en plastique.

D'après Kahtan Adnan, un conseiller de Madani, le reli-

gieux a été interpellé en compagnie de son fils et de huit autres personnes par quelque 200 militaires américains à son domicile. Hier matin, nombre d'ouvrages du dignitaire jonchaient le sol de la maison et les pare-brises de plusieurs véhicules stationnés alentour étaient brisés. Des témoins ont imputé aux forces américaines la responsabilité des dégâts.

Du côté des forces américaines, c'est à Ramadi (100 km à l'ouest de Bagdad) que six soldats ont été blessés lorsqu'un convoi de deux véhicules Humvee a heurté un explosif, selon le sergent Compton.

Deux attaques ont en outre visé les forces américaines dans Bagdad même. Un homme a tiré au lance-grenades RPG dans la matinée contre un convoi de l'armée circulant en centre-ville, blessant un soldat et déclenchant la riposte des troupes dont les tirs ont coûté la vie au conducteur d'une voiture, ont rapporté des témoins.

Des liens entre les attentats de Casablanca et Al-Qaïda

Associated Press
RABAT

Projets d'attentats-suicide à Marrakech et Agadir, attaques de banques et de convois militaires, création de maquis islamistes dans le Rif et de camp d'entraînement paramilitaires supervisés par l'islamiste français Pierre Robert: les premières conclusions de l'enquête menée au Maroc après les attentats islamistes de Casablanca révèlent l'existence d'un puissant réseau islamiste clandestin déterminé à oeuvrer à l'avènement d'un « État islamique ». « Ce réseau était en relation opérationnelle directe avec les dirigeants d'Al-Qaïda », a-t-on déclaré hier de sources proches de l'enquête. « Nous estimons que le départ de ces

attentats, trois jours après les attentats de Riyad, a été donné par le Jordanien Abou Mousaâb Zarkaoui, un des responsables opérationnels d'Al-Qaïda », poursuivait-on. Plusieurs des quelque 300 « moudjahidines » marocains formés dans les camps d'Al-Qaïda en Afghanistan et au Pakistan avant d'être redéployés fin 2001 dans le royaume ont été mis à contribution pour coordonner, conseiller et financer le djihad au Maroc, dont le pouvoir est considéré comme « apostat » par Al-Qaïda. Le coordinateur des attentats, commis avec des engins explosifs artisanaux assemblés au Maroc, est considéré comme étant Abdellhak Bentassir, décédé de « mort naturelle » dans les heures qui ont suivi son interpellation le 26 mai à Fès.

Des compteurs d'eau dans toutes les municipalités du Québec

Presse Canadienne
QUÉBEC

Le ministre de l'Environnement, Thomas Mulcair, souhaite que toutes les municipalités du Québec installent des compteurs d'eau et fassent payer la note aux plus grands utilisateurs. « C'est une ressource trop précieuse pour que l'on ne se rende pas compte combien l'on consomme d'eau. Ce n'est pas normal de continuer à consommer de l'eau comme on le fait », a souligné le ministre, hier, en point de presse à Québec.

Il est temps de responsabiliser les gens, a ajouté M. Mulcair, afin de mettre un terme au gaspillage de la ressource et à l'insouciance de bon nombre d'utilisateurs. « C'est anormal qu'une maison qui consomme 20 fois plus qu'une autre maison paie exactement la même facture d'eau », a-t-il fait valoir. Les municipalités, a commen-

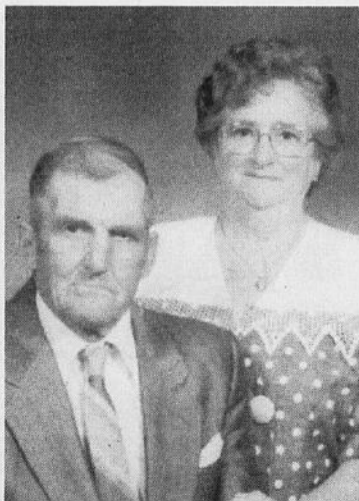
té le ministre, pourraient facturer directement les citoyens selon leur consommation, c'est-à-dire au mètre cube, ou encore fixer un niveau au-delà duquel une surtaxe serait imposée.

Avec un millième seulement de la population globale et 3 pour cent des ressources en eau douce, le Québec n'est pas à l'abri du besoin. Certaines municipalités ont aujourd'hui des difficultés à obtenir de l'eau de qualité, a illustré le ministre.

M. Mulcair concocte un important Plan vert au sein duquel la conservation de l'eau prendra une place centrale. Le ministre en est à l'étape de la sensibilisation et a entrepris des discussions avec la ville de Montréal afin de convaincre les autorités d'installer des compteurs d'eau. D'ici la fin du présent mandat du gouvernement, le ministre Mulcair souhaite amener le Québec en entier à se mettre à la conservation.

50^e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE

1953-2003



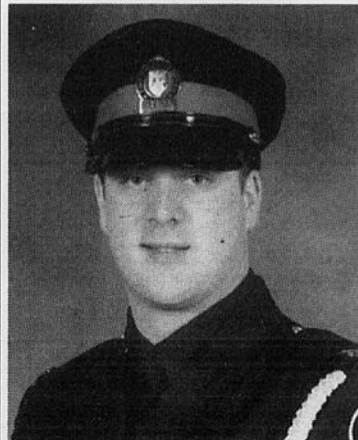
Félicitations à nos très chers parents Laurette Cayer & Jacques Lauzon

Nous sommes choyés de toujours grandir avec des parents aussi dévoués et attentionnés que vous et profitons de cette occasion pour exprimer notre reconnaissance.

Félicitations et que les années à venir ne soient que joie et bonheur

Avec amour, Vos enfants et conjoints(es) et petits-enfants

FÉLICITATIONS

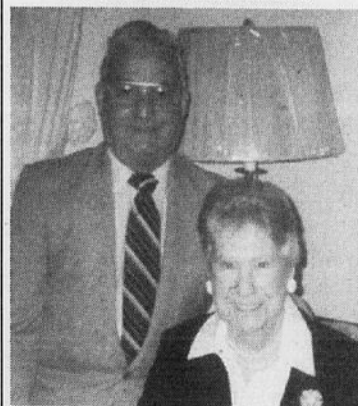


Patrick Dupont

Félicitations pour ta graduation pour le corps de policier de Toronto. Et bonne fête Pat.

De Ron & Lise

50^e ANNIVERSAIRE

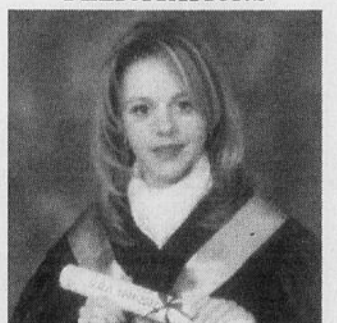


Félicitations pour votre 50^e anniversaire de mariage

Gérald Goulet et Denise Goulet
1^{er} juillet 1953

Louise et Gérard Carrière
Annick, Mathieu, Philip.

FÉLICITATIONS



Félicitations France Renaud pour l'obtention de ton baccalauréat en travail social.

Tu as su relever les défis avec brio par ta persévérance, ta détermination et ton courage. Nous sommes fiers d'avoir une fille comme toi.

Bon succès dans ta carrière.

Papa et maman.

Une situation toujours instable au Moyen-Orient

Associated Press
JÉRUSALEM

Plusieurs incidents sont venus ternir hier l'espoir suscité par le retrait la veille des forces israéliennes de Bethléem. Après l'avoir rouverte lundi pour la première fois depuis le début de la deuxième Intifada il y a trois ans, l'armée israélienne a fermé pendant six heures hier la principale route de la Bande de Gaza, en repréailles au tir de quatre obus antichars contre la colonie juive de Kfar Darom.

Par ailleurs, un militant des Brigades des martyrs d'Al-Aqsa a été tué lors de son arrestation tôt hier à Kalkiliya en Cisjordanie.

Tsahal, qui a fermé cet important axe routier pendant une partie de la journée avant de le rouvrir dans l'après-midi, a expliqué que cette action intervenait en riposte au tir de quatre obus antichars contre la colonie juive de Kfar Darom, une colonie isolée du centre de la Bande de Gaza, qui a blessé légèrement quatre Israéliens.

«Cela montre à quel point les Israéliens sont des menteurs. L'occupation est toujours effec-



L'armée israélienne a fermé pendant six heures hier la principale route de la Bande de Gaza.

tive et nous nous sommes toujours là», a déclaré visiblement irrité Ismaïl Kadoura, un chauffeur de taxi bloqué dans l'embouteillage monstre provoqué par le barrage israélien.

Deux Palestiniens ont été blessés par l'armée lorsque leur voiture a tenté de franchir un barrage routier sur cet axe.

Ils ont été transportés à l'hôpital de Khan Younés. En Cisjordanie, un militant des Brigades des martyrs d'Al-Aqsa a été tué et un autre arrêté tôt hier par les soldats israéliens à Kalkiliya. La sécurité palesti-

nienne a identifié le mort comme étant Mahmoud Chaouer, un proche d'Ibrahim Mansour, le responsable des Brigades pour la ville de Kalkiliya.

Lors des obsèques de Chaouer, des militants des Brigades ont promis de se venger d'ici 24 heures.

Alors que ce groupe a refusé de proclamer une trêve avec Israël, Tayeb Abdel Rahim, un conseiller de Yasser Arafat, a qualifié sa mort d'«assassinat» et accusé Israël d'essayer «de nous ramener dans un cycle attentat-répression».

Un montant supplémentaire sur toutes les amendes pour aider les victimes d'actes criminels

Presse Canadienne
QUÉBEC

Depuis le 1^{er} juillet dernier, un montant de 10\$ est ajouté à toutes les amendes imposées aux personnes reconnues coupables d'une infraction à une loi du Québec.

Les sommes ainsi perçues seront consacrées à l'aide aux victimes d'actes criminels dans le but de permettre à ces citoyens, souvent en situation de profonde détresse psychologique, d'avoir accès à des ressources spécialisées qui viennent les épauler. «Il s'agit d'une excellente nouvelle pour les victimes, pour leurs proches et pour les témoins d'actes criminels. C'est un geste concret et responsable que pose le gouvernement du Québec pour les aider à s'en sortir», a souligné, hier, dans un communiqué, le ministre de la Justice, Marc Bellemare.

La loi 139, adoptée le 19 décembre 2002 par l'Assemblée nationale sous l'administration péquiste, modifie le Code de procédure pénale et la Loi sur l'aide aux victimes d'actes criminels. Elle introduit une pénalité supplémen-

taire de 10\$ sur tous les constats d'infraction, notamment ceux au Code de la sécurité routière, en excluant toutefois ceux qui relèvent d'un règlement municipal. Grâce à cette mesure, le gouvernement du Québec espère pouvoir recueillir annuellement une somme évaluée pour l'instant à 10 millions \$, qui seront affectés aux Centres d'aide aux victimes d'actes criminels (CAVAC).

Ces organismes pourront ainsi offrir davantage de services sur l'ensemble du territoire. Pour l'instant, seuls deux centres d'aide aux victimes d'acte criminels, soit celui de l'Estrie et celui de Montréal, offrent un service 24 heures sur 24, sept jours sur sept, dans le cadre d'une expérience-pilote. Ils permettent aux victimes et à leurs proches de bénéficier rapidement d'une intervention en situation de choc post traumatique.

Outre les services d'accompagnement et de références vers les ressources médicales, sociales appropriées, les centres d'aide fournissent des informations sur les droits et les recours.

Une trop grande demande de gaz naturel d'ici 2025

Presse Canadienne
CALGARY

D'ici 2025 au Canada, la demande pour le gaz naturel explosera, l'exploitation de sables bitumineux augmentera pour contrer la baisse de production de pétrole brut classique et une nouvelle production d'électricité proviendra de sources diverses.

Ces prévisions sont tirées d'une étude réalisée par l'Office national de l'énergie qui a été publiée hier. «Le rythme des changements technologiques et les actions sur l'environnement seront les deux forces majeures qui façonneront l'avenir énergétique au Canada», affirme Ken Vollman, président de l'organisme fédéral indépendant. Toujours selon l'Office, les sables bitumineux deviendront la principale source d'approvisionnement en pétrole du Canada et ses exportations progresseront considérablement jusqu'en 2025. L'incertitude entourant la disponibilité des sources d'approvisionnement en gaz naturel entraînera une instabilité des prix du gaz alors que la production d'électricité proviendra de sources telles le charbon, le vent, les grandes centrales électriques, et éventuellement le nucléaire.

L'affaire Charkaoui prise en délibérée

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Adil Charkaoui, soupçonné par le Service canadien du renseignement de sécurité d'être un «agent dormant» relié au réseau Al-Qaïda, doit être libéré sous caution car la preuve contre lui est mince et se résume à des soupçons.

C'est ce qu'a plaidé hier son avocate, M^e Johanne Doyon, devant la Cour fédérale à Montréal. Après avoir entendu la preuve pendant deux jours, mercredi et hier, le juge Simon Noël a pris la cause en délibéré. Les avocats des deux parties ne s'attendent pas à une décision avant la semaine prochaine quant à savoir si Charkaoui sera ou non libéré sous caution.

Hier, deux autres témoins se sont portés à la défense de Charkaoui, le décrivant comme un honnête homme qui ne peut être un activiste ou un terroriste.

M. Samir Benchaib, décrivant Charkaoui «comme un frère», l'a connu à l'âge de 5 ans, au Maroc. Ils ne se sont toutefois pas vus entre 1992 et 2001. Les deux hommes ont renoué au Canada. Il a qualifié de «ridicules» les soupçons contre Charkaoui. «Adil, il adore aider les gens.» Charkaoui étudiait à l'université et travaillait 12 heures par jour à la pizzeria qu'il possédait, a-t-il expliqué.

Un autre témoin, Samir Ezzi-ne, a décrit Charkaoui comme «une connaissance» depuis juin ou juillet 2001. Il a affirmé n'avoir jamais entendu Charkaoui soutenir le terrorisme depuis qu'il le connaît.

Dans le cadre des plaidoiries,



Un proche de Charkaoui se présente au procès.

l'avocat représentant le solliciteur général du Canada et le ministère de l'Immigration, M^e Daniel Roussy, a rappelé que les soupçons qui pesaient sur Charkaoui étaient sérieux. Il a attaqué la crédibilité des divers témoins entendus en faveur de M. Charkaoui, notant le fait que l'un d'entre eux avait été évasif ou qu'un autre se décrivait comme son frère et affirmait du même souffle ne lui avoir parlé des soupçons qui pesaient contre lui que durant quelques secondes. «M. Charkaoui demeure un danger pour la sécurité du Canada et il doit demeurer incarcéré pour ces raisons-là», a plaidé M^e Roussy. Quant au témoin du SCRS que

M^e Roussy a fait témoigner mercredi, celui-ci n'a parlé que du réseau Al-Qaïda, sans lier nommément Charkaoui à Al-Qaïda, parce que cette partie de la preuve «est classifiée». En effet, une partie de la preuve contre Charkaoui n'a pas été rendue publique, pour des raisons de sécurité.

Plaidant à son tour, M^e Doyon a fait savoir que ce sont surtout ses contacts que l'on reprochait à Charkaoui. «On lui reproche des contacts avec des personnes qui sont elles-mêmes soupçonnées», a-t-elle déploré, avant d'ajouter «on ne peut reprocher un simple contact», puisque ceux-ci peuvent survenir à la mosquée, dans des commerces.

Prison à vie pour avoir craché sur un policier

Associated Press
SAPULPA, Oklahoma

Un homme a été condamné à la prison à perpétuité pour avoir craché sur un policier de Sapulpa (Oklahoma).

Cette peine exceptionnellement sévère au regard de la faute a été rendue possible grâce à une loi de cet État du centre des États-Unis qui qualifie de crime le fait de projeter tout fluide corporel sur un représentant de l'ordre. Elle avait été adoptée en 1996 par souci d'éviter que les policiers ne soient contaminés par des personnes séropositives ou souffrant de maladies contagieuses. Alors que le ministère public avait requis 25 ans de prison contre John Marquez, il a fallu à peine quinze minutes le 14 mai dernier aux jurés pour voter la prison à vie. Lors de l'énoncé du verdict lundi, la juge April Sellers White du tribunal du comté de Creek a suivi le jury. L'avocat de Marquez, M^e Jason Serner, a promis de faire appel. Agé de 35 ans, Marquez a été reconnu coupable d'avoir craché sur l'agent de police Charles Gadd, alors que ce dernier l'emmenait au poste pour une histoire de violences conjugales. La sévérité de la sentence tient également au fait que Marquez a un lourd passé judiciaire, l'homme ayant été déjà condamné pour viol et cambriolage.

En bref

**La Banque de Montréal
chez IGA et Sobeys**

Presse Canadienne - MONTRÉAL

La Banque de Montréal (BMO) a conclu une entente avec la chaîne Sobeys pour l'établissement de 80 succursales dans les supermarchés IGA extra du Québec et Sobeys de l'Ontario et des provinces de l'Atlantique au cours des cinq prochaines années.

Trois à cinq succursales en magasin ouvriront au Québec d'ici à l'automne et quatre autres doivent ouvrir leurs portes dans la région métropolitaine de Halifax en août, a indiqué la banque, hier.

La Banque de Montréal a déjà sept succursales en magasin au Québec, 24 en Ontario, 28 en Colombie-Britannique et 39 dans les Prairies.

**La Caisse de dépôt et placement
et CGI renouvellent une entente
d'impartition**

Presse Canadienne - MONTRÉAL

La Caisse de dépôt et placement du Québec et le Groupe CGI, spécialisé dans les services en technologie de l'information et en gestion des processus d'affaires, prolongent leur entente d'impartition de deux ans, pour un montant de 40 millions \$.

«Le contrat vise la gestion de l'infrastructure, l'exploitation du système informatique, un centre d'appels à guichet unique, le soutien bureaucratique, la maintenance d'un grand nombre d'applications d'affaires, ainsi que le développement et l'intégration de solutions», ont précisé jeudi les deux sociétés dans un communiqué conjoint.

«En outre, à titre d'expert-conseil en technologies, CGI évaluera les besoins de la Caisse et lui proposera des solutions optimales.»

Les deux sociétés ont établi leur premier partenariat en 1996. Ce nouveau contrat «renouvelle par anticipation l'entente signée en 2001, qui se prolongera ainsi jusqu'en 2006».

**Les fusions et les acquisitions
sont en chute libre au Canada**

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Les opérations de fusions et acquisitions sont en véritable chute libre au Canada. Elles sont à leur niveau le plus bas depuis six ans.

Un relevé de la firme KPMG concernant le premier semestre de 2003 indique que le nombre de transactions accuse une diminution de 42 % par rapport aux six premiers mois de l'année dernière. Il y a eu 447 transactions de ce type depuis le début de 2003, alors qu'il y en avait eu 774 dans la première moitié de 2002.

La valeur des opérations a atteint 17 milliards \$US au premier semestre de 2003 contre 32 milliards \$US l'an passé.

Ce serait l'incertitude économique et la hausse de la valeur du dollar canadien qui refroidissent les ardeurs des sociétés.

**Financement de 1,8 milliard
pour Air Canada**

Air Canada a réalisé un autre pas important qui doit l'aider à rentabiliser ses activités avec l'annonce, hier soir, d'un financement d'une valeur de 1,8 milliard \$ de son plus important fournisseur.

Presse Canadienne - MONTRÉAL

L'entente avec General Electric Capital implique une restructuration des baux de location des appareils et inclut des réductions de taux sur les baux, des paiements différés, la résiliation hâtive de certains baux et l'annulation d'engagements pour des livraisons éventuelles d'avions.

Le transporteur aérien en difficultés précise que l'accord avec GE Capital porte sur 106 appareils de la chaîne principale d'Air Canada et de sa filiale régionale Jazz. Certains des avions sont utilisés en garantie pour un prêt de 700 millions \$US qu'Air Canada a reçu le 1^{er} avril lorsqu'elle s'est placée sous la protection de la loi sur les faillites.

«Cet accord constitue la reconnaissance par un chef de file mondial de l'industrie des progrès importants que nous effectuons et de l'orientation que nous donnons au plan de restructuration», a déclaré Robert Milton, président et chef de la direction du transporteur.

«Je suis ravi de la vitesse avec laquelle nous avons conclu une entente qui porte tant sur les obligations actuelles relatives aux appareils que sur du financement supplémentaire et qui appuie notre plan de restructuration du parc aérien.»

Selon l'entente de principe, GE Capital consentira à Air Canada un prêt garan-



Les malheurs d'Air Canada s'étendent même aux fonds de retraite.

ti de 575 millions \$ à titre de financement par emprunt pour permettre à la société de se libérer de la protection de la faillite.

Ce nouveau prêt sera affecté «à l'exploitation générale de la compagnie et servira à améliorer sa situation de trésorerie». Le prêt constituera également une tranche importante du financement par emprunt et par actions de 1,35 milliard \$.

GE Capital a également convenu de fournir un montant pouvant atteindre 1,3 milliard \$ afin de financer jusqu'à 43 avions de transport régional par diverses opérations.

Dans le cadre de l'accord, Air Canada a convenu de reprendre immédiatement

le paiement des loyers des appareils à GE Capital. L'engagement de financement de GE Capital et l'entente de principe sont sous réserve de plusieurs conditions, notamment la conversion de l'ensemble de la dette non garantie d'Air Canada en capitaux propres selon les dispositions du plan d'arrangement.

Les modalités du nouveau financement et du financement d'appareils figureront dans le plan d'arrangement global d'Air Canada qui sera présenté à la Cour supérieure de justice de l'Ontario.

Air Canada poursuit ses négociations avec d'autres locataires d'avions et bailleurs de fonds dans le but de réviser les contrats de location d'appareils.

La caisse de retraite d'Air Canada bat de l'aile

Le déficit des caisses de retraite d'Air Canada s'est accru de 500 millions \$ depuis le début de l'année et atteint maintenant 1,8 milliard \$, rapportait le quotidien *Globe and Mail* dans son édition d'hier.

Presse Canadienne - TORONTO

L'information provient d'un document présenté dans le cadre du processus de restructuration du transporteur par le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), une agence fédérale.

Faisant fi des objections du BSIF, Air Canada n'a pas versé sa contribution de l'employeur aux différentes caisses de retraite de ses employés — un 'congé de contributions' — malgré l'apparition du déficit, l'an dernier.

«Compte tenu des déficits actuels de ses régimes de retraite, le manque de financement par Air Canada entraîne une détérioration de la capitalisation des régimes», a affirmé Karen Badgerow-Croteau, responsable du service des caisses de retraite privées au Bureau du surintendant.

En janvier 2001, moment de la dernière évaluation formelle, les caisses de retraite d'Air Canada affichaient un surplus de 915 millions \$. Deux ans plus tard, en janvier dernier, elles avaient une dette non provisionnée d'environ 1,3 milliard \$ — imputable au déclin des marchés boursiers et à la suspension des contributions de la compagnie —, selon les estimations du Bureau du surintendant. M^{me} Badgerow-Croteau écrit dans sa déclaration sous serment que le déficit total pourrait maintenant être aussi élevé que 1,8 milliard \$.

Air Canada a refusé de commenter l'estimation faite par le Bureau.

Une dirigeante syndicale, Pam Sachs — du Syndicat canadien de la fonction publique représentant les agents de bord —, a dit être surprise par l'ampleur du montant avancé. Elle a indiqué qu'Air Canada a dit aux dirigeants syndicaux le 18 juin dernier que le déficit avait baissé de 500 millions \$ depuis le 31 mars.

Selon M^{me} Sachs, comme il n'y a pas eu d'évaluation formelle des fonds depuis 2001, il est difficile d'en connaître l'état véritable.

Air Canada doit se présenter en cour le 15 juillet pour discuter de la façon dont

elle assurera la portion manquante des caisses de retraite de ses employés.

Certaines personnes au fait des détails du plan de restructuration d'Air Canada soutiennent que la question du financement des régimes de retraite sera un des principaux défis qui attendent la compagnie dans les semaines à venir.

Le Bureau du surintendant soutient qu'Air Canada a pris un 'congé' d'environ 105 millions \$ l'an dernier et de plus de 30 millions \$ cette année. L'agence fait valoir que ces fonds sont des fiducies réputées — par opposition à des fiducies de fait — et doivent être séparés des autres fonds de la compagnie plutôt que d'être distribués aux créanciers ou utilisés autrement dans le processus de restructuration.

Le 16 juin, le surintendant, Nick Le Pan, a envoyé une lettre au haut dirigeant d'Air Canada responsable de la restructuration, Calin Rovinescu, pour lui faire part de ses préoccupations face à la lenteur de la compagnie à régler le dossier. Dans sa réponse datée du 23 juin, Air Canada a indiqué qu'elle prévoyait rencontrer les syndicats et d'autres partenaires liés aux caisses «aussitôt que possible» en juillet.

Maax vise le milliard

Encouragée par les résultats financiers exceptionnels de l'exercice 2002, la direction de l'entreprise de fabrication d'équipement de salle de bains et d'armoires de cuisine Maax se surprend à rêver d'un chiffre d'affaires surpassant le milliard de dollars.

Presse Canadienne - MONTRÉAL

« Je ne pensais évidemment pas à ça quand j'ai fondé mon entreprise il y a quarante ans », a rigolé le président du conseil et du comité exécutif, Placide Poulin, en marge de l'assemblée annuelle des actionnaires, qui se tenait, hier, à Montréal. « En 1998, on s'était donné comme objectif de faire des ventes d'un milliard en 10 ans. On va peut-être réussir avant. »

L'entreprise a le vent dans les voiles et semble récolter les fruits d'efforts consentis depuis l'an 2000. « Nous avons fait une acquisition stratégique majeure, réorganisé la division des spas, lancé de nouveaux produits. Et maintenant, toutes les pièces du casse-tête sont en place », a reconnu la vice-présidente aux ventes Marie-France Poulin.

Pour la période terminée en février dernier, la société manufacturière de Sainte-Marie-de-Beauce a réalisé des ventes records de 616,9 millions \$ et un bénéfice net de 36,6 millions \$ près de deux fois plus élevé que les profits de 21,7 millions \$ déclarés l'année précédente.

Cette croissance rapide, alimentée par l'acquisition du fabricant américain de bains en fibre de verre Aker Plastics, s'est poursuivie au premier trimestre de 2004. Pour la période terminée le 31 mai dernier, Maax a en effet fait état de revenus consolidés de 172,3 millions \$, comparativement à 161,9 millions \$ à la période correspondante en 2002.

Son bénéfice net pour cette

période a atteint 11,4 millions \$ ou 0,47 \$ par action, en hausse de 5,4 %, en dépit d'importantes pertes sur change attribuables à la dégringolade du dollar américain. Maax tire plus de 70 % de ses revenus des États-Unis, où elle possède 13 usines ainsi qu'une poignée de centres de distribution.

Ce marché présente d'ailleurs les plus intéressantes perspectives de croissance de la société. « Nos parts de marché varient entre 5 et 8 %, selon les produits. Il y a donc encore des possibilités », a souligné M^{me} Poulin. Et malgré la faiblesse de l'économie, les mises en chantier de résidences ainsi que les reventes de maisons sont très nombreuses, ce qui crée de nombreux débouchés pour les bains et douches Maax.

Pour l'exercice en cours, l'entreprise s'attend à ce que ses ventes oscillent entre 700 et 750 millions \$ tandis que son bénéfice par action devrait croître de 10 à 15 %.

Afin d'accroître sa visibilité, Maax a récemment décidé de miser sur le marketing. « Nous

avons déjà une solide réputation comme entreprise manufacturière. Nous devons faire pareil dans les ventes, a insisté le président et chef de la direction André Héroux, dans son allocution. Après tout, nous évoluons désormais autant dans les services que dans la fabrication. »

Depuis quelques mois, l'entreprise québécoise a revu ses marques et choisi d'accoler son nom à tous ses produits. D'ici 12 à 18 mois, les grossistes en plomberie, magasins de rénovation et salles de montre pourront en outre s'approvisionner auprès d'un fournisseur qui jouera le rôle de guichet unique dans chaque région.

Le catalogue de Maax devrait aussi continuer à s'enrichir, grâce à l'apport de designers ou alors suite à de nouvelles acquisitions, en Amérique du Nord. « Nous essayons d'avoir une culture d'innovation et nous ne prenons pas le succès pour acquis », a conclu M^{me} Poulin.

Hier, à Toronto, l'action de Maax a perdu 0,58 \$ pour terminer la séance à 18,72 \$.

Corel sauve son inscription à Nasdaq

Presse Canadienne

Le titre de Corel Corp. continuera d'être transigé à la bourse américaine Nasdaq.

Hier, la direction de Corel a fait savoir qu'elle avait réussi à convaincre un comité de Nasdaq de garder son titre inscrit.

L'entreprise d'Ottawa spécialisée dans les logiciels avait été avertie que ses actions, comme elles ne répondaient plus au critère du Nasdaq en se négociant en deçà de 1 \$ US, seraient retirées du marché.

Corel en avait appelé en juin de la décision initiale du Nasdaq datant du 1^{er} mai et a été informé mercredi de la réussite

de sa démarche.

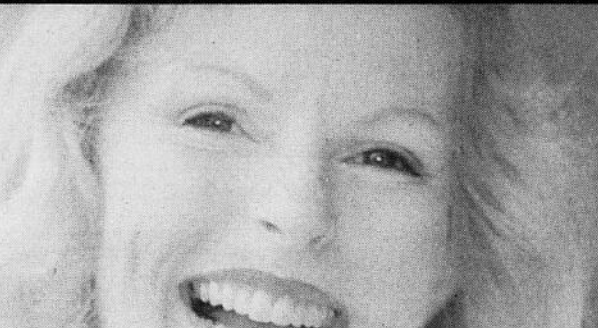
Elle a souligné, hier, que son titre avait clôturé 17 jours (ouvrables) d'affilée à 1 \$ US ou plus, récemment.

Le 6 juin dernier, une firme de San Francisco, Vector Capital, a offert 1,05 \$ US pour chacune des actions de Corel avec l'objectif de prendre le contrôle de l'entreprise d'Ottawa. Vector a indiqué qu'elle changerait le statut de Corel pour en faire une entreprise de propriété privée si son offre était acceptée.

Le titre de Corel à la bourse Nasdaq, hier, a clôturé à 1,01 \$ US et à 1,35 \$ CAN à la Bourse de Toronto.

Carrières ET PROFESSIONS **LeDroit**
cyberpresse.workopolis.com cyberpresse.ca

TECHNICIEN(NE) COMPTABLE



Services de Santé Marleen Tassé est une agence de placement en soins infirmiers et de soins privés à domicile en pleine expansion établie en Outaouais depuis 1989. Nous sommes à la recherche d'un(e) technicien(ne) en comptabilité pour se joindre à une équipe dynamique du secteur privé de la santé. La personne embauchée aura à travailler sous la supervision du contrôleur et de la firme comptable.

Fonctions

- Comptes fournisseurs et comptes clients
- Conciliation bancaire et états financiers mensuels
- Entrées comptable

Profil

- Formation académique de niveau collégial, option comptabilité ou expérience pertinente
- Habiletés en compréhension et en application des règles comptables
- Connaissances des logiciels comptables, de la suite Microsoft Office et de Fortune 1000 (ACOMBA)
- Souci du détail et esprit d'équipe

Salaire

- Salaire en vigueur selon l'échelle salariale de l'entreprise.

Faites parvenir votre c.v. par courrier avant le 14 juillet à Services de Santé Marleen Tassé, 1171, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Z 2C3 OU par courriel en format word à : mtasse@marleentasse.com

Marleen Tassé
Services de santé Health services



Demande de propositions Palais des congrès

La Ville de Gatineau est à la recherche d'un gestionnaire / sous-locataire pour assumer les droits et obligations de la Ville dans le Palais des Congrès selon le Bail à long terme (2050), la Convention d'opération et avec le bénéfice de Convention de stationnement (1981).

La Ville entend privilégier les propositions qui prévoient le versement d'une considération de base à la Ville et l'assumption par le locataire des coûts d'opération, d'énergie, des frais communs et des coûts de toute nouvelle amélioration locative.

Toute utilisation du Palais à des fins autres que les fins permises par le Bail à long terme doit être autorisée par la Ville et ses partenaires aux ententes existantes (Bail, etc.). En cas de modification de l'utilisation des lieux, une considération modifiée sera exigible par la Ville qui tiendra compte des revenus projetés.

La Ville analysera en priorité toute offre reçue avant le 8 août 2003. Après cette 1^{re} démarche, la Ville pourra considérer toute offre au mérite. La Ville n'est tenue d'accepter aucune proposition et peut refuser toute offre soumise.

Pour informations additionnelles, veuillez communiquer avec les :

Transactions immobilières
Ville de Gatineau
25, rue Laurier
C.P. 1970, succ. B
Hull (Québec) J8Y 3Y9

À l'attention de M. André Croteau

Tél. : 595-7290 ou Téléc. : 595-7888

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie 9117-9739 Québec Inc. demandera à l'inspecteur Général des institutions financières la permission de se dissoudre. Gatineau le 2 juillet 2003

Bytek Automobiles

Le seul atelier de réparation de carrosseries Volkswagen autorisé par l'usine à Ottawa

1325, boul. Saint-Laurent

745-6886

www.bytekvw.com

Les Wolfsburg sont en ville.

SEULEMENT
3
EN STOCK

Jetta Wolfsburg
Édition limitée

A partir de
295 \$
Location 48 mois

- Moteur 1.8 T de 180 chevaux
- Sièges avant sport
- Suspension sport
- Aileron
- Roues BBS de 16 po



Êtes-vous fait pour Volkswagen?



Offre 0 \$ comptant, mensualités de 420 \$ et dépôt de 470 \$ aussi disponible.

*Offre s'applique à une Jetta Wolfsburg 2003 de base, 5 vitesses, neuve, en stock. Photo à titre indicatif seulement. Acompte : 5223 \$. Dépôt : 350 \$. Transport et préparation inclus. Frais d'inscription au RDPRM (jusqu'à 46 \$) et frais administratifs en sus. Taxe sur climatiseur et droits sur les pneus neufs en sus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. 0,12 \$ du km après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offre en vigueur à compter du 1^{er} mai 2003 et pour un temps limité. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Ne s'applique qu'aux particuliers.

Pire taux de chômage en neuf ans aux États-Unis

Associated Press - WASHINGTON

Le taux de chômage aux États-Unis a grimpé à 6,4% en juin, le pire résultat en plus de neuf ans. C'est une hausse de 0,3% par rapport à mai.

Le ralentissement économique a provoqué la perte de près d'un million d'emplois dans les trois derniers mois seulement.

Selon le département du Travail, les entreprises américaines ont coupé 30 000 postes en juin, la majorité sur les lignes de montage.

Le PIB ne croîtrait plus que de 1,9%, estime le Conference Board

Presse Canadienne

Le Conference Board du Canada a affirmé, hier, que l'économie du pays ne croîtra que de 1,9% en 2003, comparé aux 2,7% évoqués au printemps.

Dans un aperçu publié hier, l'institut estime que «le ralentissement de la croissance des exportations et la nécessité de réguler les stocks freineront» l'allure du PIB (produit intérieur brut). «Un été très difficile attend notre économie»,

écrit l'économiste Paul Darby, étant donné un recul des exportations «attribuable essentiellement à la remontée du dollar canadien».

Selon le Conference Board, tout cela incitera la Banque du Canada à diminuer les taux d'intérêt de 50 points centésimaux d'ici à la fin de 2003, annulant deux hausses antérieures.

Néanmoins l'économie «devrait reprendre des forces» plus tard en 2003 et gagner 3,2% en 2004, avance l'institut d'études.

La baisse éventuelle des taux d'intérêt réduirait en effet l'écart entre ceux du Canada et ceux des États-Unis. Le huard reculerait alors et les exportations croîtraient à nouveau, «surtout si l'économie américaine se rétablit». La «stagnation persistante» aux États-Unis constitue quand même le «principal risque de détérioration de la conjoncture».

Créé en 1954, le Conference Board du Canada est affilié à l'institut Conference Board, de New York, fondé en 1916.

Essaim et Uniprix renoncent à la fusion

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Essaim et Uniprix ont laissé savoir, hier matin, qu'elles mettaient fin, d'un commun accord, aux négociations entamées en mars dernier et qui devaient mener à la fusion de leurs services administratifs et de leurs achats au sein d'une enseigne baptisée «Unipharm».

Ce regroupement de pharmacies indépendantes aurait été le plus important joueur de l'industrie canadienne — devant le Groupe Jean-Coutu et Pharmaprix — tant pour le nombre de points de service que pour le nombre d'ordonnances remplies annuellement. Ses revenus consolidés auraient atteint 1,5 milliard \$.

Uniprix compte plus de 230 pharmacies au Québec, tandis qu'Essaim en détient environ 175, dont une trentaine en Ontario et dans les Maritimes. Les deux regroupements ne sont pas des sociétés à capital ouvert. Chez Uniprix comme chez Essaim, les pharmaciens propriétaires sont à la fois franchisés et franchiseurs et il n'y a pas d'actionnaires externes.

Ils ont été informés de la décision des deux conseils d'administration mercredi soir, deux jours après la date butoir pour la conclusion d'une entente, fixée au 30 juin.

D'après le porte-parole d'Uniprix, Pierre Gince, les deux cultures d'entreprises se sont finalement révélées trop différentes pour être intégrées sans heurts. «Au départ, nous voyions ça d'un très bon œil, mais l'arrimage n'a pas été aussi facile que souhaité», a-t-il confié en entrevue à la *Presse Canadienne*.

L'échec de la fusion n'aura pas de conséquences importantes pour Uniprix, qui était le partenaire dominant de l'affaire et dont la situation financière est enviable. Pour l'exercice 2002, son chiffre d'affaires a en effet dépassé le milliard de dollars.

«La concurrence est très vive dans le secteur de la pharmacie, surtout depuis l'entrée en scène des grandes surfaces et les quincailleries qui vendent des produits d'entretien ménager ou d'hygiène personnelle, a convenu M. Gince. Par contre, Uniprix a réussi à bien se positionner et s'attend à ce que sa croissance se poursuive.»

Le regroupement a en outre déjà entrepris d'étudier sa position dans le marché. «Nous travaillons sur un plan B depuis mercredi. Ce ne sera pas le statu quo, mais on ne fera pas nécessairement un regroupement.»

Le fondateur d'Essaim et principal promoteur du projet de fusion, Guy-Marie Papillon, n'était pas disponible pour commenter la nouvelle, hier.

LA VENTE D'ÉTÉ HONDA

C'EST LE TEMPS DE ROULER EN Honda



Berline Civic DX, modèle ES1513PX, illustrée



Coupé Civic DX, modèle EM2113P, illustré

Célébrez le 30^e anniversaire de la Civic. À votre façon.

Depuis 30 ans, la Civic a gagné la confiance des Canadiens, améliorant sans cesse ses normes de qualité, sa durabilité, sa sécurité, sa fiabilité et sa valeur de revente. Rien d'étonnant alors que la Civic ait été la voiture la plus vendue au Canada* au cours des cinq dernières années.



Coupé
OU
Berline

EN LOCATION
À PARTIR DE

189 \$^{†*}
PAR MOIS

AVEC

3,8 %
TAUX DE FINANCEMENT
EN LOCATION OU À L'ACHAT**

OUI, ON A FAIT LE PLEIN

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.



HONDA

honda.ca

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. † Cette offre porte sur la Berline Civic DX 2003, modèle ES1513PX (V Coupé Civic DX, modèle EM2113P). Versement mensuel de 189 \$ (V189 \$), pendant 48 mois plus les taxes applicables. Montant total de la location-bail : 11 052,91 \$ (V11 190,39 \$) plus les taxes applicables. Versement initial ou échange équivalent de 1 980,91 \$ (V2 118,39 \$) plus les taxes applicables, première mensualité et dépôt de garantie de 0 \$ (V0 \$) exigibles sur livraison. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Les frais de transport et de préparation (P.D.I.) sont inclus dans le montant total de la location-bail. Les frais d'immatriculation, de publication (R.D.P.R.M.) et d'assurance ainsi que les taxes applicables sont en sus. Option d'achat au terme de la location offerte à 7 680 \$ (V7 520 \$) plus les taxes applicables. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. ** Les offres de financement sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Taux de 3,8 % pour le financement à l'achat d'une Berline Civic ou Coupé Civic 2003 en inventaire pour un terme allant jusqu'à 60 mois. Cette offre n'inclut pas la Civic Hybrid ou SIR. D'autres termes de financement sont offerts. Exemple de financement : 20 000 \$ au taux annuel de 3,8 % = 449,79 \$ par mois pendant 48 mois. Coût de l'emprunt : 1 589,92 \$; coût total : 21 589,92 \$. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Un versement initial plus les taxes applicables pourraient être exigés. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. * Tel que rapporté par les fabricants canadiens pour l'année 2002. † Visitez le www.nhtsa.gov <<http://www.nhtsa.gov>> pour tous les détails. † Le prix au détail suggéré par le fabricant pour la Berline Civic DX 2003, modèle ES1513PX (V Coupé Civic DX, modèle EM2113P) est de 16 000 \$ (V16 000 \$) plus les taxes applicables. Transport et P.D.I. plus les taxes applicables sont en sus.



Jacques Daguerre
Représentant



Manon Desjardins
Représentante



Patrice Gallou
Représentant



Maurice Grenier
Représentant



Edward Knopp
Représentant



Jean-Claude Lacasse
Représentant



Jean Sébastien Legault
Représentant



Jocelyn Rouleau
Représentant



Mark Zolondek
Représentant



Marc Berthiaume
Directeur des ventes
(Véhicules d'occasion)



Ron Bergeron
Directeur des ventes
(Véhicules neufs)



C'est Noël en juillet chez Williams chev. Olds. Cadillac

AUCUN PAIEMENT AVANT 2004**



2001 Ford Focus W2249 12 995\$ ⁺ 105 ⁴⁰ \$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Chevrolet Malibu 3238A 12 888\$ ⁺ 56 000 km 125 ⁶⁹ \$ ⁺ /aux 2 sem.	2000 Montana W2312 16 995\$ ⁺ 142 ⁷⁷ \$ ⁺ /aux 2 sem.	2002 Jimmy 4x4 W2290 25 995\$ ⁺ 9 300 km 226 ⁸⁵ \$ ⁺ /aux 2 sem.	SPÉCIAL DU SAMEDI SEULEMENT! 2000 Pontiac Sunfire W2120 automatique climatiser SPÉCIAL 9 995\$⁺ ou 77³⁷\$⁺ /aux 2 sem.	
1999 Olds. Silhouette 3500A 19 995\$ ⁺ très équipée 170 ⁸⁰ \$ ⁺ /aux 2 sem.	2002 Tracker 4x4 3925A 22 995\$ ⁺ 16 000 km 198 ⁸² \$ ⁺ /aux 2 sem.	1997 Ford Explorer 4x4 2973A 14 995\$ ⁺ 149 ³⁹ \$ ⁺ /aux 2 sem.	2000 Jimmy 4x4 3674A 20 995\$ ⁺ 58 000 km 180 ¹⁴ \$ ⁺ /aux 2 sem.	2002 Corvette W2325 62 995\$ ⁺ Toute équipée 8 000 km 572 ⁵² \$ ⁺ /aux 2 sem.	2000 Buick Régals GS W2323 22 995\$ ⁺ Toute équipée 38 000 km 198 ⁸² \$ ⁺ /aux 2 sem.
2000 Pontiac Grand Am W2311 13 995\$ ⁺ 114 ⁷⁴ \$ ⁺ /aux 2 sem.	1999 Chrysler 300M W2105A 17 995\$ ⁺ 183 ¹⁴ \$ ⁺ /aux 2 sem.	De plus: sur plusieurs véhicules neufs GM, 2003 en inventaire obtenez un taux de  Jusqu'à 60 mois + 1000\$ de remise General Motor INFORMEZ-VOUS ! Plus de 350 véhicules neufs en inventaire		1999 Cavalier Z24 W2162 10 995\$ ⁺ toit ouvrant 104 ⁴⁰ \$ ⁺ /aux 2 sem.	2001 Chev. Impala 3022A 16 995\$ ⁺ 142 ⁷⁷ \$ ⁺ /aux 2 sem.
2002 Pontiac Grand Am W2311 13 995\$ ⁺ 114 ⁷⁴ \$ ⁺ /aux 2 sem.	1995 Olds. Delta 88 W2288 9 950\$ ⁺ 80 000 km, très équipée	2002 Pontiac Grand Am W2306 à partir de 15 995\$ ⁺ Choix de 2 135\$ ⁺ /aux 2 sem.	2002 Cadillac De Ville W2295 à partir de 30 900\$ ⁺ Choix de 2	2000 Chevrolet Cavalier W2258 10 990\$ ⁺ 88 ⁵⁷ \$ ⁺ /aux 2 sem.	2002 Pontiac Grand prix W2189 à partir de 17 995\$ ⁺ 153 ⁶⁶ \$ ⁺ /aux 2 sem.
2002 Aztek A.W.D. W2296 23 995\$ ⁺ 209 ⁴² \$ ⁺ /aux 2 sem.	2001 Hyundai Accent GS W2298 9 990\$ ⁺ 58 000 km 95 ⁵¹ \$ ⁺ /aux 2 sem.	2000 Caravan W2178 15 995\$ ⁺ 135 ⁰⁸ \$ ⁺ /aux 2 sem.	2001 Honda Civic W2330A 16 995\$ ⁺ 144 ³⁷ \$ ⁺ /aux 2 sem.	2002 Buick Le Sabre W2352 27 995\$ ⁺ 12 000 km 246 ⁵⁹ \$ ⁺ /aux 2 sem.	2001 Cadillac Seville SL W2145 37 995\$ ⁺ 339 ⁵¹ \$ ⁺ /aux 2 sem.

SPÉCIAL DU VENDREDI SEULEMENT!

1999 Geo Metro
3769A
49 000 km
Automatique
SPÉCIAL
7 990\$⁺ ou 73¹²\$⁺ /aux 2 sem.

1997 Toyota Rav4 4x4 3246A 12 995\$ ⁺ 61 700 km 126 ⁹⁰ \$ ⁺ /aux 2 sem.	2001 Chev. Silverado 3637A 20 995\$ ⁺ 181 ⁴⁹ \$ ⁺ /aux 2 sem.	2000 Sierra "Ext-Cab", 4x4 3609A 27 995\$ ⁺ 27 000 km 246 ⁵⁹ \$ ⁺ /aux 2 sem.	1998 Sierra "Ext-Cab" 2966A 14 990\$ ⁺ 145 ⁴⁰ \$ ⁺ /aux 2 sem.
--	--	--	---

Vendredi 4 juillet 9 h à 18 h

Samedi 5 juillet 9 h à 17 h

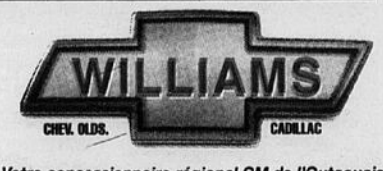
Tous ces véhicules portent une garantie. Informez-vous

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION

UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.

Appel sans frais :
1-866-777-8515

950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731
www.williamschev.gmcanada.com
Notre succès...des clients satisfaits



Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais


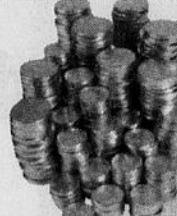

MEMBRE DU GROUPE

** S.A.C., tous les détails et conditions voir un(e) représentant(e) chez Williams. L'offre est pour un temps limité.

Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis. Service de 9 h à 14 h - Vente de 9 h à 17 h

(Plus taxes et frais d'immatriculation.)
(*Financement variant de 48, 60 selon le modèle, versement de 104, 130, paiement aux 2 semaines, taux 7,99 %, 2000\$ comptant, ou l'équivalent en échange plus taxes et immatriculation, S.A.C.)

LE RYTHME DES AFFAIRES

	0,7482 \$US		OR 468\$		LES TAUX	
	88,4721 Yen 0,6504 Euro 0,4474 Livres		ARGENT 6,572\$		Escompte 3,50 Hypothèque-5 ans 6,10 Prêt auto-5 ans 9,75 Personnel-3 ans 9,25	

S & P/TSX 6999,78 ▲ CDNX 1109,70 ▼ Dow Jones 9070,20 ▼ NASDAQ 1663,46 ▼

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NETWORKS	3,900	14074480
ELDORADO GOLD	2,550	7503079
APF ENERGY TRUST	102,930	6824000
AIR CANADA	1,600	5017952
BEMA GOLD J	1,960	4261779
TRANSCND PIPELNS	24,360	3146208
BOMBARDIER SV	4,520	2720353
NEXUS GROUP INTL J	0,025	2303313
TRANSALTA	18,000	2279708
WHEATON RVR MINS J	1,790	2032323
CAMBIOR	2,030	1869650
LIONORE MIN INTL J	5,470	1568133
ENBRIDGE	48,580	1503822
EMERA	17,270	1280788
PLACER DOME	16,600	1259676
COMPTON PETRO	5,700	1150576
IVANHOE MINES	3,320	1070450
ASHTON MINING CND	2,690	1070065
CASSIAR RES J	0,140	1069700
LEGACY HTLS UNITS	5,650	1047908
TD BANK	36,980	1046052
KINROSS GOLD	9,120	1035691
ROYAL BK CANADA	57,740	1000934
ULTIMA ENERGY	5,280	987501
CAE	5,920	977418
BK OF NOVA SCOTIA	60,050	950690
ENBRIDGE INCOME F	10,930	910486
CAMBIOR WT, B	0,100	851500
TERASEN	42,170	795677
BLACK SWAN RES	0,320	792546

PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Prix	Var. %
MEDICURE WT J	+0,075	+34,88
CONSTEL COPPER	+0,015	+33,33
CBL SATISF INTL SV	+0,020	+33,33
TSO3 INC. WT B J	+0,050	+25,00
AMRCA MIN FLDS J	+0,220	+23,91
BRIDGES.COM J	+0,180	+22,50
NETDRIVEN SOL J	+0,005	+20,00
DIAGNOCURE J	+0,080	+19,05
PET VALU CND EXC	+0,240	+18,32
ELI ECO LOGIC J	+0,050	+17,86

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Prix	Var. %
NORTHWAY EXPLO J	-0,120	-27,27
MOBILE COMPUTING	-0,020	-25,00
FORMATION CPTL J	-0,045	-24,32
INFOCORP COMP SOL	-0,040	-21,62
CONCERT IND DEB	-12,000	-19,35
THUNDERMIN RES J	-0,015	-15,00
ALTERN FUEL SYST J	-0,010	-14,29
GAUNTLET ENERGY	-0,030	-13,95
MINACS WORLDW J	-0,260	-13,68
KINGSWAY INL HOLD	-0,100	-13,33

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. \$
ALCATEL CAN EX	12,00	-0,40	MDS	18,80	+0,30
BCE	30,75	-0,44	MOSAID TECH.	6,40	-0,15
BOWATER CAN. EX	51,20	0,00	NEXFOR	8,58	+0,03
CALIAN TECH.	8,50	-0,10	NORTEL NETWORKS	3,90	-0,16
CANADIAN BK NT	2,20	0,00	NUVO NETWORK	0,210	+0,015
COGNOS	36,16	-0,24	PLAINTREE SYS	0,115	+0,010
COREL CORP	1,35	-0,01	SEPROTECH SYS	0,130	0,000
DOMTAR	14,70	-0,05	S R TELECOM	0,97	+0,03
HALEY INDS	-	-	THER. ENER. INTL	0,110	-0,010
I-STAT	9,000	+0,0500	TIMMINCO	0,81	-0,02
INTL DATACAST.	0,155	-0,020	TUNDRA SEMICO.	11,45	-0,20
JDS UNIPHASE CAN	4,97	+0,03	WORLD HEART	1,20	0,00
LINMOR	0,035	0,000	ZARLINK SEMICO.	7,00	0,00
GSI LUMONICS	9,25	+0,20			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S & P/TSX	6999,78	+9,48	+0,14
S & P/TSX 60 Capped	436,87	+0,76	+0,17
S & P/TSX 300 Capped	8109,77	+11,00	+0,14
CDNX	1109,70	-2,43	-0,22
Amex Composite	976,16	-0,85	-0,09
DJ Industrials	9070,20	-72,60	-0,80
DJ Transportation	2415,31	-17,96	-0,74
DJ Utilities	249,57	-1,92	-0,77
DJ EURO STOXX 50	2421,64	+10,63	+0,44
DJ STOXX 50	2401,28	+20,80	+0,87
Nasdaq Composite	1663,46	-15,27	-0,92
Russell 2000	456,35	-2,54	-0,56
S & P 100	496,08	-4,66	-0,94
S & P 500	985,70	-8,05	-0,82
S & P 400 Midcap	487,53	-1,70	-0,35
S & P Global 100	980,99	-1,98	-0,20

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	7127,42	-36,60	Allemagne-Dax	3241,92	+0,88
Chine-Shangai	1504,436	+4,754	Italie-Mibtel	18149	-68
Hong Kong	9646,10	+43,48	Russie	6116,40	-43,22
Japon-Nikkei	9624,80	0,00	Suisse	4826,00	+36,20
France-Cac40	3092,09	+13,02	Roy-Uni-FCSE	4024,80	+17,90

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH	2,00	35757000
GENERAL ELEC	28,55	12294700
PFIZER INC	34,23	10115700
NORTEL NTWRKS	2,95	9873700
AOL TIME WARNER	16,30	8843300
MOTOROLA INC	9,57	8657300
CITIGROUP	43,88	7846800
EMC CORP	10,92	7841400
AMR CORP	10,13	7626300
NOKIA CORP	16,47	7274300

PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
FLEETWOOD ENTR	+2,25	+27,44
LUBYS	+0,48	+22,22
ELAN CORP PLC	+0,56	+9,95
CHAMPION ENTR	+0,41	+7,22
GUESS	+0,41	+6,57
FRIEDMANS	+0,69	+6,41
GREENBRIER CO	+0,71	+6,34
APT SATELLITE	+0,16	+6,18
ICICI BANK LTD	+0,45	+6,16
SINOPEC SHA PET	+1,15	+6,14

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
IRWIN FINL	-2,70	-10,64
LANDRY'S REST	-2,45	-10,24
MAGNETEK	-0,19	-6,86
CHINA YUCHAR	-0,48	-6,78
WESCO INTL	-0,45	-6,43
POLYONE	-0,30	-6,12
QUANTUM DLT	-0,25	-5,79
KOOR INDS	-0,22	-5,30
OMNOVA SOLUTIONS	-0,23	-5,19
AU OPTRONICS	-0,40	-5,13

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Sirius Satellite Radio	1,84	31184000
Intel Corporation	21,71	24151500
Microsoft Corp	26,49	23391300
Cisco Systems	17,50	16207500
Siebel Systems	9,73	11505400
CIENA	5,52	10507300
JDS Uniphase	3,56	9987100
Documentum	15,70	9733900
Level 3 Comm	5,94	8144400
Oracle	12,16	7706100

PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Crosswave Comm	+1,95	+35,33
Knight Trading Grp	+1,92	+28,79
Internet Initiative Jpn	+1,80	+26,35
Nanogen	+0,60	+21,58
LJ International	+0,44	+20,95
Terayon Comm Sys	+0,59	+20,27
GTC Biotherapeutics	+0,51	+15,99
Select Comfort	+2,57	+15,18
Methode Electronics	+2,95	+14,94
Kindred Healthcare	+0,51	+14,84

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Fischer Imaging	-1,05	-22,25
INTERSHOP Comm	-0,53	-22,18
Documentum	-4,05	-20,51
Pemstar	-0,64	-16,04
Tweeter Home Enter	-1,53	-15,94
Suntron	-0,47	-15,93
Raman	-1,74	-13,42
Raining Data	-0,41	-12,77
ECI Telecom	-0,37	-12,54
SUNDAY Comm	-0,27	-12,33

Papiers Fraser: entente avec le Syndicat des producteurs de bois Outaouais-Laurentides

Audrey Lord
nouvelles@ledroit.com

Une entente survenue entre le Syndicat des producteurs de bois Outaouais-Laurentides et l'entreprise Papiers Fraser prévoit l'approvisionnement de l'usine de Thurso avec des matières provenant des propriétaires et producteurs forestiers de l'Outaouais et des Laurentides.

Les propriétaires et les producteurs forestiers de la région deviennent ainsi les fournisseurs privilégiés de l'entreprise Papiers Fraser, réciproque-

ment le syndicat reconnaît le statut d'acheteur privilégié à l'entreprise de Thurso. L'entente profitera aux producteurs forestiers qui pourront mieux planifier leur production à long terme. Par le fait même, la sécurité d'approvisionnement de l'entreprise Papier Fraser sera favorisée, selon les parties impliquées.

Le Syndicat des producteurs de bois Outaouais-Laurentides regroupe environ 13 000 propriétaires privés et producteurs forestiers. Papiers Fraser est une filiale de Nexfor incorporée dont le siège social est à Stamford au Connecticut.

Les radios FM font des profits, les AM des pertes

Presse Canadienne

Les bénéfices d'exploitation des radiodiffuseurs privés en 2002 se sont établis à 15,9% de leurs revenus, rapportait jeudi Statistique Canada.

Ce résultat, sensiblement le même que les deux années précédentes, tient surtout à la performance des stations FM, note l'agence fédérale. Elles ont dégagé en 2002 une marge bénéficiaire globale de 24,3%; en outre, 70% d'entre elles ont réalisé des bénéfices.

Cependant, leurs consœurs de la bande AM, déficitaires depuis 1990, ont encore subi l'an dernier des pertes d'exploitation (avant intérêts et impôts), équivalant cette fois à 6,8% des revenus; ces pertes avaient été de 4,6% en 2001.

Sous un autre aspect, les radios anglophones ont à nouveau affiché plus de bénéfices que les francophones, «mais l'écart s'est amoindri», indique l'agence; la marge atteignait

16,4% du côté anglophone et 15,2% du côté francophone.

La taille du marché aussi influence les résultats; ainsi, la marge des radios exploitées dans les cinq premières régions urbaines était de 18,8%, alors que celles situées hors ces grands marchés n'étaient que de 13,2%. De plus, les marchés d'Ottawa-Gatineau et de Calgary ont été les plus rentables en 2002, tout comme en 2001.

Ces bénéfices, que Statistique Canada qualifie de «relative-ment bons», ont été obtenus malgré une croissance affaiblie des revenus; ceux-ci ont augmenté de 2,7% l'an dernier, comparé à 4,4 et 5,3% en 2001 et 2000 respectivement. «Ce ralentissement a touché aussi bien les stations FM que AM ainsi que celles des grands et petits marchés», souligne l'agence.

Quant au niveau d'emploi à la radio, il a progressé «lentement» en 2002 pour atteindre 9410 personnes, après deux années de croissance «relative-ment forte».

Quebecor laisse tomber Vidéotron Télécom

Hélène Baril
La Presse

Après avoir multiplié les efforts pour éviter la faillite de Vidéotron Télécom, Quebecor s'est ravisé et laissera maintenant sa filiale se débrouiller toute seule. Les composantes du groupe Quebecor ont même été invitées à aller voir si c'est moins cher ailleurs, chez les concurrents.

Le changement de cap est dû à un différend majeur qui s'est développé entre Vidéotron Télécom et son actionnaire américain, le groupe Carlyle. Carlyle, une banque d'affaires dont le siège social est à Washington, détient depuis 1999 une participation de 30% dans l'entreprise spécialisée dans les télécommunications d'affaires.

La convention d'actionnaires

conclue entre les deux parties accorde à Carlyle le droit de forcer la vente de Vidéotron Télécom et d'encaisser les premiers 200 millions de dollars du produit de la vente, soit le prix payé pour sa participation de 30%.

Conclue au beau milieu de la bulle technologique, l'entente ne prévoyait évidemment pas que la valeur des entreprises du secteur plongerait comme elle l'a fait quelques mois plus tard. Vidéotron Télécom est une des rares entreprises du secteur qui a survécu, notamment parce que le *Journal de Montréal*, TVA, Archambault et toutes les composantes du groupe Quebecor sont devenues ses clients.

Toutes les composantes du groupe Quebecor lanceront un appel d'offres pour obtenir les services de télécommunications que Vidéotron Télécom leur fournissait.

Jean-Sébastien Lavoie a « flippé » et est éliminé

Tout le monde s'est trompé, même le quotidien *Libération*, qui, se prenant au jeu, avait prédit hier matin une finale entre le Québécois Jean-Sébastien, « fils caché d'Elton John et de Freddie Mercury » et le Français Thierry, « sosie de Bowie, voix nickel et dégaine androgyne ».

Presse Canadienne - PARIS

Déjouant les pronostics, les téléspectateurs qui suivent depuis des semaines sur la chaîne M6 le télé-crochet « À la recherche de la nouvelle star » ont éliminé le Québécois, un jeune Belge de 17 ans survolté, dont on s'accordait pourtant à prédire le départ, la veille encore.

Jean-Sébastien Lavoie a sans doute été désavantagé par le vote téléphonique, auquel les Québécois ne pouvaient prendre part, contrairement aux Français, aux Belges ou aux Suisses. Mais il a surtout connu sa première contre-performance, lui qui avait réalisé jusque-là un parcours sans faute.

La soirée, conçue comme un hommage aux quatre membres du jury, avait pourtant bien commencé. Sortant complètement de son registre habituel, Jean-Sébastien, reconnu pour la puissance de sa voix, avait livré une version toute en retenue de *Doucement*, de Liane Foly. Le jury avait été séduit: «Le style crooner cosmique te va à ravir», lui avait dit André Manoukian, par ailleurs compositeur de la chanson.

Les choses se sont gâtées lorsque Jean-Sébastien a interprété son deuxième titre, *Tu ne m'as pas laissé le temps*, de David Hallyday, dont les paroles ont été écrites par Lionel Florence, autre membre du jury. Pas très à l'aise avec cette chanson qu'il ne connaissait pas, le jeune Québécois n'a pas réussi à trouver la bonne note, le bon ton, bref il a raté son coup. On lui a fait remarquer qu'il n'avait pas livré là sa meilleure prestation. «J'en suis conscient», a-t-il admis, avec un brin de résignation dans la voix. Dès lors, les jeux semblaient être faits.

«Jean-Sébastien, comme tous les autres, était fatigué. Il chante chaque semaine depuis le mois d'avril. Il a fait un aller-retour à Montréal... Il est allé à Nancy avec le groupe. Il ne faut pas s'étonner qu'il ait la voix dans les chaussettes», a souligné l'entraîneuse à la voix, Jas-

mine Roy.

«La contre-performance de Jean-Sébastien a été déterminante, a estimé de son côté André Manoukian. Il a flippé toute la semaine. J'ai eu l'impression qu'il n'y croyait plus.»

Dans sa loge, avant d'aller rejoindre les fans qui l'attendaient dans le «carré VIP», le chanteur de 24 ans a admis qu'il s'était laissé gagner par le doute. «Oui, c'est vrai, j'ai flippé, a-t-il dit. Mais maintenant, je suis soulagé. Je ne m'attendais pas à gagner. La seule question était de savoir si je partais maintenant ou la semaine prochaine. Je savais que la nouvelle star, ça ne serait pas moi. Au final, je savais bien que les Français, même s'ils m'ont adopté, allaient voter pour le candidat français. C'est naturel. Pour moi c'était une grosse évidence.»

Jeudi prochain, on devrait assister au sacre de Thierry, qui a fait un sans faute encore hier soir en interprétant *Casser la voix*, de Patrick Bruel, et *Fan* de Pascal Obispo. Même s'il a été éliminé, Jean-Sébastien prendra part à cette dernière émission, aux côtés des autres finalistes.



ETIENNE MORIN, Le Droit

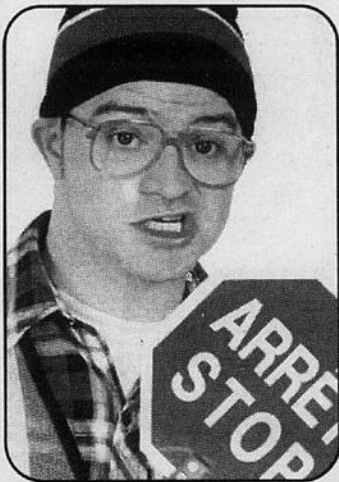
LA « NOUVELLE » MAISON DE LA CULTURE

En attendant la réouverture officielle de la Maison de la culture de Gatineau, mercredi soir, la directrice générale Julie Carrière en a dévoilé quelques nouveaux recoins aux membres des médias de la région, hier. Les travaux vont bon train et le décor pour le spectacle d'ouverture, *Simplement Marnay* est prêt (bien qu'il soit demeuré soigneusement camouflé lors du passage des journalistes!). Le Cahier des arts de samedi s'attardera d'ailleurs à cette réouverture, en plus de présenter quelques artistes et artisans qui prendront part au spectacle dédié à la mémoire du parolier Eddy Marnay, une idée du musicien gatinois François Dubé.

L'HUMOUR DE L'ÉTÉ À HULL!



GAGNANT
DÉCOUVERTE DE L'ANNÉE
GALA DES OLIVIER 2003



Déjà des supplémentaires!

GRANDE PREMIÈRE CE SOIR!

UNE PRÉSENTATION DE
SUBWAY
DE L'OUTAOUAIS

4 juillet au 13 septembre
Auditorium du Collège de l'Outaouais

FORAITS DISPONIBLES: 771-3627

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

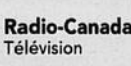


755-1111

www.ticketmaster.ca



238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL



PATRICK GROULX

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 4 JUILLET 2003

50% DE RA

sur toutes nos marques de m

VENTE PLEI

Le meilleur choix au Québec !
Plus de 20 modèles de matelas
disponibles en magasin !



SOMMEX Extravagance

Matelas ferme avec supports latéraux doubles, recouvert de polyester piqué sur 3 couches de mousse. Sommier offert. 10 ans de garantie ferme. Livraison et ramassage gratuits.
Matelas 1 place/360 ressorts.....9,42\$ par mois ou 339\$ Rég. : 679\$
Matelas grand lit/608 ressorts.....13,31\$ par mois ou 479\$ Rég. : 959\$

1108\$ par mois
ou 399\$
Rég. : 799\$
Matelas 2 places
510 ressorts



Serta Posture Medic

Matelas ferme recouvert de polyester piqué sur de la mousse. Sommier offert. 10 ans de garantie. Livraison et ramassage gratuits.
Matelas 1 place/390 ressorts
8,86\$ par mois ou 319\$ Rég. : 639\$
Matelas grand lit/640 ressorts
11,92\$ par mois ou 429\$ Rég. : 859\$

1053\$ par mois
ou 379\$
Rég. : 759\$
Matelas 2 places
540 ressorts



2164\$ par mois
ou 779\$
Rég. : 1559\$
Matelas 2 places
432 ressorts

SOMMEX Vanity coussiné

Matelas ferme avec dessus à coussinet et supports central et latéraux, recouvert d'un tissu jacquard piqué sur 2 couches de mousse. Sommier offert. 10 ans de garantie ferme. Livraison et ramassage gratuits.
Matelas 1 place/312 ressorts.....16,08\$ par mois ou 579\$ Rég. : 1159\$
Matelas grand lit/546 ressorts.....23,03\$ par mois ou 829\$ Rég. : 1659\$
Matelas très grand lit/702 ressorts31,64\$ par mois ou 1139\$ Rég. : 2279\$

BRAULT & MARTINEAU

GATINEAU
500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

Pour un réveil sans pareil !

MATINEAU matelas

Prix en vigueur jusqu'au...
**Ne payez que les...

ABAIS

matelas et sommiers* durant la

FIN CAMION!

* Détails en magasin.

PLUS!
36 VERSEMENTS
ÉGaux *sur tout en magasin!*
 sans frais, sans intérêt!

ou payez en

Aucun dépôt,
 paiement ni intérêt!**
 Sans frais d'administration,
 sans supplément.

juin
2004

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

Galerie
du sommeil
Brault & Martineau

S SIMMONS
 Beautyest
 Kamouraska

Matelas moelleux avec renforts de contour,
 recouvert d'un tissu damassé piqué sur de la mousse et
 sur une couche de soie. Sommier offert. 10 ans de garantie ferme.
Livraison et ramassage gratuits.

Matelas 1 place/512 ressorts enséchés...22,19\$ par mois ou 799\$ Rég. : 1599\$
 Matelas grand lit/850 ressorts enséchés...30,53\$ par mois ou 1099\$ Rég. : 2199\$
 Matelas très grand lit/1332 ressorts enséchés...38,86\$ par mois ou 1399\$ Rég. : 2799\$



26³⁶\$
 par mois
 ou **949\$**
 Rég. : 1899\$
 Matelas 2 placés
 704 ressorts enséchés



12⁴⁷\$
 par mois
 ou **449\$**
 Rég. : 899\$
 Matelas 2 placés
 442 ressorts

erta *Dahlia Perfect Sleeper*

Matelas ferme recouvert d'un tissu
 damassé piqué sur de la mousse et sur
 une couche de fibre. Sommier offert.
 10 ans de garantie ferme.
Livraison et ramassage gratuits.

Matelas 1 place/312 ressorts
 7,69\$ par mois ou 349\$ Rég. : 699\$
 Matelas grand lit/532 ressorts
 8,86\$ par mois ou 499\$ Rég. : 999\$
 Matelas très grand lit/672 ressorts
 12,42\$ par mois ou 699\$ Rég. : 1399\$



36⁰⁸\$ LIT
 par mois
 ou **1299\$**
 Rég. : 2599\$
 Matelas en sus

S SIMMONS
 Beautysleep
 Caresse Plus

Matelas ferme recouvert d'un tissu piqué sur de la mousse.
 Sommier offert. 5 ans de garantie.
Livraison et ramassage gratuits.

Matelas 1 place/360 ressorts.....7,75\$ par mois ou 279\$ Rég. : 559\$
 Matelas grand lit/608 ressorts.....11,08\$ par mois ou 399\$ Rég. : 799\$
 Matelas très grand lit/800 ressorts...16,64\$ par mois ou 599\$ Rég. : 1199\$

9⁶⁹\$
 par mois
 ou **349\$**
 Rég. : 699\$
 Matelas 2 placés
 510 ressorts

HEURES D'OUVERTURE
 Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h
 Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
 Samedi 9 h à 17 h
 Dimanche 11 h à 17 h

du mercredi 9 juillet 2003. Quantité limitée sur certains articles. *Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.
 sur les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en juin 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Cette promotion est valide aux magasins de Gatineau et Rock Forest seulement et ne peut être jumelée à aucune autre promotion.



Du blues et encore du blues

C'est ce soir que la 10^e édition du Bluesfest d'Ottawa se mettra en branle. Entre autres, il y aura la très attendue prestation de Ben Harper et de ses Innocent Criminals, sur la scène principale.

Voici les têtes d'affiche et quelques spectacles dignes de mention de ce premier week-end de festivités, qui, par ailleurs, s'étendront jusqu'au dimanche 13 juillet prochain.

CE SOIR

Scène principale
19 h 45: Ben Harper & The Innocent Criminals
Scène Acoustic
21 h 30: Ray Bonneville

DEMAIN

Scène principale
16 h 55: Dawn Tyler Blues Project
19 h 45: Elvis Costello & The Imposters
Scène Black Sheep
21 h 30: Daniel Lanois
Scène Acoustic
14 h 00: Life of Bob Marley Film Series

LE DIMANCHE 6 JUILLET

Scène principale
19 h 45: Cesaria Evora
Scène Birdman
12 h 15: V.E.O. (un groupe de Chelsea)
Scène Acoustic
14 h 00: Life of Bob Marley Film Series
Scène du Ottawa Folklore Center
17 h 30: Life of Bob Marley Making of the film

Le Car de l'Opéra à Québec

Du 20 au 24 août 2003



Découvertes

- le monde fantastique du parc Aquarium
- le patrimoine de l'île d'Orléans
- la vie au 19^e siècle
- les légendes du peuple Huron

Divertissements

- l'éclat des fanfares militaires
- le rire et la tendresse au théâtre
- la ballade sur le fleuve

FORFAIT : 1 075 \$ par personne, occ. double (taxes et service inclus)

Tout compris sauf 2 repas à Québec et en route

Renseignements : 684-1914



Trois semaines palpitantes pour de jeunes artistes

Tali Kravitz et Bela Hordath viennent de vivre trois semaines palpitantes: les deux étudiants au Manhattan School of Music de New York terminent cette semaine le programme des jeunes artistes du Centre national des Arts (CNA), programme dirigé par nul autre que Pinchas Zukerman, le directeur musical et chef d'orchestre du CNA.

France Pilon
fpilon@ledroit.com

Ils sont parmi les 36 jeunes musiciens talentueux qui sont venus de tous les coins de la planète pour un stage estival intensif en musique au CNA: leçons particulières avec des profs de renommée internationale — entre autres, Grigory Kalinovsky (violin et alto), Amanda Forsyth (violoncelle) et Tatiana Goncharova (piano), ateliers, conférences, exercices et participation à des concerts.

Ainsi, pour finir en beauté leur stage de perfectionnement, certains participeront à la Grande Fête de la musique de chambre, un concert donné, ce soir, au CNA et demain tous seront sur la scène de la salle Tabaret de l'université dans un dernier concert.

Pinchas Zukerman a créé le Programme des jeunes artistes du CNA en 1999 afin d'offrir aux jeunes musiciens une formation de la plus haute qualité. Le chef d'orchestre du CNA, qui enseigne au Manhattan School of Music, croit qu'il est important de prendre le temps de contribuer à la formation de la prochaine génération. Les jeunes sont emballés par ce programme.

«On a travaillé fort mais ce fut



Photos CNA

Pinchas Zukerman donne des conseils à Sheldon Person, d'Edmonton.

une expérience merveilleuse, souligne Tali Kravitz, une jeune violoniste qui participe pour une deuxième année au stage estival du CNA. Nous avons une chance unique de combiner l'apprentissage individuel, de jouer au sein d'un orchestre et de nous améliorer», dit-elle. Des stages du genre sont indispensables à cause de la forte concurrence. «C'est difficile de faire carrière en musique parce qu'il y a tellement de bons musiciens, dit-elle. En plus du talent, il faut de la chance».

Les jeunes musiciens talentueux, dont l'âge s'échelonne de

15 à 25 ans, apprécient travailler en petits groupes, ce qui permet un apprentissage plus personnalisé.

De tels stages sont nécessaires, estime de son côté Bela Horvath, âgé de 19 ans, originaire de Hongrie, mais qui étudie à New York. Il profite de ses trois semaines intensives pour améliorer sa technique. «J'ai la chance de jouer dans un orchestre, de faire de la musique de chambre». Même si le travail est exigeant, la musique est sa passion.

En plus des stages de formation habituels consacrés au violon, à l'alto, au violoncelle, au piano, le programme de cette année comportait un volet consacré à la contrebasse, animé par la contrebasse solo de l'orchestre du CNA, Joel Quarington.

Grande fête de la musique de chambre, ce soir, à la salle Southam du Centre national des arts. Le concert débutera à 18 h 15 avec les participants du Programme des jeunes artistes du CNA, suivi à 19 h 30 des membres du corps professoral du Programme. Au programme le Duetto de Rossini, le Trio en si bémol de Schubert et le Quintette en la majeur pour piano et cordes opus 81 de Dvorak. Billets: 15\$ en vente aux guichets du CNA, via TicketMaster au 755-1111 ou sur Internet au www.nac-cna.ca.

Concert de demain présenté par les jeunes musiciens à la Salle Tabaret de l'Université d'Ottawa, 550 Cumberland. Les billets, au coût de 5\$, sont en vente aux guichets du CNA et le soir du concert à la salle de concert.

11 CÉLIBATAIRES RECHERCHÉS

(20 à 35 ans)

Pour former un couple parfait!



Le « reality show » le plus acclamé au monde!

LOFT STORY
100 000 \$ pour le couple gagnant!

Vivez l'expérience de votre vie!

Bientôt à **TQS**

LeDroit

tqs.ca

Formulaire d'inscription

Nom : _____ Prénom : _____
 Date de naissance A M J Sexe M F
 Adresse : _____ App.: _____
 Ville : _____ Prov.: _____ Code postal : _____
 Tél. 1 : () _____ Courriel : _____
 Tél. 2 : () _____ Occupation : _____ Âge : _____

Sur une page (maximum) à joindre au formulaire d'inscription, dites-nous pourquoi vous aimeriez faire partie de Loft Story. Joindre 1 photo récente.

> Dates d'inscription : du 20 juin au 18 juillet 2003 à minuit.

> Pour en savoir plus, consultez le site www.tqs.ca

Retournez ce formulaire d'inscription au plus tard le 18 juillet 2003 à :

Guy Cloutier Réalité, Loft Story, Succursale postale R, Case postale 1400, Montréal (Québec), H2S 3R7

Marie-Charline Focroule, une pianiste qui ne manque pas de culot

La pianiste gatinoise Marie-Charline Focroule plane depuis trois semaines. Participant pour la deuxième année consécutive au Programme des jeunes artistes du Centre national des arts, la musicienne fait « le plein et toutes ces expériences que je vis vont me nourrir et nourrir ma musique au cours des prochains mois ».

Valérie Lessard
vlessard@ledroit.com

«C'est un stage très intense, où je donne 150 % de moi-même», souligne celle qui a grandement apprécié renouer avec la professeure et pianiste Tatiana Goncharova, mais qui s'apprête néanmoins à reprendre l'avion vers l'Europe où son futur emploi du temps s'avère «très chargé».

Installée à Cologne depuis plus de trois ans maintenant, l'ancienne étudiante de Marlene Finn, au Conservatoire de Hull, est consciente que cette nouvelle indépendance a sensiblement modifié son jeu.

«Du jour au lendemain, j'ai dû apprendre à ramer toute seule. D'ailleurs, le fait de vivre seule en Europe, loin de ma famille et de mes amis, se reflète dans mon interprétation. Il y a aussi le fait que mon deuxième professeur, là-bas, Karin Merle, réclamait beaucoup d'autonomie en ce qui a trait à mon tra-

vail», raconte la pianiste de 25 ans.

Débrouillarde, Marie-Charline Focroule a su s'intégrer au sein de deux groupes: le trio de musique de chambre Millennium (elle accompagne deux Russes, l'un au violon et l'autre au violoncelle) et un autre trio, créé avec deux autres femmes (une chanteuse et une flûtiste) venant comme elle de terminer leurs études. Pas question pour elle d'attendre, assise à côté du téléphone, que la chance lui fasse signe.

«Ici, comme en Europe et aux États-Unis, il faut savoir faire preuve de beaucoup d'initiative, voire de culot, pour ne serait-ce que pouvoir jouer, donner des concerts. C'est aussi souvent une question d'être là au bon moment au bon endroit, de connaître les bonnes personnes. Il faut être à l'écoute de tout ce qui se passe et être toujours disponible, soutient-elle. Et comme c'est un milieu où il est encore très difficile pour une femme de se faire une place au soleil, je sais qu'à l'âge que j'ai, j'approche du moment critique. C'est le temps de mettre toutes les chances de mon côté.»

Ces chances dont elle parle, c'est notamment celle de prendre part au Programme des jeunes artistes du CNA, sous la direction du directeur musical et chef d'orchestre de l'OCNA, Pinchas Zukerman, et de se resourcer auprès de professeurs de calibre international et d'autres jeunes musiciens des quatre coins du monde.



ARCHIVES

Marie-Charline Focroule participe au Programme des jeunes artistes du CNA.

C'est aussi des voyages en Toscane et à St-Petersbourg, où, respectivement, elle travaillera avec une chanteuse et accompagnera une chorale, en août et septembre, sans compter une série de concerts avec le trio Millennium. De plus, Marie-Charline Focroule enseigne, dans une école privée de Cologne, à des élèves qui ont d'importants examens à passer à son retour et «que j'ai bien hâte de retrouver afin d'évaluer si elles sont prêtes», lance-t-elle.

Marie-Charline Focroule et

les trois autres membres de son groupe ont été sélectionnés pour prendre part à un pré-concert, ce soir, au Centre national des arts, à 18h15, dans le cadre de «La grande fête de la musique de chambre» (billets vendus 15\$ à la billetterie du CNA, via Internet, à www.nacna.ca, ou via TicketMaster, au 755-1111), en plus de monter sur scène demain soir, au pavillon Tabaret pour le concert de fin de stage, en compagnie de tous les autres jeunes musiciens (billets vendus 5\$ au CNA ou à la porte).

Clavardage

Gérard Le Chêne

Président-fondateur de Vues d'Afrique

avec Webcam



Aujourd'hui vendredi à 12 h 30
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

Théâtre de l'île

1, rue Wellington (secteur de Hull)



Avec Chantale Richer, Patrice Bélanger, Claude Lavoie, Lyette Colette et Marie-Josée Laprante

Comédie sensuelle de Michel Marc Bouchard
Mise en scène de Gilles Provost

Du mercredi au samedi à 20 h
Les samedis d'août à 18 h et à 21 h 30
Adultes 25 \$ Aînés 22 \$ Étudiants 10 \$

Forfait souper-théâtre
(819) 595-7455

Abonnez-vous!





Présente

LA TAVERNE DU COIN EN TOURNÉE

METTANT EN VEDETTE

Maurice Baril	Pauline Pelletier
Ben Cardinal	Luc Richer
Mario Lanthier	Ron Téoli



Centre communautaire St-Félix-de-Valois
77, rue Hôtel-de-ville, Chénéville
(819) 428-3583

Le jeudi 17 juillet,
à 20 h
Billet : 15 \$

EN COLLABORATION AVEC









POINTS DE VENTE :

Gymnase Chénéville 77, rue Hôtel-de-ville, Chénéville (819) 428-3583	Dépanneur Bélanger et Proteau 7C, rue Principale, Chénéville	BMR de Chénéville 53, rue Principale, Chénéville (819) 428-3903	Marché Faubert 33, rue Principale, Montpellier (819) 428-3554
---	---	--	--

Associated Press - PARIS

Les sites de Bamiayn et d'Assour classés

Les vestiges archéologiques de la vallée de Bamiyan en Afghanistan et la cité antique d'Assour en Irak ont été inscrits sur la Liste du patrimoine mondial et sur la Liste du patrimoine mondial en péril, lors de la 27^e session du Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO, réuni depuis le 30 juin au siège de l'organisation à Paris.

Trésor culturel de l'humanité,

le site de Bamiyan avait connu une véritable catastrophe en mars 2001 lors que le régime fondamentaliste des talibans avait décidé de faire sauter les deux Bouddhas géants, datant des III^e et V^e siècles. Pour l'UNESCO, ce site «symbolise l'espoir de la communauté internationale de ne jamais

voir se répéter» ce type de «manifestations d'intolérance extrême».

Le site est également dans un état de conservation «fragile», note l'organisation onusienne. Les principaux dangers incluent: le risque d'effondrement imminent des niches des Bouddhas, la détérioration des

peintures murales subsistant dans les grottes, le pillage et les fouilles illicites. Certaines parties du site sont inaccessibles du fait de la présence de mines antipersonnel.

Par ailleurs, l'UNESCO a également classé la cité antique d'Assour qui se trouve sur les rives du Tigre, dans le nord de l'ancienne Mésopotamie. Fondée au troisième millénaire avant Jésus-Christ et première capitale de l'empire assyrien, la cité fut, du XIV^e au IX^e siècle avant J.C., une ville-État, un carrefour commercial interna-

tional et la capitale religieuse des Assyriens, associée au dieu Assour. Elle fut détruite par les Babyloniens, mais renaquit de ses cendres à l'époque parthe, aux I^{er} et II^e siècles après J.C.

Quand Assour a été proposée pour inscription, avant l'intervention américaine au printemps dernier, un grand projet de barrage menaçait de noyer partiellement le site. Bien que ce projet ait été suspendu par l'administration actuelle en Irak, l'UNESCO a considéré que la construction toujours possible de ce barrage justifie l'inscription sur la Liste du patrimoine mondial en péril, ainsi que le manque de protection dont le site souffre actuellement.



Jean-François de Troy, *La déclaration de l'amour*, 1731
Stiftung Preussische Schlösser und Gärten, Berlin-Brandenburg © Wolfgang Pfauder (détail)

Doux plaisirs au rendez-vous

Au temps de Watteau, Chardin et Fragonard.
Chefs-d'œuvre de la peinture de genre en France
Jusqu'au 7 septembre 2003

Participez aux nombreuses activités organisées dans le cadre de l'exposition où plaisir et ravissement vous attendent.

Le samedi 12 juillet à 14 h

Concert de danse du XVIII^e siècle

Les danseurs Edgar Tumak et Marie-Nathalie Lacoursière présentent des chorégraphies baroques sur une musique de cette époque.

Le dimanche 13 juillet, entre 11 h et 16 h

Atelier en famille Que le spectacle commence!

Pour les enfants de 3 ans et plus accompagnés d'un adulte

Le dimanche 20 juillet, de 9 h à midi

Atelier en famille De la fantaisie à la réalité

Pour les enfants de 4 ans et plus accompagnés d'un adulte

Demandez l'audioguide et le livre souvenir.

Billets et renseignements : 1 888 541-8888 (613) 998-8888

380, promenade Sussex, Ottawa

1 800 319-ARTS

musee.beaux-arts.ca

LeDroit OTTAWA CITIZEN



Musée des beaux-arts du Canada
National Gallery of Canada

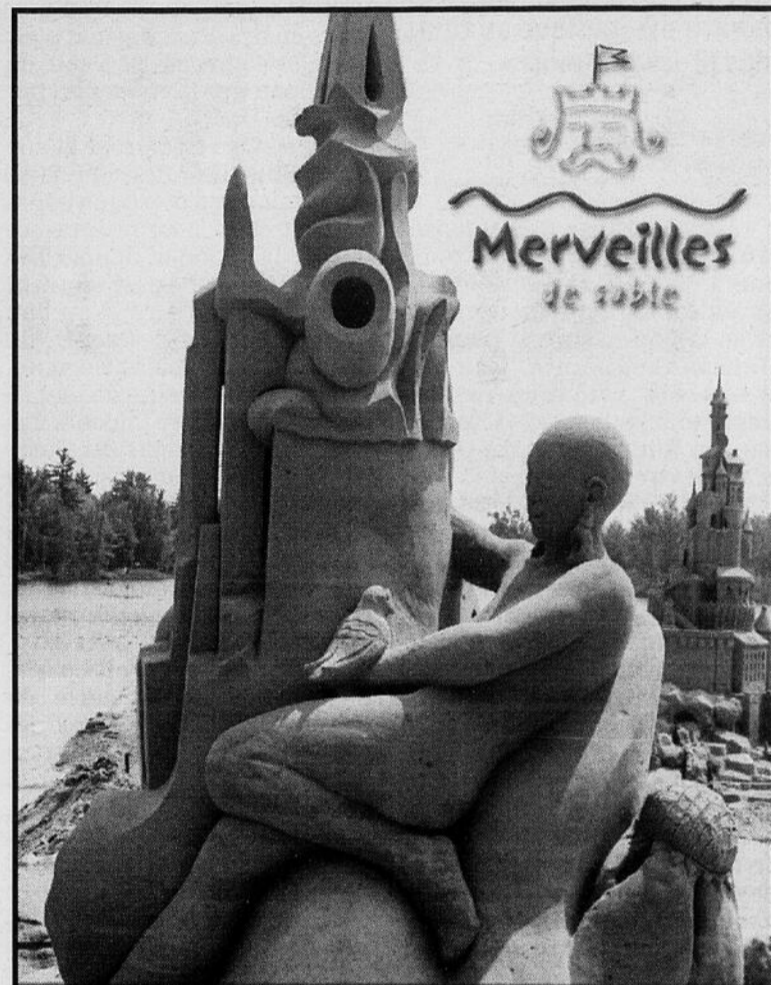


LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 4 JUILLET 2003

Organisée par le Musée des beaux-arts du Canada, la National Gallery of Art de Washington (D.C.), et les Staatliche Museen zu Berlin, Gemäldegalerie.

Avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien.

PHOTOS: M. B. / G. B. / 2003



CONCOURS DE SCULPTURE SUR SABLE

Du 3 au 7 juillet 2003

Au parc du Lac-Bauchamp

Renseignements (819) 243-FETE (3383) www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles

Afin de vous donner un avant-goût des Merveilles de sable, venez admirer les deux sculptures sur sable situées dans les sections La Baie et Méga Liquidation.

Participez au concours « La sculpture aux Promenades, ça m'émerveille! »

LES PROMENADES

• Forfait VIA Rail/Exposité

Voyage à Québec en train pour 4 personnes (2 parents et 2 enfants) en première classe pour l'Expo-Québec du 22 au 24 août, 2 nuitées, 4 bracelets-passeports et 4 bracelets-manèges inclus.

• Un forfait « Rafting » pour 8 personnes avec Aventure Outaouais

Comprenant : repas et hébergement d'une nuit

Pour participer :

• Remplissez le coupon de participation et déposez-le dans la boîte de tirage située face au magasin La Baie avant 17h00 le samedi 5 juillet

• Seuls les coupons originaux sont acceptés

• 18 ans et plus

• Autres détails disponibles à l'administration des Promenades

Coupon de participation

« La sculpture aux Promenades, ça m'émerveille! »

Nom :

Tél. :

Adresse :

Question : Combien d'animaux sont représentés dans le carrousel de sable situé face au magasin La Baie?

Réponse :

LeDroit

CHOT

TQS

Ville de Gatineau

Canada

vendredi 4 juillet 2003

zoom week-end

Des espèces rares au Papanack Park Zoo

Des singes makis, des léopards des neiges, des macaques à queue de lion. Il y a de tout au Papanack Park Zoo de Wendover.



Matthieu Boivin

mboivin@ledroit.com

Situé à 40 minutes d'Ottawa, dans l'Est ontarien, l'endroit héberge des espèces que l'on voit rarement dans ce coin-ci de l'univers. Encore plus intéressant, plusieurs espèces sont en voie de disparition. « Pour tenter de les sauvegarder, nous travaillons en équipe avec d'autres zoos de la planète, dans le cadre d'un programme de reproduction », a expliqué le superviseur du Papanack, Joël Roque. Sur place, plusieurs activités intrigantes sont proposées aux visiteurs. On peut suivre les guides du zoo et M. Rocque alors qu'ils se promènent de cage en cage pour nourrir les animaux, selon un horaire pré-établi. « Nous procédons ainsi pour quelques raisons, a expliqué M. Rocque. Les visiteurs aiment bien voir les animaux au moment où ils sont réveillés et non endormis. Les gens sont curieux et on est là pour répondre à toutes leurs questions et même y aller de quelques

anecdotes. »

Une entre autres, sur les babouins. Ils peuvent soulever jusqu'à 400 livres au bout de leurs bras et ils ont l'intelligence d'un enfant de cinq ans ?

À l'occasion de notre visite, M. Rocque a offert du bœuf aux léopards des neiges. On a pu observer la hiérarchie qui règne entre plusieurs mammifères de la même famille. Le léopard dominant a pris tout son temps pour manger et il a littéralement attaqué un voisin qui voulait se servir avant son tour.

Une hiérarchie encore plus évidente chez plusieurs autres espèces, dont les tigres, les loups et les lions d'Afrique.

À chaque jour, vers 14 h 30, les gardiens du parc présentent les rejets d'une espèce aux visiteurs et amateurs de la nature. « Cette activité est la plus populaire ici, a avancé M. Rocque. Une journée, nous allons montrer des bébés serpents et, le lendemain, des louveteaux. Pour la modique somme de 5 \$, un parent peut faire photographier son enfant avec le petit animal du jour. »

Sur place, tout est disponible pour accueillir les familles qui veulent passer une belle journée à l'extérieur. « Nous avons une aire de pique-nique, un casse-croûte, une aire de jeux pour les enfants et beaucoup de mètres carrés pour les faire courir », a signalé M. Rocque.

Selon ce dernier, il faut prévoir au moins deux heures et demie pour

faire le tour du propriétaire et rencontrer tous les animaux.

Pour se rendre au Papanack Park Zoo, c'est très simple. Il suffit d'emprunter l'autoroute 417 à partir d'Ottawa et de prendre la route 174 en direction d'Orléans et se rendre jusqu'à Wendover. Là, on vire à droite sur la route de comté 19. Le Papanack Park Zoo est à un kilomètre de la route 174.

Maintenant, le coût d'entrée ! Pour les adultes, il faut déboursier 11 \$ par personne, 6,50 \$ pour les ados et les personnes âgées, 5,50 \$ pour les enfants de six à 11 ans et 4,50 \$ pour les poupons de deux à cinq ans. L'entrée est libre pour les bébés de moins de deux ans.

Pour en apprendre davantage sur le Papanack Park Zoo, il suffit d'aller sur le site Internet www.papanack.com ou d'appeler au numéro suivant : (613) 673-7275. Les heures d'ouverture sont de 10 h à 17 h, du lundi au dimanche.



PHOTOMONTAGE : DOMINIC LAPLANTE, LE DROIT VENDREDI 23 MAI 2003

PHOTOS : Matthieu Boivin, Le Droit

Pour les maniaques de tracteurs

Rien à l'horaire, ce week-end, alors pourquoi pas un détour vers Casselman pour la compétition annuelle de tire de tracteurs?



Matthieu Boivin

mboivin@ledroit.com

Demain soir et dimanche après-midi, les amateurs de sensations fortes, de tracteurs puissants et d'action ont rendez-vous sur les terrains de Georgette et Maurice Cayer, à Casselman. On y attend quelque 70 compétiteurs, qui se disputeront une bourse totale de 30 000 \$ dans différentes catégories. « Notre épreuve est très courue, a assuré M^{me} Cayer, lorsque jointe par téléphone. Nous accueillerons durant tout le week-end des participants de Toronto, du Québec et même des États-Unis. Les gens qui prendront la peine de venir

nous voir en auront pour leur argent ! » Les responsables du championnat de tire de tracteurs attendent plus 4000 personnes, tout au long de la fin de semaine.

Les amateurs de caravanage y trouveront leur compte puisque les Cayer ouvriront leurs portes aux propriétaires de ces roulottes, à l'achat d'un droit entrée pour les épreuves de tire de tracteurs.

Il en coûte 12 \$ aux adultes et 8 \$ aux adolescents de 11 à 15 ans. Les enfants de moins de 10 ans entrent gratuitement quand ils sont accompagnés d'un adulte.

On se rend chez les Cayer en empruntant l'autoroute 417, en direction de Montréal, jusqu'à la sortie Casselman. La compétition aura lieu au 569 de la route 700. On peut faire le (613) 764-2132 pour plus de renseignements.



Un p'tit « set » carré avec ça?

Vous êtes attirés par la musique country et western et l'idée de danser un « set » carré vous entiche?

MATTHIEU BOIVIN
Le Droit

Ne cherchez plus, le Festival western d'Alfred aura de quoi vous ravir. L'événement se tiendra du 10 au 13 juillet. Le festival en sera à sa 17^e édition et il offrira aux spectateurs une palette de chanteurs et chanteuses western des Maritimes, du Québec et de l'Ontario. Plus d'une vingtaine de groupes et solistes seront de la partie, entre jeudi et dimanche, sous le grand chapiteau du parc Larocque du village d'Alfred, le Royaume de la patate frite.

« Nous misons beaucoup sur Shania Twain (et non Twain !), l'Acadien Wendel Roach, le Franco-Ontarien André Bra-

zeau et Carl Gauthier pour animer notre festival de cette année », a affirmé son président, Richard Villeneuve.

Les activités du festival se mettront en branle, jeudi, vers 19 h, avec le grand bingo, à la salle des Chevaliers de Colomb. Des spectacles western et country se dérouleront simultanément sous le grand chapiteau.

Au cours des journées de vendredi, samedi et dimanche, les activités du festival débuteront vers 13 h pour se terminer tard le soir. Les spectacles country vont se succéder l'un à la suite de l'autre. « Il n'y a pas de flafia à notre festival, juste de la bonne musique country », a indiqué M. Villeneuve.

Encore là, les caravaniers auront beau jeu. Le parc Larocque d'Alfred sera ouvert à toutes les roulottes, à l'achat

d'un laissez-passer individuel de 45 \$ au festival western, passeport valide tout au long de l'événement.

Pour accéder au site, jeudi, il en coûtera 7 \$ par personne, 15 \$ vendredi, 18 \$ samedi et 12 \$ dimanche. Soulignons que les enfants de 12 ans et moins ne paient pas pour entrer au festival.

Pour obtenir plus renseignements sur ce festival, il suffit de joindre M. Villeneuve au (613) 679-1385.



Du coulis, pardi!

Vous avez succombé au plaisir d'aller cueillir des fraises chez le producteur? Bravo! Maintenant, quoi faire de ces quatre paniers de fruits? Du coulis pardi!

Je dis fraises parce que nous sommes en pleine saison, mais dans deux semaines, je dirais tout autant framboises. Deux semaines plus tard, je dirais bleuets. Deux semaines de plus et je dirais mûres. Puis ce serait pêches, abricot, poires, des merveilles sucrées et naturelles qui nous mèneraient jusqu'à l'automne quoi.

L'idée de vous parler de coulis m'est venue comme ça, un peu par hasard, en feuilletant un nouveau bouquin dont le titre m'était évocateur: *Cuisiner les fruits et les légumes*, paru tout récemment dans la collection Marabout Côté Cuisine (13,95\$). C'est un petit livre tout simple, bien illustré, avec de bons conseils. Son mauvais côté, c'est qu'il a été rédigé en Australie, traduit en France, mais n'a subi aucune adaptation pour le Canada. Alors on se retrouve avec des portions en décilitres, des grammes et plusieurs variétés de légumes que nous ne voyons jamais ici.

Mais je m'éloigne du coulis... Vous avez vu et apprécié combien certains restaurants en font un usage abondant. Je pense à L'Espresso, par exemple, dans le

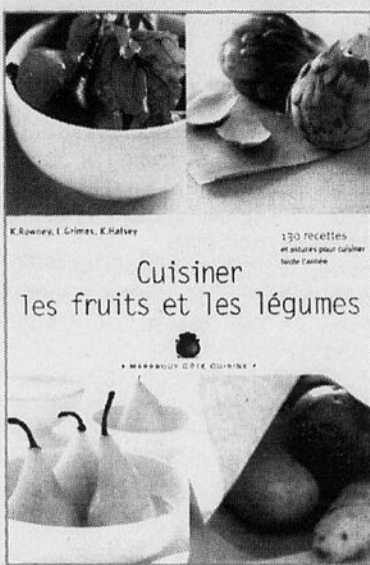
secteur Hull, dont les jolis desserts sont toujours servis avec un ou deux filets de coulis frais ajoutant couleur et saveur à l'assiette. À chaque fois, je me demande pourquoi je ne fais pas la même chose à la maison. Puisque notre saison de fraises vient de démarrer, c'est le temps de se rafraîchir la mémoire, ou simplement, de se rappeler combien le coulis est une merveilleuse manière de mettre l'été en conserve.

Les recettes de coulis sont très différentes mais la plus simple est souvent la meilleure.

La plus élémentaire manière de préparer un coulis est une recette suggérée par Daniel Pinard, dans son premier ouvrage, *Pinardises*, qui date déjà de 1994. Prenez des fraises ou des framboises, fraîches ou décongelées — si vous lisez ceci en plein hiver —, «passez-les au robot culinaire, puis au tamis fin».

Voilà, c'est à peu près tout. Avouez que c'est difficile... d'avoir recette plus facile.

La clef, c'est évidemment le tamis fin. Surtout si vous utilisez un fruit filandreux comme l'anas ou la mangue, par exemple. Rien de plus dérangeant que de se coincer une graine, de fraise ou de framboise, aussi minuscule soit-elle, entre les palettes d'en avant. Dans une soirée mondaine, ce n'est pas très chic de se curer les dents avec la vigueur nécessaire pour la délo-



ger! Alors tamisez, tamisez deux fois s'il le faut!

Daniel Pinard propose d'ajouter le jus d'un citron vert ou jaune: ça donnera au coulis un petit brin de fraîcheur. Mais si vous avez passé tous vos citrons en



Pierre Jury

pjury@ledroit.com

vinaigrette, qu'à cela ne tienne, le coulis s'en tirera quand même. L'ancien compagnon d'armes de Josée di Stasio suggère enfin de parfumer le coulis d'un trait d'alcool, rhum, vodka, kirsch, etc.

Là encore, vous pouvez «faire sans» si vous n'en avez pas. Le coulis se porte très bien nature donc, sans aucun autre ajout. Il se conserve au congélateur et vous pouvez le séparer en portions dans le bac à glaçons, pour en sortir un, deux ou trois, au besoin.

Plusieurs livres de recettes, dont *Cuisiner les fruits et les légumes*, proposent l'ajout de sucre. Sucre ordinaire, ou sucre en poudre, parfois du miel, ou

encore du sirop d'érable.

Une recette de coulis de fruits semble-t-il fort appréciée, sur le site Internet recettes.qc.ca, conseillait de faire cuire un peu de sucre (un quart de tasse) avec un peu d'eau (une demi-tasse) pour deux tasses de fruits frais. Auquel mélange la recette ajoute — nécessairement, pour faire coaguler le tout — deux cuillères à table de fécule de maïs. Puis, évidemment, de passer au robot et de tamiser.

Moi, il me semble que la simplicité a toujours meilleur goût!

Pour me joindre:
(613) 562-0333, poste 537
pjury@ledroit.com



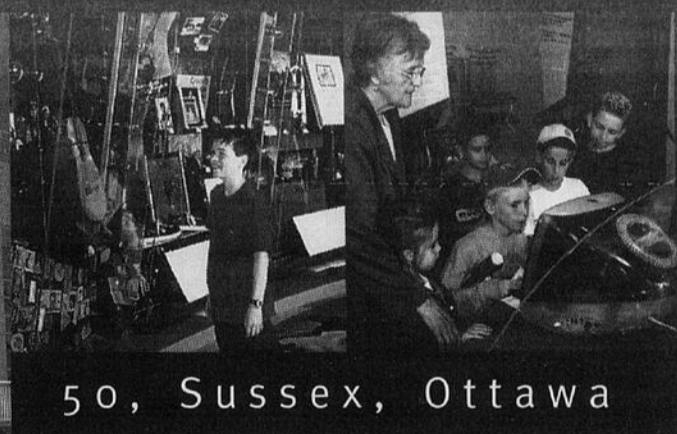
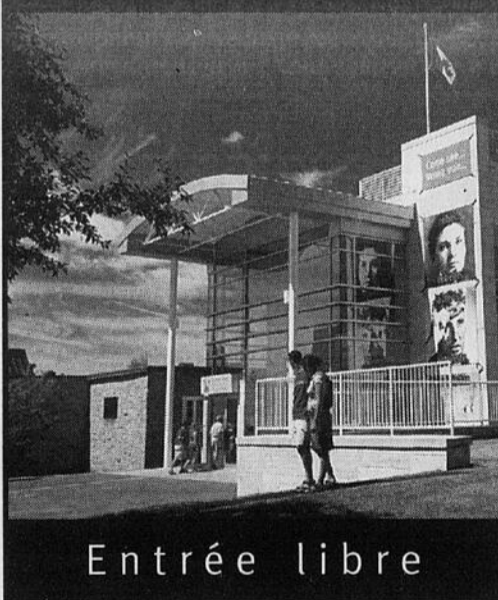
Commission National Capital
de la capitale nationale Commission

Canada

Plaisir et découverte assurés pour
grands-parents et petits-enfants à la
« meilleure nouvelle attraction au Canada »

— Attractions Canada, 2002

PAVILLON CANADA-MONDE



50, Sussex, Ottawa

Entrée libre



PAVILLON
Canada-Monde

Présenté par : accenture

Rebelles, superstars, activistes!

Faites la connaissance de Canadiens extraordinaires grâce à de **fascinantes expositions interactives**. Profitez aussi du superbe parc pour faire un pique-nique et vous amuser. Et, **tous les premiers dimanches du mois**, ne manquez pas les activités spéciales prévues tout au long de la journée!

Lors de votre prochaine visite au Pavillon avec vos petits-enfants, présentez cette annonce à un préposé et recevez un frisbee souvenir GRATUIT (jusqu'à épuisement des stocks).

DU 9 MAI AU 19 OCTOBRE
(613) 239-5000 ■ www.capitaleducanada.gc.ca/international



Mettez
vos jambes
en valeur



Dre Lucie
Beaupré

Si on ne les traite pas, varices et varicosités peuvent entraîner des douleurs dans les jambes. On peut soulager ces malaises par la sclérothérapie. On injecte les veines dilatées et les capillaires éclatés des jambes et du visage, pour les refermer sans laisser de traces. La clinique de varices du Dr. Beaupré est spécialisée entièrement dans les traitements des varices et varicosités.

Communiquez avec nous!

Ottawa 1335, ave Carling,
bureau 600
(613) 722-0101

Gatineau 500, boul.
de l'Hôpital, bureau 102
(819) 561-0561
www.drbeaupreveinclinic.com

L'ambiance avant tout

zoom resto

Il existe de ces bistros bien situés qui, par un décor, une ambiance plus qu'autre chose, se taillent une place: Café Baci est l'un de ceux-là.

Café Baci
77, promenade du Portage
Gatineau, Québec.
(819) 771-2224

Cote Jury:
13,5/20

Café Baci mise sur le design, cela est assuré. Et ce design nouveau, audacieux, n'est pas sans rappeler l'avant-garde de Venise, par exemple. Là, le beau est important, l'apparence compte autant que tout. Comme chez Café Baci. Même notre serveur, avec sa chevelure en broussaille étudiée et la mâchoire bien taillée, semblait sortir de la Piazza San Marco... ou d'un studio de cinéma. Café Baci compte deux établis-

sements, un sur la promenade du Portage, dans le secteur Hull, et l'autre au coeur d'Ottawa, angle Dalhousie et Clarence. Les deux endroits, avec leurs portes coulissantes, permettent autant de voir que d'être vu, ce qui semble faire partie du jeu quand on y dîne.

Comme je n'avais jamais réussi à soutirer le moindre mot français au resto d'Ottawa, nous avons choisi celui de Gatineau, qui me semble encore plus populaire que son cousin ontarien, du moins le midi. Avec une armée de fonctionnaires à deux coins de rue, ils descendent en masse quand il fait beau. Et les vendredis sont bondés.

Mon invité et moi nous y sommes pris par deux fois avant de pouvoir avoir une table, un midi. La première fois, au sortir de l'hiver, c'était justement un vendredi. Nous n'y avions pas pensé mais les fonctionnaires à la paie encore bien fraîche, eux, oui. Nous avons donc rebrous-sé chemin, poliment avertis que l'attente serait d'une bonne vingtaine de minutes. Ce ne serait que partie remise... un lundi.

Cette fois, la grande salle tout en chrome, en jaune et en bleu méditerranéen n'était qu'à moitié pleine. Nous pensions que les choses iraient vite, surtout qu'outre le plat du jour, l'essentiel du menu est plutôt simple. Vous choisissez l'une de huit pâtes, l'une d'une douzaine de sauces et vous mariez le tout. À moins de porter votre choix vers la sélection de 10 pizzas.

Cela paraît simple et pourtant, le Café Baci trouve le moyen de rendre le tout difficile. J'avais opté pour des linguine carbonara — les puristes diront que c'est une hérésie, que c'est les fettucine qu'il fallait! — mais j'ai obtenu les spaghetti. Si ce n'était de cette méprise, j'aurais bien apprécié mon plat.

Je ne pouvais en dire autant de mon entrée, une soupe minestrone un peu légère, qui manquait de consistance.

Mon invitée non plus n'avait pas de quoi se réjouir. C'était un filet d'espadon, trop sec, sauvé in extremis par une sauce à la crème. Juste avant, la petite salade mesclun, fraîche et croustillante, avait été relevée par une vinaigrette au balsamique bien équilibrée.

C'était correct, tout juste, mais nos attentes étaient plus élevées. Compte tenu de la beauté de l'endroit, compte tenu... de l'attente que la maison nous avait fait subir. Vingt-cinq minutes pour un bol de soupe, alors que tout est préparé d'avance et qu'une table sur deux est inoccupée, c'est inacceptable à l'heure du midi. Et entre la première visite de notre serveur aux airs vénitiens et l'arrivée du plat principal, l'horloge avait avancé de 45 minutes.

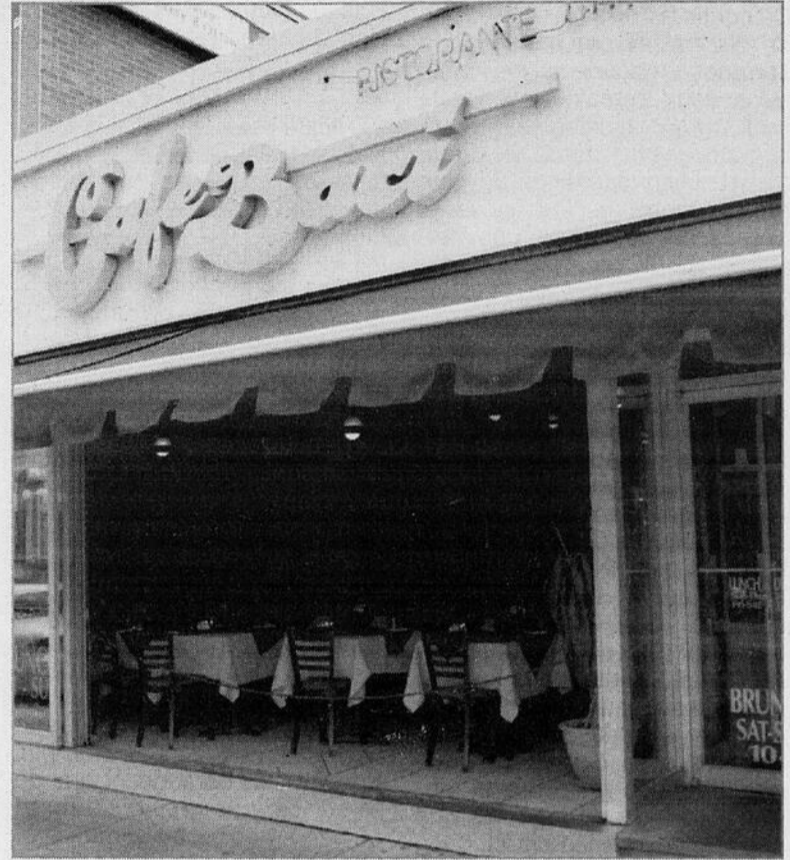
Si au moins le pain avait été intéressant, nous aurions peut-être patienté davantage.

Ce n'est qu'en fin de repas que notre serveur nous a avertis qu'il manquait un employé en cuisine et que cela avait expliqué les retards. Mais ça, il fallait le dire



Pierre Jury

pjury@ledroit.com



ETIENNE MORIN, Le Droit

au début du repas, pas en guise d'excuse après.

Vous imaginez bien qu'après tout ce temps perdu à attendre nous a volé l'opportunité de

déguster un dessert. Mais si c'était comme le reste...

Pour deux personnes, calculez entre 30 et 40\$, avant consommations, pourboire et taxes.

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
9 CBOFT	3	3	5	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Des mots...	Chasse à l'homme	L'Or / Dernière	Zone libre / Guerre des étoiles	Le Téléjournal	Cinéma / TUEURS À GAGES ET ROBES DE BALLES					
4 CBOT	2	8	8	The Simpsons	Edgemont	CBC News: Canada Now	Trans Canada	Comedy Trail	Royal Air Farce	Red Green	Halifax Comedy Festival	The National	The National				Cinéma
5 The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	America's Funniest Home Videos		Cinéma / COMMANDO (6) avec Arnold Schwarzenegger	News	Tonight (23:35)				
6 GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Train 48	E.T.	Dawson's Creek	20/20						Global News
8 WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Price is Right... U.S. Navy	Hack			Boston Pops Fireworks Special	News	Late... (23:35)	
2 CBFT	67	67	-	Watatatow	Ricardo	Ce soir		Chasse à l'homme	L'Or / Dernière	Zone libre / Guerre des étoiles	Le Téléjournal	Cinéma / TUEURS À GAGES ET ROBES DE BALLES					
10 CFTM	66	66	-	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré Salé	Ma sorcière...	Les Joyeux...	Cinéma / VIVA LAS VEGAS (6) avec Elvis Presley, Ann-Margret	Le TVA	Sucré Salé	Je regarde, moi non plus (23:03)				
10 WHFC	14	20	9	Live at Five		News	NBC News	Frasier	...Raymond	Dateline NBC	The Macy's 4th of July Fireworks			News	Tennis... (23:35)		
12 CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News		Acc. Hollywood	eTalk Daily	Golf: The Ridiculous Obsession							CTV News
12 TFO	-	18	12	Bus magique	...de Skippy	Tilda l'intrépide	Fantastic Studio	Panorama	Vivre à deux	...des animaux	Des rêves...	Cinéma / IKINAI (4) avec Dankan, Nanako Okouchi	Panorama	Vivre à deux			
13 CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News		eTalk Daily	Jeopardy	Golf: The Ridiculous Obsession							CTV News
13 WOKR	19	19	20	News		ABC News		Friends	Hollywood...	America's Funniest Home Videos	Whose Line is it Anyway?	20/20					News
15 TV5	15	15	35	Journal belge	La Cible	Des chiffres...	Journal FR2	Pyramide	Armada Rouen 2003		Douce France			TV5 Le Journal	Gros Plan	Dossiers disparus / Amanda	
18 WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	Cruising...	The Newshour		Bus. Report	McLaughlin	A Capital Fourth			Wash. Week	Wall Street	Cincinnati Pops	Patriotic...	Charlie Rose
24 TVO	18	2	2	Fun Food...	Eddy, Bear	Swap-TV	Dinosaur...	Antiques Roadshow			Heartbeat			Inspector Morse		Person 2...	Studio 2
30 CIVO	8	63	70	... (16:30)	...de Sophie	Macaroni...	Crash Zone	...Lucky Luke	Bob et Margaret	À la di Stasio / Le Fast-food	Les Grands Documentaires	Fêtes fatales	Dream on	Cinéma / MI-FUGUE MI-RAISON			
40 CHOT	10	10	10	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré Salé	Ma sorcière...	Les Joyeux...	Cinéma / VIVA LAS VEGAS (6) avec Elvis Presley, Ann-Margret	Le TVA	Sucré Salé	Je regarde, moi non plus (23:03)				
34 CFCG	5	5	11	Le Grand Journal		Flash	La Porte des étoiles	Jardinsons...	Maison de rêve	Faut le voir...	Camera ext.	Grand Journal	110%				Cinéma / CYBERTECH (6)
A&E	28	28	31	Saving Private Lynch...		Elizabeth Smart: The Long...	Martha Stewart: Recipe for Ruin...	This is your Country / Diffusion de quatre épisodes.									
Bravo	35	35	40	Cinéma / DEFY... (16:00)		Bravo! Videos	Road to Avonlea	MovieTelevision		Frame by Frame: Carol Spier	Cinéma / THE BROTHERS McMULLEN (5) avec Mike McGlone	Law & Order					
Canal D	20	29	60	Jinny		Contact Animal	Phénomènes inexplicables	Seigneurs de la mafia	Les Nouveaux Détectives	Top Secret - Missions de la CIA	Cinéma / POUR UNE POIGNÉE...						
FOX WUTV	31	31	36	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Fraser	Cinéma / AN AMERICAN WEREWOLF IN PARIS (5) avec T. E. Scott	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show				
LN Life Network	37	37	45	Extra	Candid Camera	Animal Miracles	Weird Homes	Pet Project	Extra	Matchmaker	...Weddings	Say Yes &...	Real Renos	...to the Dogs	Extra	Weird Homes	
MP Musique Plus	30	30	37	Plus... (16:30)	Top5... Anglo	Top5... Franco	Karaoclip	Infoplus	Box Office	Décompte MusiquePlus	Karaoclip	Dans la peau...	Top of the Pops	Dollarclip	Insomniaques		
NW Newsworld	24	24	26	Life & Times / Stephen Leacock		BBC News	Business News	CBC News	Fashion File	>replay	The National	Disclosure	@the end				
RDI RDI	23	23	28	Le Journal RDI		Euronews	Capital Actions	Le Monde	Douce Folie...	L'eau, la goutte de vie	Le Téléjournal	...des artistes	Ronald Reagan, le président	Le Journal RDI	Le Monde		
RDS RDS	33	33	41	Golf LPGA / Omnimium des États-Unis (16:00)		Sports 30		Championnat Global-X	...Alouettes	Football / Alouettes - Roughriders							
DISC DISC	34	34	42	Survival!		Crocodile Hunter / Faces...	Daily Planet	Wild Discovery / Venom One	Exploration Discovery	Discovery's Canada	Daily Planet						
TLC TLC	36	36	34	While you were out		Hometime	Trading Spaces	While you were out		While you were out				What not to Wear	While you were out		
TSN TSN	32	32	30	PGA Golf / Western Open (16:00)		LPGA Golf / U.S. Women's Open - 2e ronde		Boxing / Clarence Adams - Manuel Sepeda		Sportscentre	Football / Argonauts - Lions						
YTV YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Beyblade	Nick Cannon	Sugar & Avril...	In Concert...	YTV's Hit List	Viva S Club	...Hunters	Goosebumps	2030CE	Daring, Grace	Vampire High	Big Wolf...	
CV Canal Vie	43	43	-	Coup de pouce télé		Santé... vedette	Les Copains	C'est mon choix / Mes seins...		C'est ma vie / Robert Piché	Éros et Compagnie	Le sexe dans tous ses états	Ca SEX'plique	Out à Montréal			
MMX Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:00)		Max Musique		Le Top 20 MusiMax	Musico-graphie / John Lee Hocker	Max Lounge / Richard Petit	Musico-graphie / John Lee Hocker						
TOON Télétoon	44	44	48	Totally Spies	Yakkity Yak	...de Dexter	Sourire d'enfer	Sacré Andy!	Ratz	Kaput & Zosky	Méga Bébés	Les Simpson	Henri... sa gang	Clone High	Quads	Les Simpson	Déchi-queteurs
CITY City-TV	17	17	15	MovieTelevision	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	Cinéma / AN AMERICAN WEREWOLF IN PARIS (5) avec T. E. Scott	Lexx: The Series	CityPulse	Ed the... (23:35)				
EVA Évasion	53	-	-	Pilot... (16:30)	Coll. Jangal	Saveurs...	...vie de camp	Voyage...	Vidéo Guide	...de Grèce	À vélo	Tous les tous...	En plein parc	Lonely Planet	Adventura		
S+ Séries +	54	-	-	Saint-Tropez, sous le soleil		Sydney Fox l'aventurière		Brigade des mers	Coroner Da Vinci	Témoins silencieux	...quarantaine	Sexe à N.Y.	Les Soprano				
Z Z	56	-	-	Invasion Planète Terre		Au-delà du réel		Le Teksho	Game Sauce	Farscape	Enquête sur les ovnis	...thématique monstres d'acier	Technofolie	...du cinéma			
H Historia	55	-	-	Histoire de l'URSS / Staline (3/4)		L'Histoire à la une		Artisans de notre Histoire	Grandes Destinées / Carnegie	Les Têtes brûlées (1/2)	Cinéma / VICTOIRE À ENTEBBE (5) avec Burt Lancaster, Helen Hayes						
ARTV ARTV	29	-	-	L'Actors Studio / Billy Joel (1/2)		Johnny Griffin		Auteur libre	d.	Metropolis	Cinéma / JOURNAL INTIME (3) avec Renato Carpentieri	L'Actors Studio / Billy Joel (2/2)					

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 4 JUILLET 2003

VH = Vidéotron Hull VR = Vidéotron Rockland RO = Rogers Ottawa Station Francophone

Kenwood, de Californie

Les ventes de vins de Californie diminuent sur le marché québécois. Aux États-Unis même, beaucoup de producteurs ont de plus en plus de difficultés à vendre leurs vins, rapporte dans un numéro récent le bimensuel américain Wine Spectator.

La raison de ces confitures? Elle est la même dans les deux cas: trop de vins californiens coûtent trop cher. Pendant ce temps, l'Australie ne cesse de gagner des parts de marché, au détriment, entre autres, de la Californie...

Maison fondée en 1970, Kenwood, dans la vallée de la Sonoma, garde la tête hors de l'eau, s'il faut en croire Paul Young, son directeur des ventes et du marketing venu animer une dégustation des vins de cette maison la semaine dernière.

Son **Sonoma County Sauvignon blanc**, dont fut alors goûté le millésime 2001, est même, à l'en croire, le vin blanc de cette variété le plus vendu aux États-Unis.

D'une couleur or fin légèrement verdâtre, son bouquet, de bon volume, est typé Sauvignon au nez sans que ce soit très manifeste, tout en restant plutôt unidimensionnel. Plus que moyennement corsé, moelleux, il a un petit quelque chose de légèrement sucré... à l'américaine, et son boisé est très discret. S, 978726, 21,15\$, ☆☆☆ (☆) \$\$\$(\$), à boire, 1 an environ.

Bref, il a le défaut, bien californien, d'être un peu cher...

Aussi disponible au Québec, le **Sonoma County 2000 Zinfandel** surprend agréablement, car il n'a pas ces notes aromatiques plutôt bizarres, au nez et en bouche, difficilement descriptibles, de tant de vins élaborés avec cette variété.

D'une couleur grenat assez soutenue, il possède un beau bouquet de fruits noirs et rouges, de bonne ampleur, net, et la bouche est relativement corsée, avec des saveurs de fruits noirs surtout et des tannins gras, qui laissent, dans l'après-goût, des arômes de pâtisserie (le bois). Délicieux. S, 403345, 25,50\$, ☆☆☆ \$\$\$(\$), à boire, 3-4 ans sans doute.

Le **Sonoma Valley Merlot 1999 Jack London Vineyard**, dont les fruits proviennent d'un vignoble qui a appartenu au grand écrivain Jack London, bien coloré sans être opaque, est plus généreux. De très bon volume, le bouquet est

dense, tout en fruits noirs, et la bouche ample, charnue, avec des saveurs bien mûres, et encore là des notes de pâtisserie dans l'après-goût. Très beau vin. S, 720979, 45\$, ☆☆☆ (☆) \$\$\$\$, à boire, 2-3 ans au moins.

Le **Sonoma Valley 1999 Jack London Vineyard** a quelque chose de plus. Même ampleur de bouquet que le précédent, mais avec aussi des notes un peu chocolatées, de torréfaction (le bois), et une bouche bien concentrée, compacte sans lourdeur, aux tannins à la fois serrés et bien enrobés. S, 902882, 54,75\$, ☆☆☆ (☆) \$\$\$(\$), 2-3 ans au moins également, sinon... le double. Chose qui frappe: peu importe

le cépage (Zinfandel, Merlot ou Cabernet Sauvignon), il y a une parenté sur le plan des arômes et de la texture entre tous les vins de cette maison. «Il y a une signature», disait à ce sujet Paul Young.

Dégustés pour vous

— **Madiran 2000 Vieilles vignes Château Laffitte-Tes-ton.** Pourpre foncé, très coloré, il s'agit d'un vin corsé, concentré, aux belles saveurs et aux tannins fermes. Le bouquet est large, relevé de notes comme de gomme de pin (le bois), mais pour l'instant tout d'une pièce. Un solide gaillard! Savoureux. S, 747816, 21,40\$, ☆☆☆ \$\$\$(\$), 6-7 ans.



Jacques Benoit

— **Knights Valley 1998 Alluvium Beringer.** Vin rouge de Californie, élaboré avec des variétés du Bordelais, à la texture lisse et suave. Élégant, mais très boisé — un peu trop —, comme le montrent les notes de sciure de bois chaude au nez. Et très cher. S, 393447, 54,25\$, ☆☆☆ \$\$\$(\$), 3-4 ans environ.

— **Zeltinger Himmelreich Riesling 2001 Kabinett halbtrocken Selbach-Oster.** Vin blanc d'Allemagne, au bouquet délicat, de Riesling, sans que ce soit très manifeste. Plutôt léger et un peu sucré, néanmoins équilibré grâce son acidité. S, 927962, 22,80\$, ☆☆☆ (☆) \$\$\$, à boire, 2-3 ans environ.

www.cineplex.com
MATINÉES À PRIX RÉDUITS
 Toutes représentations avant 18h00.
 Dans certains cinémas (Excepté les mardis).

✓ Son digital * Aucun laissez-passer Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.:1 (800) 576-7849

CINEMA 9 GATINEAU 568-6070
 COIN MALONEY & L'HOPITAL

WORLD EXCHANGE PLAZA
 111, rue Albert 3e étage 233-0208
 Matinée 3 h Stat. gratuit sur présentation de votre billet

ORLÉANS
 250, Centre Blvd., Orléans 834-0686

SINBAD: LA LEGENDE DES 7 MERS (G)
 12:15 2:30 4:30 7:05 9:05

CHARLIE ET SES DRÔLE DE DAMES SE

DECHAINEMENT (G)1:00 3:30 7:00 9:20

BLONDE ET LEGALE 2 (G)1:10 3:15 7:10 9:15

TERMINATEUR 3 (G)1:20 3:50 7:30 10:00

MAMBO ITALIANO (V.F.) (G)1:05 3:10 7:15 9:10

HULK (V.F.) (G)12:30 3:30 6:50 9:35

TROUVER NEMO (G) (VEND-MAR)
 12:30 3:00 6:50 9:00

28 JOURS PLUS TARD (16+)1:30 4:00 7:25 9:50

LES INVASIONS BARBARES (13+)12:45 3:45 6:45

RAPIDE ET DANGEREUX 2 (13+)9:25

PIRATES DES CARAIBES (G) (MERC-JEU)
 12:00 3:05 6:45 9:35

***HULK (SP)**2:00 6:40 9:40

TERMINATOR 3 (14A)1:20 3:50 7:10 9:50

FINDING NEMO (G)1:00 3:15 5:30 7:45 10:00

SINBAD (G)1:10 3:10 5:10 7:15 9:15

***CHARLIE'S ANGELS: FULL THROTTLE (SP)**
 1:40 4:00 6:50 9:25

LEGALLY BLONDE 2 (SP)1:30 3:40 7:20 9:35

***CHARLIE'S ANGELS: FULL THROTTLE (SP)**
 12:55 3:45 7:00 9:45

WHALE RIDER (SP)12:35 3:20 7:10 9:25

***28 DAYS LATER (18A)**12:45 3:25 6:55 9:35

FINDING NEMO (G)12:30 2:50 5:00 7:20 9:40

SINBAD (G)12:50 3:00 4:55 7:15 9:20

BEND IT LIKE BECKHAM (SP)1:00 4:00 6:30 9:30

***HULK (SP)**12:40 3:30 6:25 9:15

SOUTH KEYS
 2214, Bank 786-1115
 www.southkeys.com

✓ **TERMINATOR 3 (sur 2 écrans) (14A)**10:40 AM
 1:15 2:40 3:45 5:10 6:55 7:45 9:40 10:15

✓ **FINDING NEMO (G)**10:10 AM
 12:30 2:55 5:20 7:45 10:05

✓ **ITALIAN JOB (14A)**11:15 AM 1:40 4:05 6:45 9:05

✓ **HULK (SP)**10:15 AM 1:10 4:15 7:10 10:10

✓ **BRUCE ALMIGHTY (SP)**10:20 AM 12:40 2:50 5:05 7:15 9:35

✓ ***CHARLIE'S ANGELS: FULL THROTTLE (SP)**
 (VEND-MAR)10:35 AM 11:05 AM 1:00 1:30
 3:30 4:00 7:00 7:30 9:25 9:55 (MERC-JEU)

10:35 AM 1:00 3:30 7:00 9:25

✓ **LEGALLY BLONDE 2 (SP)**10:25 AM 12:50
 3:05 5:20 7:20 7:35 9:30 10:00

✓ **RUGRATS GO WILD (G)**10:45 AM 12:45

✓ **SINBAD (sur 2 écrans) (G)**10:30 AM 11:00 AM
 12:35 1:05 2:45 3:15 4:50 5:15 7:00 9:00

✓ **DADDY DAY CARE (G)**11:10 AM

✓ **28 DAYS LATER (18A) (VEND-MAR)**1:45 4:30 7:05 10:10 (MER-JEU)
 1:45 4:30 7:25 10:10

✓ **PIRATES OF THE CARIBBEAN (EAC) (MER-JEU)**12:00 3:00 7:05 10:15

***Sinbad journée familiale samedi 5 juillet de 12 h à 4 h.
 Prix, jeux et plaisir.

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

28 DAYS LATER

UN CHEF D'OEUVRE INTELLIGENT, REMARQUABLEMENT EFFRAYANT!

«COUREZ AU CINÉMA LE PLUS PRÈS SOYEZ AVISÉ QUE VOUS POURREZ AVOIR L'ENVIE DE VOUS EN SAUVER EN MOINS DE 5 MINUTES. LE FILM FAIT PEUR À CE POINT.»

WWW.28DAYSATER.COM

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL ✓ CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓ CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ AMC THEATRES KANATA ✓

16 ANS + À L'AFFICHE! LAISSEZ-PASSER REFUSÉS VERSION FRANÇAISE ACINÉMA 9 GATINEAU ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! ✓ SON DIGITAL

NEWSWEEK PROCLAME:
 «CHARLIE ET SES DRÔLES DE DAMES SE DÉCHAINENT» EST LA SUITE PARFAITE. ENCORE PLUS D'ACTION, PLUS D'HUMOUR, PLUS DE PEAU... ET DEMI MOORE.»

CHARLIE'S ANGELS FULL THROTTLE

SonyPictures.com COLUMBIA PICTURES

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINEPLEX ODEON ORLÉANS ✓ FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL ✓ CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓ CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓

FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ AMC THEATRES KANATA ✓ PLACE CARLTON ✓ CINÉMA GALERIES AYLMEYR ✓ SON DIGITAL

À L'AFFICHE! VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓ FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL ✓ CINE-PARC TEMPLETON GATINEAU 2e film au ciné-parc

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

RESTAURANT

le CAVEAU de SZECHWAN
 Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
 Service à volonté

16.95\$ par personne

18.95\$ les ven. et sam. soirs

Repas du midi 7.95\$ - 11.95\$

129 rue York • 562-2882

énergie 104.1 présente

LES 3 TÉNORS DE L'HUMOUR La suite!

Parcourez le Québec en humour!
 Déjà 5 ans

Les vendredis et samedis
11 JUILLET AU 23 AOÛT
 MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU

Réservation : 819.243.2525

Information : 1.877.677.2040

TVA-CHOT Radio Nord

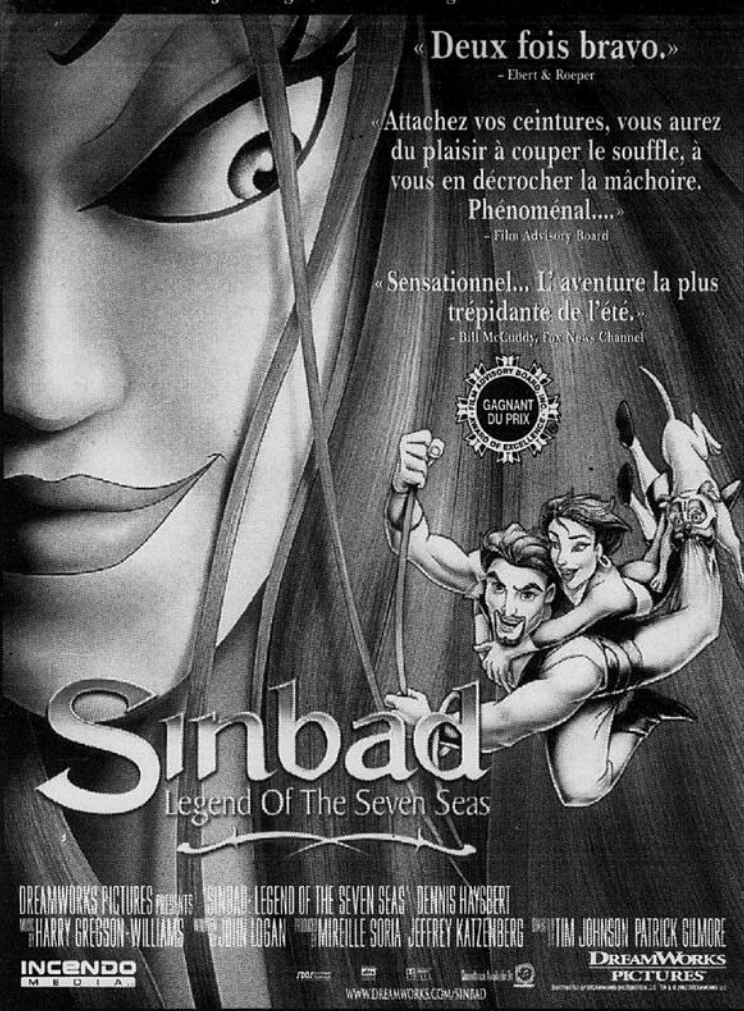
TQS

www.octant.ca

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 4 JUILLET 2003

« C'EST LE FILM D'ACTION LE PLUS AMUSANT, ET LE PLUS DIVERTISSANT QUE J'AI VU CET ÉTÉ. »

- Joel Siegel, Good Morning America



Sinbad
Legend of The Seven Seas

DREAMWORKS PICTURES PRESENTS SINBAD: LEGEND OF THE SEVEN SEAS DENNIS HAYBERT
WITH HARRY GREGSON-WILLIAMS MUSIC BY JOHN LOGAN COSTUME DESIGNER MIREILLE SORIA EDITOR JEFFREY KATZENBERG EXECUTIVE PRODUCERS TIM JOHNSON PATRICK GILMORE
INCENSO MEDIA DREAMWORKS PICTURES

PRÉSENTÉ À L'AFFICHE

ORLÉANS	STAR CITÉ HULL	WORLD EXCHANGE	SOUTH KEYS	COLISEUM
SILVERCITY GLOUCESTER	KANATA	CARLTON	GATINEAU	STAR CITÉ HULL

L'Outaouais en peinture à Montebello

Yves Soucy
Correspondant régional — MRC PAPINEAU
ysoucy@ledroit.com

Une trentaine d'artistes-peintres réputés seront au rendez-vous de la 6^e édition du symposium champêtre L'Outaouais en peinture, qui se tiendra demain et dimanche de 10 h à 17 h sous le

chapiteau monté près de l'église Notre-Dame-de-Bonsecours à Montebello. Sous la présidence d'honneur de l'aquarelliste bien connu Jean-Yves Guindon, l'événement n'est pas uniquement une exposition. Les amateurs d'art visuel pourront rencontrer les artistes et découvrir un éventail de styles et de tech-

niques. Des artistes-peintres de la trempe notamment de Louise Légaré, Yvon Durenleau, Germain Michaud, Jean-Jacques Gauthier et Jean Cousineau de même que Linda Drewry, avec ses collages, qui ont remporté le prix d'excellence en 2002, seront à l'œuvre sur place. Pour information, communiquez avec Marthe Picard au (819) 427-8143.

« JE N'AVAIS PAS RI AUTANT DEPUIS LONGTEMPS! »
- Patrice Henrichon, RADIO-ÉNERGIE



Mambo Italiano
EN RÉALISATION ÉMILE GAUDREAU

SCÉNARIO ÉMILE GAUDREAU & STEVE GALLUCCO PRODUIT PAR DENISE ROBERT DANIEL LOUIS RÉALISÉ PAR ÉMILE GAUDREAU

PRÉSENTÉ À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

CINÉ-PARC TEMPLETON
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau
Ouvert vendredi à mardi soir
INFO-FILMS 24 h 663-0915

4 AU 8 JUILLET

PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ★

TERMINATOR 3 (v.f.) 13+

LA MATRICE RECHARGÉE 13+

CHARLIE'S ANGELS (v.o.a.) G

HOLLYWOOD HOMICIDE (v.o.a.) G

www.cineparc.ca

Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMEY 400 boul. Wilfrid-Lavigne

Programmation du 4 au 10 juillet 2003

*Aucun laissez-passer accepté

TERMINATOR 3 (v.o.a.) 13+ Viol.
Tous les jours... 1 H 00 - 3 H 20 - 7 H 00 - 9 H 25

LEGALLY BLONDE (v.o.a.) G
Tous les jours... 1 H 20 - 3 H 30 - 7 H 20 - 9 H 30

CHARLIE'S ANGELS 2 (v.o.a.) GDJE
Tous les jours... 1 H 10 - 3 H 45 - 7 H 10 - 9 H 45

THE HULK (v.o.a.) GDJE
Tous les jours... 12 H 50 - 3 H 40 - 6 H 50 - 9 H 40

CINÉ-INFO 248-2526

« DEUX FOIS BRAVO! »
EBERT & ROEPER



HULK
(Version française)

www.thehulk.com

À L'AFFICHE!

GATINEAU	STAR CITÉ HULL	GALERIES AYLMEY
----------	----------------	-----------------

MARK WAHLBERG

UN BOULOT À L'ITALIENNE
VERSION FRANÇAISE DE "THE ITALIAN JOB"

ItalianJobMovie.com

« Reese Witherspoon est la chérie du cinéma américain! »
Clay Smith, ACCESS HOLLYWOOD



Reese WITHERSPOON
BLONDE et légale 2
ROUGE BLANC & BLONDE

« WITHERSPOON EST UNE MERVEILLE. »
Leah Rozen, PEOPLE MAGAZINE

À L'AFFICHE!

STAR CITÉ HULL	GATINEAU	STAR CITÉ HULL	GALERIES AYLMEY
----------------	----------	----------------	-----------------

« ARNOLD EST DE RETOUR ET ÇA VALAIT LE COUP D'ATTENDRE ! »

-Teri Hart, THE MOVIE NETWORK

« 'TERMINATOR 3' VAUT VRAIMENT SES PRÉDÉCESSEURS ET BIEN D'AUTRES. »
-Bonnie Laufer, TRIBUTE TV

« REMPLI D'ACTION. VOUS EN REDEMANDEREZ. »
-Jay Stone, OTTAWA CITIZEN

« LE REVOILÀ! ARNOLD EST À SON MEILLEUR. UN FILM QUI VOUS PLAIRA FACILEMENT ! »
-Alison Gillmor, WINNIPEG FREE PRESS



SCHWARZENEGGER
TERMINATOR 3
LA GUERRE DES MACHINES

www.terminator3.com Mot-clé AOL: Terminator 3

À L'AFFICHE!

GATINEAU	CINÉ-PARC TEMPLETON	STAR CITÉ HULL	GALERIES AYLMEY
----------	---------------------	----------------	-----------------

VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM

Voyez **TERMINATOR 3** et vous pourriez **GAGNER** une **TOYOTA TUNDRA 2003**

LA GUERRE DES MACHINES

« WITHERSPOON EST UNE MERVEILLE. »

Bulletin de participation

Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Province : _____

Code Postal : _____ Téléphone : _____

Courriel : _____

Question d'habileté : Quel est le nom de la nouvelle machine à tuer de Skynet? _____

Les petites annonces

cyberpresse.ca

562-0222

VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

AVIS

- *Avis divers 102
- *Activités diverses 103
- *Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- *Présentations à domicile 107

SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- *Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- *Animaux 174
- *Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- *Argent demandé 218
- *Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- *Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- *Cours de musique 135
- *Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 144
- *Divers demandés 156
- Encans 151
- *Enseignement, cours 196
- *Équipement de bureau 212
- *Équipement commercial 214
- *Équipement médical 213
- Flieurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- *Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- *Services professionnels 118
- *Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- *Traiteurs 210
- *Transport demandé 170
- *Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 130

TAXI

- *Affilage 241
- *Alarmes 242
- *Aménagement paysager 243
- *Appareils ménagers 244
- *Arbres 245
- *Architecture et dessins 246
- *Assurances 247
- *Automobiles 248
- *Bijouterie 249
- *Chauffage, climatisation 250
- *Cheminées 251
- *Clôtures 252
- *Comptabilité 253
- *Confiserie 254
- *Construction 255
- *Cordonnerie 256
- *Couture 257
- *Décapage de meubles 258
- *Décoration intérieure 259
- *Déménagement, transport 260
- *Démolition 261
- *Dénéigement 262
- *Divers 264
- *Ébénisterie 266
- *Échafaudages 267
- *Électricité 268
- *Esthétique, coiffure 269
- *Extermination 271
- *Ferblanterie 272
- *Fer ornemental 273
- *Foyers, poêles à combustion 274

- *Gouttières 276
- *Impôts 277
- *Imprimerie 278
- *Informatique 280
- *Isolation 279
- *Jardinage 281
- *Machines à coudre 282
- *Maçonnerie 283
- *Maisons, réparations et rénovations 284
- *Menuiserie 285
- *Montres et horloges 286
- *Nettoyage, ménage 287
- *Pavage 288
- *Piscines 289
- *Plâtre, peinture 290
- *Plomberie 291
- *Photographie 292
- *Rembourrage 294
- *Rénovations 295
- *Réparations 297
- *Réparations petits appareils 298
- *Restauration 299
- *Serrurerie 300
- *Services 24 heures 301
- *Soudure 302
- *Tapis, carreaux, céramiques 303
- *Taxis 304
- *Téléviseurs 305
- *Toitures 296
- *Traduction 309
- *Traitement de textes 310
- *Ventilation 306
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 307
- *Vitreries 308

EMPLOIS

- Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.
- Aide demandée 311
 - Aide domestique demandée 312
 - Éducation 379
 - *Emplois demandés 314
 - *Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
 - Emplois - Informatique 324
 - Esthétique, coiffure 317
 - Gardiennes demandées 320
 - *Garderies enfants 322
 - Offres d'emploi 325
 - Personne de compagnie demandée 371
 - Personnel de bureau 372
 - Personnel médical 373
 - Personnel hôtelier 374
 - Personnel de métier 375
 - Personnel de restaurant 376
 - Personnel spécialisé 377
 - Personnel de vente 378
 - Professeurs, instituteurs 380
 - Services d'emploi 382

120 AMEUBLEMENT

- MOBILIER de chambre, en chêne, bon état, bon prix, 669-7436.
- MOBILIER de chambre, moderne, couleur bois naturel, \$900 nég., mobilier salon style victorien, \$2,200 nég. 671-8989
- MOBILIER salon Elran: sofa et fauteuil assortis, couleurs variées, 9 mois d'usage, \$1,500 nég. 684-0651
- MOBILIER s/manger 4 chaises style fauteuil, pied romain en pierre (base), acheté en automne 2002, valeur \$3,000 pour \$1,500. 776-1083.
- MOBILIER s/manger 6 chaises, laqué noir, dessus table et bahut merisier pâle verni, \$800. 685-0524
- MOBILIER s/manger: table 60 po + 2 rallonges, 6 chaises (2 capitaines) en chêne naturel, parfait état, \$600. 1-819-648-5837, 669-3065.

PATIO MALO

voisin pont Alonzo
Vente fin de saison, 5, 6, 12 et 13 juil.
Tout doit être vendu!

PATIO MALO

- SOFA jaune (4 ans), frais lavé, \$200; sècheuse Whirpool, \$100. 561-7488.
- TABLE de cuisine, ronde, 42" x 4 chaises, blanches, \$125. 777-7046
- UNITÉ murale, 3 morc. blanche; divan, causeuse et chaise fleuris; 1 table à café; 1 table de bout. Valeur \$7,000 pour \$3,500. 595-5414.

122 ANTIQUITÉS

*** ANTIQUITÉS-ST-JOSEPH ***
Achetons Succession, Evaluation, Vente Meubles Époque. (819) 772-8992

124 APPAREILS MÉNAGERS

- 200 DE LA SAVANE, achat, vente et réparation d'appareils électroménagers, technicien en électroménagers, garantie 90 jours. 329-4409.
- 218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav., séc., réfrig., poêle, garantis 90 jours à 100%. (819) 561-4186.
- 2 LAVE-VAISSELLE GE Médaille et AUBAINE: poêle et réfrig., \$150; lav./séc., \$200. 770-1879 ou 776-2646.
- AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

LOGEMENTS

- *Logements à louer - Aylmer 400
- *Logements à louer - Gatineau 401
- *Logements à louer - Hull 402
- *Logements à louer - Buckingham 403
- *Logements à louer - Masson-Angers 404
- *Logements à louer - Cantley 405
- *Logements à louer - Ontario 406
- *Logements à louer - Autres 407
- *Garçonnières 408
- *Logements meublés 409
- *Logements à partager 410
- *Logements à sous-louer 411
- *Maisons à louer 432
- *Maisons à partager 433
- *Logements demandés 435

CHAMBRES

- *Chambres à louer 440
- *Chambres avec pension 466
- *Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- *Condominiums à partager 471
- *Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- *Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- *Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

124 APPAREILS MÉNAGERS

- BEAU, BON, PAS CHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697
- CUISINIÈRE Inglis Stirling, blanche, minuterie, 10 ans, très bon état, \$250. Jour: 613-948-4310, soir: 819-595-0282.
- LAVEUSE, sècheuse, \$75. Lit superposés (bleu, rouge, jaune), \$200. 561-6479
- LAVE-VAISSELLE, blanc, portable, très peu utilisé, \$275. 455-2595.
- LAV./SÉC. Frigidaire 2002, \$650 la paire. 671-8989.
- LAV./séc., poêle, réfrig., beige, excellent état, \$600 le tout. 329-5421.
- MINI lav./séc., amande, Kenmore, propres, bon état. 682-0667.
- POÊLE et réfrig. Kenmore, amande, 643-9697.
- POÊLE et réfrig. Kenmore, blancs, 5 ans, \$700 nég. 671-3304.
- POÊLE jaune, réfrig. blanc, \$200 le tout. 777-1487, jour, 213-1454.
- POÊLE, lav./séc., blancs, bonne condition, \$500. 643-1280
- POÊLE, réfrig., amande, bonne condition, \$250. 663-3839.
- POÊLE/réfrig., bon état, amande, disponibles 5 juil., \$550. 771-5853
- POÊLE, réfrig., lav./séc. AUBAINE! \$1,000. 665-3388.
- POÊLE Westinghouse, amande, \$175; réfrig., GE, amande, \$175; sècheuse Moffat, \$150. 329-4921.
- RÉFRIG. 2 ans \$400, lav./séc. Kenmore \$300, blancs. 663-1686
- 126 MACHINES À COUDRE
- MACHINES à coudre industrielles, différents acc. de couture. (819) 585-2978.
- 132 ORDINATEURS
- \$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.
- CHEZ ORDIPLANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Cartes cell. prépayées, service à domicile. 568-2222
- ÉCRAN 17", \$99, ÉCRAN 21", \$199. 775-0711.

MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- *Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terrains 570
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCE ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- *Franchises à louer 591
- *Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

- *Agences de rencontre 599
- *Amitié, rencontres 600

- *Ésotérisme 601
- *Messages personnels 602
- *Services d'escorte 603

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- *Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- *Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- *Camions à louer 630
- *Camions demandés 635
- *Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- *Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- *Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- *Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

102 AVIS DIVERS

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Mélanie Pagé et de Steve Alain, veuillez communiquer au 643-5541

103 ACTIVITÉS DIVERSES

TENTE 20x30 pour vos parties. Livrée, installée, ramassée. 664-7718

104 PERDU

BOXER tigré, répondant à "Rosco", secteur miée Mineault, Angers. Récompense. 281-4172, pag. 274-4922

CHAT noir, Gatineau, Delorimier et Gabrielle-Roy, récompense. 663-6504

SECTEUR Le Baron, chatte de maison, 4 pattes dégriffées, poil coupe lion, différents bruns, très nerveuse, s'appelle Chanel, 561-3061.

106 TROUVÉ

PETITE chatte affectueuse, couleur marbré, entre 7 et 8 mois, trouvée rue L'Avron, Hull, 595-2433

118 SERVICES PROFESSIONNELS

AU MAJORDOME, massothérapie, reçus d'assurances. Michel, 819-777-8216, 819-743-6576.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

120 AMEUBLEMENT

★ 10000 ARTICLES ET ★
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448

★ 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ★
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull, (819) 777-8744

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull, 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474
1 BERCEUSE et tabouret en érable (Roxton), \$400. 772-2994.

1 LIT double, 2 matelas Queen. 772-8216.

2 CAUSEUSES beiges plusieurs tons, 4 ans, \$250 ch. 743-7407

2 RÉFRIG. 1 blanc et 1 amande, très propres \$275 ch. 771-1445 775-2383

118 SERVICES PROFESSIONNELS



IMMIGRATION O'CANADA EXPRESS

- ✓ visa résidence temporaire
- ✓ permis travail / étude
- ✓ résidence permanente
- ✓ parrainage époux / conjoint de fait

SERVICE MULTILINGUE

350, ch. de la Montagne, suite 204
(819) 772-8484

120 AMEUBLEMENT

ALMONI MEUBLES À TOUT PRIX
Meubles, appareils reconditionnés, achat, vente et livraison.
379 rue Main, Gatineau. 643-1990

AMEUBLEMENT complet et articles pour la maison. 243-6596, 568-1876.
CAUSE démantèlement: "love seat" Elran \$300, ensemble s/manger style Anastasia valeur \$2,600 pour \$1,500. 457-1439.

COTE D'AZUR, 3 étages de meubles en teck, chêne, antiquités, horloge grand-père, etc. Cause condo. 568-4046.

DIVAN et causeuse, \$450; console et table du milieu, \$300. 568-4368.
L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.

LA-Z-BOY cuir, noir, 1 mois d'usage, \$140. (613) 789-0638.
LIT Queen, bureau pin, matelas, sofa, fauteuil, 3 tables, clim. 771-5183

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER chambre, \$500; lit 1 place, tubulaire, matelas, \$75. 561-4735.

Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

ASPIRATEUR Electrolux Lux 7000, 7 mois, payé \$1,300. 983-4640
LA-Z-BOY cuir, noir, 1 mois d'usage, \$140. (613)789-0638.

EMPLOIS



ATTENTION!!! ENCORE "CASÉ"!!

\$350 à \$500/semaine
Qu'est-ce que t'attends!
20 postes déjà remplis
12 postes disponibles, temps plein
APPELLE AUJOURD'HUI
COMMENCE DEMAIN!
Aucune exp. nécessaire, dois aimé
la musique forte. BILINGUE.
CHANTAL 613-789-4557.

CHARPENTIER (h./f.) pour fermes de toits (truss), avec un minimum d'exp. Après 17h, Léo, 281-7904.

EMPLOIS

COOPÉRATIVE COLLÉGIALE ET UNIVERSITAIRE DE L'OUTAOUAIS

- Offre d'emploi:
Cafétéria scolaire recherche aide-cuisinier(ère) pour combler des postes dans ses cafétérias. Permanent temps plein de jour (35h/sem.), de août à mai. Différentes plages horaires sont offertes. Faites parvenir votre C.V. par fax au 778-1682 ou par la poste: Coopérative Collégiale et Universitaire de l'Outaouais A/S Gilles Faubert, 333, boul. Cité-des-Jeunes, Hull, Québec, J8Y 6M5

ÉCOLE secondaire de Nepean recherche un(e) surveillant(e) du dîner pour septembre 2003. Lun au ven. de 11h30 à 13h30 - \$25/h. 820-2920.

MÉTRO DES PROMENADES
cherche EMBALLEUR DE VIANDE et BOUCHER (h/f), disponibles en tout temps, salaire selon expérience. Se présenter au 1100, boul. Maloney Ouest, demander M. Patry.

EMPLOIS

OPÉRATEUR DE BULLDOZER CAT D3 (h/f). Avec exp. Doit avoir cartes de travail pour région Aylmer, Hull, Gatineau. Envoyer CV au (819)455-2229.

OPTIQUE LAURIER

RECHERCHE personnel SÉRIEUX pour postes à temps plein et partiel pour les régions de GATINEAU, ET CENTRE-VILLE OTTAWA.
DOIT AIMER:
•Public •Vente •Service à la clientèle
•Travail d'équipe •Relayer des défis.

EXPÉRIENCE ET BILINGUISME
SÉRIEMENT DES ATOUTS.
TÉLÉCOPIER C.V. (819)246-2184

PIZZA LA DIFFÉRENCE À HULL
Cuisinier(ère) avec expérience.
(819)770-0008.

SERVICE ROUTIER BEN INC.
recherche mécanicien avec exp. h/f pour poste à temps plein. 827-1687.

EMPLOIS

TIM HORTONS Gréber et Pont Alonzo HÔTESSE/hôte demandé(e). Appr. ter C.V. au 378, boul. Gréber.

IMMOBILIER

1 CHAMBRE, chauffé pas éclairé, poêle/réfrig., 113 Eddy, \$450/595-1011
1er JUIL., chambre à louer, \$315, Hull, Gamelin, travailleur(se)/étudiant. 328-4718.

IMMOBILIER

3 CHAMBRES, belle petite maison en rangée à louer, très propre, parquetée dans les 3 chambres, tapis neuf, petite cour privée, parc arrière, 2 stat., libre immédiatement, \$825 non chauffée non éclairée, enquête de crédit. 508 rue Carle, Gatineau. 246-8983.

AYLMER, 1,200 pi car., 3 chambres, clim., 2 s/bains, \$125,000. 778-0334.

IMMOBILIER

IMMOBILIER

AYLMER, 452 Des Voiliers, 2 étages luxueux, 2,300 pi car., s/familiale, foyer, 4+1 chambres, 3 1/2 s/bains, bureau et s/au s/sol, garage double, grande véranda avec auvent, \$289,900. 778-0367. Visites libres tous les dimanche de 14h à 16h.

IMMOBILIER

AYLMER, High ranch, 2+1 chambres plafonds cathédrale partout, armoires en chêne avec îlot, bois franc et céramique, aspirateur central, alarme, logis parental meublé au s/sol, revenus de \$750/mois. \$182,000. 568-6696.

FEMME cherche colocataire, centre-ville Gatineau, libre. 561-0661.

TRÈS belle garçonnière à louer à Touraine, entrée privée, au rez-de-ch., grandes fenêtres, bois franc partout, frais peint, libre immédiatement, poêle, réfrig., \$500 chauffée, éclairée, câble incl. 246-8983.

IMMOBILIER

VÉHICULES

1966 CHRYSLER Windsor, noire, V8, 440, décapotable, fonctionne très bien, \$9,000. (819)983-1896

1987 MOTEUR Mercury, hors-bord de 8 HP, \$650. 281-8723.

1991 NISSAN Stenza, automat., bon état, \$1,300. 775-3458.

1992 GOLF GTI, noire, bonne condition, \$3,200. 778-0227.

VÉHICULES

\$\$\$

1995 Chevrolet Metro, économie d'essence garantie, \$5,995.
www.automobilesroy.ca, 778-8787

\$\$\$

1995 Dodge Stratus ES, 6 cyl., \$5,995
www.automobilesroy.ca, 778-8787

VÉHICULES

152 DIVERS À VENDRE

ASPIRATEUR Electrolux Lux 7000, 7 mois, payé \$1,300. 983-4640

AVION téléguidé, prix à discuter, 986-7010.

BOÎTES de cartons, grands vendeurs variés, \$0.50 ch. 661-5152.

CLIMATISEUR 10,000 BTU, fonctionne sur 220; lit superposé, avec matelas, bas 54", haut 39". 778-5054

CLIM. horizontal, 6000 BTU, \$75; plafonniers de chambre, \$20 ch.; déshumidificateur \$75. 246-8559.

DÉMÉNAGEMENT: lits, bureaux, piano, antiquités, etc. 777-4584.

DÉMÉNAGEMENT: poêle, réfrig., lav./sec. Kenmore; buffet; lit simple tubulaire; armoires; commode; étagères; livres variés; etc. 663-1263.

DÉSHUMIDIFICATEUR, aspirateur. 281-3511, 661-3511.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltee. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FOURNAISE à l'huile 96,000 BTU et réservoir 800L., \$250 nég. 663-2677.

INSTALLATION et réparation, vente de tapis, vinyle, céramique, au prix de détail. 661-1875.

JUKE BOX des années 50-70, plusieurs modèles en montre, parfaite condition. 568-0530.



KARAOKE SPÉCIALISTE, Appareils karaoke \$129.99; 3 fonctions: CD+G, VCD, DVD. Méga Spécial, acheteur 2 et 3e gratuit, 3,000 différents CD graphiques. MUSICA MONETTE, 663-9999

LAV./SEC., \$300; poêle et réfrig. \$400; clim. 12,000 BTU, \$200. Bruno, 663-8480 après 18h.



LES SERRES GATINEAU
Tomates et concombres de serre
Faites-vous plaisir...
De bons légumes sans PESTICIDE...
Un délice! 1982 boul. Maloney Est
724-8282, 669-2317

LITS simples et superposés, bureaux, mobilier cuisine, siège d'auto, Jeep à batterie. 669-7349.

MOBILIER de chambre, lave-vaisselle, bardeaux Renaissance bleu et beaucoup à liquider. 772-4175

MOBILIER s/manger, chène, comptoir de cuisine, évier et robinet, porte. Idéal pour chalet. 685-9367.

PATIO MALO

voisin pont Alonzo

Vente fin de saison, 5, 6, 12 et 13 juil.
Tout doit être vendu!

PATIO MALO

POÊLE, réfrig., lav./sec., beige, \$700; ensemble chambre, blanc, pour fille, \$200. Le tout en bon état. 243-9913.



SURPLUS II

Surplus gouvernemental et faillite. Meubles bureau, chaises, étagères métal, ordinateurs etc. 184 Jean-Proulx. 595-2666

152 DIVERS À VENDRE

TABLE de billard, 4X8, ardoise, avec acc., excellente condition, \$1,300. 669-7528.

"TOP SOIL", sable, roches concassées, 777-6112, Cell: 775-6355.

TRACTEUR à gazon Craftsman, 18 hp, 1 été d'usage, \$2,000. 643-6639.

TRACTEUR à pelouse John Deere 14.5c.v., \$1,500 nég. 246-5802.

TRACTEUR Kubota diesel, 14 forces, moulin 48", \$4,900, 613-292-6374

TRACTEUR pour gazon 14 forces, bon état. 665-4081.

TRIPORTEUR + chargeur de batterie, très bon état, \$900 nég. 770-3695.

156 DIVERS DEMANDÉS

MEUBLES antiques, vieux jouets, bouteilles de lait avec couleurs et vieux téléphones. 661-5689.

160 VENTE-GARAGE

AYLMER, 49 rue Oak, samedi 5 juil. De tout pour tous!

GATINEAU, 150 Trotter, sam. 5 juil., beaucoup d'articles de bébé et jeune enfant, très bon état, en cas de pluie remis au 6 juil.

GATINEAU, 18 Mgr Forbes, super vente garage, sam.-dim. 5-6 juil. Plusieurs meubles et articles divers à vendre. 9h à 14h.

GATINEAU, méga vente, samedi 5 juillet, tout pour bébé; sport; articles ménager. 12 Terrasse du Ruissseau.

HULL, 84 Kent, vendredi 4 juillet, meubles, articles sport, cuisine, linge, antiquité, etc. 770-8963.

SAM. midi et dim.; meubles, quincaillerie, livres, disques, outils. 15, rue Roussillon.

162 PISCINES

1998 PISCINE hors-terre, résine, 9' de diamètre, filtre, accessoires, très bon état. Acheteur devra la démonter. \$475. 819-777-6323.

PISCINE hors-terre, presque neuve, \$1,200. Gatineau, 612-0569.

164 CAMPING

ROULOTTE 31' à louer. Camping saisonnier et sauvage. 986-7947.

SITES CAMPING louer saison/mois/sem., pas d'animaux. (819)463-3494

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

303 BRITISH Parker Hale, de luxe, crosse Montecarlo, \$275; 12 COOEY, \$85. 643-5918, 243-9000 poste 283.

CAMP de chasse à l'original, hivernisé, 24x28, meublé, situé zone 10 Ouest (ZEC St-Patrice). (819)281-1811

CANOT à vendre, \$250. Inf.: 682-7565.

CHASSEUR: calibre 300 WSM Shadow 70, télescope Burris Lite Site, tout équipée, complet, 3 boîtes de cartouches, 2 ans garantie, \$67/mois pendant 36 mois (sous approbation). (819)985-2400 ou 985-0555 Philippe.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).

172 VACANCES, VOYAGES

CROISIÈRE, Mexique ou Bahamas, au choix, \$500 nég. 986-6648.

174 ANIMAUX

1 CHIOT caniche femelle Toy, carnet de santé. Éleveur privé, 281-5334.

2 CHIOTS Yorkshire, noir et feu; aussi chiots collie miniatures. 986-3968.

2 FEMELLES Bobtail vaccinées, queue et ergots coupés. 827-2334

ATTELAGE de "buggy" complètement confectionné à la main, se convertit en attelage de travail, \$1,700; 2 oisieux inséparables (peach face), cage comprise, \$200. 663-7927.

BEAUX BÉBÉS LAPINS. 281-2588

BERGER Allemand, femelle 11 sem., enregistrée, garantie, \$750. Centre Canin M.L. 643-1234.

BOSTON terrier, femelle, 8 mois, vaccinée, \$450, cause allergie 669-4189.

BOUVIER DES FLANDRES, chiots enregistrés, tatoués, vaccinés, vermifugés, garantie santé, élevage familial, parents sur place. Prêts à partir. 1-866-du-chien

CANICHE toy, beige, 3 mois, cage et nourriture incl., \$300 nég. 669-9336.

CHATONS, enjoués et en santé, \$25 ch. 671-0882, pag.: 364-3767.

CHATONS PERSANS. (819)771-4277.

CHATONS PERSANS à vendre, superbes et enjoués, 246-3149.

CHIOT poméranien, couleur crème, femelle, 13 sem. 776-3971.

174 ANIMAUX

CHIOTS: 3 COCKER noirs et 2 petits MALTAIS. (613)747-6568.

CHIOTS bassets hound (Hush Puppies), pure race, \$300 ch. Perroquet d'Alexandrine, \$550. 1-(613)764-2113, 864-2113.

CHIOTS caniches "toys", shih-tzu, bichon maltais, vaccinés. 281-1007.

CHIOTS doberman, 6 sem.; épagneul bretons; mélange golden labrador; boston terrier et autres. 819-449-0044, 819-441-5476.

CHIOTS golden retriever, pure sang. 986-2257.

CHIOTS labradors, chocolat et blonds, pure race, vaccinés, prêts à partir. (819)463-3671

CHIOTS Shih-tzu et bichons frisés. 643-4873.

CHIOTS Shitzu mélangé avec Poméranien, 664-7482

CHIOTS vaccinés. Caniches Toy \$300; bichon maltais \$300; épagneul cocker \$200+; caniche royale \$400; poméranien \$200; schnauzer mains \$300; bouvier bernois. 1-819-567-3542/1-819-623-5915.

CHIOTS Yorkie-poo, shih-tzu, yorkshire, boston, poméranien, tatoués, enregistrés, garantie santé 2 ans. Salon Joli Toutou, 786 Main, 663-7222.

CHIOTS YORKSHIRE, femelles. 1-819-623-2218.

COURS de tonte et toilettage. France, 281-9707 ou Suzanne 643-4873.

ÉPAGNEUL COCKER, 5 mois, mâle, \$350, vacciné. 663-5538.

JEUNE golden, femelle, douce, vaccinée, \$125. 827-0825.

JOLIE chiots labrador blonds, 9 sem., \$250. Acheteurs sérieux. 281-5460.

LABRADOR femelle, blonde, 1 an, prix à discuter. 664-5802.

LABRADOR noir, bon chien, bonne santé, 11 ans, à donner, 663-5468.

PERSAN chatte blanche argentée, 1 1/2 an, demande \$275. 669-2807.

TECHNICIENNE en tonte et toilettage demandée, avec exp. 281-9707, 643-4873.

TRÈS beaux chiots yorkshires 2-3 lb et 4-6 lb, éduqués, propre à la cage. Shih-tzu, Bichon malais, 4 lb. Garantie. 819-587-3292.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

CAGE d'élevage pinsons, canaries, \$30 ch.; comme neuve. 775-3376.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS D'ANGLAIS, sur mesure, intensif ou pas! Spécial jour. 777-6564.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO Prochain cours en sept., inscription en juin. Ouvert au public: teinture: \$25, permanente: \$38; du lun. au ven. 663-0077

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE
Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

ESTHÉTICIENNE demandée (h./f.), 561-2525.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

1 CLIM. 7,000 BTU, Dandy, neuf, horizontal. 568-4605.

BOIS de chauffage #1 - PREMIÈRE QUALITÉ, \$65/corde (16"X4"X8") livrée, 2 cordes minimum. 661-6847.

BOIS de chauffage, \$60 la corde, livré. 281-5152.

BOIS de chauffage, acheter tôt. \$60 la corde, \$70 la corde livrée, minimum 2. Meilleur qualité!!! (819)986-8801.

BOIS de chauffage, érable, non fendu, 2 cordes: \$55. 827-0825.

CLIMATISEUR vertical, 12,000 BTU, \$600. 561-1871.

CLIM. central pour maison 42x48, payé \$2,900 pour \$1,000. 663-2405.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

CLIM. horizontal 1200 BTU, excellent état, \$600 nég. 827-3448.

CLIM. pour fenêtre vertical, 5,000 BTU, \$200. 777-1774.

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde. Après 18h, 568-2650.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

SYSTÈME téléphonique Norstar 4 appareils (1995), photocopieur, prix à discuter. 986-3303.

213 ÉQUIPEMENT MÉDICAL

BANC transfère pour bain; chaise d'aisance; appui pour toilette. 643-1957.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

CHAISES empilables, tuiles de tapis en matériel, très durable et autres accessoires d'hôtellerie. 669-2131.

ÉQUIPEMENT complet de restaurant. Appelez Bob après 16h, 669-6603 ou 808-3156 cell.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

MOT MYSTÈRE

GÉOGRAPHIE - Un mot de 7 lettres

L	M	A	D	A	G	A	S	C	A	R	A	C	A	S
A	E	A	N	O	U	E	S	T	U	A	I	R	E	S
D	R	A	N	N	P	E	E	I	E	T	E	R	C	A
O	H	E	G	I	O	S	B	G	A	B	O	N	U	

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

10 ANS D'EXP. Service Entretien 4 Saisons, pavé uni, entretien paysager, système d'irrigation, résidentiel et commercial. 213-2390

#1 EN OUTAOUAIS
PAYSAGISTE OUTAOUAIS
Terrassement complet, pavé uni, mur de soutien. 213-0488.

568-4636. TRAITEMENT de vers blancs, entretien des pelouses sans pesticides. Bioterra.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER
CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRES DE LA GATINEAU
Spécialiste en tailles haies de cèdres. Cell. 282-9593, 643-4704

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, résidences, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

ENTRETIEN PAYSAGER CLA-SY
pose de tourbe, pavé imbriqué, mur de soutènement, top soil, pierre concassée, 15 ans d'exp. 663-7973

ÉRIC.S Landscaping, 15 ans d'exp.: pavé uni, mur de soutien, terrassement complet, 20% rabais pour contrat avant 1er mai. 328-7855.

HOMME à tout faire: tonte de gazon, haies de cèdres, réparation pavé uni, etc. Larry, cell. 661-6176, 827-6176.

MULTI-EXCAVATION
Location d'équipements lourds, aménagement complet, pavé uni, mur de soutien. 671-3043, 923-0146.

TERRASSEMENT de tout genre, pose de tourbe, émondage, haies de cèdres et entretien paysager, pavé uni, location de rétrocaveuse (backhoe). 771-5235

244 APPAREILS MÉNAGERS
ASPIRATEUR CENTRAL, estimation gratuite, installation. 243-9192, 665-0628.

245 ARBRES
10 ANS D'EXPÉRIENCE, abattage, émondage spécialisé. 775-0797.

ÉMONDAGES.P.P.
Abattage et émondage, estimation gratuite, bons prix. 643-2555.

PLANTATION de grands arbres. De l'ombre dès cet été. Horticulteur Alexis Latremouille, cell. 665-2949.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION
"La où l'expérience joint la qualité"
CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD
23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

255 CONSTRUCTION
CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

ENTREPRENEURS généraux disponibles pour projets de rénovations résidentielles, commerciales, agricoles et construction neuve. Demander Jocelyn ou Robert au 450-778-1677 ou 450-293-5882.

EXCAVATION, fondation, terrassement et autres, avec excavatrice et "bulldozer" (819)664-1881.

MENUISIER, tous genres de travaux int./ext. bon prix. 281-7351, 790-0221

PLAN DE MAISON, techno en architecture. Pag: 594-6899 ou 684-8712.

RÉNOVATIONS int. et patio. Bonnes références. Maurice 790-1113.

SCIERIE M.S.G. INC.
Avez-vous pensé à vos travaux extérieurs? Cèdre blanc de qualité dans le 2"-4"-6", différents largeurs et longueurs ainsi que vos travaux intérieurs dans le 1" dans le régulier ou l'embouté. (819)449-4541, 441-0221, 449-2169.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 À PRIX FIXE
pour déménagement et entreposage
CLAUDE TRANSPORT
561-1686, pagette: 231-8701

#1 DANS L'OUTAOUAIS pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. 643-2555.

***PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.**

#1 Déménagement Express
À prix économique. 661-5248.

À BON PRIX, C. SIMARD
Déménagements et livraisons rapides. 663-1947.

DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 777-0942.

'DÉMÉNAGEMENT DV'
Clientèle établie depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance. 819-643-5749

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT
Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663.

Déménagement Maximum
* Expérience, service, qualité *
Assurances et estimation gratuite
777-6683, 777-MOVE, 294-6683.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER
Service courtois et professionnel, local/longue distance. 819-328-6206.

DÉMÉNAGEMENT, travail garanti. (613)747-7373.

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

264 DIVERS

LOCATION (camion nacelle) "boom truck" 35' de haut, à l'heure/jour. Québec-Ontario. 819-772-9167.

269 ESTHÉTIQUE, COIFFURE
CHAISE de barbier, très propre, \$450. 232-4748.

280 INFORMATIQUE
INSTALLATION et configuration de réseaux informatiques. 661-1368.

KEL COMPUTERS, entretien d'ordinateurs général.
www.kelcomputers.com. 246-4362.

283 MAÇONNERIE
BRIQUE, bloc, pierre et béton, démolition, exp. Marc 561-6721 après 19h

DUBOIS MAÇONNERIE
Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario. 775-3522, (613)769-3303

ESTIMATION GRATUITE. Réparation brique, pierre, crépi et cheminée. 35 ans d'exp. Laurent. 827-1649.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

100% garantie, s/sol, s/bains, joints, plafond texturé, peinture, céramique, etc. Pierre 669-3932, 665-7737.

1er CHOIX, toutes réparations, finition de s/sol, s/bain, de A à Z, 35 ans d'exp., cell.: 329-1516, 643-5491.

A.T. RÉNOVATION, peinture, bois franc. Pour l'Ontario. 222-2366

FERAIT PEINTURE int. et ext., estimation gratuite. Jean 743-7914.

LES ENTREPRISES RénovateX
le spécialiste en Outaouais: clôture, patio, terrassement. (819)661-2243

LOCATION de boîtes à rebuts pour nettoyage. Location Godmaire. 669-3334

MENUISIER, 25 ans d'exp., petits ou gros travaux, int. ou ext. 712-4607.

PENSEZ CÈDRES
clôture, patio, galerie, etc. 777-6944

PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL?
Réparation de fondations
Estimation gratuite.
Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATION INT., PATIO, CABANE, PLANCHER FLOTTANT, MOULURES. Exp., 15 ans. Alain. 328-5248, 669-0152

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES
S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.)

RÉNOVATIONS pose bois franc, céramique, plancher flottant, peinture, etc. Coupe F. Proulx. 669-3845.

RÉNOVE OUTAOUAIS, bois franc, escalier, céramique, moulures décoratives, deck. Membre APCHQ. RBQ 8291701458. 661-0678, 661-0679

WOLFF RÉNOVATIONS ENR
Nettoyage et scellant interlocks, réparations et rénovations. 328-2213.

285 MENUISERIE

****BOISERIE BEAULIEU****
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037

C'EST le temps pour un PATIO (deck)!
Qualité/prix. 664-7550

287 NETTOYAGE MÉNAGE

10 ANS d'exp. dame honnête, fiable, ferait ménage. 771-1445.

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777**

BESOIN d'aide? Ménage, repas à la maison, lavage, etc. Suzanne est là! 743-3665, secteur Hull.

DAME ferait entretien de maison, exp., bonnes références. 643-1176.

LAVAGE de vitres, lavage murs et plafonds. Bobby. 568-6196.

LES ENTREPRISES VSML services comm./industriel de tous genres, int. et ext., à prix compétitifs. (450)562-6619, 514-238-2921.

MÉNAGE EXPRESS. Travaux durs et légers, résidentiel. Diane. 790-1493.

MÉNAGE intérieur et extérieur, 25 ans d'exp. + références. 329-2908.

****POUSSE-POUSSIERE****
SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. 663-0343

SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais. Service personnalisé adapté à vos besoins. Satisfaction garantie. 773-2515. www.semo.ca

SERVICE ménager résidentiel int./ext., tapis, vitres, murs, terrain, etc. (450)562-6619, (514)238-2921.

288 PAVAGE

SCELLANT BC, scellant/réparations d'asphalte, résidentiel/comm. 790-8648

SCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.

289 PISCINES

HORS-TERRE, installation, réparation, déménagement, changement de toile. Garantie. 819-281-0026.

PISCINES O-Claire, 665-0036, 779-2117
Ouverture, entretien saisonnier ou sur appel, analyse d'eau, réparations.

RÉPARATIONS Piscines G.B.: Installation, réparation, vente, installez votre piscine creusée vous-même (kit disponible). 663-4357.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% **ABORDABLE**, peinture, estimation gratuite. André. 712-0342.

30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104.

FERAIS peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-1813, 329-1615.

HOMME ferait peinture intérieure. Bon travail. A bon prix. 682-1062.

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaëtan 643-9960.

PLÂTRIER, s/sol, rénovations, excellente référence. 749-7636, 643-5974.

291 PLOMBERIE

18 ANS d'exp., travail honnête, propre et garanti, cell.: 955-5118.

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN
réparation, rénovation, nettoyage d'égoûts. (819)328-3670 cell.

24H, 7 JRS/7
PLOMBERIE SECOURS
PROBLÈMES DE PLOMBERIE???
561-9444

294 REMBOURRAGE
MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.

295 RÉNOVATIONS

1000 RÉNOVATIONS M. Guindon, peinture. Estimation gratuite 771-9436

#1 DE la rénovation en Outaouais rénovations int./ext. de tous genres. Nous respectons votre BUDGET M.L.P. Constr. 643-6659, 328-2016

BESOIN RÉNOVATIONS?
Construction M. Madore, licencié, spécialisé, résidentiel int./ext. RBQ 8247-4941-53
Estimation gratuite. 773-4866

ENTREPRISES S. TRÉPANIER INC.
Rénovations résidentielles, estimation gratuite. Travaux garantis 5 ans.

665-2525

FERAIS travaux de tous genres (menuiserie, béton). 743-1414.

FONDATION = (819)663-9934
Les Formes de Béton L.D. Ltée, résidentiel, commercial et industriel.

RÉNOVATION GÉNÉRALE
Finition de s/sol, gypse, plâtrage, peinture, plafonds suspendus et finition extérieure. Assuré à % 100. Groupe Leduc. Yves, 819-923-1699, Sylvain, 819-328-4079.

RÉNOVATIONS M. RAINVILLE INC.
Rénovations générales, int./ext., résidentiel/commercial, estimation gratuite. Membre APCHQ et RBQ #8113-0502-55, 923-0213, 243-9736

SPÉCIALITÉ, restauration armoires de cuisine bois, décapage, finition, couleur au choix. 281-3371 921-5616.

296 TOITURES
100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

30 ANS d'exp., tout genre de toiture, garantie. (819)467-3291, 664-1768.

TOITURE de bardeaux ou toit plat, 25 ANS D'EXP. Rénovation int./ext. Plancher bois et céramique. Comm./résidentiel. 827-3051, 712-2447.

TOITURES de tous genres, 17 ans d'exp., 100% garanti. 669-6086.

TOITURES PRO-THÉC-TOIT INC.
Infiltration d'eau? Spécialiste de la rénovation en bardeaux résidentiel. Estimation gratuite. 773-7713.

TOUS genres de toitures, garanti. 671-5052 ou pag: 778-4779.

303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES
CÉRAMIQUE, installation, réparation, 30 ans d'expérience. 328-8335.

310 TRAITEMENT DE TEXTES
TRAVAUX étudiants et professionnels. Qualité garantie à bon prix. Impression laser. 246-6995

cyberpresse.ca

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ÉQUIPEMENT de bar et cuisine: tables, chaises, laveuse à verres, compresseur, poêle à gaz, hotte de cuisine, échangeur d'air Velmar, etc. (613)769-3303.

216 COINDU COLLECTIONNEUR

COLLECTION imposante de timbres mondiaux. Acheteur sérieux seulement. (819)985-0899.

220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE, commercial, équipement. La banque refuse, nous pouvons vous aider. 790-8091.

AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE
777-3666

ARGENT disponible à 100% pour des projets commerciaux. 613-863-5858.

Argent en 1h

Si votre voiture est payée
De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux
• Hull (819) 772-4547
• Montréal (514) 955-7077
• Rive-Sud (450) 674-7038
• Laval (450) 682-0229
• Québec (418) 624-4884

ON vous doit de l'argent, avocat, dossier à pourcentage. 1-800-364-0010.

PROBLÈMES financiers persistants
Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite
850-8806

TROP DE DETTES? PAIEMENTS EN RETARD?
ON PEUT VOUS AIDER...

Un paiement mensuel sans intérêt
D&D Consolidation. 281-1405, 665-4405

311 AIDE DEMANDÉE

RECHERCHE personne, femme de préférence, avec ou sans enfants, avec qui partager ma maison de campagne. 1-819-427-8554 après 19h.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

JE peux vous aider à taper vos procédures légales et autres documents. Français et anglais. 235-9746, mlavo073@uottawa.ca

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

BUCKINGHAM: chaise à louer pour coiffeur(e)s avec exp., \$20/jour; très beau local pour esthétique à louer, \$300/mois. 986-9665.

COIFFEUR (se) pour salon achemandé, temps partiel. Alain, 684-0011.

COIFFEUR (SE) professionnel(le) demandé(e). Salaire à partir de \$8/h. Chantal, 685-9292. URGENT!

COIFFEUSE avec 10 ans d'expérience. Poses des extensions ou des tresses dans les cheveux. 665-7121.

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

ÉQUIPEMENT complet pour salon de coiffure à vendre. Inf.: 955-5904.

GATINEAU, Pignon sur rue, 3 stations, chauffé, éclairé, téléphone, meubles, \$850. (418)628-1468.

GATINEAU, salon à partager, très bien situé. Bon prix SEULEMENT: \$285/mois. Pag: 719-2881.

THERMO-LIFT sans éphehrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

VEUX-TEU partir en affaires? Maison à vendre avec salon de coiffure établi à Angers. 819-281-3239 ou 923-0011.

ZEUT COIFFURE
Réceptionniste bilingue, temps plein, incluant jeudi et vend. soirs et samedi. Se présenter au 44 St-Jacques, Hull.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

ÉDUCATRICE (EUR) demandé(e), temps plein, milieu familial. 643-9085

FÉLIX, 2 1/2 ans, marche à 4 pattes, cherche gardienne mature chez nous ou chez vous, non-fumeur. 770-4192

FEMME seule 30 ans et +, pour fin de sem. du vend. au dim. soir (jour et nuit), secteur Buckingham. 281-1574

GARDIENNE demandée pour 3 enfants d'âge scolaire, de jour + 2 soirs, entretien ménager, non-fumeuse, références. 1er août. 778-3382

NON-FUMEUSE, à domicile (Tourette), 2 à 3 enfants en bas âge, 3 jrs/sem., début septembre. Envoyer CV et références à: C.P. 82103, co. P. Les Promenades, Gatineau, J8T 8B0.

RECHERCHE gardienne sérieuse avec auto, secteur lac Beauchamp, Tammy au 643-0547.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

322 GARDERAIS ENFANTS

0-5 ANS, lun. au ven. sept., reçus, sortie Georges, Buckingham. Guyaine, 281-3529.

0-5 ANS, lun.-ven., sept., reçu, sortie Archambault, Gatineau, 568-0571

18 MOIS à 6 ans, ouvert lun. au ven., 6h30 à 17h30, secteur Aylmer. Jeux éducatifs, jeux à l'ext. tous les jours, repas chauds + 2 collations. Exp. et références, cours Ambulance St-Jean et RCR, reçus. Julie, 684-2252

1 AN +, cour clôturée, avec reçus, activités, secteur Davidson, 663-3620.

1 AN ET +, jeux int./ext., cour clôturée, repas chaud, Templeton, 669-2347.

ANGERS, milieu familial, 2 places disponibles, avec reçus. \$115/sem. Susana, 819-281-1563.

AVEZ-VOUS besoin d'une gardienne responsable? Appelez au 669-3745.

325 OFFRES D'EMPLOI

ASSISTANT(E)-VÉTÉRINAIRE, temps plein, pour clinique à Buckingham et/ou Gatineau, exp. en milieu de travail avec animaux un atout. Télécopier votre C.V. au (819)663-7199.

AUTOMOBILE M. ROY Nouveau poste COMMIS COMPTABLE RÉCEPTIONNISTE

- Minimum 1 an d'expérience pertinente
- Très bonnes connaissances en compétences en informatique (Simple Comptable, Microsoft office)
- Expérience dans l'automobile serait un atout
- Administrer portfolio de location-achat
- Autonomie et sens de l'organisation
- Facilité à travailler avec le public
- Recouvrement
- Semaine de 40 heures
- Bilingue un atout

Salaire très compétitif

Les personnes intéressées et possédant ces qualifications sont priées de faire parvenir leur C.V. à l'attention de M. Roy.

Automobile M. Roy
465 boul. Alexandre-Taché
Hull (Québec)
J9A 1M8
Télécopieur : 776-6262



**ATTENTION!!!
ENCORE "CASSÉ"!!**
\$350 à \$500/semaine
Qu'est-ce que j'attends!
20 postes déjà remplis
12 postes disponibles, temps plein
**APPELLE AUJOURD'HUI
COMMENCE DEMAIN!**
Aucune exp. nécessaire, dois aimé
la musique forte. **BILINGUE.**
CHANTAL 613-789-4557.

AVONS besoin de plusieurs préposé(e)s au stationnement au **Casino du Lac-Leamy**. Avoir l'âge légal pour entrer au casino. Poste à temps partiel. Disponibles pour Les Grands feux. Salaire: \$8.40/h. Envoyez C.V. par télécopieur au (819)770-3551 ou par courriel: gestiparc@infonet.ca

BESOIN \$\$\$ pour l'été. Promotion spéciale. Travaillez à partir de la maison. Faites jusqu'à 50% de profit. 613-232-8585.

BOUTIQUE EROTICA recherche vendeur(se) (adulte mature), bilingue. 22 rue Eddy, Hull. 777-4069.

CAISSIER(E) pour dépanneur avec essence. Temps partiel/plein. Se présenter avec C.V. au 390 Taché, Hull.

CALICIEL INFORMATIQUE recherche vendeur(se)s. Salaire de base plus commission. Voiture obligatoire. Isabelle. 663-5128.

CHARPENTIER (h/f) pour fermes de toits (truss), avec un minimum d'exp. Après 17h, Léo, 281-7904.

CHAUFFEUR demandé (h/f), classe 5, 25 ans+, temps plein, bilingue. Demander Carl au 613-233-6221.

CHAUFFEUR DE TAXI (h/f): 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

20 \$ / HEURE

Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce.
Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s.
• Bilingue
• Bienvenue aux étudiants
Pour une entrevue, veuillez composer le
(613) 233-8483

CHAUFFEUR et aide démonteur (h/f.) avec exp., temps plein. André, de 9h à 16h: 561-7131.

CHAUFFEUR (h/f.), de dépanneur "towing", avec exp., temps plein et partiel, 2 fins de sem./mois, 25 ans et +. Remorquage Hullbec, 561-3316.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.
SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

COMMIS
Préposé(e) à l'entrepôt et service à la clientèle, ± 30h/sem., jour, soir fin de sem., expérience en peinture un atout. Benjamin Moore, (819)568-3326 ou télécopieur 568-6529.

COMPAGNIE de rénovation recherche ouvriers avec expérience, tireurs de joints et poseurs de gypse, dans la région d'Ottawa. Doit avoir un véhicule. Contacter Pierre au 743-2697.

325 OFFRES D'EMPLOI

325 OFFRES D'EMPLOI

COMPAGNIE en entretien d'espaces verts recherche personnel pour la fertilisation de pelouses. Se présenter avec C.V. au 39 Valcourt, local 3, Gatineau.

CONSTRUCTION
recherche marqueur et monteur de charpente (h/f.), 2 ans d'exp., minimum et ouvrier pour ferme de toit. Eric 319-5001 ou 743-4428

DÉMÉNAGEURS, avec exp. et classe 3 nécessaire. 777-6683.

DISCOUNT LOCATION D'AUTOS ET CAMIONS recherche agent(e)s de comptoir, temps plein (possibilité fin de sem.), bilingues, permis conduire requis, exp. un atout. Apportez C.V. au 40 Montclair ou 358 Gréber.

ÉCOLE secondaire de Nepean recherche un(e) surveillant(e) du dîner pour septembre 2003. Lun au ven. de 11h30 à 13h30 - \$25/h. 820-2920.

Les Cliniques d'Optométrie Miosis

Recherche auxiliaire en Optométrie

Travail valorisant et varié dans un environnement professionnel. Expérience au service à la clientèle souhaitable. Maîtrise de l'anglais parlé est un atout.

Poste temps plein.
Travail de jour,
soir et samedi.

Veuillez apporter votre C.V.
Un questionnaire devra
être complété.

Pour information:
777-4644

EMPILEURS DE PLANCHES RESPONSABILITES: trier, empiler et transporter des pièces de bois.

EXIGENCES: bonne forme physique, doit travailler en équipe et de façon sécuritaire, 45 heures par semaine, postes de jour et de nuit, \$10.55/h, après probation: \$11.05. Se présenter à l'adresse suivante: Les Entreprises Atlas, 129, chemin Lac Heney, Gracefield, Qc. 1-819-463-2378.

EQUIPE demandée pour revêtement extérieur (siding), pour projet de 40 maisons en marche. 841-0605.

ESCORTS DEMANDÉES
\$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

EXOTICA ENTERTAINMENT
Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

GATINEAU boul. Gréber, commis à la réception à temps plein et partiel, avec références, mature, fiable, idéal pour semi-retraité. Appeler pour entrevue, de 9h à 17h, au 568-9000.

HULL, personne avec expérience pour entretien et ménage dans édifice à logements. Faire parvenir C.V. au 819-771-3539.

INSTALLATEUR de clôtures, bonne santé physique, 3 ans d'exp. minimum, auto et permis de conduire. Cell.: 790-3238.

LES ENTREPRISES ISOLEX
COMPAGNIE, pleine expansion, a un urgent besoin de plâtriers avec exp. dans la pose de revêtement acrylique. André Didier: 819-665-8185 ou télécopier CV au 819-663-2981.

LES PNEUS LAPERRIERE
recherche livreur (h/f) avec permis de conduire conforme. 643-1226.

LIVREUR(EUSE) classe 1 avec exp. Contactez Line au 663-1331.

MANUFACTURIER de portes et fenêtres recherche vendeur(euse)s. Se présenter au 195 Deveau, unité 3, Hull.

MÉCANICIEN DEMANDÉ 243-9226.

CAISSIER(ÈRE)

Temps plein 35-40 hres/sem. avec expérience - Bilingue, emploi avec horaire du lundi au vendredi de jour seulement.

COMMIS/ CAISSIER(ÈRE)

Été : 35 hres/semaine
Automne : 15-20 hres/semaine
- Bilingue
Disponible du lundi au samedi

UNIPRIX 200, Promenade du Portage, Hull 771-7439

MÉCANICIEN(ne) pour poids lourds, avec exp. Horaire à discuter. Secteur Gatineau. 665-0494.

MÉGA MITSUBISHI recherche un laveur/concierge avec exp. M. La-voie, 770-2277.

MÉTRO DES PROMENADES
recherche **EMBALEUR DE VIANDE** et **BOUCHER (h/f)**, disponibles en tout temps, salaire selon expérience. Se présenter au 1100, boul. Maloney Ouest, demander M. Patry.

325 OFFRES D'EMPLOI

MÉTRO ST-ANDRÉ ET PAPINEAUVILLE recherche boucher ou apprenti-boucher (h/f.) à temps plein. Contacter Pierre au 1-514-705-1184.

MUSIQUE ADAGIO

recherche professeur(e)s de violon, chant, piano et batterie pour sa session d'automne. Pour audition: Martine, 819-561-7877.

OPÉRATEUR DE BULLDOZER CAT D3 (h/f). Avec exp. Doit avoir cartes de travail pour région Aylmer, Hull, Gatineau. Envoyer CV au (819)455-2229.

OPPORTUNITÉ d'affaires pour mas-seuses, louez votre salle. 319-3328.

OPTIQUE LAURIER

RECHERCHE personnel SÉRIEUX pour postes à temps plein et partiel pour les régions de GATINEAU, ET CENTRE-VILLE OTTAWA. DOIT AIMER:

- Public • Vente • Service à la clientèle
- Travail d'équipe • Relever des défis.

EXPÉRIENCE ET BILINGUISME SÉRIEMENT SÉRIEUX. TÉLÉCOPIER C.V. (819)246-2184.

PAS D'expérience pas de problème Argent comptant, travail facile, temps plein ou partiel. Pour entrevue 770-9193 de 9h à 16h.

PERSONNE avec expérience pour travailler avec enfants. 778-3783 entre 13 et 15h; 778-8862 après 18h.

PERSONNEL ouvrier ou à contrat avec exp. pour ferme de toit, trust, plywood. Après 16h: 665-3390, 777-3091

PRÉPOSÉ(E) aux soins à domicile avec exp., fins de sem., quarts de jour, soir et de nuit. Après 9h: 671-2518.

RECHERCHE 2 barmaids ou bar-mans, recherche 2 serveuses, serveurs, temps partiel, bilingues si possible. Nous contacter au 568-9931.

RECHERCHE chauffeur (h/f.) classe 1 et 3 (AZ-DZ). Faxer C.V. avec votre dossier de conduite au 232-5550.

RECHERCHE pâtissier(ère)s et aide-pâtissier(ère)s, salaire à discuter. Appeler au 669-0001

RECHERCHE personne pour la pose d'isolation, exp. un atout, avec cour de sécurité. Voiture indispensable. Contactez Gerald au (819)685-1777.

REQUIS IMMÉDIATEMENT: mécanicien, apprenti-mécanicien et technicien d'huile (h/f.). Appeler Claude, (613)744-0746.

SERVEUR(SE) demandé(e) à temps partiel, pour les repas au Bar La Tasca. Nathalie au 568-8778.

SERVICE ROUTIER BENINC. recherche mécanicien avec exp. h/f pour poste à temps plein. 827-1687.

TECHNICIEN licencié en chauffage (gaz naturel/propane) et climatisation. Minimum 5 ans exp. en installation équipement et service résidentiel/commercial, bilinguisme atout, salaire compétitif, milieu de travail agréable. Télécopier C.V.: 747-2019 ou téléphoner: 747-7853 entre 9h et 16h.

TIM HORTONS Gréber et Pont Alonzo HOTESSE/hôte demandé(e). Appeler C.V. au 378, boul. Gréber.

TRADE SECRETS BEAUTY SHOP Recherche pour poste à temps plein conseiller(ère) beauté pour notre succursale des Promenades de l'Ottawa de Gatineau. Appeler Stéphanie: (514)730-3431 ou (819)568-3030.

UNI-GLOBE BUILDING CLEANING recherche préposé(e)s pour travaux ménagers dans édifices à bureau, région d'Ottawa. Temps plein, temps partiel et fins de sem. Le(la) candidat(e) doit posséder un minimum de 2 années d'expérience (lavage de vitres, tapis, murs, décapier et cirer planchers), être bilingue, posséder une voiture serait un atout. Envoyez votre C.V. au 737-8973 à l'attention de Normand Roy.

VENDEUR(SE)S. Salaire régulier plus boni, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Bienvenue aux 50 ans et +. Auto nécessaire. Formation complète. Pour entrevue: (819)243-5500.

372 PERSONNEL DE BUREAU

ADJOINT(E) administratif(ve) bilingue, connaissance de MS Office, 15 à 18h/sem., \$11/h, temps plein à l'automne. Envoyer C.V. à Yannick.net, référence: LD484, C.P. 723, Gatineau, J8P 8B5.

ADJOINT(E) administratif(ve), auto norme, bonnes aptitudes en communication, bonne connaissance en comptabilité (Acomba Fortune 1000), ainsi que Word. Auto nécessaire. Poste immédiat. Télécopieur: 561-5109, tél.: 568-6789, courriel: info@hortiplanoutaouais.ca

COMMIS-Comptable sénior demandé(e) pour bureau effectuant tenue de livre et comptabilité pour entreprises, min. 3 ans d'exp., télécopieur: 819-568-8290 ou par courriel: gestion@levesque@sprint.ca

NOTAIRE recherche **SECRETÁIRE JURIDIQUE**. Excellents français et anglais/Windows et Word 97 exigés. Télécopier C.V. au 684-1869.

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANT(E) dentaire demandée immédiatement, 30h/sem., bureau à Hull. Envoyer C.V. au 778-2423.

HYGIÉNISTE dentaire, 30h/sem. Télécopier C.V. au 568-8573.

HYGIÉNISTE DENTAIRE recherch(e), temps plein; remplacement congé de maternité, minimum 12 mois, à Aylmer. Bilinguisme un atout. Veuillez télécopier C.V. au (819)682-6150.

RECHERCHONS personne pour faire le rappel dentaire et autres tâches, jour et soir. Télécopier C.V. au 246-6525 a/s de Karine.

SECRETÁIRE dentaire demandé(e) (h/f) pour clinique dentaire de haute qualité, recherche personne bilingue avec expérience et esprit d'équipe, poste temps plein, 4 jours/sem., S.V.P. faire parvenir votre C.V. à Dr Barry Cooper, c.p. 1641, succ. B, Hull, Qué., J8X 3Y5.

SECRETÁIRE dentaire (h/f), poste temps plein 34h/sem. Bilinguisme et exp avec CTRL un atout. 776-3899 ou se présenter au 127 boul. Joseph, Hull et demander Annie.

SECRETÁIRE/hygiéniste/assistante recherchées pour clinique dentaire en pleine expansion à Hull. Expérience, dynamisme, esprit d'équipe et auto nomie atouts importants. Envoyer C.V. au 819-643-8616.

374 PERSONNEL HÔTELIER
AUBERGE DE LA GARE
Commis à la réception/auditeur de nuit, temps plein, expérience avec Word et Excel, parfaitement bilingue. Prendre rendez-vous avec M. Charbonneau au 778-8085.

BAR LA WARTA
est à la recherche de "shooter-girl"-barmaid. Apportez C.V. au 1134 St-René Ouest, Gatineau.

L'AUBERGE DU VOYAGEUR
est à la recherche de **sauveteur**, croix bronze, temps plein et **préposé(e)s** au chambre. Se présenter avec C.V., lun.-ven., de 9h-15h, 585 La Gappe, Gatineau.

PORTIER et serveur (h.f.) avec expérience. Se présenter du lun. au ven. entre 11h et 19h au Pigale, 99 boul. Gréber, Gatineau.

373 PERSONNEL MÉDICAL

RECHERCHONS personne pour faire le rappel dentaire et autres tâches, jour et soir. Télécopier C.V. au 246-6525 a/s de Karine.

SECRETÁIRE dentaire demandé(e) (h/f) pour clinique dentaire de haute qualité, recherche personne bilingue avec expérience et esprit d'équipe, poste temps plein, 4 jours/sem., S.V.P. faire parvenir votre C.V. à Dr Barry Cooper, c.p. 1641, succ. B, Hull, Qué., J8X 3Y5.

SECRETÁIRE dentaire (h/f), poste temps plein 34h/sem. Bilinguisme et exp avec CTRL un atout. 776-3899 ou se présenter au 127 boul. Joseph, Hull et demander Annie.

SECRETÁIRE/hygiéniste/assistante recherchées pour clinique dentaire en pleine expansion à Hull. Expérience, dynamisme, esprit d'équipe et auto nomie atouts importants. Envoyer C.V. au 819-643-8616.

374 PERSONNEL HÔTELIER

AUBERGE DE LA GARE
Commis à la réception/auditeur de nuit, temps plein, expérience avec Word et Excel, parfaitement bilingue. Prendre rendez-vous avec M. Charbonneau au 778-8085.

BAR LA WARTA
est à la recherche de "shooter-girl"-barmaid. Apportez C.V. au 1134 St-René Ouest, Gatineau.

L'AUBERGE DU VOYAGEUR
est à la recherche de **sauveteur**, croix bronze, temps plein et **préposé(e)s** au chambre. Se présenter avec C.V., lun.-ven., de 9h-15h, 585 La Gappe, Gatineau.

PORTIER et serveur (h.f.) avec expérience. Se présenter du lun. au ven. entre 11h et 19h au Pigale, 99 boul. Gréber, Gatineau.

375 PERSONNEL DE MÉTIER
BESOIN d'un apprenti-menuisier ou compagnon de finition intérieure (h/f.) avec cartes C.C.Q. 669-8305.

CONSTRUCTION: recherche personne avec exp., pas peur des hauteurs, véhicule obligatoire. 669-4220.

JOURNALIER (h/f.) intéressé(e) à apprendre un métier en structure et installation de panneaux de métal. Doit détenir moyen de transport et cour de sécurité de l'Ontario. Pour la région d'Ottawa. Tél. ou télécopieur: 770-0613.

LABELLE RÉNOVATION, cherche personnel de métier, 10 ans d'expérience, salaire très compétitif. 613-724-9791 ou 819-664-2995

MÉCANICIEN (h/f.) en mécanique générale demandé(e), poste permanent de 8h à 17h, salaire selon compétences. Guy, 664-0522.

MÉCANICIEN(NE), exp. diagnostics électroniques. Richard 663-4422, 281-7151.

PMT CONSTRUCTION recherche une manoeuvre responsable et auto nome avec 3 ans d'expérience, possédant un permis de conduire et un transport. S.V.P. faire parvenir votre C.V. par télécopieur au (819)568-1349 ou la liste de vos références incluant le nom de la personne responsable et le numéro de téléphone pour fins de vérification.

RAMPE ET AUVENTS MIRIK INC.
MANUFACTURIER
est à la recherche d'INSTALLATEUR (h/f.) pour la pose de rampes en aluminium, balcons en fibre de verre et auvents. Expérience dans la rénovation générale extérieure requise telle que la pose de fascia/soffite/vinyle/charpente en bois, etc. Salaire selon expérience. Nous fournissons tout. Se présenter au 895 boul. de la Carrière à Hull entre 8h et 16h du lundi au vendredi.

REcherche hommes d'expérience, pose de gypse, avec min. 5 ans d'exp., véhicule nec. 858-2323.

376 PERSONNEL DERESTAURANT
A & W GALERIES de Hull, caissier(ess) temps partiel. 663-1374 (message).

A & W Promenade Dupontage, cuisinier(ère) permanent, lun. au vend. 643-6019 laisser message.

BARMAN(barmaid) et serveur(se), temps plein. Pour Restaurant Val-des-Monts. Diane, 671-0006.

CAFÉ COGNAC
cuisinier (h/f) pour petit déjeuner, déjeuner et souper, temps plein et partiel. Minimum 2 ans d'expérience. Se présenter avec C.V. au 230 Montcalm, Hull, entre 14h et 16h.

CAFÉ SOUP'HERBE recherche serveur(euse)s, temps partiel et temps plein. Se présenter avec C.V. au 168, ch. Old Chelsea entre 8h30 et 11h du mardi au vendredi ou télécopier C.V. au 819-827-8256.

CUISINIER(ÈRE) avec exp. pour fins de sem., dans une résidence pour personnes âgées. 731-2681

CUISINIER(ÈRE) et aide générale de jour. Gino, 771-5553.

CUISINIER(ÈRE), serveur(se), avec exp. seulement, demandé(E)s jour soir et nuit. Apportez CV du lun. au vend. au Patio Vidal, 25 Notre-Dame, Masson-Angers.

CUISINIER(ÈRE) temps partiel: merc. au ven. de jour, exp. 246-9688

CUISINIER(ÈRE), temps plein, avec exp. cuisine française, 5 soirs/sem. Restaurant Le Verlan, Hull. 777-8883.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

Votre HOROSCOPE

Le vendredi 04 juillet 2003



capricorne du 22 déc. au 20 janv.

C'est un jour durant lequel les aspects planétaires favorisent l'entretien de bonnes relations avec votre entourage immédiat, facilite vos petits voyages agréables en compagnie de l'être aimé et vos activités extérieures de tous genres. Vous connaîtrez un besoin de dépenser vos énergies sans pour cela vous offrir les heures de détente dont votre système aurait besoin.



verseau du 21 janv. au 19 fév.

Vos besoins et désirs extravagants risquent d'effrayer quelque peu l'être aimé. En étant moins exigeant, vous vivrez les joies d'un bonheur partagé. Vous serez écouté et respecté à votre juste valeur. Cependant, vous n'êtes pas à l'abri de heurts ou conflits avec vos collègues. Vos rapports avec votre famille risquent d'être des plus controversés, à cause d'un climat tendu et fébrile.



poissons du 20 fév. au 20 mars

Sur le plan conjugal, vous pourrez vous attendre à toutes sortes d'imprévus venant de votre partenaire et il vous faudra des nerfs à toute épreuve pour traverser cette période délicate. Le travail s'avère propice au bon fonctionnement de vos projets si vous avez une attitude discrète et méfiante en évitant de dévoiler à vos collègues la nature de vos intentions.



bélier du 21 mars au 20 avril

Vous n'êtes pas favorisé quant aux relations d'ordre sentimental et familial, et il y aura quelques problèmes à résoudre. Il faudra se méfier de toute rencontre imprévue et éviter également les dépenses. Si vous vous préparez à recevoir, vous aurez tendance à vous énerver. Évitez de vous surmener et montrez-vous plus humain avec votre entourage.



taureau du 21 avril au 20 mai

Vous vous sentirez en pleine forme, enthousiaste, communicatif. Les rapports sont excellents. Profitez-en pour élargir le cercle de vos amitiés et entreprendre toute démarche qui peut vous apporter des satisfactions. Votre énergie et l'effervescence de votre esprit bien canalisées permettent de faire des actes réfléchis, précis.



gémeaux du 21 mai au 21 juin

Vous tenterez d'établir de bons contacts auprès de votre entourage. Les conflits au sein de votre famille seront votre grande préoccupation et c'est avec plus de calme et de patience que vous pourrez mieux résoudre ceux-ci. Ne tentez pas d'aller chercher à l'extérieur un réconfort quelconque, car vous ne ferez qu'aggraver la situation.



cancer du 22 juin au 22 juillet

Vous mettrez tout en œuvre pour améliorer et élargir le cercle de vos relations sociales. Sur le plan des affaires, vous pouvez vous attendre à des satisfactions, grâce à des faveurs obtenues auprès de personnes bien placées. Si vous maîtrisez bien votre esprit d'indépendance et vos écarts impulsifs, les projets seront menés à bon port.



lion du 23 juillet au 23 août

Vous manifesterez le besoin de faire le point sur vos sentiments à savoir si ce qui était, ce qui est et ce qui sera, mérite d

376 PERSONNEL
DERESTAURANT

★★★
LA CAGE AUX SPORTS

DE GATINEAU
● recherche cuisinier(e) de soir ● avec exp. sur le grill pour faire ● les fermetures. Salaire selon exp. ● Se présenter du lun. au vend. Voir ● Jacques, Jonathan ou Dominic ●

LA CAGE AUX SPORTS DE HULL
cherche cuisinier(ère) (grillardin) avec 2 ans d'expérience. Demandez Sébastien ou Raphaël, 771-2243.

L'AGARIC À CHELSEA
recherche serveur(euse)s, temps plein ou temps partiel. Contacter Marion au 682-2726 ou 685-9175.

LA Méditerranéenne, aux Promenades
recherche serveur(euse)s, aide-cuisinier(ère), avant 18h, 243-0800. Après 18h, 643-1926.

LE DELI-CHENOY'S recherche serveur(se) à temps plein et partiel de jour et de soir et cuisinier(ère) à temps plein. Se présenter au 120, boul. de l'hôpital à Gatineau.

LE MALIBU RESTO-BAR recherche cuisinier(e) d'expérience à temps plein et partiel. (819)743-0920

NOUS avons besoin de barmaid (h/f) avec exp., Demander Cécile entre 8h et 16h au 561-2614.

PERSONNEL de cuisine temps plein et serveur(se) temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. à la Rôtisserie St-Hubert, 225 bd Maisonneuve, Hull.

PERSONNEL demandé pour cuisine et service de terrasse, soir, temps plein. Se présenter avec CV au Barle Cosmo, 117 du Portage, Hull.

PERSONNEL pour casse-croûte, se présenter au 14 St-Louis, Gatineau.

PIZZA LA DIFFÉRENCE À HULL
Cuisinier(ère) avec expérience. (819)770-0008.

PLONGEURS (h/f) d'exp., temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. au 189 bd St-Joseph, Hull.

RECHERCHE pâtissier(ère)s et aide-pâtissier(ère)s, salaire à discuter. Appeler au 669-0001

RESTAURANT CROCODELI
recherche cuisinier(e), avec expérience, à temps plein. Apporter C.V. au 960, boul. Maloney Ouest, Gatineau.

RESTAURANT McDonald recherche personnel d'entretien pouvant travailler de nuit, fin de sem. 684-4556 ou télécopieur 684-4557.

RESTAURANT PATIO VIDAL
Nous sommes présentement à la recherche de serveurs avec exp. temps plein. Contacter le 669-2003, poste 41.

RESTAURANT TECUMSEH
Au club de golf Tecumseh, recherche serveur(se)s avec exp. Salaire très compétitif. Se présenter au club de golf, 5 Avenue du Golf ou télécopiez C.V. au 568-7085.

RESTO-BAR LE MOULIN (68 Main Gatineau) recherche SERVEUR(SE), temps plein/partiel, 7 jours/sem. Inf (819)663-1266.

SAINT-ÉLOI CAFÉ BISTRO
Plongeur(se) temps plein et partiel, jour; cuisinier(ère) déjeuner fin de sem.; serveur(se), avec exp., temps plein, jour, lun. au ven. Se présenter avec C.V.: 100 ch. du Lac Lemay, Hull.

SERVEUR(SE), aide-cuisinier(ère)
et plongeur demandé(e)s, temps plein et partiel. Contacter Marc ou Robert au RESTAURANT FERME ROUGE, 986-7013.

SERVEUR(SE)S avec expérience; livreur, avec voiture. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 684-1771, demander Louis ou André.

TUSCANOS DE HULL
Serveur(euse)s avec exp., temps plein et temps partiel. Se présenter avec C.V. au 710 boul. St-Joseph, Hull, du lun. au ven., de 9h à 16h.

400 LOGEMENTS À LOUER
AYLMER
1-2 CHAMBRES et garçonnière, neufs, près de tout, balcons, stat., 1er août, \$600 à \$825, 613-223-8919.
1 CHAMBRE, 1er août, non chauffé ni éclairé, \$495, 684-0230 566-5004
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, non-fumeur(se), \$600, 684-1467.
1 CHAMBRE, neuf, au centre-ville, 5 min. à pied du centre d'achat, autobus et écoles, libre, \$625-\$635. Laisser message au 819-955-7111.

2 CHAMBRES, duplex, 8 Thomas, semi s/sol, chauffé, prises lav./sec., stat., accès cour. \$650, près marina, 771-5027
2 CHAMBRES, près de tout, prise lav./sec., \$625, 1er sept., 684-7860.

AYLMER, site enchanteur, magnifiques app. neufs, 2 grandes chambres, 5 appareils neufs + clim., chauffé, éclairé, \$1,190, 223-3006.

DUPLEX, 1 rue Jeanne-D'Arc, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, prise lav./sec., pas d'animaux, \$595. Libre. Sur rendez-vous. 595-9093

RESTAURANT PATIO VIDAL
Nous sommes présentement à la recherche de cuisiniers avec exp. temps plein, horaire stable. Salaire supérieur. Contacter le 669-2003, poste 24.

376 PERSONNEL
DERESTAURANT

★★★
LA CAGE AUX SPORTS

DE GATINEAU
● recherche cuisinier(e) de soir ● avec exp. sur le grill pour faire ● les fermetures. Salaire selon exp. ● Se présenter du lun. au vend. Voir ● Jacques, Jonathan ou Dominic ●

LA CAGE AUX SPORTS DE HULL
cherche cuisinier(ère) (grillardin) avec 2 ans d'expérience. Demandez Sébastien ou Raphaël, 771-2243.

L'AGARIC À CHELSEA
recherche serveur(euse)s, temps plein ou temps partiel. Contacter Marion au 682-2726 ou 685-9175.

LA Méditerranéenne, aux Promenades
recherche serveur(euse)s, aide-cuisinier(ère), avant 18h, 243-0800. Après 18h, 643-1926.

LE DELI-CHENOY'S recherche serveur(se) à temps plein et partiel de jour et de soir et cuisinier(ère) à temps plein. Se présenter au 120, boul. de l'hôpital à Gatineau.

LE MALIBU RESTO-BAR recherche cuisinier(e) d'expérience à temps plein et partiel. (819)743-0920

NOUS avons besoin de barmaid (h/f) avec exp., Demander Cécile entre 8h et 16h au 561-2614.

PERSONNEL de cuisine temps plein et serveur(se) temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. à la Rôtisserie St-Hubert, 225 bd Maisonneuve, Hull.

PERSONNEL demandé pour cuisine et service de terrasse, soir, temps plein. Se présenter avec CV au Barle Cosmo, 117 du Portage, Hull.

PERSONNEL pour casse-croûte, se présenter au 14 St-Louis, Gatineau.

PIZZA LA DIFFÉRENCE À HULL
Cuisinier(ère) avec expérience. (819)770-0008.

PLONGEURS (h/f) d'exp., temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. au 189 bd St-Joseph, Hull.

RECHERCHE pâtissier(ère)s et aide-pâtissier(ère)s, salaire à discuter. Appeler au 669-0001

RESTAURANT CROCODELI
recherche cuisinier(e), avec expérience, à temps plein. Apporter C.V. au 960, boul. Maloney Ouest, Gatineau.

RESTAURANT McDonald recherche personnel d'entretien pouvant travailler de nuit, fin de sem. 684-4556 ou télécopieur 684-4557.

RESTAURANT PATIO VIDAL
Nous sommes présentement à la recherche de serveurs avec exp. temps plein. Contacter le 669-2003, poste 41.

RESTAURANT TECUMSEH
Au club de golf Tecumseh, recherche serveur(se)s avec exp. Salaire très compétitif. Se présenter au club de golf, 5 Avenue du Golf ou télécopiez C.V. au 568-7085.

RESTO-BAR LE MOULIN (68 Main Gatineau) recherche SERVEUR(SE), temps plein/partiel, 7 jours/sem. Inf (819)663-1266.

SAINT-ÉLOI CAFÉ BISTRO
Plongeur(se) temps plein et partiel, jour; cuisinier(ère) déjeuner fin de sem.; serveur(se), avec exp., temps plein, jour, lun. au ven. Se présenter avec C.V.: 100 ch. du Lac Lemay, Hull.

SERVEUR(SE), aide-cuisinier(ère)
et plongeur demandé(e)s, temps plein et partiel. Contacter Marc ou Robert au RESTAURANT FERME ROUGE, 986-7013.

SERVEUR(SE)S avec expérience; livreur, avec voiture. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 684-1771, demander Louis ou André.

TUSCANOS DE HULL
Serveur(euse)s avec exp., temps plein et temps partiel. Se présenter avec C.V. au 710 boul. St-Joseph, Hull, du lun. au ven., de 9h à 16h.

400 LOGEMENTS À LOUER
AYLMER
1-2 CHAMBRES et garçonnière, neufs, près de tout, balcons, stat., 1er août, \$600 à \$825, 613-223-8919.
1 CHAMBRE, 1er août, non chauffé ni éclairé, \$495, 684-0230 566-5004
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, non-fumeur(se), \$600, 684-1467.
1 CHAMBRE, neuf, au centre-ville, 5 min. à pied du centre d'achat, autobus et écoles, libre, \$625-\$635. Laisser message au 819-955-7111.

2 CHAMBRES, duplex, 8 Thomas, semi s/sol, chauffé, prises lav./sec., stat., accès cour. \$650, près marina, 771-5027
2 CHAMBRES, près de tout, prise lav./sec., \$625, 1er sept., 684-7860.

AYLMER, site enchanteur, magnifiques app. neufs, 2 grandes chambres, 5 appareils neufs + clim., chauffé, éclairé, \$1,190, 223-3006.

DUPLEX, 1 rue Jeanne-D'Arc, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, prise lav./sec., pas d'animaux, \$595. Libre. Sur rendez-vous. 595-9093

RESTAURANT PATIO VIDAL
Nous sommes présentement à la recherche de cuisiniers avec exp. temps plein, horaire stable. Salaire supérieur. Contacter le 669-2003, poste 24.

400 LOGEMENTS À LOUER
AYLMER

LE STRASBOURG ET L'ESCALE
1 et 2 chambres, (819)685-0585.

SECTEUR PLAGE
Construction neuve, 2 chambres, 1,100 pi car., luxueux, 1er sept.: \$800 et \$900, 685-0502

401 LOGEMENTS À LOUER
GATINEAU

1-2 CHAMBRES, \$500, \$625, \$700 août et sept. 243-6141.
1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.
1 BELLE CHAMBRE, rénové, prises lav./sec. 712-3039.
1 CHAMBRE, 15 juil. ou 1er AOÛT, chauffé, éclairé, clim., neuf, près hôpital, résidentiel, non-fumeur(se), 1 personne, \$700, 561-0753.
1 CHAMBRE, 1er août, non chauffé non éclairé, 2 appareils, \$535, 229-7421.
1 CHAMBRE, 1er août, r-de-ch., remise, stat., grande galerie, entièrement rénové, plancher refait, \$540 non chauffé, non éclairé. 663-1455.

1 CHAMBRE, 1er sept., très grand, Labrosse, clim., entrée privée, 4 appareils, \$550, 15h à 20h: 643-2535.
1 CHAMBRE, 22 DuBarry, 825 pi car., entrée privée, plancher bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., \$650, 568-2595.
1 CHAMBRE, 271 North Est, chauffé, stat., poêle, réfrig., buanderie, très propre, tranquille, \$530, 828-8712.
1 CHAMBRE, 3e étage, coin, \$530 tout inclus, 1er sept., 243-3446.
1 CHAMBRE \$450, 1er sept., 2 appareils. 789-9999 après 18h.
1 CHAMBRE \$475, 1er août. Après 18h: 669-7671.
1 CHAMBRE, \$525, semi-s/sol, 2 appareils, stat., central. 743-5362.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, \$695. Libre 1er juillet. 222-6565.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$550, libre. 664-1141.
1 CHAMBRE, chauffé et éclairé, bord de l'eau, secteur Tempelton, personne sérieuse avec références, \$550, 1er août. 643-2338.

1 CHAMBRE, de la Savane, chauffé, éclairé, buanderie, stat., poêle, réfrig. Pas d'animaux, \$585, sept. 246-4759
1 CHAMBRE, libre, \$500 ni chauffé ni éclairé, 2 appareils. 328-6654.
1 CHAMBRE, libre, \$580, poêle, réfrig., lave-vaisselle, non chauffé non éclairé. 568-1513.
1 CHAMBRE, luxueux, 4 appareils, foyer, 1er août, \$595, 246-0668.

2 CHAMBRES, 22 DuBarry, plancher de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., \$700 à \$775, non chauffé, non éclairé. 568-2595.
2 CHAMBRES, 23 DuBarry, chauffés, éclairés, août, oct. 243-2901.
2 CHAMBRES, 30 rue Claire, secteur Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$700/mois. 923-3103 ou pagette: 778-9102.
2 CHAMBRES, 400 Gréber, propre, tranquille, remise, \$675, 743-9999.
2 CHAMBRES, 446 Martin, prises lav./sec., possibilité 2e stat., à \$25/mois, chauffé, non éclairé, 1er août, \$595. Étude de crédit. 778-5709
2 CHAMBRES, \$625, prises lav./sec., stat., central. 743-5362.
2 CHAMBRES, \$675-\$685, près Promenades, 2 appareils, rénové, stat., libre et août. 568-9618.
2 CHAMBRES, \$750, propre, tranquille, non chauffé/éclairé. 858-6663.
2 CHAMBRES, août, \$650 chauffé, éclairé, 2 appareils, remise, balcon, 568-4099 ou 665-3871.
2 CHAMBRES, août, \$650, prises lav./sec., balcon. 665-3871.
2 CHAMBRES, bien situé, juil., 3e, superbe split sur coin, garage, pas d'animaux, non-fumeur, \$900, 643-1361.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$695, 561-3324.
2 CHAMBRES, chauffé, tranquille, propre, \$800 et +. (613)797-6484.

2 CHAMBRES, CONDO 1,350 pi car., 1er août, triplex neuf, aire ouverte, prises lav./sec., remises, 2 stat., 84 Hamel #1, près boul. Lorrain. Pas d'animaux. \$700 non chauffé, non éclairé. 663-3117.
2 CHAMBRES, doit louer, juin, juillet, Près des Promenades. 243-6555.
2 CHAMBRES, entrée privée, style condo, luxueux, dans bloc de 9 logis, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., remise ext., grand balcon, pas d'animaux, références, \$650, 1er août. 665-7100, 643-1785.
2 CHAMBRES, libre, \$650 chauffé, éclairé, 1 stat. 561-2791.
2 CHAMBRES, libre, plancher bois franc, céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., \$700 non chauffé non éclairé, 246-7942.
2 CHAMBRES, libre, Touraine, semi-s/sol, inclus: eau chaude, prises lav./sec., 2 stat., \$650 non chauffé, non éclairé. 561-9376, 613-762-8262
2 CHAMBRES, Limbour, rénové à neuf, libre immédiatement, \$780, non chauffé, non éclairé. (819)827-0991.
2 CHAMBRES, luxueux, plancher bois/céramique, \$725, 819-790-9999

2 CHAMBRES, 1er août, env. 950 pi car., balcon, prises lav./sec., plancher bois s/manger, à partir de \$695/mois (3e), non chauffé/éclairé, possibilité de 2 stat. et 2 appareils. Sur approbation de crédit. Remax Vision Gisèle Tremblay, 777-0191
2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.
2 CHAMBRES, 1er août, secteur Touraine, \$625, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 243-7739.
2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon. 827-9244.
2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.
2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575, 246-5201.
2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé, 246-1557.

2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé, 246-1557.
2 CHAMBRES, 1er août, secteur Touraine, \$625, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 243-7739.
2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon. 827-9244.
2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.
2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575, 246-5201.
2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé, 246-1557.

2 CHAMBRES, 1er août, env. 950 pi car., balcon, prises lav./sec., plancher bois s/manger, à partir de \$695/mois (3e), non chauffé/éclairé, possibilité de 2 stat. et 2 appareils. Sur approbation de crédit. Remax Vision Gisèle Tremblay, 777-0191
2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.
2 CHAMBRES, 1er août, secteur Touraine, \$625, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 243-7739.
2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon. 827-9244.
2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.
2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575, 246-5201.
2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé, 246-1557.

2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.
2 CHAMBRES, 1er août, secteur Touraine, \$625, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 243-7739.
2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon. 827-9244.
2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.
2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575, 246-5201.
2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé, 246-1557.

2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.
2 CHAMBRES, 1er août, secteur Touraine, \$625, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 243-7739.
2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon. 827-9244.
2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.
2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575, 246-5201.
2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé, 246-1557.

2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.
2 CHAMBRES, 1er août, secteur Touraine, \$625, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 243-7739.
2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon. 827-9244.
2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.
2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575, 246-5201.
2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé, 246-1557.

2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.
2 CHAMBRES, 1er août, secteur Touraine, \$625, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 243-7739.
2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon. 827-9244.
2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.
2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575, 246-5201.
2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé, 246-1557.

2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.
2 CHAMBRES, 1er août, secteur Touraine, \$625, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 243-7739.
2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon. 827-9244.
2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.
2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575, 246-5201.
2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé, 246-1557.

2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.
2 CHAMBRES, 1er août, secteur Touraine, \$625, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 243-7739.
2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon. 827-9244.
2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.
2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575, 246-5201.
2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé, 246-1557.

2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.
2 CHAMBRES, 1er août, secteur Touraine, \$625, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 243-7739.
2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon. 827-9244.
2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.
2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575, 246-5201.
2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé, 246-1557.

2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.
2 CHAMBRES, 1er août, secteur Touraine, \$625, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 243-7739.
2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon. 827-9244.
2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.
2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575, 246-5201.
2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé, 246-1557.

401 LOGEMENTS À LOUER
GATINEAU

1 CHAMBRE, (maison), 1er sept., non chauffé non éclairé, aucun voisin cour arrière, \$650. Jour: 665-1207, soir: 643-3007.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., balcon, 1er août, \$525, 568-6448
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$600, libre. Après 18h30 246-8308
1 ET 3 CHAMBRES, août-sept., face au parc, \$535-\$625, 663-5297.
1 ET 3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, \$525-\$725, 669-8259.

2-3 CHAMBRES, août-15 sept., service de buanderie, poêle, réfrig., eau chaude, stat. incl., \$625-\$665. Personnes avec bonnes références. Denise 246-9144.
2 CHAMBRES, 1,300 pi², libre, près boul. Lorrain. 663-2350.
2 CHAMBRES, 1er août, \$645, chauffé, éclairé, très propre, 2 appareils, balcon, stat., buanderie, adultes de préférence. Pas d'animaux. Étude de crédit. Références. 243-2661.

2 CHAMBRES, récemment rénové, bois franc/céramique, balcon avec vue sur rivière, \$800, 9 Jacques-Cartier, libre 1er juillet. 299-2495
2 CHAMBRES, spacieux, tout incl., idéal couple, 1er juil. 568-7917.
2 CHAMBRES, très propre, prises lav./sec./lave-vaisselle, 2 stat., remise, 5 min. des Promenades, 1er sept., 1er oct., non chauffé, non éclairé, \$650, 561-9232, 9h à 16h. laissez message
2 CHAMBRES, très spacieux, lav./sec., poêle, réfrig., chauffé, éclairé, câble, \$795, Ben, 720-2593.
35 LA FRENIERE, 1 chambre, 3e étage, libre, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., complètement rénové, \$541, 561-6172.
3 BELLES chambres, triplex, prises lav./sec., quartier paisible. 663-0474.
3 CHAMBRES, 1er juil., 1,800 pi car., 2 s/bains, garage, Gatineau, possibilité bail mensuel, \$1,250/mois. 643-2298
3 CHAMBRES, \$615, 5 min. de la 50, prises lav./sec., lave-vaisselle incl. session bail, 1er août. 246-4243.
3 CHAMBRES, \$700 non chauffé non éclairé, 2 stat. Jour: 776-1752, après 17h: 590-1333.
3 CHAMBRES, belle petite maison en rangée très propre, parquetterie dans les 3 chambres, tapis neuf, petite cour privée, parc arrière, 2 stat., libre immédiatement, \$825 non chauffée non éclairée, enquête de crédit. 508 rue Carle. 246-8983.
3 CHAMBRES, grand stat., \$1,000 chauffé/éclairé. 671-6099 661-2023.
3 CHAMBRES, libre, neuf, près sortie de l'aéroport, \$895 non chauffé, non éclairé. 568-0884.
3 CHAMBRES, luxueux, 2 paliers, frais point, 2 s/bains, bain tourbillon double, foyer, 2 appareils, bois franc, grand deck, \$925, 1er août, 246-0658
3 CHAMBRES, luxueux, plancher bois/céramique, cuisine et s/bains refaites à neuf, \$750, 819-790-9999.
3 CHAMBRES, moderne, tranquille, stat., idéal pour personne d'âge mûr. 243-3320.
3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$600, 643-6568, 329-4916.
3 CHAMBRES, près de tout, 1er sept., 568-4415 ou 775-1381.
3 CHAMBRES, triplex, spacieux, prise lav./sec., 1er août, 277-5163.
BORD de l'eau, près du pont Alonzo, appartement luxueux, 1 chambre, loué meublé ou non, appareils ménagers incl., \$750 chauffé, éclairé. Fernande Sirois, 246-1000.
NEUFS, 2 chambres, prises lav./sec., endroit tranquille, idéal personne seule ou couple retraité ou semi-retraité, juil.-août-sept. 246-6957.
NON-FUMEUR(se), 1 personne tranquille, chauffé, éclairé, clim., pas d'animaux, \$515, 669-2285.

2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.
2 CHAMBRES, 1er août, secteur Touraine, \$625, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 243-7739.
2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon. 827-9244.
2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.
2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575, 246-5201.
2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé, 246-1557.

2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.
2 CHAMBRES, 1er août, secteur Touraine, \$625, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 243-7739.
2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon. 827-9244.
2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.
2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575, 246-5201.
2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, très propre, stat., \$574. Immeubles Tassé, 246-1557.

2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$675. Vérification de crédit. 669-2252, 328-0296.
2 CHAMBRES, 1er août, secteur Touraine, \$625, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 243-7739.
2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon. 827-9244.
2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, constr. neuve, balcon, triplex, Plateau, sept., 1,200 pi car., \$800-\$850. 772-8644.

2 CHAMBRES, face rivière Outaouais, 2 étages, 1 1/2 bain, 5 appareils, foyer, non-fumeur(se). \$1,155. 775-2542.

2 CHAMBRES, grand, libre, \$610, poêle, réfrig., prises lav./sec. Eutde de crédit. 772-4750.

2 CHAMBRES, haut de duplex, près du CHVO, chauffé, prises lav./sec. au s/sol, balcon, stat., \$695, libre immédiatement. Hydro non compris. Non-fumeurs. Pas d'animaux. 776-1991.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, \$610 non chauffé non éclairé, prises lav./sec., libre. 328-7147.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, balcon, prises lav./sec., août, \$725. 770-2222.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, rénové, très propre, 1er juil. 776-5509.



2 CHAMBRES Mont-Bleu, semi-s/sol, prises lav./sec., non chauffé ni éclairé, \$575, libre 1er août. 643-9564

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec. 771-6527.

2 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, libre, \$625. 561-1432.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$615. Pas d'appareils, prises lav./sec., 1 stat., près de parc et piscine municipale, libre, références. 281-0645, 664-2909

2 CHAMBRES, rénové, libre 15 août, \$700 chauffé, 827-3249, 772-5885.

2 CHAMBRES, rue Garneau (haut de duplex), prises lav./sec. chauffé, non éclairé, 1er août, références demandées, \$675, 329-4921.

2 CHAMBRES, semi, chauffé, \$660. 776-2037, 643-4399 poste 316.

2 CHAMBRES + s/sol, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, pas stat., \$500, 1er août. 770-9357

2 CHAMBRES, s/sol, tranquille, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$650, 771-8895, 772-8268, 639-0532 cell.

2 CHAMBRES, Val-Tétréau, étage supérieure, balcon, chauffé, prises lav./sec., non-fumeurs, pas d'animaux, \$750. 778-3020

3 BELLES chambres, 1,200 pi car, rénové, \$840, chauffé, non éclairé. 663-5099.

3 BELLES chambres, rénové, céramique, Mont-Bleu, non chauffé non éclairé, libre, \$785. 775-5325

3 CHAMBRES, 1,600 pi car., Hautes-Plaines, garage, foyer au gaz, possession immédiate, \$1,200, 0. 613-266-7316, 799-0849.

3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$830 à \$875. 613-230-5300.

3 CHAMBRES, 1er sept., Plateau Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., stat., clim., \$850-\$895. Après 16h 819-213-1319 ou 665-6515.

3 CHAMBRES, 1er sept., r.-de-ch. de bungalow, chauffé, éclairé, câble, lav./sec., poêle, réfrig., 1 stat. ext. Pas d'animaux. Non-fumeurs. \$1,000. 770-3801.

3 CHAMBRES, \$775 chauffé, centre-ville Hull, 1er août. 905-794-1322.

3 CHAMBRES, angle Moussette/Montclair, 1er août, 2 appareils, 2e étage, chauffé, non éclairé, stat., non fumeur(se), \$950. 777-6150.

3 CHAMBRES disponibles, 1 mois gratuit. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h, 772-2002.

3 CHAMBRES, libre, près CHVO, armoires mélamine et chêne, prises lav./sec., bois franc. \$650. 772-8594

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, 44 Ravin Bleu, maison en rangée, garage double souterrain, 1er juillet 2003, \$895/mois. Fernand Sirois, 246-1000.

3 CHAMBRES, Plateau, près de l'école, luxueux, 2 s/bains, \$875. 1er juil. 772-4443 ou 457-1902.

3 CHAMBRES, Plateau, très grand, 1er sept., étude de crédit, non chauffé, non éclairé. (819)775-3646, 665-2301.

3 CHAMBRES, près l'UQO, propre, chauffé, éclairé. 663-0474.

3 CHAMBRES, rue Archambault, Hull, stat., 1er août. (613)830-2757.

3 CHAMBRES, style condo, secteur Cité-des-Jeunes, 2 balcons, abri d'auto (carport), fraîchement repeint, tapis neufs, libre. 819-685-1195.

3 1/2, NON CHAUFFÉ ni éclairé, libre, \$475. 827-4914 après 18h.

GARÇONNIÈRES, 1 chambre, chauffée, éclairées, cuisinière et réfrig. inclus, piscine int., sauna, bain tourbillon et dépanneur, accessible aux handicapés. Pour info., 777-7410.

GRAND 2 chambres, rue Champlain, \$600. 613-745-2248, laissez mess.

MONT-BLEU, 1er août, 2 chambres, prises lav./sec. 243-0906.

MONT-BLEU, 2 chambres, 5 appareils, clim., abri auto, 2 niveaux, avec terrasse 20x20, libre 1er août, \$800. Références. 274-0655.

PLACE LA VÉRENDRY
1-2-3 chambres, 1er août, chauffé, eau chaude, dépanneur. 777-5444.

TRAVAILLEUR de l'extérieur, semi-s/sol. (819)955-5766.

VAL-TÉTREAUX, 1 chambre, céramique et plancher flottant. 863-9844.

VAL-TÉTREAUX, près UQO, 2 chambres, \$740 chauffé, libre. 276-5717

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

1 CHAMBRE avec appareils, non fumeur, pas d'animaux, \$475. 281-9899

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, prises lav./sec., \$495 non chauffé, non éclairé, 1er août. 851-4208.

3 CHAMBRES, s/lavage, foyer et plafonds cathédrales, \$600, libre 1er août, 281-6367.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

3 CHAMBRES, 1er sept., \$700, non chauffé, non éclairé. 643-0561.

3 CHAMBRES, neuf, 1er août, prises lav./sec., 2 stat., semi-s/sol, \$750. (819)261-6896.

3 CHAMBRES, neuf, à partir de \$700. Mélanie ou Jean 281-3220.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

2 CHAMBRES, grand, rénové, 2 appareils, chauffé. Vanier. \$850. 744-5839.

3 CHAMBRES, Vanier, étage du haut, chauffé, sept. \$900. 827-0855.

ORLÉANS, 3 chambres, non chauffé, 1er août, piscine. (819)777-6801.

ORLÉANS, Coop. d'habitation Côté Est, semi-dét. superposés, environnement familial, paisible, adjacent à une forêt, vue panoramique, 2 et 3 chambres, à compter de \$768, 1er août-1er sept. Robert, (613)841-0807.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, secteur St-Pierre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., non-fumeur, \$550. (819)457-9309.

2 CHAMBRES, \$850 chauffé, éclairé, bois franc, céramique, 30 ch. Audrey, Val-des-Monts. 778-6590, 671-8206.

2 CHAMBRES, Val-des-Monts, 1er août. 671-8520.

3 1/2, THURSO, stat., libre, \$375. (819)281-5845.

3 CHAMBRES, \$500, à Gracefield, non chauffé, non éclairé. 463-2974.

AVEC vue et accès au lac St-Pierre, 2 chambres, très propre et rénové, appareils ménagers inclus. Si vous aimez la campagne, c'est l'idéal, seulement 30 min. de Hull. \$500/mois, 1er sept. Pas d'animaux. 827-4707

408 GARÇONNIÈRES

1 CHAMBRE (2 1/2 pièces), meublée, chauffée, éclairée, non-fumeur, pas d'animaux. 772-2994

\$400, libre, chauffée, éclairée, câble, stat., 5 min. centre-ville de Hull. Après 18h: 827-9973.

BUCKINGHAM, belle grande chambre meublée, câble, stat., cuisine, s/bains, lav./sec., entrée privée. 986-8183.

CANTLEY, rue Longueuil, accès à la rivière, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., \$550, libre. 819-743-5974.

HULL, \$500 meublée, chauffée, éclairée. 770-6907.

HULL, grande, chauffée, éclairée, libre, \$450. 770-7981.

HULL, meublée, éclairée, chauffée, près l'UQO, \$470. 771-9264.

HULL, près Place Cartier, tout compris, idéal homme seul qui a un emploi, 1er août, \$490. 777-7124.

HULL, près UQO, libre, poêle, réfrig., 1 stat., pour une personne, \$450. Enquête de crédit. 776-1015.

LOW, Québec, chauffées, éclairées, tél., câble, télé, micro-onde, réfrig., meublées, \$335-\$375. (819)422-1504.

TRÈS belle garçonnière à Touraine, entrée privée, au rez-de-ch., grandes fenêtres, bois franc partout, frais peint, libre immédiatement, poêle, réfrig., \$500 chauffée, éclairée, câble incl. 246-8983.

VAL-TÉTREAUX, vue rivière, près UQO, balcon, chauffée, éclairée, stat., 1er juil., \$480. 776-3413.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

2 CHAMBRES, Gatineau, appareils, tout meublé, literie, vaisselle, gens d'affaires. 246-3018.

GATINEAU, tout inclus, non-fumeur, \$450, libre. 246-7638, 951-4375.

HULL, 327 Champlain, condo neuf, meubles, vaisselle, literie, libre immédiatement, \$1,600. 243-6364 #222.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, centre-ville, 88 Montcalm, tout incl., 2 chambres, durée flexible. \$1,200. 776-9993.

HULL, maisons et app., luxueux, tout incl., \$1,000+, 1 mois +. 819-771-0944. www.visitenet.com/front

HULL, près Galeries, condo 3 1/2 tout inclus, clim., piscine, durée flexible, stat., \$1,600. Libre. (613)862-7735.

HULL, tout équipé, 3 chambres, cour privée, \$1,175/mois + services. (819)243-7521 ou 328-7952. www.greymantle.com/LCasa.html

HULL, Hautes-Plaines, grand semi, 3 chambres, planchers céramique et flottant, grande cour, remise, \$1,150, 1er août. 749-8998

HULL, août, face rivière, 58 Bourget, duplex, app. luxueux sur 2 étages, 1,700 pi car., 2 s/bains, bois franc, foyer, pas d'animaux \$1,500. 771-0084 743-7545

HULL, bungalow, 4 chambres, 5 appareils, clim. central, \$1,400 + services, 1 1/2 s/bain. 770-3710.

HULL, Hautes-Plaines, 3 chambres, s/sol fini, bois franc, meublée ou non, oct. à avril. 819-777-0098.

HULL, Hautes-Plaines, grand semi, 3 chambres, planchers céramique et flottant, grande cour, remise, \$1,150, 1er août. 749-8998

HULL, août, face rivière, 58 Bourget, duplex, app. luxueux sur 2 étages, 1,700 pi car., 2 s/bains, bois franc, foyer, pas d'animaux \$1,500. 771-0084 743-7545

HULL, bungalow, 4 chambres, 5 appareils, clim. central, \$1,400 + services, 1 1/2 s/bain. 770-3710.

HULL, Hautes-Plaines, 3 chambres, s/sol fini, bois franc, meublée ou non, oct. à avril. 819-777-0098.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeubles

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

2 CHAMBRES, non-fumeur/pas d'animaux, Hull, femme de préférence, env. \$390/mois. Pascale 771-2079.

À VOIR! près 50, meublé, travailleur(se), non-fumeur, \$425. 797-8414

GATINEAU, personne autonome, non-fumeur(se). 663-9605.

HULL, \$380, idéal travailleur(se) ou étudiant(e) non-fumeur(se). 778-2402

HULL, 5-1/2, idéal femme, non-fumeuse, \$220, Simon au 777-6919.

HULL, centre-ville, 2 chambres, stat., \$300 + Hydro, libre. 779-1010.

OTTAWA, près bd St-Laurent et ch. Montréal, dans 4 1/2, chambre non meublée, accès à tout, stat., \$480, près autobus, juil.-août. 749-6617.

PONT Champlain, très belle maison, non-fumeur, stat., suite, app. s/sol, très privé, neuf. 770-9589.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

GATINEAU, 1 chambre, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$610, 595-3009.

GATINEAU, 1 chambre, tout incl., 1er sept., \$580, 561-2173.

HULL, 5 min., d'Ottawa, près de tout, 1 chambre, tout inclus, 1er août, 2 appareils, \$435. 266-1650 après 18h.

OTTAWA, près bd St-Laurent et ch. Montréal, dans 4 1/2, chambre non meublée, accès à tout, stat., \$480, près autobus, juil.-août. 749-6617.

PONT Champlain, très belle maison, non-fumeur, stat., suite, app. s/sol, très privé, neuf. 770-9589.

432 MAISONS À LOUER

134 BRIAN, Gatineau, 2 chambres, \$635/mois taxes incl., rénovée, très propre. Pourquoi louer. 772-2994

1er AOÛT, Gatineau, 128 Bégin, 1,440 pi car., 3 chambres, impeccable, garage, foyer, \$1,250. EXEC INC. 229-2554.

1er AOÛT, Hull, près CHVO, 4 chambres, 3 s/bains, s/sol aménagé, grande cour, non chauffée non éclairée, non-fumeur(se), références, libre, \$1,100. Après 19h: 771-9880.

1er juil., maison en rangée, 3 chambres, 508 Carle, \$825 non chauffée, non éclairée, très propre. 246-8983

478 ANTOINE, Gatineau, semi-dét. 3 chambres, libre, \$900. 568-8528.

4 CHAMBRES, duplex, centre-ville Hull, 1er août, \$795. 771-2767.

ANGERS, semi-dét., 2 chambres, refait à neuf, libre, \$775. 595-5127.

AQUILA CHANCE?
Semi-dét. 1,100 pi car., à louer ou à vendre avec option d'achat, 2 chambres + s/bains agrandie avec bain tourbillon, piscine hors-terre. Centre-ville de Gatineau, disponible immédiatement. \$850/mois. Bonne références de crédit obligatoires. 779-5552.

AYLMER, à louer ou à vendre, Wickwood, tranquille, propre, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, s/sol fini, bois flottant, céramique, système d'alarme, août, \$1,250. 277-4225.

BRECKENRIDGE, bord de l'eau, 2 chambres, poêle à bois. 682-5208.

BYE! BYE! BAIL
Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819)787-9877 www.no-money-down.net

EMBRUN, 3 chambres, 2 s/bains, 1,150 pi car., \$1,000, non chauffé, non éclairé. Inf.: Nathalie, 993-6874.

EMBRUN, 3 chambres, bois franc, 1,500 pi car., garage, pas d'appareils, pas d'animaux, \$1,250/mois, 1er août. Références. Option d'achat possible. 613-443-0660.

GATINEAU, 2 chambres, non chauffé, pas d'animaux, non-fumeur, \$950, 1er août. 771-6026 après 18h.

GATINEAU, 36 de la Mine, près de Achbar, semi de 1,200 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, non chauffée, non éclairée, \$850, 1er août. 663-6549 après 18h.

GATINEAU, 4 chambres, 2 s/bains, \$850. Libre. 663-4368/295-8725.

GATINEAU, maison rangée, 4 chambres, propre, appareils ou non, bois franc, céramique, \$1,150 non chauffée non éclairée, 1er août. 663-2089.

GATINEAU, Mont-Luc, bungalow 3+2 chambres, 2 s/bains, stat. 4, piscine hors-terre, \$1,500, libre 1er août, terrain privé 8,000 pi car. 669-8786

GATINEAU, semi, 3 grandes chambres, tranquille, propre, deck, clôturé, remise, 1er août, \$985. 661-2707

GATINEAU, semi-dét., 1er sept., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, solarium, système d'alarme, remise, cour clôturée, 4 stat., \$900, non chauffée, non éclairée. 819-669-9104.

HAUTES-PLAINES, grand semi, 3 chambres, planchers céramique et flottant, grande cour, remise, \$1,150, 1er août. 749-8998

HULL, août, face rivière, 58 Bourget, duplex, app. luxueux sur 2 étages, 1,700 pi car., 2 s/bains, bois franc, foyer, pas d'animaux \$1,500. 771-0084 743-7545

HULL, bungalow, 4 chambres, 5 appareils, clim. central, \$1,400 + services, 1 1/2 s/bain. 770-3710.

HULL, Hautes-Plaines, 3 chambres, s/sol fini, bois franc, meublée ou non, oct. à avril. 819-777-0098.

HULL, Hautes-Plaines, grand semi, 3 chambres, planchers céramique et flottant, grande cour, remise, \$1,150, 1er août. 749-8998

HULL, août, face rivière, 58 Bourget, duplex, app. luxueux sur 2 étages, 1,700 pi car., 2 s/bains, bois franc, foyer, pas d'animaux \$1,500. 771-0084 743-7545

HULL, bungalow, 4 chambres, 5 appareils, clim. central, \$1,400 + services, 1 1/2 s/bain. 770-3710.

HULL, Hautes-Plaines, 3 chambres, s/sol fini, bois franc, meublée ou non, oct. à avril. 819-777-0098.

HULL, Hautes-Plaines, grand semi, 3 chambres, planchers céramique et flottant, grande cour, remise, \$1,150, 1er août. 749-8998

HULL, août, face rivière, 58 Bourget, duplex, app. luxueux sur 2 étages, 1,700 pi car., 2 s/bains, bois franc, foyer, pas d'animaux \$1,500. 771-0084 743-7545

HULL, bungalow, 4 chambres, 5 appareils, clim. central, \$1,400 + services, 1 1/2 s/bain. 770-3710.

HULL, Hautes-Plaines, 3 chambres, s/sol fini, bois franc, meublée ou non, oct. à avril. 819-777-0098.

432 MAISONS À LOUER

HULL, Jardins du Château, maison en rangée, 3 chambres, 3 s/bains, 2 foyers, clim., 5 appareils, garage, non chauffée, non éclairée, \$1,200, libre. Non-fumeurs. Pas d'animaux. Après 19h: (613)236-5126.

HULL, Jardins Monsarat, exécutive, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, 5 appareils, 15 août, \$1,800 + services. 288-1500, www.homes-for-rent.com

HULL, meublée, 3 chambres, 4 stat., \$1,175. 819-243-7521, 328-7952. www.greymantle.com/LCasa.html

HULL, Plateau, semi-dét. avec garage, 1,513 pi car., foyer, bain tourbillon, bois franc, s/sol fini, 3 chambres, appareils, grand patio, tranquille, près école, secteur très recherché, septembre. \$1,350. 595-8849.

HULL, rue Durocher, 4 chambres, sept., garage, clim., \$1,200 chauffée, éclairée. 772-0079. 664-6440.

HULL, semi-dét., juil., quartier recherché, \$1,100/mois. 595-9584

PAPINEAUVILLE, route 148 Est, maison unifam., 5 chambres, 2 salons, grande cuisine, non chauffé/éclairé, grande cour gazonnée, 75 acres boisées, libre au plus tard mi-juil., \$550. 778-3461.

PLATEAU, très belle maison neuve, foyer, piscine, clim., bois franc, 2 chambres, 5 appareils, non-fumeur, pas d'animaux, \$1,295 + services. 593-7152.

RÉSIDENCE DE PRESTIGE
\$1,400, 20 min. d'Ottawa, 2,500 pi car., 4 chambres, 4 s/bains, piscine, etc. Cantley (Québec). Marcel Bonenfant T.O. 2000. Vistes virtuelles: 360house.com. Tour identification: 73680. 665-2345.

SECTEUR Mont-Bleu, Hull, semi-dét. 2 étages, pour professionnels, 1,525 pi car., 4 chambres, clim. central, plancher bois franc. 778-7941.

SEMI-dét., 1,750 pi car., 3 chambres, garage, semi-meublé, angle Taché/La Montagne, Hull, très propre, excellente affaire, cession de bail, env. \$1,150/mois, libre mi-août. 770-1772.

SEMI-DÉT. 3 chambres, Domaine Cheval Blanc, \$835. 669-1474.

ST-PIERRE-de-Wakefield, genre studio, pour femme seule, pas d'animaux. 457-2692.

433 MAISONS À PARTAGER
AYLMER, maison à partager, idéal femme, stat., \$350. 682-8513

GATINEAU, belles chambres meublées, 5 appareils, non fumeur, \$350-\$375. Libre 10 juillet. 612-0569.

HULL, beau semi-dét., paisible, propre, non-fumeur(se), stat., \$350. 1er juillet. 778-1226, 956-8461

MAISON à partager avec personne mature, \$450 tout incl. Vaut la peine d'être vue. 246-1835.

PONT Champlain, très belle maison, non-fumeur, stat., suite, app. s/sol, très privé, neuf. 770-9589.

435 LOGEMENTS DEMANDÉS
S/SOL de maison, Pointe-Gatineau, personne seule avec chat. 243-6093.

440 CHAMBRES À LOUER
100% SANS fumée, calme, étudiant(e), employé(e), \$375. 243-9364

124 CARILLON, chauffée, éclairée, meublée, câble, \$370. 664-5825.

129 Promenade du Portage, climatisées, meublées, tout inclus, \$330-\$365/mois. 790-8280.

12 THIBAUT, \$345, Hull, près UQO, meublée, câble. 852-4084, 595-3315

1 CHAMBRE à louer, \$350/mois, tout inclus, piscine creusée, clim., près de tout, libre. 663-2039, 743-8040.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$95+sem. (613)797-6484

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

BOWMAN, bungalow, 3 chambres, 1 acre, prix réduit \$42,000. Jean 281-2603.

BUCKINGHAM, en rangée, rénovation, 2 chambres, \$79,900. 819-281-5845.

BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, 173 Bertrand, \$78,000. (819)281-1070

BUCKINGHAM, unifam., garage double attaché, s/sol fini, bain tourbillon, sauna, grande cour arrière avec haie de cèdres, près polyvalente, \$134,500. (819)986-6880

CANTLEY: 2 maisons voisines, très près de la ville, secteur paisible.

1-Air ouverte, bois franc, plafond cathédrale, foyer, solarium, garage 40x24, prix négociable.
2-3 chambres, piscine, logis parental, payé votre maison l'équivalent de votre loyer, prix nég. Performax GR INC Courtier. (819)827-3829, 778-4130.

CANTLEY, bungalow high ranch 1,700 pi car., aire ouverte, 3 chambres, plancher chêne et céramique, logis parental au s/sol, terrain env. 2 acres, vendeur motivé! \$229,900. Sylvie Perreault, agent immobilier affilié, 778-9002.

CANTLEY, duplex 2-2 chambres, logis du bas avec foyer, 2 s/bains, loué \$650/mois, garage, remise, thermopompe, \$167,500 nég. 827-5418

CANTLEY, superbe bungalow, 1,750 pi car., foyer, garage, terrain paysager, très privée, 2 min., du pont Alonzo, \$225,000. 827-1433.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, 153 rue Baribeau, duplex à vendre, pour investir ou se loger à peu de frais, logis proprio 3 chambres, logis 2 chambres \$550/mois, cour clôturée, grand garage 18x26, \$114,900. Francine Si-rois, Re/Max Vision, (819)743-7398.

GATINEAU, 17 rue Louisbourg, 3+1 chambres, s/sol fini, poêle combustion lente, piscine creusée, \$129,900. Pag. (819)778-9650.

GATINEAU, 20 Pigalle (Touraine), semi, 3 chambres + salle familiale ou chambre à coucher au sous-sol, fenêtres, toitures, vinyles, s/bain et cuisine rénovés, à 2 min., du pont des Draveurs, libre immédiatement, \$96,000. 671-8809.

GATINEAU, 535 Watt, 1026 pi², 2+2 chambres, s/sol à la grande, grande cuisine beaucoup d'armoires, salon bois franc, terrain 5,000 pi² paysager. Possession 30-60 jrs.

HULL, Val-Tétreault, 49 Ste-Thérèse, 2 étages en rangée, unité de coin, 3 chambres, près UOO et parc Moussette, \$124,900. Occupation 1er août. Royal Lepage V.D.O. Suzanne Lemay, 319-2568

GATINEAU, à palier, 1989, 2+1 chambres, \$115,000. 643-2998.

GATINEAU, bungalow, rénové, grand terrain de coin paysager, valeur \$137,900/pai. \$128,000. 643-2630.

GATINEAU, duplex, 2 chambres, 1 des 2 logis (\$500) libre juil. Revenus: \$11,520, 107 bd Lorrain. 663-0716.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, impeccable, bungalow 4 chambres et 2 s/bains complètes, cuisine rénovée, aspirateur central, climatisation, piscine hors-terre. Madeleine Jobin, Trans-Action, Outaouais 2000, 775-5645.

GATINEAU, maison de ville rénovée, avec garage, 4 chambres à l'étage, grand terrain, \$109,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, maison sur 1 acre, \$159,900. 776-6448 ou 246-0596.

GATINEAU, Mont-Luc, bungalow 3+2 chambres, 2 s/bains, stat. 4, piscine hors-terre, \$124,900, libre 1er août, terrain privé 8,000 pi car. 669-8786

GATINEAU, semi-dét., 2 étages, 3 chambres, s/sol aménagé, très propre, piscine hors-terre, près écoles primaire et secondaire. 775-5645, Madeleine Jobin, Trans-Action.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, atelier, grand deck, remise, à voir absolument! \$129,900. 669-8986

GATINEAU, 30 min. de Mont-Tremblant, bungalow, 3 chambres, grand salon. 450-435-9746.

THURSO, victorienne, 3 étages, terrain 105x210, piscine creusée, 50 km d'Ottawa, \$179,000. (819)985-3046 ou (416)523-4880.

VAL-DES-MONTS, 28 Sylvain, 10 min. autoroute, neuve 2003, 2 étages, 1,480 pi car, 3 chambres, 2 s/bains, grandes pièces, armoire érable, plancher céramique/bois franc, beaucoup de cachet, terrain + d'un acre, garantie APCHQ, \$197,900. 243-9809.

495 MAISONS DEMANDÉES

\$5,000 INITIALE vente privée, sur petite maison en Ontario. Qu'avez vous à offrir? Ecrire à case 72, Le Droit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

JE RECHERCHE une maison dans le secteur Côte d'Azur, d'environ 1,800 pi car., peut payé jusqu'à \$185,000. 663-9531.

RECHERCHE maison 6 chambres et plus pour louer. 827-2669, 760-1500

RECHERCHE maison/app. ou chalet pour mois d'août à nov., région Buckingham/Gatineau. 281-9577, cell. 720-2778.

496 MAISONS À L'EXTÉRIEUR

BAS-CARAQUET (Nouveau-Brunswick), Chalet-maison 4 saisons, refait à neuf, 3 chambres, 2 s/bains, bord de l'eau, 2 acres, \$33,000. 1-506-727-4115 ou 819-246-0035.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

119 ST-ANTOINE, Gatineau, super duplex, rentable, très propre, libre, grand terrain, \$92,500. 772-2994.

16 LOGIS, Gatineau, revenus: \$116,000, dépenses: \$35,000. Prix 7.5 fois le revenu, possibilité de balance de prix de vente, 780-7161.

2 x 6 LOGIS, A voir au: 4ads.com. ID: 122097 ou part. tél.: 827-9244.

3 LOGIS, 80 Glaude, Gatineau. revenu brut: \$16,380. Prix: \$109,900. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux 778-4134.

48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.

6 LOGIS, centre-ville Hull, excellents locataires, \$220,000. 772-8926.

560 CHALETS À VENDRE QUÉBEC

MASSON, près 50, 6 SEMI LUXUEUX neufs, Possession immédiate. AUCUN DÉPÔT. Aussi terrains. 281-4997. www.developpementsgatineau.com

RÉSERVOIR BASKATONG

Cottage de qualité supérieure, plage, grand terrain, garage, \$225,000. Nathalie Rocheleau, Re/Max, 819-623-3912

SEMI, 1,300 pi car., grand terrain clôturé, pavé, remise 14x16, 3 chambres, planchers neufs, s/sol aménagé, impeccable. Angers. 281-5606

SORTIE Val-des-bois, canadienne, 2 chambres, 2 acres, remise, chasse, pêche, VTT, \$44,000 nég., 281-7649.

ST-André-Avellin, maison 25x40, salon et cuisine à aire ouverte, 2 chambres, 5 km du village, libre immédiatement, \$57,000. (819)983-2774

ST-ÉMILE-de-Suffolk, 30 min. de Mont-Tremblant, bungalow, 3 chambres, grand salon. 450-435-9746.

THURSO, victorienne, 3 étages, terrain 105x210, piscine creusée, 50 km d'Ottawa, \$179,000. (819)985-3046 ou (416)523-4880.

VAL-DES-MONTS, 28 Sylvain, 10 min. autoroute, neuve 2003, 2 étages, 1,480 pi car, 3 chambres, 2 s/bains, grandes pièces, armoire érable, plancher céramique/bois franc, beaucoup de cachet, terrain + d'un acre, garantie APCHQ, \$197,900. 243-9809.

560 CHALETS À VENDRE QUÉBEC

MASSON, près 50, 6 SEMI LUXUEUX neufs, Possession immédiate. AUCUN DÉPÔT. Aussi terrains. 281-4997. www.developpementsgatineau.com

RÉSERVOIR BASKATONG

Cottage de qualité supérieure, plage, grand terrain, garage, \$225,000. Nathalie Rocheleau, Re/Max, 819-623-3912

SEMI, 1,300 pi car., grand terrain clôturé, pavé, remise 14x16, 3 chambres, planchers neufs, s/sol aménagé, impeccable. Angers. 281-5606

SORTIE Val-des-bois, canadienne, 2 chambres, 2 acres, remise, chasse, pêche, VTT, \$44,000 nég., 281-7649.

ST-André-Avellin, maison 25x40, salon et cuisine à aire ouverte, 2 chambres, 5 km du village, libre immédiatement, \$57,000. (819)983-2774

ST-ÉMILE-de-Suffolk, 30 min. de Mont-Tremblant, bungalow, 3 chambres, grand salon. 450-435-9746.

THURSO, victorienne, 3 étages, terrain 105x210, piscine creusée, 50 km d'Ottawa, \$179,000. (819)985-3046 ou (416)523-4880.

VAL-DES-MONTS, 28 Sylvain, 10 min. autoroute, neuve 2003, 2 étages, 1,480 pi car, 3 chambres, 2 s/bains, grandes pièces, armoire érable, plancher céramique/bois franc, beaucoup de cachet, terrain + d'un acre, garantie APCHQ, \$197,900. 243-9809.

495 MAISONS DEMANDÉES

\$5,000 INITIALE vente privée, sur petite maison en Ontario. Qu'avez vous à offrir? Ecrire à case 72, Le Droit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

JE RECHERCHE une maison dans le secteur Côte d'Azur, d'environ 1,800 pi car., peut payé jusqu'à \$185,000. 663-9531.

RECHERCHE maison 6 chambres et plus pour louer. 827-2669, 760-1500

RECHERCHE maison/app. ou chalet pour mois d'août à nov., région Buckingham/Gatineau. 281-9577, cell. 720-2778.

496 MAISONS À L'EXTÉRIEUR

BAS-CARAQUET (Nouveau-Brunswick), Chalet-maison 4 saisons, refait à neuf, 3 chambres, 2 s/bains, bord de l'eau, 2 acres, \$33,000. 1-506-727-4115 ou 819-246-0035.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

119 ST-ANTOINE, Gatineau, super duplex, rentable, très propre, libre, grand terrain, \$92,500. 772-2994.

16 LOGIS, Gatineau, revenus: \$116,000, dépenses: \$35,000. Prix 7.5 fois le revenu, possibilité de balance de prix de vente, 780-7161.

2 x 6 LOGIS, A voir au: 4ads.com. ID: 122097 ou part. tél.: 827-9244.

3 LOGIS, 80 Glaude, Gatineau. revenu brut: \$16,380. Prix: \$109,900. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux 778-4134.

48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.

6 LOGIS, centre-ville Hull, excellents locataires, \$220,000. 772-8926.

560 CHALETS À VENDRE QUÉBEC

MASSON, près 50, 6 SEMI LUXUEUX neufs, Possession immédiate. AUCUN DÉPÔT. Aussi terrains. 281-4997. www.developpementsgatineau.com

RÉSERVOIR BASKATONG

Cottage de qualité supérieure, plage, grand terrain, garage, \$225,000. Nathalie Rocheleau, Re/Max, 819-623-3912

SEMI, 1,300 pi car., grand terrain clôturé, pavé, remise 14x16, 3 chambres, planchers neufs, s/sol aménagé, impeccable. Angers. 281-5606

SORTIE Val-des-bois, canadienne, 2 chambres, 2 acres, remise, chasse, pêche, VTT, \$44,000 nég., 281-7649.

ST-André-Avellin, maison 25x40, salon et cuisine à aire ouverte, 2 chambres, 5 km du village, libre immédiatement, \$57,000. (819)983-2774

ST-ÉMILE-de-Suffolk, 30 min. de Mont-Tremblant, bungalow, 3 chambres, grand salon. 450-435-9746.

THURSO, victorienne, 3 étages, terrain 105x210, piscine creusée, 50 km d'Ottawa, \$179,000. (819)985-3046 ou (416)523-4880.

VAL-DES-MONTS, 28 Sylvain, 10 min. autoroute, neuve 2003, 2 étages, 1,480 pi car, 3 chambres, 2 s/bains, grandes pièces, armoire érable, plancher céramique/bois franc, beaucoup de cachet, terrain + d'un acre, garantie APCHQ, \$197,900. 243-9809.

495 MAISONS DEMANDÉES

\$5,000 INITIALE vente privée, sur petite maison en Ontario. Qu'avez vous à offrir? Ecrire à case 72, Le Droit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

JE RECHERCHE une maison dans le secteur Côte d'Azur, d'environ 1,800 pi car., peut payé jusqu'à \$185,000. 663-9531.

RECHERCHE maison 6 chambres et plus pour louer. 827-2669, 760-1500

RECHERCHE maison/app. ou chalet pour mois d'août à nov., région Buckingham/Gatineau. 281-9577, cell. 720-2778.

496 MAISONS À L'EXTÉRIEUR

BAS-CARAQUET (Nouveau-Brunswick), Chalet-maison 4 saisons, refait à neuf, 3 chambres, 2 s/bains, bord de l'eau, 2 acres, \$33,000. 1-506-727-4115 ou 819-246-0035.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

119 ST-ANTOINE, Gatineau, super duplex, rentable, très propre, libre, grand terrain, \$92,500. 772-2994.

16 LOGIS, Gatineau, revenus: \$116,000, dépenses: \$35,000. Prix 7.5 fois le revenu, possibilité de balance de prix de vente, 780-7161.

2 x 6 LOGIS, A voir au: 4ads.com. ID: 122097 ou part. tél.: 827-9244.

3 LOGIS, 80 Glaude, Gatineau. revenu brut: \$16,380. Prix: \$109,900. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux 778-4134.

48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.

6 LOGIS, centre-ville Hull, excellents locataires, \$220,000. 772-8926.

560 CHALETS À VENDRE QUÉBEC

MASSON, près 50, 6 SEMI LUXUEUX neufs, Possession immédiate. AUCUN DÉPÔT. Aussi terrains. 281-4997. www.developpementsgatineau.com

RÉSERVOIR BASKATONG

Cottage de qualité supérieure, plage, grand terrain, garage, \$225,000. Nathalie Rocheleau, Re/Max, 819-623-3912

SEMI, 1,300 pi car., grand terrain clôturé, pavé, remise 14x16, 3 chambres, planchers neufs, s/sol aménagé, impeccable. Angers. 281-5606

SORTIE Val-des-bois, canadienne, 2 chambres, 2 acres, remise, chasse, pêche, VTT, \$44,000 nég., 281-7649.

ST-André-Avellin, maison 25x40, salon et cuisine à aire ouverte, 2 chambres, 5 km du village, libre immédiatement, \$57,000. (819)983-2774

ST-ÉMILE-de-Suffolk, 30 min. de Mont-Tremblant, bungalow, 3 chambres, grand salon. 450-435-9746.

THURSO, victorienne, 3 étages, terrain 105x210, piscine creusée, 50 km d'Ottawa, \$179,000. (819)985-3046 ou (416)523-4880.

VAL-DES-MONTS, 28 Sylvain, 10 min. autoroute, neuve 2003, 2 étages, 1,480 pi car, 3 chambres, 2 s/bains, grandes pièces, armoire érable, plancher céramique/bois franc, beaucoup de cachet, terrain + d'un acre, garantie APCHQ, \$197,900. 243-9809.

495 MAISONS DEMANDÉES

\$5,000 INITIALE vente privée, sur petite maison en Ontario. Qu'avez vous à offrir? Ecrire à case 72, Le Droit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

JE RECHERCHE une maison dans le secteur Côte d'Azur, d'environ 1,800 pi car., peut payé jusqu'à \$185,000. 663-9531.

RECHERCHE maison 6 chambres et plus pour louer. 827-2669, 760-1500

RECHERCHE maison/app. ou chalet pour mois d'août à nov., région Buckingham/Gatineau. 281-9577, cell. 720-2778.

496 MAISONS À L'EXTÉRIEUR

BAS-CARAQUET (Nouveau-Brunswick), Chalet-maison 4 saisons, refait à neuf, 3 chambres, 2 s/bains, bord de l'eau, 2 acres, \$33,000. 1-506-727-4115 ou 819-246-0035.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

119 ST-ANTOINE, Gatineau, super duplex, rentable, très propre, libre, grand terrain, \$92,500. 772-2994.

16 LOGIS, Gatineau, revenus: \$116,000, dépenses: \$35,000. Prix 7.5 fois le revenu, possibilité de balance de prix de vente, 780-7161.

2 x 6 LOGIS, A voir au: 4ads.com. ID: 122097 ou part. tél.: 827-9244.

3 LOGIS, 80 Glaude, Gatineau. revenu brut: \$16,380. Prix: \$109,900. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux 778-4134.

48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.

6 LOGIS, centre-ville Hull, excellents locataires, \$220,000. 772-8926.

560 CHALETS À VENDRE QUÉBEC

MASSON, près 50, 6 SEMI LUXUEUX neufs, Possession immédiate. AUCUN DÉPÔT. Aussi terrains. 281-4997. www.developpementsgatineau.com

RÉSERVOIR BASKATONG

Cottage de qualité supérieure, plage, grand terrain, garage, \$225,000. Nathalie Rocheleau, Re/Max, 819-623-3912

SEMI, 1,300 pi car., grand terrain clôturé, pavé, remise 14x16, 3 chambres, planchers neufs, s/sol aménagé, impeccable. Angers. 281-5606

SORTIE Val-des-bois, canadienne, 2 chambres, 2 acres, remise, chasse, pêche, VTT, \$44,000 nég., 281-7649.

ST-André-Avellin, maison 25x40, salon et cuisine à aire ouverte, 2 chambres, 5 km du village, libre immédiatement, \$57,000. (819)983-2774

ST-ÉMILE-de-Suffolk, 30 min. de Mont-Tremblant, bungalow, 3 chambres, grand salon. 450-435-9746.

THURSO, victorienne, 3 étages, terrain 105x210, piscine creusée, 50 km d'Ottawa, \$179,000. (819)985-3046 ou (416)523-4880.

VAL-DES-MONTS, 28 Sylvain, 10 min. autoroute, neuve 2003, 2 étages, 1,480 pi car, 3 chambres, 2 s/bains, grandes pièces, armoire érable, plancher céramique/bois franc, beaucoup de cachet, terrain + d'un acre, garantie APCHQ, \$197,900. 243-9809.

495 MAISONS DEMANDÉES

\$5,000 INITIALE vente privée, sur petite maison en Ontario. Qu'avez vous à offrir? Ecrire à case 72, Le Droit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

JE RECHERCHE une maison dans le secteur Côte d'Azur, d'environ 1,800 pi car., peut payé jusqu'à \$185,000. 663-9531.

RECHERCHE maison 6 chambres et plus pour louer. 827-2669, 760-1500

RECHERCHE maison/app. ou chalet pour mois d'août à nov., région Buckingham/Gatineau. 281-9577, cell. 720-2778.

496 MAISONS À L'EXTÉRIEUR

575 TERRAINS

TERRAIN situé près de l'intersection M^{te} Païement et rue Vigneault à Cantley (10 km de l'autoroute 50), arpenté et cadastré, \$18,000. Lucien Mirault 1-866-824-6778.

TERRAINS sur Cheval Blanc, prêts à construire, avec services. 663-6257.

TERRE à vendre, 20 acres, boisé, arpenté, près à construire, accès aux Lacs d'Aodé et Vice-roi, prix: \$25,000. (819)428-1287.

TRÈS beaux terrains boisés de 2 à 5 acres et plus, faisant face à un petit lac, ayant accès au chemin principal et au lac Blue Sea. (819)328-3733, (819)463-3663, courriel: bainbridgebond@hotmail.com

VAL-DES-MONTS, Domaine de la Seigneurie, 33,000 pi car., secteur maison de prestige, défriché et calvete installée, \$25,000. Sylvie Perreault, agent immobilier affilié, 778-9002.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 acre et plus, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

VERSANT Côte d'Azur, 2 terrains, 50x100, \$16,000 ch. (819)561-1794.

580 BUREAUX À LOUER

1910, CH. PINK AYLMEYER 2000 et 3000 pi car., disponible immédiatement. Pour inf.: Romain Brunet, (819)770-3401.

2,000 pi², 3,500 pi², grande façade vitrée, boul. St-Joseph. Charles Masse, (613)791-2245. www.e-spaces.ca

365 boul. Gréber
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151 www.etasse.com

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménagés selon vos besoins à bureau 200 pi car., chauffé/éclairé, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

569 BOUL. ST-JOSEPH 1,500 pi car., rez-de-ch., coin, grand stat., libre. 1-819-771-6266.

825 DE LA CARRIÈRE, face RENO DÉPÔT, bureaux entre 750 et 3,000 pi car., facile d'accès. 712-7812.

BOUL. Maloney, locaux spacieux pour professionnels (avocat, notaire, médecin, dentiste, comptable, arpenteur, etc.) 663-1015

BUREAUX à louer, édifice professionnel, 255 St-Joseph, bureau 102, Hull, \$450/mois. Salle d'attente et service d'accueil. Entretien. 771-4442.

BUREAUX à louer rue Morin, Hull, \$400 à \$500/mois. (819)777-7195.

CENTRE d'affaires de Hull, \$275/mois, salle de réunions, cuisine, stat. 743-4489.

GATINEAU (Parc Gréber), bon choix de bureaux, de 900 à 2,000 pi car., climatisé, aménagé, stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

584 COMMERCES À LOUER

LOCAL commercial 1,100 pi car., chauffé/éclairé, parfait pour bureau d'affaires, libre maintenant. 246-7774

585 COMMERCES À VENDRE

CANTINE mobile, clientèle établie, dans l'Outaouais, \$58,000. Aussi employé demandé. 819-561-1263.

CONCESSIONNAIRE de motoneiges et V.T.T. Arctic Cat, à vendre avec local de 4,200 pi car. + entrepôt. Situé à Vars, Ont. Raison: retraite. Info: (613)443-5405, 443-1618, 791-7101.

DÉPANNEUR avec station service, 2 logis, établi depuis plus de 20 ans. Info: Philippe Laroque, La Capitale Outaouais Inc., 819-712-0285.

GARAGE mécanique, 3 portes, depuis 17 ans, Gatineau.

RESTAURANT + bâtisse, bien situé. Auberge, Lac St-Marie.

Maniwaki, resto bar à vendre (819)243-3962. Agence Immobilière Dyna Inc., D.F. courtier immobilier, www.dynadfi.ca, 1-877-243-3962

GATINEAU, fond de commerce, sports de tous genres, évalué à \$250,000, demande \$50,000, pour vente rapide pour cause de maladie. Francine Chénier, Alliance immobilier, 246-5257.

LAVE AUTO à la main, avec clientèle établie, \$40,000. 776-4858.

586 COMMERCES DEMANDÉS

CHEF-cuisinier italien cherche restaurant ou concession, etc. 771-1486.

589 ENTREPÔTS À LOUER

\$100. 8x40 pi, conteneur, libre, 236, boul. de l'Aéroport. 663-5297.

\$100. 8x40 pi, conteneur, libre, 236, boul. de l'Aéroport. 663-5297.

473 ST-RENÉ Est, coin Labrosse, local 1,000 à 3,200 pi car., 17' de haut, porte 14', libre immédiatement. Jour 243-6364 poste 222, soir 246-8579.

885 DE LA CARRIÈRE, 3,200 pi², disponible 1er mai, porte 12'x14', planfond 24', clôture. Charles Masse 791-2245 ou www.e-spaces.ca

ENTREPÔT 7,500 pi car., près du casino, 1er juin. 746-7070 ou 770-7110.

ESPACE à louer, prix abordable, pour entreposage meubles, bateau, auto, moto et motoneige, Buckingham. Sylvain 712-4772.

ESPACES pour entreposage dans s/sol de maison privée. 669-2751.

GATINEAU, Parc Gréber, 730 pi car., \$500. 561-1405.

589 ENTREPÔTS À LOUER

GATINEAU (Parc Gréber), Gatineau, 1,500 à 1,700 pi car. (entrepôt et bureaux), portes de garage 12x14, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 243-5260.

HULL, petit garage près de St-Raymond, \$130. 772-9822.

LIBRE, 30x80, 2,500 pi car., porte de garage 12x14 et porte d'entrée, secteur ch. Freeman. 771-8458, 827-1307 après 18h.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20, 8X12. 684-6446

595 LOCAUX

1,200 PI CAR., clim. central, chauffage thermopompe, alarme, chauffage, eau, céramique, toilette, enseigne, grand stat., boul. Gréber, Gatineau. Robert 862-2666.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

2,000 PI CAR., bureau/entrepôt, 4-1695 Atmec, aéroport, Gatineau, \$650/mois + taxes. 643-2729.

2,400 PI CAR., porte 12'x12', s/bain, aussi 2e bâtisse, 2,000 pi car., bureau, 2 s/bains, grand stat., parc aéroport. 663-5297, 663-5104.

383 BOUL. Gréber, Gatineau, 2 locaux de 500 et 900 pi car. Pour inf., pag.: 778-4311.

569 BOUL. ST-JOSEPH 1,500 pi car., rez-de-ch., coin, grand stat., libre. 1-819-771-6266.

800 À 1,660 PI CAR. à louer, commercial, situé face au Galerie de Hull, superbe local, clim., chauffage central, stat., idéal bureau ou commerce, 337 boul. St-Joseph, 2e étage, disponible dès maintenant. (819)568-9986.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU

455 RIEL, SECTEUR HULL

ADRIEN LEBLANC (613)276-5151

www.etasse.com

À LOUER, 689 boul. St-Joseph, Hull, 2e étage, libre; AUSSI 128 ave. Gatineau. 561-4670.

AXE McCONNELL-LARAMÉE/LOIS 3,000 pi car. + ou - 80X40, aucune colonne, 20' haut, peut servir de bureau, salle de montre, atelier, possibilité de doubler surface en construisant mezzanine, facile à modifier, porte de garage peut être installée selon besoin du client. Maurice Meunier, 613-223-0174, 775-4366.

ESPACE COMMERCIAL: bureaux et entrepôt à louer, superficie de 1,700 pi car., possession 1er août. 561-9111

GARAGE à louer pour entreposage. Mario au 643-0941.

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 et 141 Savane, 400, 762 et 980 pi car. Progrès courtier Outaouais immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

LIBRE 810 pi car. et 1050 pi car. Maurice Boucher, (819)663-0742

SECTEUR HULL, commercial, 1,500, 3,000 ou 4,500' car., bureau, clim., rue Jean-Proulx. 770-6907.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

MASSON-Angers, bar-terrasse, 3 loteries vidéo, chansonnier, bon chiffre d'affaires. Prix nég. Inf.: 568-9931.

599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, clientèle sélectionnée. Rabais femmes 25-30/60 + 568-4484

BARBARELLA * belle, excitante, très discrète. 776-6819.

BELLE NOIRE, toucher doux et chaud des Caraïbes. 321-8823.

BELLE NOIRE **, très séduisante et sublime Helgo, 769-3038

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçu. Merci 771-0073.

CHAUD, CHAUDE KRYSTELLE! pour massage. 669-6616.

CHAUD ET SEXY MARIE-LISE masseuse espagnole 669-6616

CHEZ LILI MASSAGE * 1 min. Casino + Condo + Climatisé 45 ANS + 776-1480 + 80

CINÉMA, films adultes XXX, nouveautés semaine, 3h projection. 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 301.

CLÉOPÂTRE DU MASSAGE l'envoûtante Nounou, 669-6616

CLIMATISEUR et spécial douche. Jolie demoiselle de 23 ans, Bianca, massage de relaxation, 36D; 20 ans, sportive, Kathilyana; 20 ans, belle jeune Sonia, sensuelle. 568-1869

DANIÉLLA ** 20 ans, belle avec table de massage. 776-4800.

DE RETOUR, HÉLÈNE. 200 St-Joseph, Hull. 776-9991.

ENVOÛTANTE ANABELLA Propreté, discrétion, 30 ans + 246-0479 + 246-0479 + 246-0479

ESCORTE pour homme par homme. 669-3173.

EXCELLENT massage, 7e ciel garanti. Marie-Eve, Anika, 246-2199.

FEMME séduisante, discrète, chaleureuse, massage sensuel, 1 heure, 8h à 21h. Maureen, 643-0103.

JEUNE BLONDE SEXY ** 8 A.M. Appelle Agnie, 661-3806

Julie ** Femme de rêve, 743-7909

3 étoiles

www.SÉDUCTIONPLUS.COM

Le Site WEB du Réseau ElleLui

JEUNE homme recherche femme, 18 ans +, 175 lb +. Ecrire à: C.R.84128, Gatineau, Qué. J8P 7R8.

SEUL(E), appelez les experts, nous vous trouverons l'âme sœur. Tout état civil, 233-9697

600 AMITIÉ, RENCONTRES

600 AMITIÉ, RENCONTRES

601 ÉSOTÉRISME

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

CLAIRVOYANT, CONSEILLÉ, résultat éminent et sublime, 18 ans d'expérience, 595-5827.

JO SOLEIL, voyante, 10 ans d'exp., \$4.25/min., 24h/24, 18 ans et +. 1-900-451-8883

L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

MADAME BÉ, 38 ans d'expérience. Clairvoyante. 986-2058.

M. BAMOLAM GRAND voyant médium africain avec dons ancestraux, 10 ans d'expérience, résout tout vos problèmes, spécialiste du retour de l'être aimé(e), amour, protection, désenvoûtements, chance en affaire, etc. Résultat immédiat et garanti. (613)749-9432

MR TUNKARA VOYANT MEDIUM peut résoudre vos problèmes, même les cas désespérés. SPÉCIALISTE: retour de l'être aimé dans les 96h, protection, fidélité entre époux, impuissance sexuelle, attirance, clientèle, entreprise en difficulté, chance aux jeux, examen, désenvoûtement, etc...

Résultat - 100% garanti
Discrétion assurée
(819)773-3346

M. SENY VOYANT élu #1 médium africain retour de l'être aimé(e) en 2002. Spécialiste des travaux occultes. Résous tous vos problèmes, même les cas les plus désespérés. Résultat en 2 jours. travail 7/7. Tél: 011-33450840197 ou 011-33665168597. Par courrier: 3 Allé des Colibry, 74100, ville Lagrande, France.

M. YOULA CLAIRVOYANT MEDIUM, AFRICAIN résous vos problèmes, retour rapide définitif de l'être aimé, amour, chance en affaires, jeux, protection, résultats efficaces et garantis. 613-842-7500.

100% ACCESSIBLE, Janny et Caro. 246-5957

100% NOUVELLE ** De 17 à 22h, Cassia, 243-0003.

\$40 MASSAGE érotique, femme noire, 38DD, 24h, Templeton. 669-4800.

ATHENA ** 100% massage suédois, très belle. 784-9856.

ATTENTION NOUVEAU! Privé, discret, massage 3 en 1, Christel et Bella 777-8674.

BEAU jeune mâle gai discret service inoubliable. 921-0399.

BELLE FEMME, excellent massage privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

BELLE MODÈLE ** massage suisse, 776-3700

BELLE NOIRE, toucher doux et chaud des Caraïbes. 321-8823.

BELLE NOIRE **, très séduisante et sublime Helgo, 769-3038

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçu. Merci 771-0073.

CHAUD, CHAUDE KRYSTELLE! pour massage. 669-6616.

CHAUD ET SEXY MARIE-LISE masseuse espagnole 669-6616

CHEZ LILI MASSAGE * 1 min. Casino + Condo + Climatisé 45 ANS + 776-1480 + 80

CINÉMA, films adultes XXX, nouveautés semaine, 3h projection. 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 301.

CLÉOPÂTRE DU MASSAGE l'envoûtante Nounou, 669-6616

CLIMATISEUR et spécial douche. Jolie demoiselle de 23 ans, Bianca, massage de relaxation, 36D; 20 ans, sportive, Kathilyana; 20 ans, belle jeune Sonia, sensuelle. 568-1869

DANIÉLLA ** 20 ans, belle avec table de massage. 776-4800.

DE RETOUR, HÉLÈNE. 200 St-Joseph, Hull. 776-9991.

ENVOÛTANTE ANABELLA Propreté, discrétion, 30 ans + 246-0479 + 246-0479 + 246-0479

ESCORTE pour homme par homme. 669-3173.

EXCELLENT massage, 7e ciel garanti. Marie-Eve, Anika, 246-2199.

FEMME séduisante, discrète, chaleureuse, massage sensuel, 1 heure, 8h à 21h. Maureen, 643-0103.

JEUNE BLONDE SEXY ** 8 A.M. Appelle Agnie, 661-3806

Julie ** Femme de rêve, 743-7909

3 étoiles

www.SÉDUCTIONPLUS.COM

Le Site WEB du Réseau ElleLui

JEUNE homme recherche femme, 18 ans +, 175 lb +. Ecrire à: C.R.84128, Gatineau, Qué. J8P 7R8.

SEUL(E), appelez les experts, nous vous trouverons l'âme sœur. Tout état civil, 233-9697

600 AMITIÉ, RENCONTRES

600 AMITIÉ, RENCONTRES

602 MESSAGES PERSONNELS

Laissez courir votre imagination! Le salon Cladys vous offre tous les massages à \$30 cette semaine seulement. 545 boul. Maloney Est, de 9h à 21h, samedi de 10h à 17h, 669-6616.

MARIE-JOSÉE ET LILOO VOUS reçoivent au crépuscule. 243-0003

MASSAGE discret par femme d'expérience. 243-0909.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour. 568-2878.

POUR FEMME, massage professionnel, émet reçu. Mario 819-639-0683.

POUR HOMME, massage professionnel, émet reçu. Mario 819-639-0683.

RACQUEL ** 784-9856 ** massages huiles exotiques

SARRAH, un moment de détente sans pareil. 772-9585.

SOPHIA ** beau modèle, 19 ans, 5'8", 120 lb, 34C-25-34. 776-2500.

TAMARA ** Mélodie ** Caroline ** 663-1300 **

TRÈS JOLIES JEUNES FILLES, 18 ans +, modèle érotique privé + 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 301.

603 SERVICES D'ESCORTE

100% 100% 100% 100%
AGENCE D'ESCORTES
DIVA ** Jolies demoiselles 18 à 25 ans, disponibles pour vos messieurs. 247. Reçois pas. Angèle, 328-5393.

1001 AVENTURES CHEZ ÉROTIKA 770-5972

100% 5 ÉTOILES
6 Jolies filles pour vous servir. Engageons jeunes filles, 18-25 ans. Nous recevons. 24 sur 24, 7 jours sur 7.

329-3031
100% ABANDON TOTAL Venez rêver avec nous ** 661-3225 **

101% QUÉBÉCOISE de retour De 18h à 6am. 665-8402

2 FEMMES matures, Isabelle et Jessy, avec air clim. 561-9314.

\$70 COMPLET, femme noire, 38DD, X films, 24h, Maloney Est. 669-4800.

7e CIEL

Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044.

ADORABLE et sensuelle Tanya pour du plaisir et de la passion. 561-9351.

ADORABLES, SEXY, SENSUELLES * Nouvelles: Nathalie, 5'7", 120 lb, cheveux foncés, yeux noisette, 19 ans et Valérie, 5'8", 125 lb, cheveux longs châtain, yeux pers, 20 ans. Privé, solo/duo, bon prix, 24h, 852-7859.

AGENCE ANGELA 8 demoiselles 18 à 22 ans Ne recevons pas Nous engageons. 669-4144

AGENCE DES PETITS BONHEURS * Pour vous des femmes, des hommes ainsi que des couples disponibles, nous vous offrons un service de qualité avec des prix un peu plus élevés. Julie au 661-4005

ANDREA, Belle, mince, sophistiquée et sexy. 664-6365.

ANGELA, 34B-22-32, 105 lb, sexy, discrète, 24h. 316-2332.

BARBARELLA * belle, excitante, très discrète. 776-6819.

BELLE NOIRE, toucher doux et chaud des Caraïbes. 321-8823.

BELLE NOIRE **, très séduisante et sublime Helgo, 769-3038

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçu. Merci 771-0073.

CHAUD, CHAUDE KRYSTELLE! pour massage. 669-6616.

CHAUD ET SEXY MARIE-LISE masseuse espagnole 669-6616

CHEZ LILI MASSAGE * 1 min. Casino + Condo + Climatisé 45 ANS + 776-1480 + 80

CINÉMA, films adultes XXX, nouveautés semaine, 3h projection. 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 301.

CLÉOPÂTRE DU MASSAGE l'envoûtante Nounou, 669-6616

CLIMATISEUR et spécial douche. Jolie demoiselle de 23 ans, Bianca, massage de relaxation, 36D; 20 ans, sportive, Kathilyana; 20 ans, belle jeune Sonia, sensuelle. 568-1869

DANIÉLLA ** 20 ans, belle avec table de massage. 776-4800.

DE RETOUR, HÉLÈNE. 200 St-Joseph, Hull. 776-9991.

ENVOÛTANTE ANABELLA Propreté, discrétion, 30 ans +

677 ROULOTTES

1979 TENTE-roulotte Apache, 20 pi., extension fibre verre, \$1,500. 669-2886

1984 CARDINAL campeur, propre, \$2,950. 643-4049, (613)863-8838.

1986 MOTORISÉ, Chevrolet, classe C, 23 pi., excellent état. Faut voir! 18,500 nég. 685-9085.

1988 GOLDEN Falcon, très propre, 29 1/2', couche 6. 456-2814, 456-4377

1990 TERRY 30', 8 places, avent, lits superposés, très propre, \$10,500. 246-0199, 794-8604.

1993 WESTFALIA, 108,000 km, avent, tout équipée, 663-4309.

1996 BONAIR 16 pi., tout équipée, couche 6, \$9,000 nég. 643-3645.

1997 BONAIR à selette (fifthwheel), 19.9', \$15,000, 281-4416.

1998 AERO, 24 pi., légère, luxueuse, \$15,900. (819)643-3954.

1998 STAR Craft tente-roulotte, lit king et double, réfrig., fournaise, micro-ondes, cuisinette, support à 5 vélos, \$7,500. 568-4578, 266-2955.

1999 FIFTH WHEEL Mallard 23.5M, comme neuve, avec extension dinette électrique, installée au Camping Cantley, \$17,900 nég. 293-1325, 296-8521.

2000 BONAIR 24" (roulotte), \$15,900 ou \$220/mois. 613-291-4182.

2000 FIFTH WHEEL Terry 24 pi Lite, comme neuve, \$17,500. 561-0922, 775-5926

2000 PROWLER, Hybride, 21 pi., tout équipée, clim., \$17,000. 281-2149.

2001 PROWLER "Fifthwheel" Edition Spéciale 23.5, fibre de verre, entièrement équipée, extension électr., attache-remorque incl., \$22,000. Jour 770-8111, soir 775-9329, fin de sem. (819)449-7241.

2001 TERRY 29 pi avec extension double "tip out", modèle Semi-Parc, clim. central, porte-patio + porte arrière, \$25,000. 568-8009.

2002 TENTE-roulotte à louer, 6 places, équipée. 643-5551, 773-0685

2003 MOTORISÉ Ultrasport, 38", photo et détails, (418)545-8611 www.picturetrail.com/chicou

À LOUER 24 pi Fifth-Weel et 21 pi Fifth-Weel motorisés, \$400 et \$500 par semaine. Auto J. Schryer. 663-6813.

À LOUER: motorisé 27 pi, du 4 au 11 juillet. Tout équipé, couche 6, \$1,000/sem. 328-3193.

À LOUER: tente-roulotte Bonaire, 6 places, \$350/sem. ou \$150/fin de sem. 776-0125, 328-7076.

À LOUER! tente-roulotte Dutchmen 2000, 8 pi., propre, libre 11 juil. au 1er août, \$400/sem. (819)743-1100.

ÉPARGNEZ LA TPS. 2000 Joyco, "fifthwheel" série Designer 28", grande rallonge sortante, grandes fenêtres, tout équipée, immaculée, seulement 2 hivers. \$32,000 nég. (819)827-4613.

FIFTHWHEEL 1993 Aljo, 32 pi, avec extendo double, installé au camping Cantley, lot 276, près pour la saison, \$18,000 nég. Faut vendre. 663-3430.

LOCATION de tente-roulotte à la semaine, \$435. 661-0678, 661-0679

MOTORISÉ classe A, Flair 1998, 30 pi, 36,000 km, \$65,000. 663-5033.

MOTORISÉ classe C Jamboree Rally 1990, 26 pi., 140,000 km, \$26,000. 819-983-2220

ROULOTTE, \$1,000 nég. Après 19h: 561-7756.

ROULOTTE 1991 Cobra Sierra, 39.5 pi., située au lac d'Argile, rallonge (tip-out), couche 9, deck couvert, grande remise et vaisselle comprise, \$19,500, incluant terrain payé pour l'année. 819-665-6699.

ROULOTTE à louer sem. \$450, fin de sem. \$300, couche 8. (819)743-3979.

ROULOTTE mobile, env. 10'x54', marque General Coach Works, 2 clim., système chauffage électr., toilette, bien entretenue, meilleure offre. 824-1271 de 7h à 17h.

TENTE-ROULOTTE Bonaire 1996, très propre, \$5,500. 568-0605

TENTE-roulotte Bonaire 1050, tout équipée. N'achetez pas une neuve sans avoir vu. \$5,800. 643-2208

TENTE-roulotte, tout équipée, \$6,000. 669-3278

TERRY 1999, hybride, 17', clim., douche, toilette, \$11,500. 777-0630

TERRY 2001, 27X, rallonge double (tip out). Utilisée 2 fois! \$21,000. (819)775-3646.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1987 MOTO 4 YAMAHA, 350cc. Laisser mess. 669-5664 ou 456-4102.

1987 YAMAHA Big Bear, 4X4, pelle à neige, \$3,000 ferme; table de billard, 5X9, ardoise, \$1,000 ferme, 281-2098.

1989 SUZUKI 4X4, \$2,500. (819)985-3526.

1989 YAMAHA, 2X4, 200 cc, comme neuf, pneus avant neufs, batterie neuve, très bon état, supports avant/arrière, \$1,550. Jean-Guy 246-5463.

2000 YAMAHA 600cc, Grissly, \$5,500. 778-2392 après 18h.

2001 HONDA Sportrax, 400EX, état A1, \$5,400. Stéphane. 328-2746.

2002 ARCTIC Cat 300, 4X4, bon état, 1,200 km, \$6,000 nég. 613-764-3017.

4 ROUES Honda Foreman, 450 ES, 2002, 700 km, remorque JMS 4x8, 3 casques, \$8,600 nég. 663-9640.

ÉCHANGERAIT terrain 1 1/2 acre à Bowman (valeur: \$7,000) contre V.T.T. avec remorque ou campeur. 595-5127.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1977 BAYLINER, 24 pi, 2 stations, sans moteur, \$6,000 nég. 669-0079.

1980 CHECKMATE MX 14', noir et rouge, 65 HP Mercury, avec trépid pour le ski, 2e hélice neuve, remorque, toile, nouvelle batterie, excellente condition, \$2,800 nég. 986-6379.

1981 SUNRAY, 16 pi, Mercury 85 forces, remorque, \$2,500 nég. 777-3738, 772-5885.

1986 GREW, 18 pi, 4.3L., tout équipé, remorque, \$6,900 nég. SANS FRAIS: 1-866-463-2250

1987 MOTEUR Mercury, hors-bord de 8 HP, \$650. 281-8723.

1989 MOTOMARINE Yamaha WR500, \$3,000 avec remorque. Après 18h, 827-3840.

1993 CROISEUR Crownline 22', 210 CCR, moteur 5 L., 350" cu., Mercurier, mécanique + coque A1, \$20,000 à discuter. 819-685-0064, Claude.

1993 STINGRAY, 17', 3L., style "Bowrider", moteur en-bord, équipé, 260h, tube et abris d'auto incl., remorque, Vrai bijou! \$14,000. (819)454-6655.

1994 SEA Nymph, 16.5 pi., 60 Envrude + moteur électrique, console, sonore, vivier et 4 bancs, \$6,500. 777-3281.

1996 BATEAU Rinker Festiva, 21 pi., Cuddy Cabine, moteur Mercurier 180 c.c. beaucoup d'extra. 293-5469.

1997-1999 MOTOMARINES Artic Cat Tiger Shark, rouges, excellentes conditions, remorque double, \$12,900 nég. 671-6394.

2001 PRINCECRAFT 21' (deck-boat), moteur Mercury 110 forces, 4 temps, \$24,000 nég. 743-8989.

2002 PONTON Vantage ST, 22', acheté 2003, 17h d'utilisation, Big Foot mercury 60 forces, comme neuf, \$22,500. Venez voir! Sauver les taxes. 663-9004.

2 BATEAUX: Princecraft 15', \$3,500; Springbok 14', \$2,500; remorques, 15 forces, Johnson 663-7574.

ALUMINIUM 14 pi., 1996 moteur Suzuki 9.9, avec remorque, très bon état, \$2,500. 669-3888.

ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.

BATEAU de pêche fibre de verre, 15 pi (type cargo), remorque, sans moteur, très bon état, \$1,350. 685-0524

BATEAU Princecraft 14', moteur 15 c.v. Johnson 1996, sonard Humminbird, 2 bancs viviers, remorque, prêt pour la pêche. 771-3105.

BATEAU Princecraft 162 DLX, 1994, entièrement équipé, moteur Johnson, 30 forces, remorque, \$6,900 nég. 669-8614.

BATEAU sport 12 pi avec remorque, sans moteur, \$750. 568-4091.

CANOT Sport Pal, 14', neuf, \$895. Jean-Guy 246-5463.

CHALOUPE 12 pi, \$550; 1971 moteur Evinrude, \$300. 684-0933.

CHALOUPE 14 pi. en aluminium avec remorque, moteur Evinrude 8.9 forces. 772-2665

MOTEUR Honda 15 forces, hors-bord, électrique, long pied, 568-7147.

MOTEUR Johnson, 25 forces, 1976, pour pièces, \$250. 243-8261

MOTOMARINE Bombardier 1995, 580cc, très bon état, \$2,700 nég. Daniel, (819)456-3136

PRINCECRAFT, 14', 15 forces Mercury, 2 sonards, 1 moteur électrique, 1 batterie, 2X5 gallons. Aubaine! \$5,000. 281-8243.

TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC) Toits et toiles sur mesure. 1716 rue Atme, Gatineau, local 1, 775-6835.

Nécrologie**LAPOINTE - GERTRUDE M. 1916-2003**

À l'hôpital St-Louis-de-Montfort d'Ottawa, le mercredi 25 juin 2003, à l'âge de 86 ans et 11 mois, est décédée Gertrude M. Lapointe, née à Notre-Dame-de-la-Salette. Elle était la soeur de Lucille (feu Jacques Ambrosio) de Gatineau, Robert (Madeleine Thérien) de St-Mathieu du Parc. Elle fut précédée par ses soeurs et ses frères: Irène Lapointe-Lafleur, Jeanne Lapointe, Henri Lapointe (feu Marie Bigras) et Jacques Lapointe (Nicole Jobin). Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. À sa demande, des funérailles simples auront lieu à l'église paroissiale de son village natal Notre-Dame-de-la-Salette à 11h, le samedi 5 juillet 2003.

ROBERT LOYER

La famille Loyer a le regret de vous annoncer le décès de Robert Loyer, décédé le 26 juin dernier, à l'âge de 41 ans. Il était le fils feu Florence Monette et de feu Paul Loyer. Il laisse trois soeurs: Colette, Louise et Pauline (Norm); deux neveux: Benoît et Patrick; deux nièces: Violette et

Maryse, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins et cousines. Tel que le souhaitait Robert, il n'y aura pas de service funéraire. Ses cendres seront dans sa région natale, l'Outaouais. "Ce n'est qu'un au revoir Robert."

ST-AUBIN - M. Rémi, est décédé à l'hôpital CHRO de Hull le mercredi 2 juillet 2003, à l'âge de 58 ans. Il était le fils de Marguerite St-Aubin et de feu Oscar St-Aubin. Il laisse dans le deuil son épouse Lise Constantineau; ses soeurs: Rita (Ambroise Fleury) d'Orléans, Nicole Jackson d'Hamilton, Sylvie (John Lowrey) d'Aylmer, Ginette d'Otter Lake et un frère, Guy (Lise Dagenais) de Gatineau. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE** de Campbell's Bay, Québec, le dimanche 6 juillet de 14h à 16h et de 19h à 22h. La messe des funérailles sera célébrée en l'église **St-Charles Borromée, Otter Lake, Québec**, le lundi 7 juillet 2003 à 11h; incinération à une date ultérieure. Des dons au département de dialyse de l'hôpital CHRO de Hull seraient appréciés.

LA FAMILLE GORNON a le regret de vous faire part du décès de**MME THÉRÈSE GORNON 1927 - 2003**

originaire de Hull, décédée le mardi 1er juillet 2003, à l'âge de 76 ans. Elle était la fille de feu Béloni Gornon et de feu Alphonsine Paquette. Elle laisse dans le deuil 1 beau-frère, Émile Éthier, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux amis. Un remerciement spécial au personnel du 3e étage du CHSLD Champlain pour les bons soins prodigués. Il n'y aura pas de visites au salon. **Un service religieux en présence des cendres sera célébré le lundi 7 juillet à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-l'Île (Sacré-Coeur) de Hull;** suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au: **Funérarium Beauchamp 770-1300**

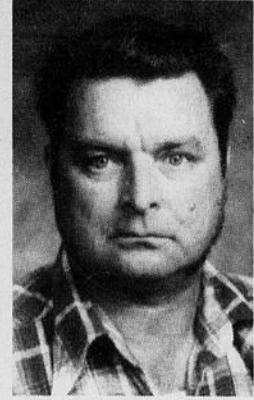
Urgence!

IRAK: LES GENS D'ABORD!

CONTRIBUEZ À L'ACTION HUMANITAIRE D'OXFAM-QUÉBEC

1-877-937-1614 www.oxfam.qc.ca

Oxfam Québec

LA FAMILLE CHARRON a le regret de vous annoncer le décès de**M. Joseph Charron**

De Gatineau, décédé le samedi 28 juin 2003, à l'âge de 71 ans. Il était le fils de feu Donias Charron et de feu Agnes Groves. Il laisse une soeur Germaine (feu Hubert Levett); 3 frères: Amédé, Wilfred "Willy" (Cathy Mahon) et Rémi (Gisèle Morin). Il fut précédé par 6 soeurs: Deline (Glory Crêtes), Eva (Kevin O'Connor), Florida (feu Jean-Charles Régimbald), Florence (feu Larry Ward), Aline et Levine (feu Roland Régimbald) et par un frère, Francis. Il laisse également plusieurs neveux, nièces ainsi que ses nombreux amis. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant, un service religieux aura lieu en présence du corps le samedi 5 juillet 2003 à 10h30 en l'église Holycross de Fieldville. La famille sera présente à l'église 45 minutes avant la messe afin de recevoir vos condoléances. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Association du diabète Québec, 5635 Sherbrooke Est, Montréal (Québec), H1N 1A2, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU & FILS, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, 663-2468** ou pour vos messages de condoléances par télécopieur: 663-4292.

**4e ANNIVERSAIRE****IRÈNE OUELLETTE**

Je sens ta présence constamment, chère Maman. Tu m'apportes beaucoup de paix. Tu vis au travers mes 5 enfants et mes 16 petits-enfants. Tu me manques beaucoup. Anne-Marie et tes 16 arrière-petits-enfants.

LA FAMILLE BOILY a le regret de vous faire part du décès de**MME GEORGETTE BOILY née Lafleur**

décédée le 1er juillet 2003 à Hull, à l'âge de 81 ans. Elle était l'épouse de feu Gérard Boily et la fille de feu Ulric Lafleur et de feu Mérisa Lavigne. Elle laisse dans le deuil 4 enfants: Monique (Jean-Guy Côté et ses enfants), Louise (Paul Rollin), Denis (Charlène Drysdale) et Patrice; 7 petits-enfants: Martin (Monique Lacasse), Eric, Karine, Denis, Sylvie, Joannie et Cynthia; 1 arrière-petite-fille, Katherine; 1 soeur, Jacqueline; 1 frère, Gérard, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. La liturgie de la parole aura lieu en la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, 95, boul. Cité des Jeunes, Hull, le samedi 5 juillet à 16h00**. La famille recevra les condoléances à compter de 15h30. Pour renseignements: téléphone: (819)568-2425; télécopieur: (819)568-2426; courriel: cfam@cfo.coop. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Un merci spécial au personnel des soins palliatifs du 6e étage Ouest du CHVO de Hull pour les bons soins prodigués.

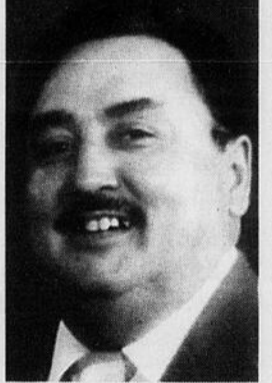
REMERCIEMENTS**IDA DELISLE**

Nous remercions sincèrement les personnes qui ont bien voulu nous témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de Ida, survenu le 4 juin 2003, soit par offrandes de messes, fleurs, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels. Votre sympathie en ce jour si cruel nous a particulièrement touchés.

La famille Delisle

AVIS DE DÉCÈS**Mme Sylvie Deslauriers**

est décédée le 3 juillet 2003 au CHVO de Hull, à l'âge de 41 ans. Elle laisse dans le deuil ses parents: Jean Deslauriers et Claudette Mongeon; sa fille Mélanie; sa soeur Josée; ses frères: Pierre (Louise) et Denis; ses neveux et nièces: Daniel, Stéphane, Marie-Joe et Myriam. Elle fut précédée par ses soeurs: Lucie et Micheline. Il n'y aura pas de visites au salon. Un service religieux en présence des cendres aura lieu le samedi 5 juillet 2003 à 10h, en l'église St-Grégoire-de-Nazianze à Buckingham, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Association canadienne du diabète seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX, 322, rue Principale, Buckingham**. Pour information: (819)986-3834 ou message à la famille: condoleances@cadieuxfuneral-home.ca.

**11e ANNIVERSAIRE****AURÈLE ST-JACQUES**

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père, décédé le 4 juillet 1992. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos cœurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée, pour lui.

Nous t'aimerons toujours, Ton épouse Jeannine, tes cinq enfants, tes dix petit-enfants, brus et gendres.

Une messe anniversaire sera célébrée le 6 juillet 2003 à 11h30, à l'église Ste-Rose de Lima.

LA FAMILLE LACROIX a le regret de vous faire part du décès de



Colombe Labelle Lacroix
1919 - 2003

décédée paisiblement le 3 juillet 2003, à l'âge de 84 ans. Elle était l'épouse de feu Ferdinand Lacroix et fille de feu Séverin Labelle et de feu Emma Bénard. Elle fut précédée par 1 frère, Claude; 3 soeurs: Gabrielle, Suzanne (feu Edmond Gameau), Françoise (feu Donald Nault); une belle-soeur et grande amie, Oliva Lacroix (feu Edgar Lacroix) et Jeannette Lacroix (feu Donat Roy). Elle eut 6 enfants: feu Benoît (Carmen Sicard), Irène, Dolorès Lacroix, Myrelle Landry (Jacques) tous de Hull, Jean-Guy de San José, Californie et Marcel (Lucie Larmar) de Toulouse, France. Elle laisse aussi dans le deuil 5 petits-enfants: Françoise et Josée Lacroix de Gatineau, Bruno Landry, Marc-Antoine et Valérie Lacroix, tous trois de Montréal. Elle laisse également une grande amie, Olivette Rondeau (feu Albert Godette) du Lac Cayamant; une belle-fille, Paulette Dumoulin de Gatineau; ses soeurs et frères: Cécile Labelle (feu Lomer Clément), Bernard Labelle tous deux de Blue Sea Lake, Mélanie Labelle (François Poirier), Louis Labelle (Micheline Allaire) de Gatineau; ses belles-soeurs: Aline Lécuyer (feu Raoul Lacroix) de Blue Sea Lake, Marcelle Parker de Val d'Or, ainsi que plusieurs amis, neveux, nièces, cousins, cousines spécialement: Gertrude Bénard, Jacqueline Clément et Raymond Lévesque de Hull, la famille d'Hélène Lacroix (feu Raymond Lachapelle) de Blue Sea Lake, Qué., Marcel et Gisèle Nadon d'Aylmer. Un service religieux en présence des cendres sera présidé par Mgr Gilles Dion le lundi 7 juillet à 11h, en l'église St-Benoît de Hull. L'inhumation des cendres aura lieu dans l'intimité familiale à une date ultérieure. La famille sera présente à l'église à partir de 10h15 pour recevoir les condoléances. Après le service religieux, un goûter sera servi pour les parents et amis en cette même église.

Un merci spécial est adressé au Dr Walter Potoczny d'Ottawa qui, à la suite du décès de notre père Ferdinand Lacroix en 1984 et de notre frère Benoît en 1999, a su assurer une belle qualité de vie à notre mère Colombe et ce pendant au-delà de 15 ans. Bravo! et merci docteur Potoczny.

Merci aussi au Dre Isabelle-Sophie Jolin et à tout le personnel du Foyer du Bonheur pour l'amour témoigné à maman.

Pour de plus amples renseignements,
FUNÉRARUM BEAUCHAMP
770-1300

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR MANUEL SILVA
1957 - 2003

décédé accidentellement au lac Du Moine, Témiscamingue, le samedi 28 juin 2003, à l'âge de 46 ans. Prédécedé par son père Manuel Da Silva, il laisse dans le deuil son épouse Josette Fasulo; sa mère Sofia Calisto Da Silva; deux fils: Manuel Jr Silva de Chelsea et Alexandre Silva de Chelsea; une fille, Karine Silva (Jean-François Tassé) de Gatineau; un frère, Norberto (Conceica Barbosa) de Mississauga, Ont.; trois soeurs: Armanda (Fernando Da Silva) de Brampton, Ont., Isabel (Humberto Duarte) de Hull et Alda (Antonio Teles) de Gatineau. Il laisse également ses beaux-parents: Giovanni Fasulo (Maria Ciranna); un beau-frère, Gaspard (Francesca Tomasino) de Montréal; deux belles-soeurs: Sylviane (Jean-Marcel Sanpéré) de Hull et Danielle (Helio Carvalho) de Hull, ainsi que plusieurs neveux, nièces, oncles, tantes et de nombreux ami(e)s.

VISITES: le jeudi 3 juillet 2003 de 19h à 22h, le vendredi 4 juillet 2003 de 13h à 17h et de 19h à 22h et le samedi 5 juillet 2003 de 9h à 10h30.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le samedi 5 juillet 2003 à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Fatima, 45, rue Front, Hull, Qué. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer
(819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur
(819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

LA FAMILLE GUINDON a le regret de vous annoncer le décès de



MADAME LOUISE-ANNE LAROCQUE

de Gatineau, décédée le mardi 1er juillet 2003, à l'âge de 52 ans. Elle laisse son époux et bon ami Richard Guindon, ainsi que ses 2 filles: Céline et Julie (Carl Prud'homme). Elle laisse 1 soeur et 1 frère, Pierrette (Michel Plastre) et André (Francine Charest). Elle laisse dans le deuil une très chère tante, Colette Morrissette, ainsi que Martin Brunet (Ti-Matin) qui a fait partie de la famille.

Un merci tout spécial à son amie Diane Groulx pour l'avoir soutenue et lui avoir tenu la main jusqu'à la fin.

À sa demande, ceux qui le désirent peuvent faire un don à la SPCA de l'Ouest du Québec, 659, Auguste Mondoux, Aylmer, QC, J9H 5E1. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 5 juillet 2003 à 13h30, en la cathédrale St-Jean-Marie Vianney (coin Maloney et Notre-Dame) pour une messe en présence des cendres. La famille sera présente à l'église 30 minutes avant la messe afin de recevoir vos condoléances.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115, rue Maclaren Est, Buckingham, au 986-3426.

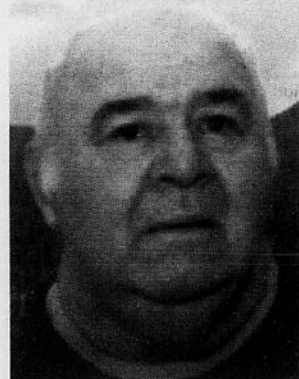
LA FAMILLE BOURASSA a le regret de vous annoncer le décès de



MONSIEUR CLAUDE BOURASSA

décédé le 30 juin 2003 au CH-CHSLD de Papineau, à l'âge de 69 ans. Il était le fils de feu Damien Bourassa et de feu Laura Leblanc. Il laisse son épouse Agathe Larouche; ses fils: André (Hélène), Alain, Benoît (Natasha) et Bruno (Marie-France); ses petits-enfants: Alexandre-Damien, Marilène, Miriam, Jean-Benoît et Valérie; ses soeurs: Marie-Rose, sa marraine (feu Victor Plouffe), Irène (feu Théobald Lavergne) et Gabrielle (feu Léo Mongeon) ainsi que son frère Jean-Marc (Marie-Claire Laurin). Il fut précédé par une soeur et quatre frères. Il laisse également plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, cousin(e)s, neveux, nièces et ami(e)s. Le service religieux en présence des cendres aura lieu en l'église St-Grégoire-de-Nazianze à Buckingham, le samedi 5 juillet 2003 à 13h30. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 12h45. Des dons à la Fondation du CH-CHSLD de Papineau seraient appréciés. Un merci spécial au personnel du 2e étage et 4e étage du CH-CHSLD de Papineau et au CLSC Vallée-de-la-Lièvre pour les bons soins et toutes les bonnes attentions prodigués à Claude. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX**. Pour information: (819)986-3834 ou messages à la famille: condoleances@cadieuxfuneralhome.ca.

REMERCIEMENTS



Marcel Boudria

Profondément touchés des nombreuses marques de sympathie reçues lors du décès de Marcel, survenu le 3 juin 2003, nous désirons remercier sincèrement tous les parents et amis qui nous ont apporté leur secours spirituel dans notre douloureuse épreuve.

Ses enfants et leurs conjoints, petits-enfants et son amie Claudette

EN MÉMOIRE DE



GEORGETTE MALOLEY (NÉE D'AUGUST)

À la douce mémoire de Georgette Maloley, décédée le 4 juillet 2002. Nous nous demandons pourquoi tu nous as été ravie, mais dans nos cœurs nous savons que tes souffrances ont enfin cessé et que tu es en paix. Nous nous souvenons de tes souffrances et nous pleurons. Mais nous nous souvenons aussi de ton sourire, ta douceur, tes gestes et de tous les moments heureux. Nous savons que ces moments ne s'effaceront jamais et c'est une consolation.

Ton époux, tes enfants et petits-enfants

Un souvenir

Faites publier l'avis de décès ou l'anniversaire d'un proche décédé, dans la section «Nécrologie» du journal LeDroit et recevez gratuitement une copie plastifiée de l'avis publié.

Des copies additionnelles sont disponibles moyennant certains frais.

Informez-vous auprès de nos préposées au 562-0222 ou au 1-800-267-9555

De 8 h à 19 h
du lundi au vendredi
et le samedi de
9 h à 13 h.

LeDroit
cyberpresse.ca

IN MEMORIAM



SIMONE CRÊTE

À la douce mémoire de Simone, décédée le 4 juillet 2001. Le grand vide que ton départ soudain a creusé dans nos vies demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Maman chérie, ton sourire, ton souvenir nous accompagnent partout. Daigne accorder la paix et le courage à cette petite famille qui reste la tienne.

Ta fille Nicole, ton gendre Gerry, tes petits-enfants: Stéphane et Sonia et ton arrière-petite-fille, Gabrielle

Nécrologie

PRIÈRE EN L'HONNEUR DE
LA PLAIE DE L'ÉPAULE DE
NOTRE SEIGNEUR

Très aimé Seigneur Jésus Christ, très doux Agneau de Dieu, moi pauvre pêcheur, j'adore et vénère la très Sainte Plaie que Vous avez reçue à l'épaule en portant au calvaire la très lourde croix, qui resta à découvert 3 os saints occasionnant une immense douleur. Je vous supplie, en vertu des mérites de la dite Plaie, d'avoir pitié de moi en me pardonnant tous mes péchés mortels et véniels, de m'assister à l'heure de ma mort et de me conduire dans votre heureux royaume. Ainsi soit-il. Saint-Bernard, abbé de Chiaravalle, demandant dans la prière de notre Seigneur, qu'elle fut la plus grande douleur subie dans son corps pendant sa Passion. Notre Seigneur lui répondit: J'eus en portant la croix une plaie profonde de trois doigts et trois os découverts sur l'épaule. Cette plaie n'est pas connue des hommes, mais a occasionné plus de peine et de douleur que toutes les autres. Mais révèle-la aux fidèles chrétiens, et sache que quelque grâce qui me sera demandée en vertu de cette plaie, leur sera accordée. Et à tous ceux qui, par amour pour elle, m'honoreront chaque jour par trois Pater, Ave et Gloria, je pardonnerai les péchés véniels et je ne me souviendrai plus des mortels. Il ne mourront pas de mort imprévue. A l'heure de leur mort, ils seront visités par la Bienheureuse Vierge et ils obtiendront encore la grâce de la miséricorde.

C.C.

Funérailles

SAMEDI

BOILY - Mme Georgette

La liturgie de la parole sera célébrée à 16h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 95, boul. Cité des Jeunes, Hull.

BOURASSA - M. Claude

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 13h30, en l'église St-Grégoire-de-Nazianze à Buckingham.

DESLAURIERS - Mme Sylvie

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 10h, en l'église St-Grégoire-de-Nazianze à Buckingham.

GUINDON - Mme Louise-Anne

La messe en présence des cendres sera célébrée à 13h30, en la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney (coin Maloney et Notre-Dame).

PILON - Mme Yvette

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Raymond à Hull.

POITRAS - Mme Marie-Blanche

Le service religieux sera célébré à 10h30, en l'église St-René-Goupil.

SILVA - M. Manuel

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Fatima, 45, rue Front, Hull, Qué.

Un budget pour des médailles canadiennes

Jim Morris

Presse Canadienne — PRAGUE

Vancouver affirme avoir l'argent pour organiser les Jeux d'hiver de 2010 qui lui ont été attribués mercredi. Le défi est maintenant d'assurer un financement décent aux athlètes canadiens qui rêvent d'y participer.

Le gouvernement d'Ottawa assure qu'il va faire sa part et le président de l'Association olympique canadienne, Michael Chambers, affirme que le fait de présenter les Jeux au pays va accroître «énormément» l'intérêt pour le sport. Mais il ne pense pas que la responsabilité de financer les athlètes et les programmes revient entièrement au gouvernement fédéral.

«Investir dans les athlètes au Canada maintenant que nous avons les Jeux est une très bonne affaire pour le secteur privé», soutient-il.

L'AOC estime qu'Ottawa va devoir dépenser au moins 120 millions \$ par année si le Canada veut améliorer son total de médailles à Vancouver.

À Ottawa, le secrétariat d'État pour le sport affirme envisager «une augmentation substantielle» dans son aide aux sports d'hiver.

«Ça faisait partie de notre engagement, a rappelé le ministre Paul De Villiers; si nous obtenions les Jeux, il faudrait augmenter notre financement.» Il y a eu une augmentation de 5 millions \$ dans le budget du sport d'élite en février, mais il en faudrait davantage à la suite de l'obtention des Jeux, admet le ministre.

Vancouver 2010:
idéal pour attirer les
joueurs de la LNH

Jim Morris

Presse Canadienne — PRAGUE

L'attribution des Jeux d'hiver de 2010 à la ville de Vancouver pourrait inciter les joueurs de la LNH à continuer à disputer le tournoi olympique de hockey, a déclaré René Fasel, le président de la Fédération internationale de hockey sur glace, hier.

«Je ne peux voir la LNH annoncer qu'elle ne voudra pas aller à Vancouver», a affirmé Fasel, qui a vu le Comité international olympique lui confier le rôle de coordonnateur des Jeux de Vancouver.

«Le Canada est un endroit merveilleux pour le hockey sur glace. Ce serait une belle promotion pour le hockey et aussi pour la LNH. Les choses seraient plus faciles si la LNH et l'Association des joueurs parvenaient à trouver un terrain d'entente.»

Les joueurs de la LNH ont pris part aux Jeux de Nagano en 1998 et à ceux de Salt Lake en 2002.

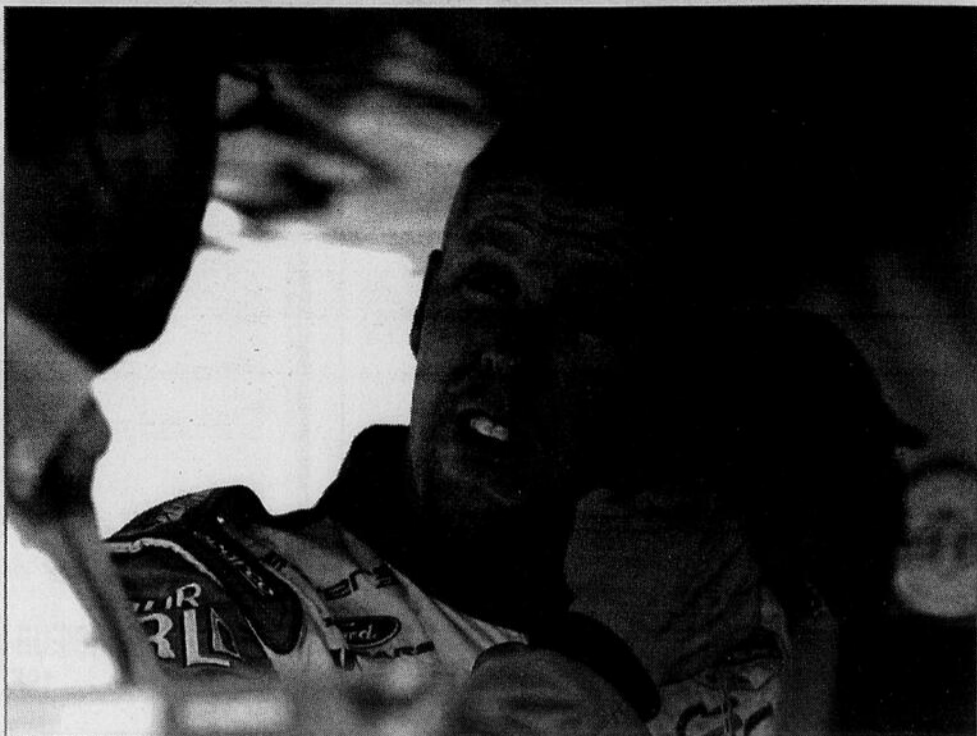
La décision de participer ou non aux Jeux de Turin en 2006 fera partie des négociations ayant pour but d'en venir à une nouvelle convention collective entre la LNH et ses joueurs. L'entente actuelle prendra fin le 15 septembre 2004, un jour après la prochaine Coupe du monde. «Il ne fait aucun doute que les joueurs veulent venir», a dit Fasel, qui a reconnu avoir attendu de savoir où auraient lieu les Jeux avant de poursuivre les discussions avec la LNH.

Des votes non enregistrés auraient pu faire gagner la Corée du Sud

AP — PRAGUE

Le mystère des votes non enregistrés demeurait entier au lendemain de la courte victoire de Vancouver sur Pyeongchang pour l'obtention des Jeux d'hiver de 2010.

Quatre membres du Comité international olympique n'ont pas voté lors de la première ronde du scrutin secret de lundi et trois ont fait de même en deuxième ronde. Or quatre votes de plus en première ronde auraient permis à la ville coréenne d'être sélectionnée et trois votes supplémentaires en deuxième ronde lui auraient permis d'égaliser le score du Canada. Pyeongchang a reçu 51 votes en première ronde, trois de moins que la majorité nécessaire de 57, contre 40 pour Vancouver et 16 pour Salzbourg. «Je n'étais pas au courant de ça, a déclaré Kim Un-yong, le membre coréen du CIO. Mais c'est du passé. C'est fini. Que pourrait-on faire?»



ASSOCIATED PRESS

Paul Tracy a obtenu la pole provisoire, hier, mais certains pilotes l'ont accusé de leur bloquer le chemin.

Tracy et Carpentier
premiers dans la controverse

Presse Canadienne

CLEVELAND, Ohio

Paul Tracy et Patrick Carpentier, les deux pilotes de l'équipe Player's/For-sythe, occupaient la première ligne de la grille provisoire, hier, à l'issue de la séance de qualification initiale qui a été disputée sur le circuit temporaire de l'aéroport municipal Burke Lakefront.

Celle-ci avait lieu en prévision de l'épreuve de Cleveland, qui aura lieu sous les projecteurs, demain soir.

Tracy a été le plus rapide sur le tracé de 3,389 kilomètres avec un temps de 58,405 secondes, pour une vitesse moyenne de 208,910 km/h.

Carpentier a tenté de déloger son coéquipier à la toute fin de la session, mais il a effectué un tête-à-queue à son dernier tour de piste. Le pilote de Joliette a tout de même conservé le deuxième rang, ayant été chronométré à 58,868 secondes (207,267 km/h) quelques tours plus tôt.

En deuxième ligne, on retrouvait le Français Sébastien Bourdais, qui a effectué son meilleur passage en 59,163 secondes (206,233 km/h), et l'Espagnol Oriol Servia (59,186 secondes).

Le Mexicain Michel Jourdain fils (59,233) a inscrit le cinquième temps, devant Alexandre Tagliani, de l'équipe Rocketsports (59,247).

«Nous sommes dans le coup et avec un peu plus de chance, c'est moi qui occuperait le premier rang, a déclaré Carpentier. J'ai poussé un peu trop en fin de session, ce qui a bousillé mon meilleur tour.

«Selon les données, mon temps était supérieur à celui qui était déjà en banque, mais c'est la vie. Paul a fait un tour parfait et moi pas. C'est la première fois de la saison que les réglages que nous utilisons sur la Reynard l'an dernier fonctionnent proprement. C'est pour cette raison que les deux voitures

ont été rapides.»

«La voiture était excellente, mais la piste était plutôt poussiéreuse, a quant à lui commenté Tracy. C'était pire en fin de session. Une chance qu'on a effectué notre meilleur tour au début de la deuxième moitié de la séance.»

JOURDAIN EN VEUT À TRACY

La performance des deux pilotes canadiens n'a pas été sans semer la controverse. Jourdain, en particulier, avait une dent contre Tracy.

«Je suis très déçu de Paul, a dit Jourdain. Il n'a jamais arrêté de me bloquer le chemin. Chaque tour, il laissait aller avant la dernière chicane quand je m'en venais. Il n'a pas fait un seul tour rapide à sa deuxième sortie et lorsqu'il a terminé, il s'est pratiquement stationné devant la chicane alors que j'avais encore un tour rapide à faire. Ça me tue que personne ne réagisse à ça.

«J'ai vu que Jimmy Vasser a eu les mêmes problèmes avec Patrick Carpentier. Je ne sais pas quelle est leur stratégie d'équipe, mais on dirait qu'ils bloquent tout le monde. C'est frustrant et ce n'est pas nouveau.»

Tracy s'est défendu en disant qu'il avait tout de même présenté un temps suffisamment rapide pour la pole à sa deuxième sortie, mais Carpentier s'est excusé d'avoir bloqué Vasser.

«J'avais un dernier tour à faire, mais je suis sorti de piste et lorsque je suis revenu, j'ai bloqué Jimmy, pas mal à part ça, a reconnu Carpentier. Je lui dois des excuses.»

Vasser a déclaré que le Québécois n'était pas le seul coupable. «Personne chez les pilotes n'a la moindre courtoisie, a-t-il avancé. Tous mes meilleurs tours ont été gâchés par un manque de courtoisie. Il faut imposer des pénalités si un pilote ne regarde pas dans ses rétroviseurs.»

Les hommes forts à Saint-Jean-de-Matha

PC — MONTRÉAL

Le Défi national Louis-Cyr 2003 aura lieu en fin de semaine à Saint-Jean-de-Matha, dans Lanaudière, patrie d'adoption du célèbre homme fort.

La compétition regroupera les 12 hommes les plus forts du Canada dans un marathon de neuf épreuves de force réparties sur deux jours. Les deux premiers au palmarès mériteront une invi-

tation à la classique annuelle The World Strongest Man, qui aura lieu du 20 septembre au 4 octobre en Zambie.

Hugo Girard, champion mondial des épreuves de force en 2002, et champion canadien depuis 1999, défendra son titre.

Ses principaux adversaires devraient être Jessen Paulin, également de Gatineau et champion provincial, Travis Lyndon, champion de l'Ontario, et Geoffrey Dolan, le meilleur homme de l'Ouest.

Un parcours revu et corrigé au club de golf Outaouais

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Le « p'tit Rouge » du club Outaouais est officiellement devenu grand hier.

En construction depuis le printemps 2002, le nouveau parcours Est du club de Rockland a été inauguré hier matin avec un coup de départ au beau milieu de l'allée de la part du président du club, Marc Davidson, sous les yeux des membres honoraires Jacques Martin et Claude Julien, les entraîneurs des Sénateurs d'Ottawa et du Canadien de Montréal.

Auparavant, Davidson de même que les invités d'usage, les députés fédéral et provincial Don Boudria et Jean-Marc Lalonde ainsi que le maire Jean-Pierre Pierre, avaient loué cette addition au club qui se veut, comme l'a souligné Boudria, « la fierté de Rockland et un point de référence pour les gens de la région de la capitale ».

Le nouveau parcours, qui fait 3423 verges de ses terres les plus éloignées, se veut un complément parfait aux 18 trous originaux, qui seront dorénavant connus comme les parcours Sud (l'ancien premier neuf construit en 1960) et Ouest (le deuxième neuf inauguré en 1963). C'est en tout cas le mandat qui avait été donné à l'architecte torontois Paul Takahashi, le même dont les services avaient été retenus lors de la récente construction du Predator par ClubLink.

Grâce à une injection de 2,4 millions \$ et à l'achat de 55 acres de terrain avoisinant, ce qui était un troisième neuf pas très prisé des membres en raison de ses courtes distances (2571 verges) est maintenant un nouveau parcours à la hauteur du reste du terrain, dont les marques de commerce sont les

allées ondulées, les arbres matures, les obstacles d'eau et les verts rapides.

« L'idée était d'avoir une continuité avec le 18 trous existant, et je pense que c'est ce que nous avons réussi à faire, a indiqué Takahashi hier. Le plus important, c'est que le terrain avec lequel on travaillait était d'excellente qualité. Il n'a pas été nécessaire de bouger énormément de terre, l'objectif principal était de laisser le terrain parler de lui-même. »

L'ancien parcours rouge n'est plus reconnaissable, alors que seulement trois trous se retrouvent maintenant sur cette parcelle de terrain. Les six autres se retrouvent sur un terrain acheté à une résidente de Rockland, Marie-Reine Desjardins.

« Auparavant, nos membres ne voulaient pas jouer le 'p'tit rouge', il était très serré et un peu dangereux. Il y avait des chances de se faire frapper par une balle écartée d'un autre trou, chances qui sont à peu près inexistantes maintenant », souligne le directeur général du club, Denis Branchaud.

Le système de croisement qui sera en vigueur entre les trois parcours de neuf trous permettra de désengorger le club. « Au lieu d'accepter 400 joueurs par jour, on pourra en accepter 600. Ça va aussi nous permettre d'accepter plus de joueurs occasionnels et de tournois », a ajouté Branchaud, dont le club pourra ainsi revenir un peu plus à sa vocation semi-privée.

Dernière note concernant l'inauguration d'hier, fort attendue par les quelque 580 membres : l'agent de Claude Julien, Denis Roy, est passé bien près de réaliser le premier trou d'un coup sur le nouveau parcours, sa balle s'arrêtant à moins d'un pied devant la coupe sur le neuvième trou, une normale trois de 179 verges.



PATRICK WOODBURY. Le Droit

Jacques Martin, Marc Davidson, Denis Roy et Claude Julien ont participé à l'inauguration du nouveau parcours de neuf trous au club de golf Outaouais, hier.

Michael Barrett sort finalement de sa torpeur

Sûr de lui, Claudio Vargas s'est contenté de lancer des prises.

Presse Canadienne
ATLANTA

Quand cela se produit, toutes sortes de bonnes choses ont tendance à arriver. C'est ainsi que la défensive lui a donné un sérieux coup de main en réalisant quelques bons jeux, hier, et l'attaque en a fait juste assez pour donner aux Expos une victoire de 5-4 contre les Braves d'Atlanta, meneurs de la section Est de la Ligue nationale.

Vargas (6-3) a cédé un circuit en solo à Andruw Jones, son 21^e de la saison, pour entreprendre la septième, mais il n'avait jamais été vraiment ennuyé avant.

Vargas, qui est devenu le partant le plus fiable chez les Expos, a mérité une troisième victoire de suite et une quatrième à ses cinq dernières décisions.

En sept manches et un tiers, il a espacé huit coups sûrs et n'a donné aucun but sur balles. Il a quitté après un retrait en huitième quand Marcus Giles a obtenu un double à la suite d'un dur roulant qui a fait un drôle de bond pour finalement échapper à Edwards Guzman au troisième et placer deux coureurs en position de marquer.

Rocky Biddle, qui n'avait pas lancé depuis samedi à Toronto, a été accueilli dans le match par le simple de deux points de Gary Sheffield au centre et il a ensuite donné un but sur balles à Chipper Jones avant de



ASSOCIATED PRESS

Michael Barrett a cogné un circuit de deux points en plus de marquer deux fois lors de la victoire d'hier à Atlanta. Avec ses deux coups sûrs en trois présences, il a augmenté sa moyenne à...173.

mettre fin à la manche.

Il a permis aux Braves de réduire l'écart en neuvième. Il a donné un but sur balles à Javier Lopez et a commis un mauvais lancer, pour ensuite céder un simple d'un point à Rafael Furcal. Il a quitté après avoir donné un autre but sur balles à Marcus Giles. C'est Julio Manon qui a mis fin au match pour mériter un premier sauvetage.

Et les Expos ont pris une douce revanche sur le droitier Shane Reynolds (5-4), qu'ils n'avaient pas battu depuis le 8 mai 1999 quand il était avec les Astros de Houston.

Mais un circuit de Michael Barrett dès la deuxième manche l'a ébranlé sérieusement.

En bref

Le tournoi des Braves du coin prend son envol

Le Droit

Le Tournoi de baseball peewee des Braves du coin débute ce soir, au parc Moussette de Hull. À l'occasion de sa 34^e édition, l'événement rendra hommage à un de ses bâtisseurs. Le regretté Raymond Nadeau prêterait désormais son nom au tournoi et au trophée qui sera remis aux champions de la classe AA. Un représentant de la Ville de Gatineau annoncera aussi, lors de l'ouverture officielle, à 20 h, que le parc Moussette sera rebaptisé en l'honneur du bienfaiteur. Suivra le match inaugural entre les Olympiques de Maisonneuve et les North Tigers de Mississauga. En tout, 24 équipes participeront à ce tournoi. Douze

d'entre-elles sont inscrites dans la catégorie AA, et 12 autres dans la classe BB. Enfin, cinq équipes de la région tenteront de remporter la compétition dans la classe A. L'animateur du bulletin de nouvelles à la station CHOT-TVA, Gilles Mailloux, agira à titre de président d'honneur. Renseignements : www.geocities.com/bravesducoin.

Gino Brito retourne dans l'arène

Le légendaire lutteur Gino Brito effectuera un retour dans l'arène, demain soir, à l'occasion du prochain gala de la Lutte professionnelle du Canada. Malgré son âge avancé, l'homme aurait conservé une forme physique exceptionnelle.

Il participera au combat

final, en compagnie de Guy Sauriol. L'équipe affrontera *Wild Dangerous* Dan et son partenaire, dont l'identité est gardée secrète. Le gala intitulé *One More Time* débutera à 19 h, au Centre récréatif Saint-Joseph de Hull.

Il s'agira, selon les promoteurs, du plus important événement de la LPC cet été. En demi-finale, les anciens équipiers Dave *Le Justicier* et *Thunder* croiseront le fer.

Le gala comptera également un combat féminin. Les deux meilleures lutteuses de la JCW de Jonquière, Angie et Brigitte, feront le voyage jusqu'en Outaouais. Quatre autres combats sont au programme, dont un pour le championnat en simple de la LPC. Le champion « Dynamite » Tommy Blade affrontera l'aspirant *Psycho*. Renseignements : www.cpw.2ya.com.

Vous en saurez plus dans



AUSSI

Les conseils des professionnels :

- Jean-Louis Lamarre
- Claudia Beauchesne
- Martin Plante
- Guy Charland

Les Éditions Gesta

GOLF INTERNATIONAL

EN KIOSQUE
DÈS MAINTENANT



Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Atlanta, Philadelphia, Montréal, Floride, New York.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for St. Louis, Houston, Chicago, Cincinnati, Pittsburgh, Milwaukee.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for San Francisco, Los Angeles, Arizona, Colorado, San Diego.

Calendrier et lanceurs prévus

Calendar of games and pitchers for the week of July 2nd to 8th, including teams like Montréal, Atlanta, and St. Louis.



Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for New York, Boston, Toronto, Baltimore, Tampa Bay.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Kansas City, Minnesota, Chicago, Cleveland, Detroit.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Seattle, Oakland, Anaheim, Texas.

Calendrier et lanceurs prévus

Calendar of games and pitchers for the week of July 2nd to 5th, including teams like Toronto, Boston, and Cleveland.

Meneurs

Ligue nationale

Table with 5 columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Pujols, Helton, Renteria, Podsednik, Vidro, Lieberthal, Sheffield, Hidalgo, LCastillo, Durham, LGonzalez, Points, Coups sûrs, Doubles, Victoires protégées.

Ligue internationale

Table with 5 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Buffalo, Pawtucket, Ottawa, Scranton, Rochester, Syracuse, Durham, Norfolk, Charlotte, Richmond, Louisville, Toledo, Columbus, Indianapolis.

Ligue américaine

Table with 5 columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Mora, Suzuki, Garcia, Bradley, Blalock, Byrnes, Mueller, MiSweeney, MRamirez, MYoung, Points, Coups sûrs, Doubles, Triples, Buts volés, Victoires protégées.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table with 5 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Buffalo, Pawtucket, Ottawa, Scranton, Rochester, Syracuse, Durham, Norfolk, Charlotte, Richmond, Louisville, Toledo, Columbus, Indianapolis.

Baseball indépendant

Ligue canadienne

Table with 5 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for London, Niagara, Trois-Rivières, Montréal, Saskatoon, Calgary, Kelowna, Victoria.

Ligue northeast

Table with 5 columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Brockton, North Shore, Québec, Bangor, New Jersey, Elmira, Berkshire, Allentown.

Rendement des Expos

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Barrett, Cabrera, Calloway, Carroll, Chavez, Cordero, Guerrero, Guzman, Macias, Mateo, Schneider, Tatis, Vidro, Vitiello, Wilkerson.

Rendement des Lynx

Table with 7 columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Jerome, Larry, Napoleon, Jack, Felix, Eddy, Joey, Chris, Jose, Steve, Brian, Rick, Rigo, Darwin, Sean, Eric, Mike, Bill, Jason, Matt, John.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Table with 5 columns: AbPCsPp, AbPCsPp. Rows for EChvez, Wilks, OChera, Vidro, WCdero, Clway, EGzm, Barret, Vargas, Biddle, Manon.

Ligue américaine

Table with 5 columns: AbPCsPp, AbPCsPp. Rows for ShSwrt, Chtoto, Wells, CDigo, TWilson, Hnska, JPhils, OHudson, Wdwr, Clark.

Tournoi régional

Table with 5 columns: AbPCsPp, AbPCsPp. Rows for Blue Jays, Lynx, Dragons, White Sox, Red Sox, Deux-Rives, Faucons, Titans, Braves, Titans, Dodgers, Aigles, Dragons, Scorpions, Diablos, Deux-Rives, Expos, Patriotes.

Tournoi provincial

Table with 5 columns: AbPCsPp, AbPCsPp. Rows for Pirates, Whity, Yankees, Intrépides, L-5, Olympiques, L- Match disputé.

Course automobile

Table with 5 columns: Temps (Vitesse). Rows for Paul Tracy, Patrick Carpentier, Sébastien Bourdais, Oriol Servia, Michel Jourdain, Alexandre Tagliani, Adrian Fernandez, Jimmy Vasser, Mario Dominguez, Darren Manning, Bruno Junqueira, Roberto Moreno, Ryan Hunter-Reay, Tiago Monteiro, Max Papis, Mario Haberfeld, Rodolfo Lavín, Geoff Boss, Gualter Salles.

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

Classement

Section Est

	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Montréal	2	2	0	0	57	36	4
Toronto	2	1	1	0	67	28	2
Ottawa	3	1	2	0	71	83	2
Hamilton	2	0	2	0	25	76	0

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Winnipeg	3	3	0	0	82	71	6
Saskatchewan	2	2	0	0	52	48	4
Calgary	3	1	2	0	76	69	2
Edmonton	3	1	2	0	62	72	2
C.-B.	2	0	2	0	57	66	0

Note: Une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.

Calendrier des matches

Saison régulière

Date	Équipe 1	Équipe 2	Heure
Vendredi 4 juillet	Montréal	en Saskatchewan	21h30
Toronto	en C.-B.	22h30	
Samedi 5 juillet	Edmonton	à Hamilton	19h
Jeudi 10 juillet	Toronto	à Ottawa	20h
Saskatchewan	à Winnipeg	20h30	
Vendredi 11 juillet	Calgary	à Hamilton	20h
Samedi 12 juillet	C.-B.	à Montréal	19h
Mardi 15 juillet	Winnipeg	à Toronto	19h30
Mercredi 16 juillet	Hamilton	à Edmonton	21h
Vendredi 18 juillet	C.-B.	à Ottawa	19h30

Meneurs

Tou Tra	Pla	Sim	Pts	Stegall, Win	Pts
Tynes, Ott.	0	3	12	1	40
Westwood, Win	0	9	6	1	28
Kellett, Mon	0	5	7	1	27
McLoughlin, Cal	0	6	7	0	27
Fleming, Edm.	0	6	5	1	22
Head, C.-B.	0	6	5	0	21
McCallum, Sas	0	4	5	1	20
Préfontaine, Tor	0	5	4	2	19
Graham, Mon	3	0	0	0	18
McCarthy, Cal	3	0	0	0	18
Simon, C.-B.	3	0	0	0	18

Ligue régionale

Ligue régionale de soccer de l'Outaouais

(au 2 juillet)

Garçons

U-10 division 1

	Pj	G	P	N	Pts
Hull (1)	5	0	0	0	25
Gatineau (1)	4	2	1	1	15
Aylmer (2)	4	2	1	1	15
Gatineau (2)	4	1	1	2	13
Aylmer (1)	4	0	4	0	8
Chelsea (1)	3	0	3	0	6

U-10 division 2 Est

	Pj	G	P	N	Pts
Cantley (1)	5	0	0	0	25
Buckingham (1)	5	4	1	0	22
Masson-Angers (1)	5	4	1	0	22
Gatineau (3)	5	2	3	0	16
Hull (4)	4	2	2	0	14
Hull (5)	5	1	3	1	14
Gatineau (2)	5	0	5	0	10
Gatineau (1)	4	0	3	1	9

U-10 division 2 Ouest

	Pj	G	P	N	Pts
Aylmer (4)	4	3	1	0	17
Hull (3)	4	3	1	0	17
Aylmer (3)	5	2	2	1	17
Aylmer (1)	4	2	2	0	14
Hull (2)	3	2	1	0	12
Aylmer (2)	4	1	3	0	11
Hull (1)	2	2	0	0	10
Chelsea (4)	3	1	1	1	10
Chelsea (3)	4	0	3	1	9
Chelsea (2)	2	1	1	0	7
Chelsea (1)	3	0	2	1	5

U-10 division 3 Est

	Pj	G	P	N	Pts
Cantley (2)	5	4	1	0	22
Gatineau (7)	5	4	1	0	22
Cantley (3)	4	3	0	1	18
Gatineau (5)	5	2	1	2	18
Gatineau (3)	4	3	1	0	17
Gatineau (1)	5	2	3	0	16
Cantley (1)	3	3	0	0	15
Masson-Angers (1)	3	3	0	0	15
Gatineau (4)	5	0	3	2	12
Gatineau (2)	4	0	1	3	11
Buckingham (2)	4	0	2	2	10
Gatineau (6)	5	0	5	0	10
Masson-Angers (2)	3	1	2	0	9
Buckingham (1)	5	0	5	0	8

U-10 division 3 Ouest

	Pj	G	P	N	Pts
Hull (3)	5	4	0	1	23
Hull (4)	5	4	1	0	22
Aylmer (2)	5	3	2	0	19
Aylmer (4)	5	2	1	2	18
Hull (2)	5	2	2	1	17
Aylmer (3)	4	1	3	0	11
Aylmer (1)	5	1	4	0	11
Hull (1)	4	0	4	0	8

U-12 division 1

	Pj	G	P	N	Pts
Cantley (1)	5	3	0	2	21
Gatineau (2)	5	3	2	0	19
Hull (2)	5	2	2	1	17
Chelsea (1)	4	2	1	1	15
Hull (1)	3	2	0	1	13
Aylmer (1)	4	2	2	0	13
Aylmer (2)	5	1	3	1	13
Gatineau (1)	5	0	5	0	10

U-12 division 2

	Pj	G	P	N	Pts
Gatineau (2)	5	4	1	0	22
Buckingham (1)	5	3	0	0	14
Masson-Angers (1)	5	2	3	0	14
Aylmer (2)	4	2	1	1	14
Hull (1)	4	1	3	0	11
Aylmer (1)	5	0	4	1	11

U-14 division 3

	Pj	G	P	N	Pts
Cantley (1)	4	2	0	2	16
Chelsea (1)	4	2	0	2	16
Gatineau (2)	4	2	1	1	15
Aylmer (1)	3	2	1	0	12
Thurso (1)	4	1	2	1	11
Hull (1)	3	1	2	0	9
Buckingham (1)	3	1	2	0	8
Gatineau (1)	4	0	4	0	8
Hull (2)	1	0	0	0	5
Aylmer (2)	0	0	0	0	0

U-16 division 2

	Pj	G	P	N	Pts
Aylmer (1)	4	2	1	1	15
Hull (1)	2	2	0	0	10
Hull (2)	2	1	0	1	7
Gatineau (1)	4	0	4	0	7
Aylmer (2)	2	1	1	0	5

U-18 division 2

	Pj	G	P	N	Pts
Chelsea (2)	4	4	0	0	18
Aylmer (1)	4	3	0	1	15
Gatineau (1)	5	1	3	1	12
Gatineau (2)	4	1	3	0	11
Masson-Angers (1)	4	1	3	0	10
Chelsea (1)	3	1	2	0	8

Tennis

Les Internationaux de Wimbledon

Résultats d'hier aux Internationaux de tennis de Wimbledon, troisième levée du Grand Chelem.

Messieurs

Simple, quarts de finale
 Roger Federer (4), Suisse, bat Sjeng Schalken (8), Pays-Bas, 6-3, 6-4, 6-4.
 Andy Roddick (5), É.-U., bat Jonas Björkman, Suède, 6-4, 6-2, 6-4.
 Sébastien Grosjean (13), France, bat Tim Henman (10), G.-B., 7-6 (8), 3-6, 6-3, 6-4.
 Mark Philippoussis, Australie, bat Alexander Popp, Allemagne, 4-6, 4-6, 6-3, 6-3, 8-6.

Double, quarts de finale
 Mahesh Bhupathi, Inde, et Max Mirnyi (1), Bélarus, battent Martin Damm et Cyril Suk (8), République tchèque, 7-6 (2), 7-6 (3), 6-3.

Dames

Simple, demi-finales
 Serena Williams (1), É.-U., bat Justine Henin-Hardenne (3), Belgique, 6-3, 6-2.
 Venus Williams (4), É.-U., bat Kim Clijsters (2), Belgique, 4-6, 6-3, 6-1.

Double, quarts de finale
 Elena Dementieva et Lina Krasnoroutskaya (15), Russie, battent Maria Vento-Kabchi, Venezuela, et Angelique Widjaja, Indonésie, 3-6, 6-2, 6-1.
 Kim Clijsters, Belgique, et Ai Sugiyama (2), Japon, mènent Svetlana Kuznetsova, Russie, et Martina Navratilova (8), É.-U., 4-6, 6-2, 3-2 interromptu, noirceur.

Mixte

Deuxième tour
 Todd Woodbridge, Australie, et Svetlana Kuznetsova (4), Russie, battent Martin Rodriguez, Argentine, et Samantha Reeves, É.-U., 6-3, 6-1.
 Wayne et Cara Black (6), Zimbabwe, battent Daniel Nestor et Sonya Jeyaseelan, Toronto, 6-4, 6-1.

Troisième tour
 Nenad Zimonjic, Serbie et Monténégro, et Iroda Tulyaganova, Ouzbékistan, battent Mahesh Bhupathi, Inde, et Paola Suarez (1), Argentine, 6-3, 6-4.
 Mike Bryan et Lisa Raymond (2), É.-U., battent Pavel Vizner, République tchèque, et Nicole Pratt (15), Australie, 7-5, 7-5.
 Leander Paes, Inde, et Martina Navratilova (5), É.-U., battent Peter Luczak et Christina Wheeler, Australie, 6-4, 6-2.
 Scott Humphries, É.-U., et Elena Bovina, Russie, battent Wayne et Cara Black (6), Zimbabwe, 7-5, 7-6(5).
 Leos Friedl, République tchèque, et Liezel Huber (10), AFS, battent Paul Hanley et Alicia Molik, Australie, forfait.
 Andy Ram, Israël, et Anastasia Rodionova, Russie, battent Stephen Huss, Australie, et Nana Miyagi, Japon, 2-6, 6-4, 6-4.

Soccer

Ligue - A

Association de l'Est

Section Nord-Est

	G	P	N	Pts	Bp	Bc
Montréal	9	3	3	30	22	10
Rochester	8	4	2	26	24	15
Toronto	6	6	3	21	13	15
Syracuse	6	5	2	20	18	14
Pittsburgh	5	6	3	18	21	19

Section Sud-Est

	G	P	N	Pts	Bp	Bc
Charleston	10	2	2	32	22	11
Richmond	8	4	3	27	22	16
Virginia Beach	6	5	2	20	26	16
Charlotte	2	9	6	12	14	32
Atlanta	2	9	4	10	13	27

Association de l'Ouest

Section Centrale

	G	P	N	Pts	Bp	Bc
Minnesota	9	4	0	27	22	12
Cincinnati	7	8	0	21	26	24
El Paso	6	6	1	19	16	19
Milwaukee	6	5	0	18	16	13
Indiana	2	14	1	7	17	40

Section Pacifique

	G	P	N	Pts	Bp	Bc
Seattle	7	2	4	25	16	9
Portland	7	8	1	22	16	19
Vancouver	6	5	3	21	20	12
Calgary	4	10	2	14	10	31

Note: Trois points pour une victoire, un point pour une nulle.

Calendrier des matches

Mardi 1^{er} juillet
 Toronto 2 Calgary 0
 Portland 0 Vancouver 1

Mercredi 2 juillet
 Charlotte 0 Montréal 3
 Milwaukee 0 Minnesota 1
 Cincinnati 3 Indiana 1

Jedi 3 juillet
 Pittsburgh 0 Charleston 0 (1^{re} demie)
 Vancouver 0 Portland 0 (1^{re} demie)

Vendredi 4 juillet
 Montréal à Syracuse, 19h30
 Richmond à Atlanta, 19h45
 Toronto à Rochester, 20h
 Seattle au Minnesota, 20h30
 Cincinnati à El Paso, 21h30

Ligue professionnelle canadienne

Association de l'Est

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Ottawa	5	4	0	1	18	5	13
Toronto Supra	4	3	0	1	7	3	10
Laval	4	2	1	0	7	5	6
Durham	6	1	5	0	8	16	3
Métro Lions	3	0	1	2	3	4	2
Vaughan	2	0	1	1	1	2	1

Association de l'Ouest

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Hamilton	4	2	0	2	11	5	8
North York	6	2	2	2	8	8	8
St. Catharines	4	2	1	1	6	5	7
Mississauga	4	1	2	4	3	5	5
London	4	1	2	1	5	7	4
Brampton	2	0	1	1	1	3	1
Toronto Croatia	3	0	3	0	0	8	0

Note: Trois points pour une victoire en temps régulier ou en prolongation et un point pour une nulle. De plus, les rencontres de la Coupe de la ligue ne comptent pas au classement.

Calendrier des matches

Mercredi 2 juillet
 Mississauga 0 St. Catharines 0

Vendredi 4 juillet
 Brampton à Toronto Croatia, 20h
 Toronto Supra à Durham, 20h

Dimanche 6 juillet
 Laval à Ottawa, 16h
 Vaughan à Durham, 18h
 Hamilton à Brampton, 19h30

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



Dan Crowley est remercié de ses services

Les Renegades d'Ottawa ont pris une décision audacieuse et draconienne, hier soir, en congédiant le quart-arrière Dan Crowley.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Le premier pivot de l'histoire de l'équipe a rencontré son directeur général et son entraîneur, au stade Frank-Clair, vers 20 h.

Au terme d'une discussion très émotive, la direction a choisi de remercier l'athlète de ses services.

Le passeur âgé de 30 ans connaissait un début de saison très difficile. Il a connu des difficultés lors de deux des trois premiers matches des Renegades. Il a même été retiré après la première demie, mardi dernier. Les entraîneurs avaient préféré envoyer un jeune athlète sans expérience dans la mêlée à sa place.

«Ce fut une décision très difficile et pénible, a expliqué Eric Tillman lorsque joint par *Le Droit* en fin de soirée. Dan a accompli de belles choses pour notre organisation. Il est un être humain d'une grande qualité.»

«Dan a travaillé très fort pour devenir un bon quart-arrière. Je sais pertinemment bien à quel point il voulait réussir. Il a dû travailler malgré des critiques incessantes.»

Crowley aura réussi 43 des 86 passes qu'il a tentées au cours des trois premières rencontres de la saison 2003. Il a orchestré deux touchés, mais il a subi trois interceptions.

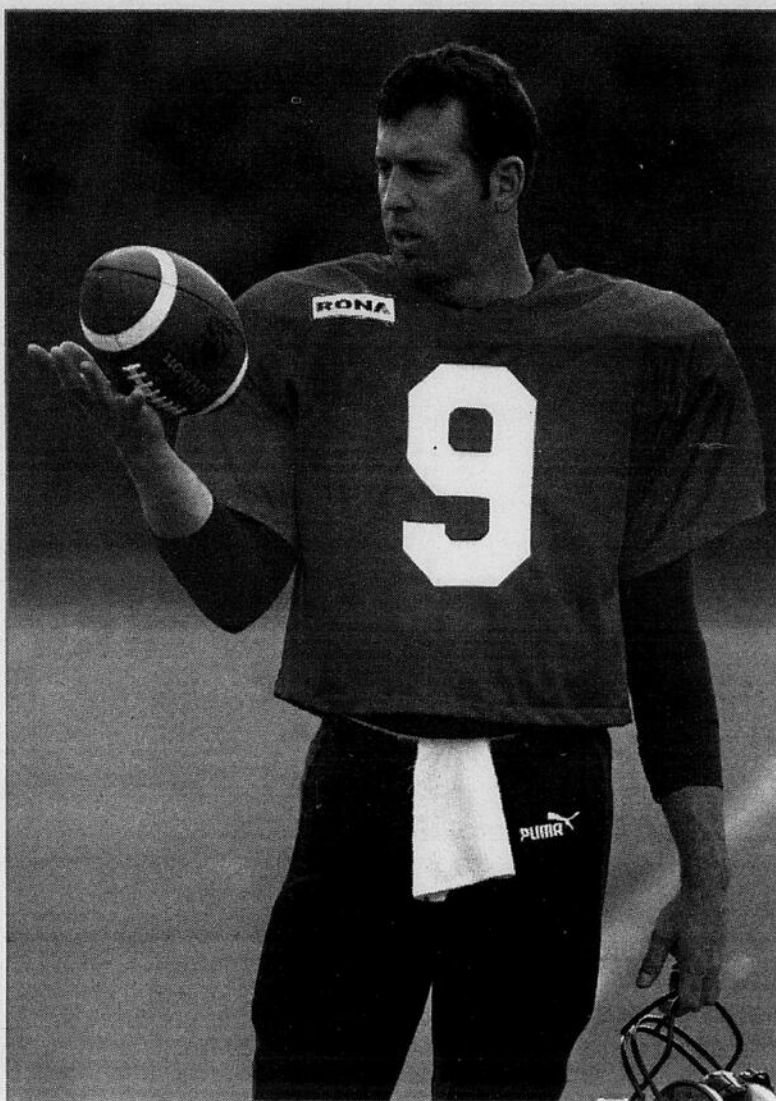
UNE LONGUE JOURNÉE

La décision de libérer Dan Crowley a été prise à la fin d'une très longue journée dans l'entourage des Renegades. En fin d'après-midi, lors d'un entretien téléphonique, Eric Tillman avait confié au *Droit* qu'il était prêt à considérer toutes les options possibles pour s'améliorer à la position de quart-arrière. Même s'il fallait pour cela apporter des modifications importantes à leur formation.

«Il est évident que nous éprouvons des difficultés à la position la plus importante, avait-il reconnu. Tous les scénarios sont envisagés.»

Pendant ce temps, Joe Paopao semblait à court d'arguments nouveaux pour défendre son titulaire.

Il a affronté la presse avec les



Les Renegades ont perdu patience avec le jeu inconstant de Dan Crowley.

mêmes vieilles réponses, hier matin.

Crowley, a-t-il dit, ne doit pas être le seul joueur blâmé pour la dernière défaite des Renegades. Les receveurs et les joueurs de ligne ont aussi un rôle à jouer en ce qui a trait à l'attaque aérienne. Toutes les phases du jeu n'ont pas joué à leur mieux, mardi soir.

«En bout de ligne, il faut surtout se souvenir qu'il s'agit uniquement du premier mois de notre deuxième saison. Nous sommes conscients que le quart-arrière est le point de mire dans cette ville, mais le football demeure un sport d'équipe.»

Pour l'instant, Ottawa se tourne vers les deux jeunes quarts présentement sous contrat, Kerry Joseph et Romaro Miller.

Le premier est âgé de 29 ans. Il vient d'arriver dans la LCF, après avoir disputé quelques saisons dans la NFL à la position de maraudeur.

L'autre est plus jeune. À 24 ans, il vient de terminer sa formation universitaire au Mississippi. Il a passé la dernière sai-

son chez le Fire de Rhein du circuit mineur européen de la NFL.

Les Renegades pourraient mettre un nouveau quart-arrière sous contrat au cours des prochains jours. Tillman étudie présentement au moins trois différents scénarios.

Sans divulguer les détails, il serait facile de croire que les quarts qui ont été retranchés au terme du dernier camp d'entraînement, Dameyune Craig et Sam Clemons, pourraient être récupérés au ballottage.

Tillman gardera un oeil sur Chicago, au cours des prochaines semaines. L'ancien quart-arrière des Roughriders de la Saskatchewan, Henry Burris, pourrait être retranché par les Bears au cours des prochaines semaines. S'il gagnait son autonomie, il deviendrait un joueur très convoité au Canada.

Kerry Joseph devrait logiquement être le quart-arrière débutant des Castors, la semaine prochaine, lorsqu'ils affronteront les Argonautes de Toronto au parc Lansdowne.

Les Renegades se donnent les Sénateurs en modèles

Les Renegades ont désormais un nouveau point de comparaison: les Sénateurs d'Ottawa.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Eric Tillman a fait allusion aux premières années difficiles de l'équipe de hockey de la capitale, hier matin, lors d'une entrevue accordée sur les ondes d'une station radiophonique anglophone d'Ottawa.

Joe Paopao a répété sensiblement les mêmes phrases, environ une heure plus tard, à la sortie des vestiaires du stade Frank-Clair.

«Je ne connais pas la fiche exacte des Sénateurs à leur deuxième saison, mais je suis persuadé qu'ils ne constituaient pas une des forces dominantes du hockey», avance l'entraîneur.

Paopao a raison. En 1993-94, les Sénateurs ont remporté seulement 14 matches, subi 61 défaites et récolté neuf verdicts nuls. Ils ont terminé l'année au 26^e et dernier rang du classement général. Ils accusaient un retard de 20 points sur les titulaires du 25^e rang, les Jets de Winnipeg.

Paopao n'a sans doute pas voulu insinuer que son club terminera au dernier rang de la LCF pour une deuxième année consécutive. En revanche, il a reconnu qu'elle rencontrera d'autres «difficultés d'appren-

tissage».

Mais est-il vraiment juste de comparer d'établir une pareille comparaison entre la LCF et la LNH?

La direction des Renegades semble convaincue.

TOUJOURS CETTE CONFIANCE

Au cours de son point de presse, Joe Paopao a souligné une fois de plus qu'il a pleinement confiance en son équipe.

Même son de cloche du côté du vétéran Mike Sutherland. Utilisé principalement à titre de réserviste, mardi dernier, le centre à l'attaque croit que les Renegades ont tout pour réussir.

«Juste à regarder les joueurs, mardi, j'ai compris que tout le monde était fâché. Tout le monde voulait remporter ce match, mais les choses ne se sont pas déroulées exactement comme on s'y attendait», a-t-il déclaré.

Sutherland est chanceux. Il a toujours fait partie d'équipes gagnantes, que ce soit à Montréal ou à Winnipeg.

«Je crois que nous pourrions facilement terminer la saison avec une fiche gagnante, dit-il. Nous avons le talent et l'énergie nécessaire. Nous avons aussi de bons entraîneurs. Suffit de rassembler tous ces ingrédients dans un grand bol et tout mélanger.»

En bref

Service funéraire de Francis Nault

Le Droit

Pour les partisans des Olympiques de Hull qui seraient intéressés à rendre un dernier hommage à l'ancien joueur Francis Nault, décédé dimanche dernier dans un accident d'automobile, veuillez prendre note que la dépouille sera exposée au Salon funéraire Delisle de Bromptonville aujourd'hui de 9 h à 16 h et de 19 h à 22 h, de même que demain de 11 h à 13 h.

Un service religieux aura lieu à l'Église Saint-Praxed de Bromptonville demain à compter de 13 h.

Le tournoi Alexandre de Tunis débute aujourd'hui

Le Droit

Le tournoi Alexandre de

Tunis prend son envol aujourd'hui sur les allées du club de golf Rivermead, à Aylmer. Environ 140 golfeurs amateurs provenant des quatre coins de la province sont attendus.

Il s'agit du cinquième tournoi de l'Association de golf du Québec. Le tournoi, qui s'étend sur deux jours, permettra au public de voir à l'oeuvre le champion de la dernière édition.

Lee Curry, du club Riverview, a remporté l'édition 2002 au club Ottawa Hunt. Il avait obtenu un pointage de 141.

Le professionnel du club hôte, Yannick Lang, est également inscrit parmi les participants. Marc Étienne Busières, de Rivermead; Ryan Ellis, de Camelot; Chris McCuaig, d'Ottawa Hunt; et Éric Savard, du Royal Ottawa, représenteront également la région.

Tous les participants s'attacheront à un parcours à normale 72, d'une distance de 6544 verges.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 4 JUILLET 2003

18 trous
Normal 71
6012 verges



Offre Incroyable

www.golfontpellier.com
1-800-927-GOLF
4 6 5 3

TOUS LES
MERCREDIS
et **JEUDIS**

RÉSERVEZ et JOUEZ

POUR
LE
PRIX
DE

4 3

Taxes et voitures incluses soit 30.00 \$ par personne (4)
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion
non valide du 12 juillet au 10 août 2003

La 20^{ème} Classique
Stéphane Richer
Le vendredi 1^{er} août 2003
1-866-623-3994
Au profit de: Club des petits déjeuners du Québec "Région Outaouais"

SPÉCIAUX
du 14 JUIN au 11 juillet

GOLF et CART 40 \$

Valide du lundi au vendredi non férié
Taxes incluses



Lance Armstrong attend le reste de son équipe lors d'une séance d'entraînement, hier. Mènera-t-il le paquet du Tour de France encore une fois cette année ?

Plusieurs aspirants au Tour de « Lance »

Associated Press
PARIS

Lance Armstrong devra être très fort pour rejoindre dans la légende le quatuor des quintuples vainqueurs du Tour de France, car l'édition du Centenaire qui va débiter demain à Paris s'annonce particulièrement relevée.

Les adversaires de l'Américain se sont en effet multipliés. L'Espagnol Joseba Beloki deuxième l'an dernier et le Colombien Santiago Botero qui en 2002 a infligé au leader de l'US Postal sa première défaite dans un long contre-la-montre de la Grande Boucle repartent logiquement à l'assaut de la première place du podium; l'Allemand «revenant» Jan Ullrich vainqueur en 1997 n'entend pas faire de la figuration; quant au grimpeur italien Gilberto Simoni, récemment sacré dans le Tour d'Italie, il vient défier Armstrong, pour tenter un mytique doublé Giro-Tour de France réussi en 1998 par l'«Elefantino» Marco Pantani, son compatriote désormais en clinique de soins.

«Je pars avec un seul objectif: le plus grand», a déclaré hier Simoni, le leader de la Saeco. «Nous avons tous les deux un défi. Pour Armstrong, c'est gagner un cinquième Tour de France, ce qui sera difficile. Pour moi, ajouter le Tour au Giro, ce qui est très rare la même année.

«Tout va se jouer dans les 10 premiers jours lors du contre-la-montre par équipes et avec la montée sur l'Alpe d'Huez, a estimé Simoni. Notre équipe est très forte, elle a les moyens de remporter le contre-la-montre. J'espère être à mon meilleur niveau dans les chronos individuels qui me semblent plus faciles que les années précé-

dent. Quant aux étapes de montagne, elles seront à mon avantage».

Outre l'inquiétant Simoni et la cohorte citée plus haut, se dresseront encore sur la route du quadruple vainqueur américain, quelques ambitieux aux dents longues: l'Espagnol Aitor Gonzalez, le vainqueur de la Vuelta qui va faire équipe chez Fassa Bortolo avec l'Italien Ivan Basso le meilleur jeune du Tour 2002; l'Américain Tyler Hamilton l'ancien lieutenant d'Armstrong affûté comme jamais; Stefano Garzelli deuxième du récent Giro; enfin, l'Espagnol Iban Mayo qui vient de finir deuxième du Dauphiné Libéré remporté pour la deuxième année consécutive par Armstrong.

À 31 ans, le Texan sait donc qu'il va devoir cravacher pour signer sa cinquième victoire consécutive et devenir l'égal de Miguel Indurain, Bernard Hinault, Eddy Merckx et Anquetil.

En arrivant à Paris mercredi, le leader de la formation US Postal s'est estimé «prêt», malgré sa chute dans une descente de col dans le Dauphiné Libéré qui lui avait fortement écorché un bras. «Cela a été un choc beaucoup plus important que je ne pensais et je suis vraiment heureux que cela ne se soit pas produit durant le Tour. Mais j'ai bien récupéré», a-t-il dit.

Dans le peloton français composé de 39 unités, les meilleurs seront à la recherche de coups d'éclat: David Moncoutié, 13^e et meilleur tricolore l'an dernier entend «jouer le classement général», comme Christophe Moreau quatrième sur les Champs-Élysées en 2000. Richard Virenque, sacré récemment vice-champion de France derrière Didier Rous, espère faire aussi bien que l'an dernier.

Une autre finale entre les soeurs Williams

Les quatre demi-finalistes masculins sont nouveaux mais les deux finalistes féminines sont encore les soeurs Williams à Wimbledon.

Associated Press
WIMBLEDON

Tout le monde attendait la revanche de Roland-Garros entre Serena Williams (numéro un) et Justine Henin-Hardenne (numéro trois). Rageuse au point d'en perdre une boucle d'oreille, l'Américaine s'est qualifiée pour la finale en balayant 6-3, 6-2 la Belge devant un public nettement plus acquis à sa cause qu'à Paris.

La cadette des Williams n'a cette fois reçu que des applaudissements. Elle défendra son titre demain face au vainqueur de l'autre demi-finale, qui est nulle autre que sa soeur Venus (numéro quatre). Celle-ci a battu l'autre Belge, Kim Clijsters (numéro deux), en trois sets, sur le score de 4-6, 6-3, 6-1.

«Je suis heureuse d'atteindre à nouveau la finale de Wimbledon», a déclaré Serena Williams après son net succès, qui lui permet de rêver à une sixième victoire en Grand Chelem. «Ce que je ressens est très fort.»

Il faut dire qu'outre sa revanche de Roland-Garros, l'athlétique Américaine avait une motivation décuplée par la crainte de perdre sa place de numéro un mondiale. Une défaite face à Henin-Hardenne aurait en effet propulsé Clijsters au sommet du classement WTA.

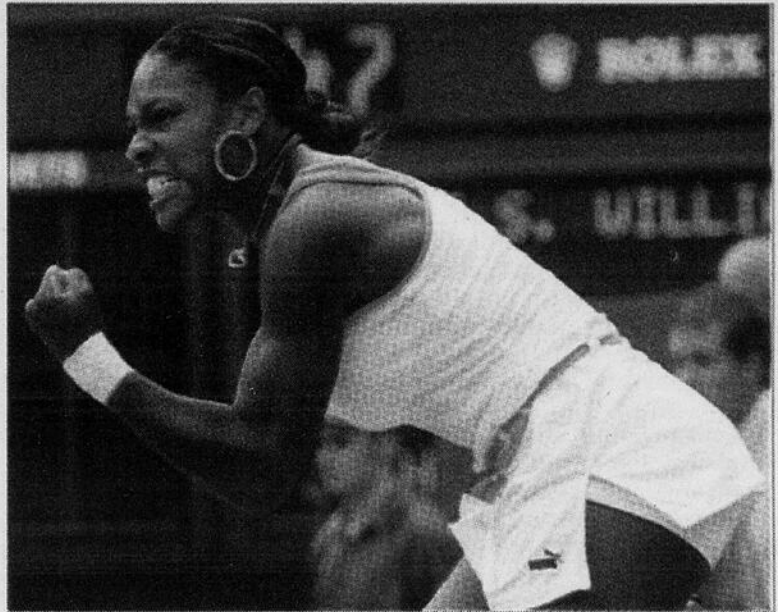
«J'ai vraiment bien joué aujourd'hui», a-t-elle expliqué après son match quasi parfait, où elle a fait une nouvelle fois la démonstration de sa puissance. «J'étais très concentrée, il le fallait.»

TAPE AMICALE

Les deux jeunes femmes se sont cordialement saluées au terme de la rencontre. L'Américaine a attendu sa rivale au filet, avant de lui serrer la main fermement et de lui donner une tape amicale sur l'épaule.

À Paris, Williams avait accusé sa rivale de tricher en réclamant un temps d'arrêt puis en refusant de l'admettre.

Les soeurs Williams se sont affrontées quatre fois sur les cinq dernières finales du grand chelem, Serena l'ayant toujours emporté. Les Williams ont remporté par ailleurs les trois derniers titres de Wimbledon.



Serena Williams a facilement disposé de Justine Henin-Hardenne, prenant ainsi sa revanche pour sa défaite en finale à Roland-Garros.

HENMAN MET FIN AU RÊVE ANGLAIS

Par ailleurs, aucun Anglais n'a remporté Wimbledon depuis 67 ans et ce ne sera pas encore pour cette année.

Le Français Sébastien Grosjean a en effet brisé les espoirs britanniques en éliminant hier le chouchou des lieux Tim Henman à l'issue d'un match disputé en quatre sets et, pluie oblige, sur deux jours. Il accède pour la première fois de sa carrière au dernier carré du prestigieux tournoi sur herbe, tout comme les trois autres demi-finalistes.

Le Marseillais, tête de série numéro 13, a acquis son billet pour les demi-finales en remportant le set qui lui manquait, après une interruption la veille due à l'obscurité. Il l'emporte

finalement 7-6 (8-6), 3-6, 6-3, 6-4.

Les deux joueurs se sont chaleureusement salués au filet, avant de recevoir une ovation debout du public à leur sortie du court.

«J'ai plutôt bien joué contre Tim», a commenté Grosjean. «Je n'étais pas en grande forme après avoir perdu le deuxième set, mais la pluie m'a beaucoup aidé.»

«C'était plus facile pour moi puisque je menais deux sets à un, mais ce n'est jamais simple de reprendre un match le lendemain, surtout face à Tim à Wimbledon, a poursuivi le numéro un français. Mais j'ai bien commencé et il a manqué quelques coups, ce qui m'a aidé à conclure.»

«Peut-être que mes chances diminuent, a constaté Henman, 28 ans. Mais ça ne va pas m'empêcher de revenir et d'essayer.»

CONTRE PHILIPPOUSSIS

Grosjean rencontrera demain en demi-finale un grand spécialiste du gazon, l'Australien Mark Philippoussis, vainqueur de l'Allemand Alexander Popp en cinq manches 4-6, 4-6, 6-3, 6-3, 8-6, également sur deux jours.

FEDERER CONTRE RODDICK

Autre vainqueur du jour, le Suisse Roger Federer (numéro quatre) s'est aisément qualifié pour sa première demi-finale en disposant du Néerlandais Sjeng Schalken (numéro huit) en trois manches, 6-3, 6-4, 6-4. Il sera opposé demain à l'Américain Andy Roddick (numéro cinq), victorieux en quart du Suédois Jonas Bjorkman en trois sets 6-4, 6-2, 6-4.



Andy Roddick passe en demi-finale

\$69 taxes incluses
PROFITEZ DE NOTRE OFFRE
GOLF VOITURETTE et SOUPER Table d'Hôte 4 services
7 jours sur 7. Départ à partir de midi
Venez vous amuser tous les samedis soir
KARAOKE avec Party Charly

6700 VERGES DE PAIX !
PARCOURS DE CHAMPIONNAT RESTAURANT ★★★
FORFAITS HÉBERGEMENT SALLE DE CONFÉRENCE
BRUNCH TOUTS LES DIMANCHES TOURNIS ET RÉCEPTIONS
À découvrir **NOUVEAU BAR/BISTRO**
Tous les vendredis, samedis et dimanches
Souper BBQ 18⁹⁵\$ plus taxes
• Filet mignon ou Poulet
• Côtes Levées "Baby Back"
Dessert, Th e-Café
Réservez dès maintenant
BRUNCH du Dimanche 12⁹⁵\$ plus taxes et service
6⁵⁰\$ de 10h à 14h

à 15 kilomètres de Montebello
Ron Teoli Directeur général
AUBERGE ET CLUB DE GOLF HERITAGE.com
70, Route 323, Notre-Dame-de-la-Paix
1-800-561-4707
ou 819-522-6622

L'Avalanche emporte Kariya et Selanne

Le marché des joueurs autonomes a débloqué, hier, et l'Avalanche du Colorado a frappé fort en faisant signer des contrats à Paul Kariya et Teemu Selanne, réunissant du même coup les deux anciens coéquipiers d'Anaheim.

Pierre LeBrun
Presse Canadienne

Les Red Wings de Détroit, une autre organisation qui ne craint pas la dépense, sont aussi passés à l'action en engageant le défenseur Derian Hatcher.

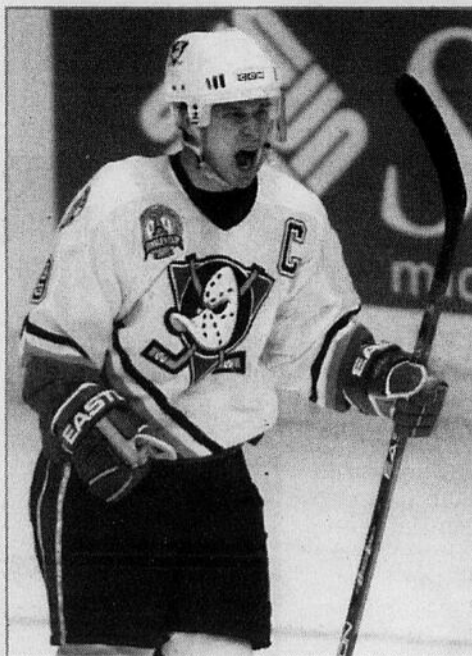
Les Blue Jackets de Columbus ont quant à eux mis sous contrat Todd Marchant, pour cinq ans, et Trevor Letowski.

L'Avalanche, qui compte déjà sur Peter Forsberg, Joe Sakic, Milan Hejduk et Alex Tanguay, va pouvoir miser sur une attaque à faire peur, appuyée par Rob Blake, Derek Morris et Adam Foote à la défense.

PAS CHER

Et Pierre Lacroix n'aura pas dû payer cher. Kariya, qui a touché 10 millions \$US la saison dernière, a en effet accepté un contrat de seulement 1,2 million \$US (sans doute avec des bonus), inférieur à la moyenne de 1,79 million \$US dans la Ligue nationale. L'attaquant de 28 ans pourra ainsi devenir joueur autonome sans restriction à la fin de la prochaine saison en vertu du règlement qui accorde ce statut aux joueurs avec 10 ans d'ancienneté qui gagnent moins que le salaire moyen.

«J'arrive ici comme joueur autonome sans restriction et à la fin de la saison je serai encore joueur autonome sans restriction», a-t-il d'ailleurs commenté.



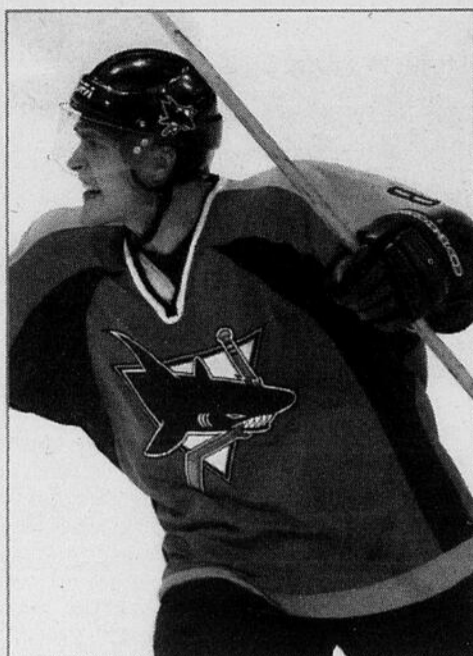
Paul Kariya et Teemu Selanne seront réunis à nouveau au Colorado après avoir été coéquipiers à Anaheim pendant quelques saisons.

«Teeme et moi sommes vraiment très excités, a-t-il encore dit en conférence de presse à Denver. Je pense que nous avons une bonne chance de gagner la coupe Stanley et c'est pour ça que nous sommes venus ici.»

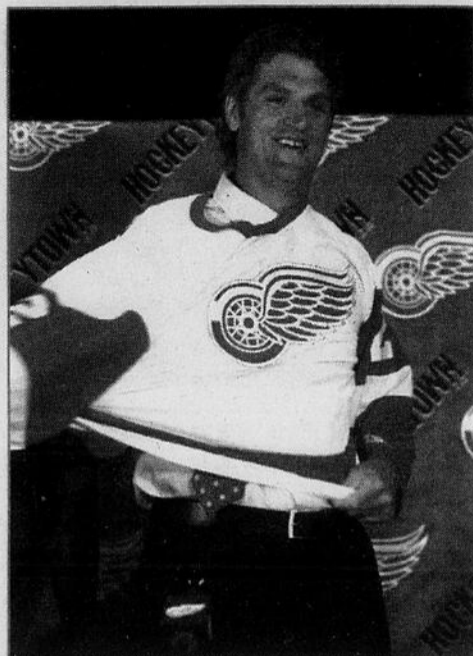
«Je suis très déçu et pas mal frustré, a déclaré Bryan Murray, le directeur général des Ducks, en réagissant au départ de Kariya. Nous avions une bonne relation. Paul a fait beaucoup d'argent avec Disney et les Mighty Ducks.

Selanne, 33 ans, va gagner 5,8 millions \$US, 700 000 \$US de moins que la saison dernière.

Kariya a totalisé 81 points à Anaheim en 2002-03, et Selanne, 64 points à San Jose. Chacun a pris part aux 82 matches



ARCHIVES



ASSOCIATED PRESS

Derian Hatcher enfle son chandail des Red Wings de Détroit.

de son équipe.

LES WINGS FORTS À LA DÉFENSE

Quant à Hatcher, 31 ans, il avait manifesté le souhait de retourner chez lui au Michigan, et son engagement annonce peut-être une autre bagarre Détroit-Colorado dans l'association Ouest.

Le géant de 6'5" et 235 livres a signé un contrat de cinq ans évalué à quelque 30 millions \$US. «Je suis absolument ravi d'être ici, a-t-il commenté. Ça serait spécial de gagner la coupe Stanley dans la ville où j'ai grandi.»

Candidat au trophée Norris à Dallas la saison dernière, il a inscrit 30 points avec un différentiel de plus-37.

À la défense des Red Wings, il rejoint le

gagnant du trophée Norris, Nicklas Lidstrom, ainsi que les Chris Chelios, Mathieu Schneider, Jiri Fischer et Mathieu Dandenault. «Nous croyons qu'avec l'addition de Derian, nous avons la meilleure défense de la Ligue nationale», a déclaré le directeur général Ken Holland.

TODD MARCHANT À COLUMBUS

De son côté, Columbus a fait signer un contrat à Todd Marchant, qui était avec les Oilers d'Edmonton. «Marchant a de la vitesse, il est bon aux mises en jeu, il n'a raté que 26 matches au cours des 10 dernières années, a commenté le directeur général des Blue Jackets, Doug MacLean.»

Transactions majeures entre les Flames, l'Avalanche et les Sabres

PC - CALGARY

Les Flames de Calgary ont fait l'acquisition du joueur de centre Steve Reinprecht et du défenseur Rhett Warrener, hier, lors d'une transaction à trois équipes effectuée avec l'Avalanche du Colorado et les Sabres de Buffalo.

L'Avalanche a envoyé Reinprecht aux Sabres en retour du joueur d'avenir Keith Ballard, que Buffalo a sélectionné au 11^e rang lors du repêchage de 2002.

Les Sabres ont ensuite donné Reinprecht et Warrener aux Flames en échange des attaquants Chris Drury et Steve Bégin.

Les Flames auraient eu de la difficulté à garder Drury, un joueur autonome avec restriction qui cherchait une augmentation substantielle de salaire après avoir marqué 23 buts et amassé 30 mentions d'aide en 80 matches au cours de la dernière saison. Il a encaissé 2,5 millions \$US au cours de la campagne.

Il s'était joint aux Flames l'automne dernier lors d'une transaction qui avait permis à l'Avalanche d'obtenir le défenseur Derek Morris.

Toutefois, Reinprecht, un athlète de 27 ans avec de bonnes habiletés offensives et Warrener, un arrière robuste, sont tous deux des joueurs autonomes avec restriction. Ils devront donc parapher de nouvelles ententes.

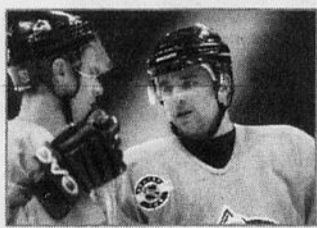
Reinprecht, cherchera un meilleur

salaire que la saison dernière. Il avait alors empoché 500 000 \$US. Warrener a quant à lui obtenu un salaire de 1,65 million \$US en 2002-03.

MODANO DEVIENDRA CAPITAINE DES STARS

Les Stars de Dallas ont annoncé la nomination de Mike Modano au poste de capitaine, hier, en remplacement de Derian Hatcher.

Modano était un choix logique. Il était déjà reconnu par plusieurs comme la figure la plus souvent associée aux Stars.



ARCHIVES

Steve Reinprecht (gauche) et Chris Drury ont été échangés, hier.

Il domine la formation pour les buts, passes, points, buts vainqueurs, buts en infériorité numérique et matches disputés. «Ce sera un grand honneur et un grand privilège, mais aussi de la pression et des attentes, je suppose. Mais comme individu et comme joueur, je ne pense pas qu'il y aura de changement dans mon approche et ma façon de faire.»

Hatcher a été le capitaine lors de neuf de ses 12 saisons avec les Stars. Son départ signifie la suite du remaniement et des coupures budgétaires chez une équipe dont les performances n'ont pas égalé le niveau de sa masse salariale.

Les Stars ont récolté le plus haut total de points de l'association Ouest, mais ont subi l'élimination au deuxième tour des séries éliminatoires face aux Mighty Ducks.

Jody Hull accepte un contrat à deux volets des Sénateurs

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

À chacun sa réalité.

Au moment où l'Avalanche du Colorado annonçait la mise sous contrat de Paul Kariya et de Teemu Selanne, les Sénateurs d'Ottawa tentaient eux aussi de fourbir du mieux qu'ils peuvent leurs armes en vue de la prochaine saison.

John Muckler a confirmé hier la réembauche de l'ailier Jody Hull pour la prochaine année. Les détails financiers du nouveau contrat n'ont pas été dévoilés, mais il y a fort à parier qu'Ottawa a dépensé un infime fragment de la somme versée par Pierre Lacroix aux deux super-vedettes.

En fait, Hull a accepté un contrat à double sens. Après 15 saisons dans la LNH, l'homme âgé de 34 ans ira probablement compléter sa carrière dans les mineures.

«Nous croyons qu'il peut remplir un rôle important au sein de notre club école. Nous savons tous que la carrière de Jody tire à sa fin et il aspire à diriger des équipes à sa retraite.»

Tout comme Selanne et Kariya, le vétéran d'Ottawa a jadis été sélectionné en première ronde du repêchage amateur de la LNH. La comparaison entre les trois hommes s'arrête à peu près là.

Hull a marqué son premier but de la saison le 2 janvier dernier. Il avait été blanchi lors des 33 matches précédents. Il a complété l'année avec une fiche de trois buts et 11 points en 70 matches. Il

est toutefois fiable en défensive, en plus d'être utilisé régulièrement lors des infériorités numériques.

John Muckler ne s'énerve pas trop lorsqu'il voit certains de ses homologues jeter de l'argent par les fenêtres pour acquérir des vedettes. «Notre formation ne compte peut-être pas autant de noms prestigieux que celle de l'Avalanche, mais nous formons une équipe autant talentueuse», insiste-t-il.

Jody Hull n'a probablement pas disputé son dernier match à Ottawa. On fera sans doute appel à ses services lorsque des blessures affecteront le rendement de certains joueurs.

«La profondeur de notre équipe nous a permis de remporter le Trophée du président», souligne Muckler.

L'abondance de joueurs talentueux à l'attaque a néanmoins coûté au vétéran son poste régulier chez les Sénateurs. Les champions en titre de la saison régulière comptent un des meilleurs flancs droits de toute la LNH. La congestion est telle au centre que deux joueurs de cette position pourraient être mutés sur le flanc gauche.

HAVLAT: RIEN DE NEUF

Par ailleurs, Muckler a indiqué que les Sénateurs n'ont pas réellement progressé dans leurs négociations avec Martin Havlat. Le jeune attaquant tchèque est un des joueurs autonomes les plus importants de l'équipe, cet été.

«Nous avons discuté avec quelques joueurs autonomes, et nous étudions différents scénarios», affirme Muckler.

Les BAR sont saisies par un huissier

La participation des pilotes Jacques Villeneuve et Jenson Button au Grand Prix de Formule un de France, ce week-end, est compromise.

Alexandre Pratt
LA PRESSE, MAGNY-COURS

Les voitures de l'écurie BAR ont passé la nuit sous les scellés à Magny-Cours en attendant qu'un juge français entende tôt ce matin les avocats de l'équipe britannique et ceux de l'homme d'affaires québécois France Corbeil.

Instigateur de cette perquisition, M. Corbeil soutient que BAR doit des honoraires impayés de 3,2 millions \$US à l'entreprise qu'il préside, PPGI. Il affirme avoir agi comme intermédiaire auprès de BAR, en 1998 et 1999, lors de la signature d'une entente de commandite de 50 millions avec l'entreprise québécoise de télécommunications Téléglobe.

«Si BAR ne démontre pas son intention de collaborer avec nous pour régler le dossier, il y a fort à parier que les qualifications de vendredi et samedi ainsi que l'épreuve de dimanche impliquent 18 voitures plutôt que 20», a déclaré M. Corbeil aux journalistes hier soir.

Arrivé d'urgence à Magny-Cours en soirée après la mise sous scellés des voitures par le huissier, le patron de BAR, David Richards, croit fermement que ses voitures seront en piste dès ce matin pour les essais.

«J'ai une confiance totale qu'à 9 h (heure locale), notre équipe légale sera en cour et que ce litige sera résolu à temps pour les premiers essais à 11 h», a-t-il indiqué.

Ce n'est pas la première fois que France Corbeil menace BAR. Au Grand Prix de Monaco, en mai dernier, il avait obtenu un ordre de la cour pour saisir les trois monoplaces de l'écurie britannique.

David Richards avait toutefois ignoré la saisie qui devait avoir lieu au terme de l'épreuve et avait rapporté ses voitures en Grande-Bretagne, où se trouve l'usine de l'équipe.

Mais hier en fin d'après-midi, M. Corbeil est revenu à la charge. «Il nous a présenté l'ordre après la fermeture de la cour», a expliqué M. Richards.

Un huissier s'est alors présenté sur le circuit, accompagné d'un commissaire et de quatre agents de la police française, pour entamer des discussions avec les représentants de BAR et de la Fédération internationale de l'automobile.

L'équipe a par la suite mis ses voitures dans deux de ses camions que le huissier a scellés. Les pneus ont été remis à Bridgestone, fournisseur officiel de l'écurie.

L'huissier et les forces de l'ordre ont aussi dressé un inventaire de tous les biens de l'équipe.

«Personnellement, je crois que tout sera réglé à 9h30 ce matin, que BAT ou quelqu'un d'autre va payer s'il y a lieu et que les voitures vont courir, estime le collaborateur de La



ASSOCIATED PRESS

Les voitures BAR ont été mises sous scellés par un huissier, hier, et Jacques Villeneuve saura ce matin s'il pourra courir en fin de semaine.

Presses, Christian Tortora, qui a assisté à la saisie. Après tout, il y va de l'image d'une marque, de visibilité aussi. Et un Grand Prix à 18 voitures, c'est quand même moins intéressant.»

Schumacher aura fort à faire pour contenir la concurrence en France

Presse Canadienne
MAGNY-COURS, France

Ferrari et Michael Schumacher joueront gros ce week-end au Grand Prix de France, 10^e manche du championnat du monde de F1.

Certes, la Scuderia et son leader dominant toujours les classements. Mais après le doublé des Williams-BMW au Nürburgring la semaine dernière, on note des signes d'inquiétudes de leur part.

L'an dernier, Schumacher s'était présenté à Magny-Cours pour y conquérir son cinquième titre mondial et Ferrari avait dominé sans partage la saison, remportant 15 des 17 épreuves. Cette année, chaque course donne lieu à une lutte acharnée pour la victoire et le championnat est loin d'être joué.

Favori sur un circuit où il a triomphé à cinq reprises, Schumacher ne prend pas ce rendez-vous à la légère.

«Ce ne sera pas une course facile, mais nous sommes confiants et satisfaits avec la voiture dont nous disposons», a expliqué l'Allemand.

GARE AUX WILLIAMS

Si la première partie de la saison avait fait de Kimi Räikkönen et McLaren-Mercedes les principaux rivaux de Schumacher et Ferrari, il faut désormais compter sur les deux pilotes de chez Williams, Ralf Schumacher et Juan Pablo Montoya.

L'optimisme est d'ailleurs de

mise dans le camp Williams, et pour cause. Depuis Monaco et la victoire de Montoya, l'écurie anglo-allemande se trouve en pleine ascension.

«Nous avons amélioré l'ensemble technique de manière significative depuis le début de la saison. C'est le résultat d'un programme de développement agressif mené en collaboration étroite avec Michelin», a expliqué Sam Michael, un ingénieur chez Williams.

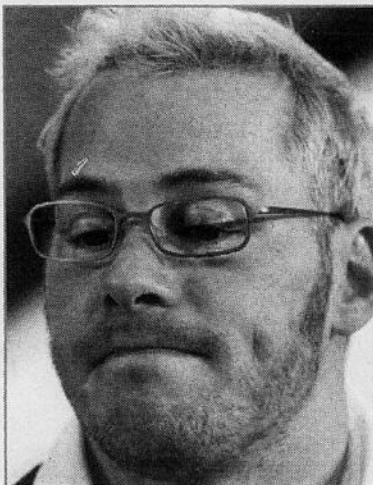
Les pneumatiques (Michelin contre Bridgestone) joueront encore une fois un rôle de première importance à Magny-Cours.

Pour sa part, Räikkönen voudra effacer au plus vite la déception du Grand Prix d'Europe où il a dominé les 25 premiers tours de la course avant d'être trahi par son moteur Mercedes.

«Ce fut très décevant pour moi, mais c'est ça aussi la course, a confié Räikkönen, au sujet de sa mésaventure au Nürburgring. La MP4/17D a été parfaite pendant tout le week-end et ce fut un sentiment fantastique de signer ma première position de tête. Nous allons maintenant nous concentrer sur ce Grand Prix de France afin d'avoir le même rythme qu'en Allemagne.»

VILLENEUVE BROIE DU NOIR

Quant à Jacques Villeneuve, qui avoue vivre ses pires moments en F1, il n'est pas très enthousiaste, d'autant plus que son équipe devra attendre le



ASSOCIATED PRESS

Une autre tuile s'est abattue sur Jacques Villeneuve, hier, qui avait la mine basse.

verdict du Tribunal de Nevers, ce matin, avant de savoir si elle pourra utiliser ses monoplaces, placées sous scellés.

«Lorsque tu te retrouves en lutte avec les Minardi, pour les dernières places, il est très difficile de trouver la motivation pour continuer à courir, a noté Villeneuve, en se rappelant ses misères vécues au Nürburgring.

«Je dois le confesser, cette saison est bien pire que ce à quoi je m'attendais.»

Villeneuve garde néanmoins de bons souvenirs du circuit de Magny-Cours où il a terminé deuxième en 1996 et, ensuite, il s'est classé quatrième en 1997, 1998 et 2000.

«Nous n'avons pas fait d'essais privés à Magny-Cours cette année et je ne sais donc pas à quoi m'attendre.»

AUJOURD'HUI



Eddy Merckx, le meilleur

AP - PARIS

Le quintuple vainqueur du Tour de France Eddy Merckx a été désigné hier par *L'Équipe* comme le plus grand des 100 champions du cyclisme qui ont marqué le Tour. Le coureur belge, qui a remporté cinq fois la Grande boucle en sept participations entre 1969 et 1977, arrive en tête du classement établi à l'occasion du centenaire du Tour de France. Deux autres quintuples vainqueurs se hissent sur ce «podium de rêve» complété par Bernard Hinault et Jacques Anquetil. Lance Armstrong se classe en septième position.

Football canadien

Dan Crowley est retranché des Renegades

PAGE 56

Wimbledon



Les soeurs Williams en finale

PAGE 57

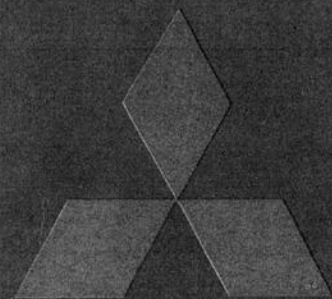
Champ Car Tracy et Carpentier en première ligne

PAGE 52

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547



MEGA MITSUBISHI

Si Méga l'a pas ? C'est parce que vous ne l'avez pas besoin !

« Ne perdez plus votre temps ailleurs ! »

LE PLUS GRAND CHOIX DE VOITURES ET CAMIONS D'OCCASION AU CANADA

SPÉCIAL DU GÉRANT 2000-2001 Saturn SL1/SL2/SL1/SL2 automatique ou manuelle, 4 portes, certaines avec climatiseur, équipées, bas km. À partir de 6 995\$ / 79\$* aux 2 sem. tout inclus choix de 15		2000 Grand Prix GTP 2 ou 4 portes, cuir, toit, équipée, 4 au choix à partir de 15 995\$ / 176\$* aux 2 sem. tout inclus	2003 Chevrolet Impala V-6, équipée, bas km, garanti à partir de 17 995\$ / 199\$* aux 2 sem. tout inclus	SPÉCIAL DU GÉRANT 2000-2001 Focus 2, 4 ou 5 portes, clim., bas km. choix de 30 à partir de 7 995\$ / 89\$* aux 2 sem. tout inclus	
2003 Lancer ES/0Z neuf 4 portes, auto. ou manuel. Certain avec a/c à partir de 13 995\$ / 129\$*** aux 2 sem. tout inclus	2000-2002 Malibu équipé, clim., bas km, de 9 995\$ à 13 995\$*	1999-2000 Volks Passat 4 ou 6 cylindres, 8 disponibles à partir de 14 995\$ / 167\$* aux 2 sem. tout inclus	2000-2001 Bonneville SSI/SE équipé, cuir, toit à partir de 16 995\$ / 189\$* aux 2 sem. tout inclus	2000 Saab 93 4 portes, équipé, 61 000 km, certifié 15 995\$ / 176\$* aux 2 sem. tout inclus	2000 Monte Carlo équipé, 48 000 km, bijou, certifié 17 595\$ / 196\$* aux 2 sem. tout inclus
1998 Accord LX équipé, certifié 11 995\$ / 129\$* aux 2 sem. tout inclus	2002 Protegé 5 équipé, toit, bas km, garanti 17 495\$ / 195\$* aux 2 sem. tout inclus	2000-2002 Sunfire/Cavalier 2 ou 4 portes, bas km, certifié à partir de 6 995\$ / 79\$* aux 2 sem. tout inclus OUI SEULEMENT 6 995 \$...		1999-2002 Protegé, SE/LX choix de 15 à partir de 9 995\$ / 112\$* aux 2 sem. tout inclus	1999 Subaru Outback LTD cuir, 2 toits, équipé 16 995\$ / 189\$* aux 2 sem. tout inclus
1999-2000 Subaru Forester équipé, clim., choix de 6 à partir de 14 995\$ / 167\$* aux 2 sem. tout inclus	2000-2001 Saturn SW2, LW2 familiale, équipé, clim., bas km à partir de 10 995\$ / 119\$* aux 2 sem. tout inclus	2000 Jeep TJ 4x4 4 ou 6 cyl., bas km, 2 toits à partir de 15 495\$ / 174\$* aux 2 sem. tout inclus		2000 Alero équipé, 49 000 km, clim., certifié 10 995\$ / 119\$* aux 2 sem. tout inclus	1999 Honda CRV 4x4, équipé, clim., certifié à partir de 15 995\$ / 176\$* aux 2 sem. tout inclus
2000-2002 Montana équipé, clim., bas km, de choix de 18 à partir de 12 995\$ à 16 995\$*	2000 Sonoma/S10 régulier ou X Cab, 2 ou 4x4 choix de 10 à partir de 11 995\$ / 129\$* aux 2 sem. tout inclus	2003 Montero Sport neuf Auto., V-6, A/C, CD, Remorquage 5000 lbs, garantis 7 ans. à partir de 26 995\$ / 236\$*** aux 2 sem. tout inclus	2003 Z71, 4x4 X Cab, équipé, bas km, bijou 32 995\$ / 359\$* aux 2 sem. tout inclus	2002 Ford F250 "Superduty" 4x4 Quad Cab, clim., 29 995\$ / 327\$* aux 2 sem. tout inclus	
2001 Dodge Durango SLT, 4x4 7 places, cuir, 2 clim., 30 000 km 26 995\$ / 294\$* aux 2 sem. tout inclus	2002 Chevrolet 2500, Quad Cab V-8, équipé, boîte allongée 32 995\$ / 359\$* aux 2 sem. tout inclus	2000 Nissan Maxima V-6, équipée, bas km à partir de 15 995\$ / 176\$* aux 2 sem. tout inclus	2000 Chevrolet 2500, 4x4 V-8, clim., rég. de vitesse 18 995\$ / 168\$* aux 2 sem. tout inclus	1995 BMW 318 IS auto., équipée 10 995\$ / 119\$* aux 2 sem. tout inclus	2000 Olds Silhouette allongée, équipée, bas km 17 995\$ / 199\$* aux 2 sem. tout inclus
1999-2001 Grand Vitara 4x4 V-6, équipée, bas km à partir de 13 995\$ / 159\$* aux 2 sem. tout inclus	2001 Ford Explorer 4x4 équipé, 61 000 km, seulement 16 995\$ / 189\$* aux 2 sem. tout inclus	2001 Aurora V-8, cuir, toit, bas km, bijou. 19 995\$ / 229\$* aux 2 sem. tout inclus	2002 Safari Cargo V-6, clim., 29 000 km, garantie. Faites une offre!	2002 Dodge Caravan 3.3 L, équipé, 26 000 km, garantie 16 995\$ / 189\$* aux 2 sem. tout inclus	2000 Mercedes Benz C 230 équipée, cuir, clim., très bas km. Faites une offre!
2003 Outlander awd ou 2x4, neuf. Trans. sportronic, clim., CD, équipée. à partir de 22 995\$ / 199\$*** aux 2 sem. tout inclus	2002 Golf TDI manuelle, auto., bas km, garanti 19 995\$ / 178\$* aux 2 sem. tout inclus	2001 Suzuki Vitara 4x4 4 portes, auto., 29 000 km, garantie 13 995\$ / 156\$* aux 2 sem. tout inclus	1999-2003 Civic 2, 3 ou 4 portes choix de 12 à partir de 8 995\$ / 99\$* aux 2 sem. tout inclus	2000-2001 Venture/Montana équipée, clim., bas km choix de 25 à partir de 11 995\$ / 129\$* aux 2 sem. tout inclus	2000-2002 Windstar Sport 5 portes, tout équipée, 2 clim., mags. à partir de 10 995\$ / 119\$* aux 2 sem. tout inclus

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 4 JUILLET 2003

www.megamitsubishi.com

1261, boul. St-Joseph, Hull

770-2277 AUTO

OUVERT 8 JOURS/SEM.
Les spéciaux sont en vigueur jusqu'au 7 juillet 2003

(* plus taxes, frais de document et immatriculation)
(** S.A.C., plan achat 130 versements (60 mois), taux 7.9%, tout inclus, 0 dépôt.)
(*** S.A.C., financement 182 versements (84 mois) détails chez Méga Mitsubishi)